

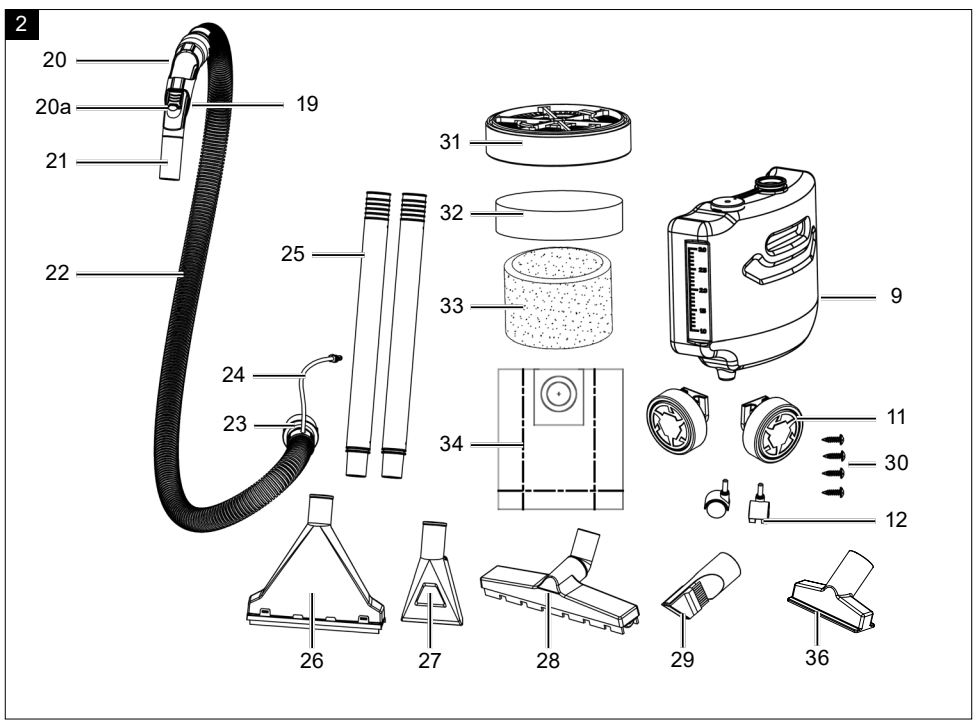
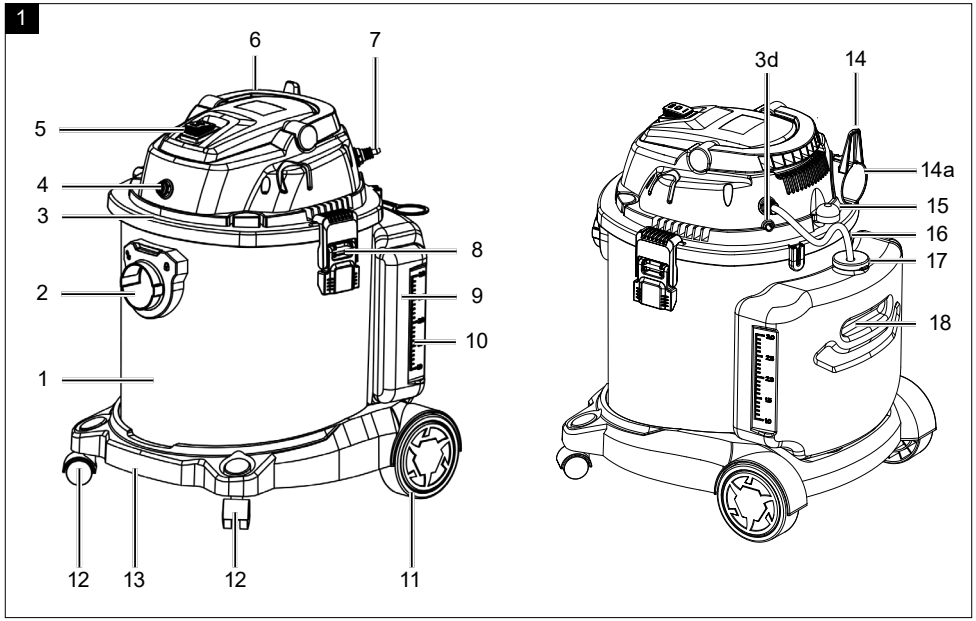
Art.Nr.  
5905701901  
AusgabeNr.  
5905701901\_0005  
Rev.Nr.  
24/10/2024

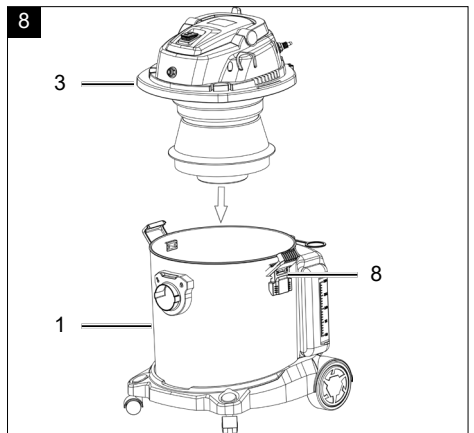
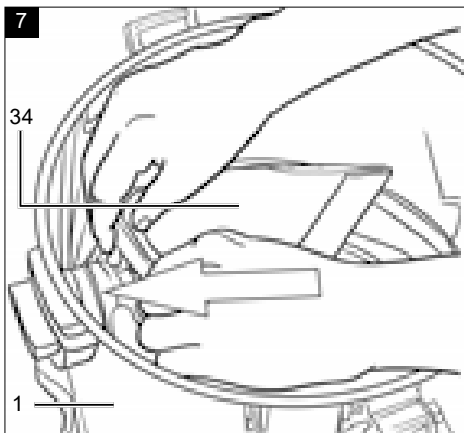
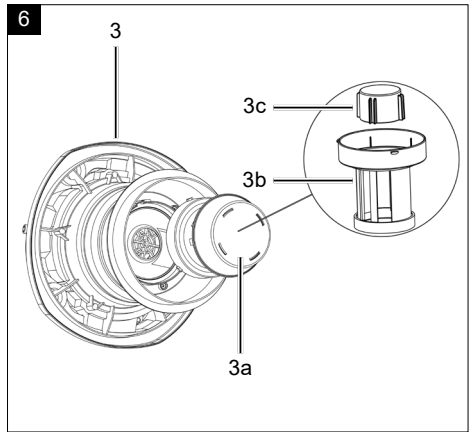
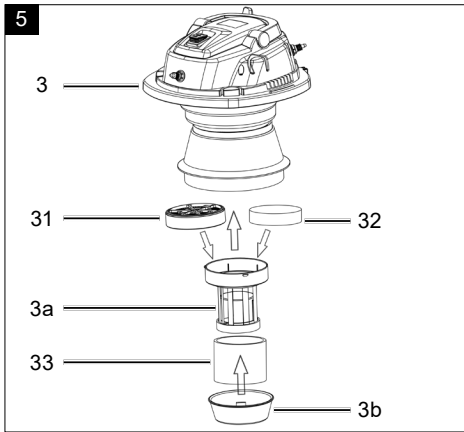
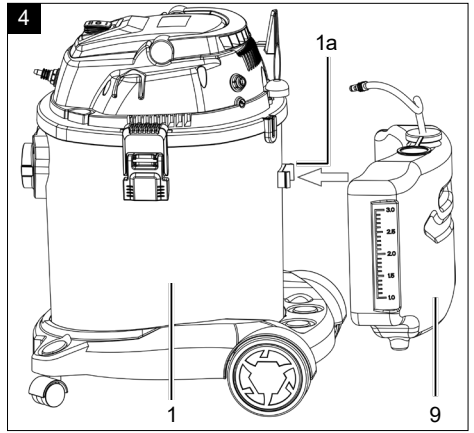
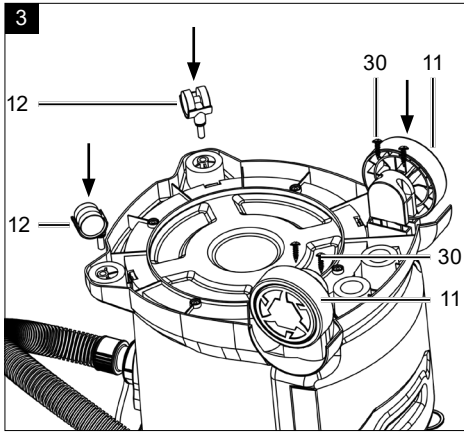


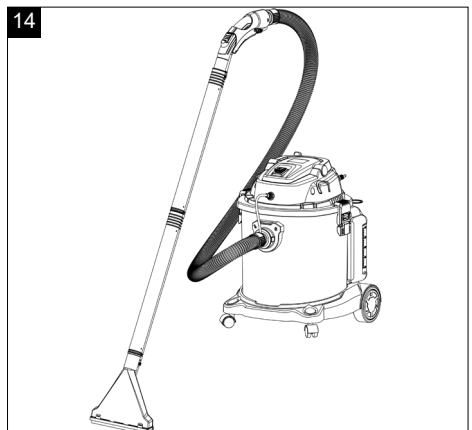
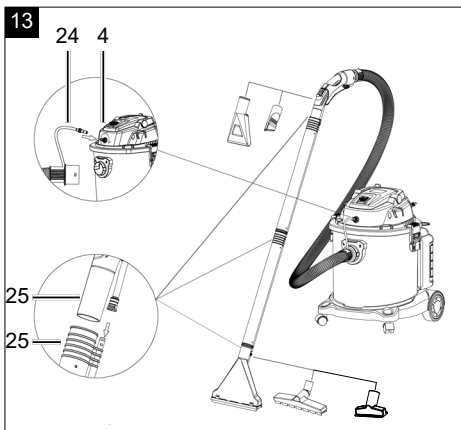
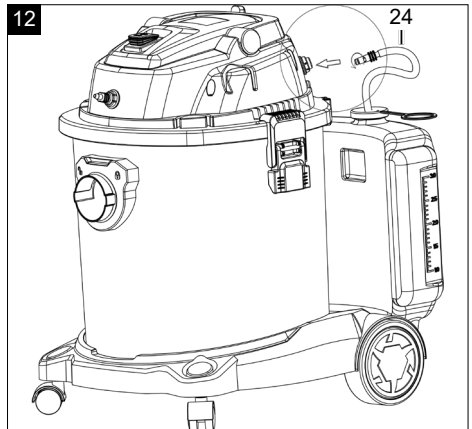
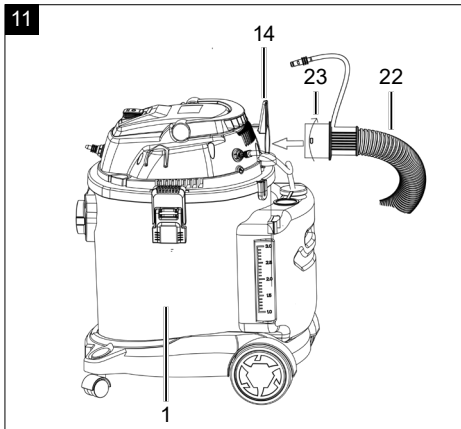
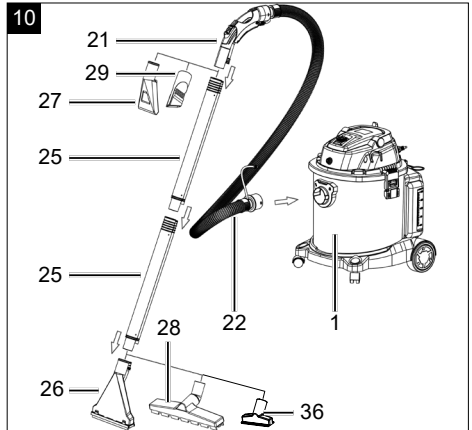
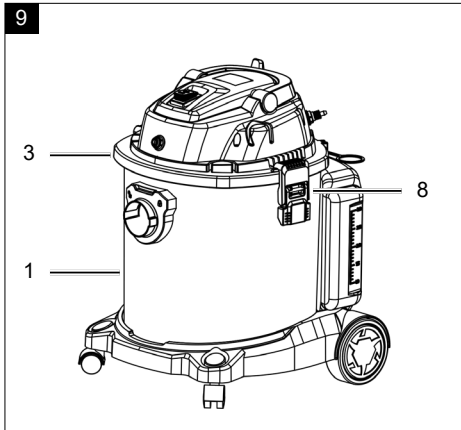
## SprayVac20

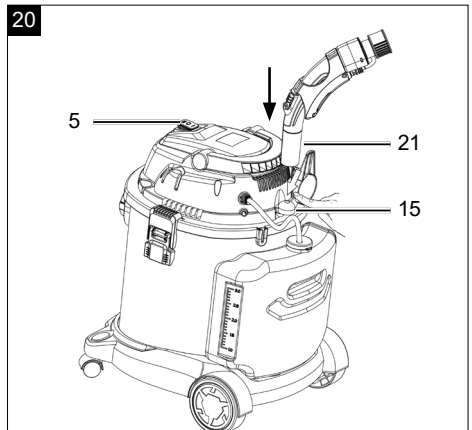
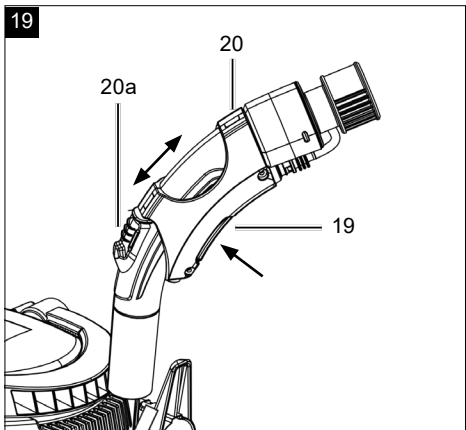
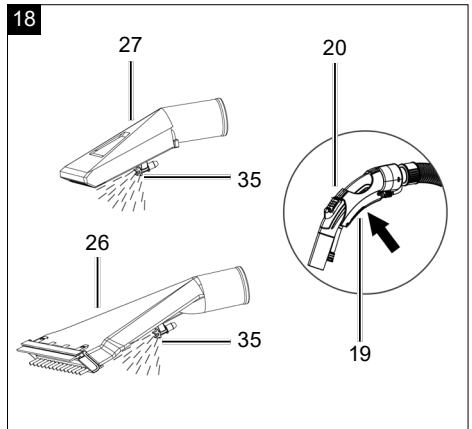
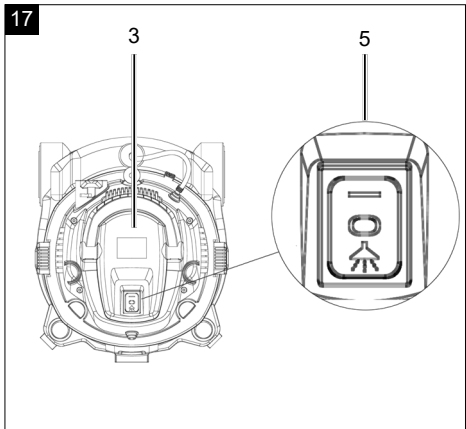
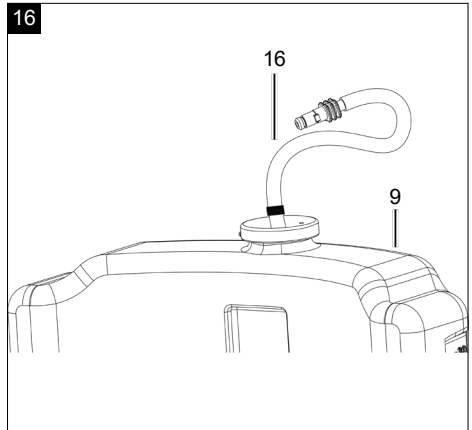
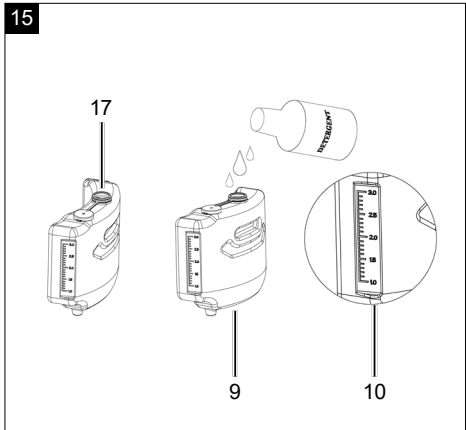
DE	<b>Sprüh- und Waschsauger</b> Originalbetriebsanleitung	7
GB	<b>Spray extraction cleaner</b> Translation of original instruction manual	20
FR	<b>Aspirateur injecteur / extracteur</b> Traduction des instructions d'origine	30
IT	<b>Aspiratore per spruzzatura e lavaggio</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	41
NL	<b>Sproei- en waszuiger</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	52
ES	<b>Aspiradora de pulverización y lavado</b> Traducción del manual de instrucciones original	63
PT	<b>Aspirador de pulverização e lavagem</b> Tradução do manual de operação original	74
CZ	<b>Teповаč a mycí vysavač</b> Překlad originálního návodu k obsluze	85
SK	<b>Rozprašovací a umývací vysavač</b> Překlad originálneho návodu na obsluhu	95
HU	<b>Nedves porszívó</b> Eredeti használati utasítás fordítása	105
PL	<b>Ssawka natryskowa i myjąca</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	116
HR	<b>Usisivač za prskanje i pranje</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	127
SI	<b>Sesalnik za pršenje in brisanje</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	137
EE	<b>Pihustus- ja pesuimur</b> Originaalkäitussuhtendi tõlge	147
LT	<b>Purškimo ir plovimo siurblys</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	157
LV	<b>Smidzināšanas un mazgāšanas putekļsūcējs</b> Textilvārds lietošanas instrukcijas tulkojums	167
SE	<b>Textilvårdsmaskin med sprayfunktion</b> Översättning av original-bruksanvisning	177
FI	<b>Suihkuttava ja pesevä imuri</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	187
DK	<b>Sprøjte- og vaskesuger</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	197
NO	<b>Sprøyte- og vaskestøvsuger</b> Oversettelse av den originale brukerveiledningen	207
BG	<b>Перяща прахосмукачка</b> Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	217
GR	<b>Ηλεκτρική σκούπα υγρού καθαρισμού</b> Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	228
RO	<b>Aspirator cu pulverizare și spălare</b> Traducere din manualul de exploatare original	239
RS	<b>Usisivač za raspršivanje i pranje</b> Prevod originalnog uputstva za upotrebu	250











## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
	<p>Schutzklasse II: Dieser Nass-/Trockensauger ist doppelt isoliert und muss nicht an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.</p>
<p><b>⚠ Achtung!</b></p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	9
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1, 2, 18) .....	9
3. Lieferumfang (Abb. 2) .....	10
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	10
5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	10
6. Restrisiken .....	11
7. Technische Daten .....	11
8. Auspacken .....	12
9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....	12
10. In Betrieb nehmen .....	13
11. Elektrischer Anschluss .....	14
12. Reinigung .....	14
13. Lagerung .....	15
14. Wartung .....	15
15. Entsorgung und Wiederverwertung .....	15
16. Störungsabhilfe .....	17
17. Konformitätserklärung .....	261



# 1. Einleitung

## Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

## Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1, 2, 18)

1. Edelstahlbehälter
- 1a. Wassertank Arretierung
2. Sauganschluss
3. Maschinenkopf mit Filterkorb
- 3a. Filterkorb
- 3b. Abdeckkappe
- 3c. Sicherheitsschwimmventil
- 3d. Netzanschlussleitung
4. Wasserkanalanschluss vom Saugrohr
5. Ein-/Ausschalter
6. Tragegriff
7. Wasserkanalanschluss vom Wassertank
8. Verriegelungshaken
9. Wassertank
10. Wassertank Füllstandsanzeige
11. Rad
12. Lenkrollen
13. Radaufnahmeplatte
14. Kabelhalterung
- 14a. Anschluss Blasfunktion
15. Anschluss Filterreinigungsfunktion
16. Wasserkanal am Wassertank
17. Wassertankdeckel
18. Tragegriff Wassertank
19. Hebel zur Sprühfunktion
20. Handgriff
- 20a. Luftregulierung
21. Saugrohr
22. Absaugschlauch
23. Absaugschlauchanschluss
24. Wasserkanal am Absaugschlauch
25. Verlängerungsrohr
26. Waschdüse mit Hartflächenaufsatz
27. Waschdüse zur Polsterreinigung
28. Bodendüse
29. Fugendüse
30. Schrauben
31. Faltenfilter
32. Schaumstoff-Filter (nicht im Lieferumfang enthalten)
33. Schaumstoff-Filter

- 34. Papierfilterbeutel
- 35. Wassersprühdüse
- 36. Polsterdüse

### 3. Lieferumfang (Abb. 2)

Waschsauger .....	1x
Wassertank .....	1x
Rad .....	2x
Lenkrollen .....	2x
Schrauben .....	4x
Absaugschlauch .....	1x
Verlängerungsrohr .....	2x
Waschdüse mit Hartflächeneinsatz .....	1x
Waschdüse zur Polsterreinigung .....	1x
Bodendüse .....	1x
Fugendüse .....	1x
Schaumstoff-Filter .....	1x
Papierfilterbeutel .....	1x
Faltenfilter .....	1x
Polsterdüse .....	1x

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist als Sprüh- und Waschsauger zur Reinigung von Teppichböden vorgesehen.

Das Gerät kann zusätzlich auch als Nass- und Trockensauger im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage, oder zum Absaugen von Wasser eingesetzt werden.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

### 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

#### ⚠ GEFAHR!

- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Zur Vermeidung von Elektrounfällen empfehlen wir, Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke) zu benutzen.
- Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

### ⚠ Achtung!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.
- Kinder dürfen das Gerät nur dann verwenden, wenn sie über 8 Jahre alt sind und wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von ihr Anweisungen erhalten, wie das Gerät zu benutzen ist und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Anwenderwartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!
- Gerät nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/Wartung ausschalten.
- Brandgefahr. Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt das Gerät sofort ausschalten oder den Netzstecker ziehen!
- Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden! Gerät niemals in Wasser tauchen.

Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden! Nachfolgende Stoffe niemals aufsaugen:

- Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube),
- Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln,
- Unverdünnte starke Säuren und Laugen,
- Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl).

Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

### ⚠ WARNUNG!

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## 7. Technische Daten

Netzspannung	220-240 V~ / 50/60 Hz
Leistung	1600 W
Saugleistung	20000 Pa
Sprühdruk	ca. 3 bar
Fördermenge	0,5 l/min
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Schmutzwasserbehälter Kapazität	20 l
Wasserbehälter Kapazität	3,5 l
Gewicht	7,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## 8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ **WARNUNG!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffteilen, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### ⚠ **ACHTUNG!**

Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass das Gerät korrekt und vollständig montiert ist.

### **Auspacken (Abb. 1, 2)**

- Entriegeln Sie die Verriegelungshaken (8) und entfernen Sie den Maschinenkopf mit Filterkorb (3). Das Zubehör befindet sich im Edelstahlbehälter (1). Nur die Verlängerungsrohre (25) befinden sich außerhalb des Edelstahlbehälters (1) in der Verpackung. Entfernen Sie sämtliches Zubehör aus dem Edelstahlbehälter (1).

### **Montage der Rollenaufnahmen (11 + 12) (Abb. 3)**

1. Stellen Sie den Edelstahlbehälter (1) auf den Kopf. (Der Maschinenkopf mit Filterkorb (3) muss entfernt werden.)
2. Schieben Sie die Räder (11) in die dafür vorgesehenen Aussparungen an der Radaufnahmeplatte (13) und verschrauben Sie diese mit den Schrauben (30).

### **Montage der Lenkrollen (12) (Abb. 3)**

1. Drücken Sie die zwei Umlenkrollen (12) in die dafür vorgesehenen Löcher der Rollenaufnahmen (12a).

### **Montage des Maschinenkopfes mit Filterkorb (3) (Abb. 8)**

1. Setzen Sie den Maschinenkopf mit Filterkorb (3) auf den Edelstahlbehälter (1).
2. Sichern Sie den Maschinenkopf (3) mit den Verriegelungshaken (8). Achten Sie bei der Montage des Maschinenkopfes mit Filterkorb (3) darauf, dass die Verriegelungshaken (8) richtig einrasten. Der Wasserkanalanschluss (4) muss über dem Sauganschluss (2) liegen.

### **Montage der Filter (33) (Abb. 5, 6)**

Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Filter! Stellen Sie immer sicher, dass die Filter korrekt montiert sind.

### **Schaumstofffilter (33) montieren**

1. Zum Nasssaugen den Filterkorb (3a) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen und entnehmen (Abb. 6).
2. Die geklippte Abdeckkappe (3b) mit einem Schraubenzieher (Nicht im Lieferumfang enthalten) abziehen, den Schaumstofffilter (33) über den Filterkorb mit Sicherheitsschwimmerventil (3c) ziehen und die Abdeckkappe (3b) wieder montieren (Abb. 5).
3. Nun den Filterkorb durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder einsetzen (Abb. 6).

Um das Einreißen des Schaumstofffilters (33) zu vermeiden,

- setzen Sie nur einen trockenen Filter ein.
- schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.

### **Faltenfilter (31) und Schaumstofffilter (32) (nicht im Lieferumfang enthalten) montieren**

1. Filterkorb (3a) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen und entnehmen (Abb. 6).
2. Hepa-Filter (31) oder Schaumstoff-Filter (32) einlegen und den Filterkorb durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder einsetzen (Abb. 6).

### **Montage des Papierfilterbeutels (34) (Abb. 7)**

Zum Saugen von feinem, trockenem Schmutz wird empfohlen, zusätzlich einen Papierfilterbeutel (34) zu verwenden.

- Den Papierfilterbeutel (34) über die Saugöffnung im Edelstahlbehälter (1) schieben.  
Der Papierfilterbeutel (34) ist nur zum Trockensaugen geeignet. Der Papierfilterbeutel (34) erleichtert die Entsorgung des abgesaugten Staubes.

#### **Befüllen des Wassertanks (Abb. 15)**

Der Wassertank (9) kann zum Befüllen abgenommen werden oder auch direkt am Gerät gefüllt werden.

- Befüllen Sie den Wassertank (9) durch die Öffnung (17) mit klarem Wasser (max. 3 l). Achten Sie auf die Markierungen am Behälter (10).
- Setzen Sie dem Wassertank bei starken Verschmutzungen oder Flecken, etwas Reinigungsmittel z.B. Teppich- und Polsterreiniger zu.

#### **Montage des Wassertanks (Abb. 4)**

- Nehmen Sie den Wassertank (9) am Haltegriff (18) und setzen Sie diesen in die Öffnungen der Rad- aufnahmeplatte (13).
- Drücken Sie nun den Wassertank (9) gegen die Arretierung (1a) bis dieser einrastet.

#### **Absaugschlauch montieren (Abb. 10)**

- Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den entsprechenden Anschluss, je nach gewünschter Anwendung, am Nass- und Trockensauger an.

#### **Staubsaugen (Abb. 10)**

- Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den Absaugschlauchanschluss (2) an.
- Schieben Sie dazu das Ende des Absaugschlauchs (23) mit den beiden Nippeln in den Absaugschlauchanschluss (2).
- Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (22) im Uhrzeigersinn drehen.

#### **Blasen (Abb. 11)**

- Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den Anschluss mit Blasfunktion (14a) an.
- Schieben Sie das Ende des Absaugschlauchs (23) mit den beiden Nippeln in den Anschluss mit Blasfunktion (14a).
- Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (22) im Uhrzeigersinn drehen.

#### **Plastikverlängerungsrohre (25), Absaugschlauch (22) und Düsen (26, 27, 28, 29, 36) montieren (Abb. 10, 13)**

- Stecken Sie die Plastikverlängerungsrohre (25) zusammen.
- Verbinden Sie das zusammengesteckte Plastikverlängerungsrohr mit dem gekrümmten Ende des Absaugschlauchs (21).
- Montieren Sie eine der entsprechenden Düsen (26, 27, 28, 29, 36) an das Ende des Plastikrohres (25) oder das gekrümmte Ende des Saugrohres (21).

#### **Wasserkanäle (16, 24, 25) montieren (Abb. 12, 13)**

- Schieben Sie dazu das Ende des jeweiligen Wasserkanals (16, 24,) mit den beiden Nippeln in den Wasserkanalanschluss (4, 7).
- Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Wasserkanal (16, 24) im Uhrzeigersinn drehen. (Abb. 12, 13).
- Schieben Sie das Ende des Wasserkanals vom Ende des Plastikrohres (25) oder das gekrümmte Ende des Saugrohres (21) mit den beiden Nippeln in die Vertiefungen an eine der entsprechenden Düsen (26, 27, 28, 29).
- In der Endposition den Wasserkanal im Uhrzeigersinn drehen. (Abb. 13).

## **10. In Betrieb nehmen**

**Warnung! Schalten Sie das Gerät aus, wenn beim Nasssaugen mit der Abluft Flüssigkeit oder Schaum austritt.**

#### **Achtung!**

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

#### **Ein-/Ausschalten (Abb. 11)**

- Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.
- Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter (5):
  - Schalterstellung 0: Aus
  - Schalterstellung I: Ein
  - Schaltstellung II: Ein + Sprühfunktion

#### **Waschfunktion einschalten (Abb. 19)**

- Schalten Sie das Gerät mit der Sprühfunktion ein (siehe Ein-/Ausschalten).
- Drücken Sie den Hebel zur Sprühfunktion (19).

### Luftregulierung (Abb. 19)

Das Gerät verfügt über eine Luftregulierung (20a), wo mit die Saugleistung eingestellt werden kann.

1. Verschieben Sie hierzu am Handgriff (20) den Luftregulierungsschalter (20a) bis die gewünschte Luftregulierung erreicht ist.

### Nasssaugen

- Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (33).
- Stellen Sie sicher, dass der Schaumstofffilter (33) korrekt montiert ist.
- Ist der Edelstahlbehälter (1) voll, schließt das Sicherheitsschwimmventil (3c) die Saugöffnung und der Saugvorgang wird unterbrochen.

### ⚠ Achtung!

Das Gerät ist nicht zum Absaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet. Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den mitgelieferten Schaumstofffilter (3).

### Waschsaugen (Abb. 18)

Benutzen Sie zum Waschsaugen ausschließlich die Waschdüse mit Hartflächenaufsatz (26) oder die Waschdüse zur Polsterreinigung (27).

Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (33). Stellen Sie sicher, dass dieser korrekt montiert ist.

1. Befüllen Sie den Wassertank (9).
2. Ziehen (nicht drücken!) Sie die Düse (26, 27) in Bahnen über den Teppichboden / das Polster. Lassen Sie die Bahnen etwas überlappen, um eine gründliche Reinigung zu gewährleisten.
3. Drücken Sie den Hebel zur Sprühfunktion (19) am Handgriffteil, um die Sprühfunktion einzuschalten.
4. Entleeren Sie den Edelstahlbehälter (1) sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist.

## 11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## 12. Reinigung

### ⚠ WARNING!

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Nehmen Sie den Wassertank und den Motorkopf ab und leeren Sie nach jedem Betrieb den Wassertank (9) und den Edelstahlbehälter (1).
- Waschen Sie die Schaumstofffilter (32, 33) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie sie an der Luft trocknen.
- Spülen Sie die Wasserkanäle (16, 24, 25) mit klarem Wasser durch und entleeren Sie diese im Anschluss.
- Ersetzen Sie einen vollen Papierfilterbeutel.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchten Tuch.

### Filterreinigungsfunktion (Abb. 20 + 5)

Beim Saugen von feinen Stäuben kann es vorkommen, dass sich der Hepa-Filter (31) zusetzt und die Saugleistung spürbar abnimmt.

Zum Reinigen des Hepa-Filters (31) gehen Sie wie folgt vor.

1. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (5) auf Schalterstellung (I).
2. Stecken Sie nun das Saugrohr (21) auf den Anschluss der Filterreinigungsfunktion (15) und drücken dieses nach unten. Durch den entstandenen Unterdruck wird der Hepa-Filter (31) freigeblasen.
3. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls.

## 13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (3d) um die Kabelhalterung (14).
- Auf der Oberseite der Radaufnahmeplatte (13) befinden sich zwei Vertiefungen an welcher die Verlängerungsrohre (25) zur Lagerung angebracht werden können.
- Auf der Oberseite des Motorkopfes (3) befinden sich vier Vertiefungen an welcher die Waschdüse mit Hartflächenaufsatz (26), die Waschdüse mit Polsterreinigung (27), die Bodendüse (28) und die Fugendüse (29) zur Lagerung angebracht werden können.

## 14. Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schaumstofffilter, HEPA-Filter, Papierfilterbeutel

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.

- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.



## 16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht	Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist	Stecken Sie die Netzstecker wieder in die Steckdose ein
	Überprüfen Sie, ob die Steckdose Strom hat	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Überprüfen Sie, ob der Staubsauger Ein/- Ausschalter eingeschaltet ist	Ein/- Ausschalter einschalten
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
Motor defekt		
Geringe oder fehlende Saugleistung	Luftregulierung am Handgriff geöffnet	Luftregulierung schließen
	Saugschlauch oder Düsen verstopft	Schalten Sie den Staubsauger aus, um Verstopfungen und Blockierungen zu beseitigen
	Behälter offen	Behälter schließen
	Behälter oder Staubbeutel voll	Behälter entleeren / Staubbeutel tauschen
	Filter voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen	
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter fehlt oder nicht korrekt montiert	Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen
Wasserkanal undicht	Wasserkanäle nicht richtig verbunden	Wasserkanäle richtig anschließen und arretieren
	Dichtring fehlt oder porös	Dichtring einsetzen / ersetzen
Geringe oder gar keine Sprühleistung	Wasserkanal verstopft	Wasserkanal reinigen
	Wasserkanal geknickt	Knicken des Wasserkanals vermeiden
	Sprühmittelpumpe defekt	Reparatur durch Kundendienst
Aus der Sprühdüse kommt nur Luft	Wassertank leer	Wassertank auffüllen
	Wasserkanal steckt nicht im Wassertank	Wasserkanal richtig montieren

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantieversprechen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>Protection class II: This wet/dry vacuum cleaner is double-insulated and need not be connected to an earthed socket.</p>
<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	22
2. Device description (Fig. 1, 2, 18) .....	22
3. Scope of delivery (Fig. 2) .....	23
4. Proper use .....	23
5. General safety instructions .....	23
6. Residual risks .....	24
7. Technical data .....	24
8. Unpacking .....	24
9. Assembly / Before commissioning .....	25
10. Start-up .....	26
11. Electrical connection .....	27
12. Cleaning .....	27
13. Storage .....	27
14. Maintenance .....	28
15. Disposal and recycling .....	28
16. Troubleshooting .....	29
17. Declaration of conformity .....	261

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description (Fig. 1, 2, 18)

1. Stainless steel container
  - 1a. Water tank detent
2. Suction connection
3. Machine head with filter cage
  - 3a. Filter cage
  - 3b. Cover cap
  - 3c. Safety float valve
- 3d. Mains connection cable
4. Water duct connection from the suction pipe
5. On/off switch
6. Carrying handle
7. Water channel connection from the water tank
8. Locking hooks
9. Water tank
10. Water tank level indicator
11. Wheel
12. Castors
13. Caster mounting base
14. Cable holder
- 14a. Connection for blower function
15. Filter cleaning function connection
16. Water channel on the water tank
17. Water tank cover
18. Water tank carrying handle
19. Lever for spray function
20. Handle
- 20a. Air regulation
21. Suction pipe
22. Suction hose
23. Suction connection
24. Water channel on the suction hose
25. Extension pipe
26. Washing nozzle with hard surface attachment
27. Washing nozzle for upholstery cleaning
28. Floor nozzle
29. Joint nozzle
30. Screws
31. Folded filter
32. Foam filter (not included in scope of delivery)
33. Foam filter
34. Paper filter bag

- 35. Water spray nozzle
- 36. Upholstery nozzle

### 3. Scope of delivery (Fig. 2)

Washing vacuum .....	1x
Water tank.....	1x
Wheel .....	2x
Castors.....	2x
Screws .....	4x
Suction hose .....	1x
Extension tube .....	2x
Washing nozzle with hard surface insert .....	1x
Washing nozzle for upholstery cleaning .....	1x
Floor nozzle .....	1x
Joint nozzle .....	1x
Foam filter .....	1x
Paper filter bag.....	1x
Pleated filter .....	1x
Upholstery nozzle .....	1x

### 4. Proper use

The device is intended as a spray extraction cleaner for cleaning carpets.

The device can also be used as a wet and dry vacuum cleaner in domestic areas such as in the household, hobby room, car or garage, or for extracting water.

This device is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the warranty.

The vacuuming of flammable, explosive or hazardous substances is forbidden.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The device is intended for use by adults. Children under the age of 16 may only use the device when supervised. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

### 5. General safety instructions

#### ⚠ DANGER!

- Connect the device to alternating current only. The voltage must match the type plate on the device.
- Never touch the mains plug and socket with wet hands.
- Do not pull the mains plug out of the socket by pulling on the connection cable.
- Check the connection cable with the mains plug for damage before each use. Immediately replace a damaged connection cable by an authorised customer service / qualified electrician in order to avoid hazards.
- To avoid electrical accidents, we recommend using sockets with an upstream residual current circuit breaker (max. 30 mA nominal tripping current).
- Pull out the mains plug before carrying out any cleaning and maintenance work!
- All repair work, also to any electrical components, must be carried out by an authorised customer service centre.

#### ⚠ Attention!

- This device is not designed to be operated by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or who have insufficient experience and/or insufficient knowledge unless they are being supervised by a person who is responsible for their safety or they are receiving instruction about how this device is to be used.

- Children may only use the device if they are over 8 years old and if they are supervised by a person responsible for their safety or if they have received instructions from them on how to use the device and have understood the resultant hazards.
- Children may not play with the device.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.
- Keep packaging material away from children, there is a risk of suffocation!
- It is recommended to switch off the device after each usage and before maintenance work.
- Risk of fire. Do not vacuum any burning or glowing particles.
- Do not operate the device in explosive environments.
- If foam forms or liquid escapes, switch off the device immediately or pull out the mains plug!
- Do not use abrasive cleaners, glass or all-purpose cleaners! Do not immerse the device in water.

Certain substances can form explosive vapours or mixtures when they are swirled with the suction air! Never vacuum the following substances:

- Explosive or flammable gases, liquids and dusts (reactive dusts),
- Reactive metal dusts (such as aluminium, magnesium, zinc) combined with strongly alkaline and acidic cleaning agents,
- Undiluted strong acids and alkalis,
- Organic solvents (such as gasoline, paint thinner, acetone, heating oil).

In addition, these substances can corrode the materials used on the device.

#### **⚠ WARNING!**

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 6. Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

## 7. Technical data

Mains voltage	220-240 V~ / 50/60 Hz
Power	1600 W
Suction capacity	20000 Pa
Spray pressure	approx. 3 bar
Output	0.5 l/min
Protection class	II
Protection category	IPX4
Dirty water tank capacity	20 l
Water tank capacity	3.5 l
Weight	7.5 kg

Subject to technical changes!

## 8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.



- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

**⚠ WARNING!**

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 9. Assembly / Before commissioning

**⚠ ATTENTION!**

Prior to use, ensure that the device has been correctly and fully assembled.

### Unpacking (Fig. 1, 2)

- Release the locking hooks (8) and remove the machine head with filter cage (3). The accessories are located inside the stainless steel container (1). Only the extension pipes (25) are located outside the stainless steel container (1) in the packaging. Remove all of the accessories from the stainless steel container (1).

### Installation of the roller mounts (11 + 12) (Fig. 3)

1. Turn the stainless steel container (1) upside down. (The machine head with filter cage (3) must be removed.)
2. Slide the wheels (11) into the recesses provided on the caster mounting base (13) and screw them in place with the screws (30).

### Installation of the castors (12) (Fig. 3)

1. Press the two deflection rollers (12) into the holes provided in the roller mounts (12a).

### Installing the machine head with filter cage (3) (Fig. 8)

1. Place the machine head with filter cage (3) on the stainless steel container (1).
2. Secure the machine head (3) with the locking hooks (8). When installing the machine head with filter cage (3), ensure that the locking hooks (8) latch into place correctly. The water channel connection (4) must be above the vacuum connection (2).

### Installing the filter (33) (Fig. 5, 6)

Never use the device without filter! Always ensure that the filters are correctly fitted.

### Installing the foam filter (33)

1. For wet vacuuming, open and remove the filter cage (3a) by turning it anti-clockwise (Fig. 6).
2. Pull off the clipped cover cap (3b) with a screwdriver (not included in the scope of delivery), pull the foam filter (33) over the filter cage with safety float valve (3c) and refit the cover cap (3b) (Fig. 5).
3. Now reinsert the filter cage by turning it clockwise (Fig. 6).

To avoid tearing the foam filter (33),

- only insert a dry filter
- knock the edge of the filter over a little to insert it and then roll it back again.

### Fit the folded filter (31) and foam filter (32) (not included in the scope of delivery)

1. Open and remove the filter cage (3a) by turning it anti-clockwise (Fig. 6).
2. Insert the HEPA filter (31) or foam filter (32) and replace the filter cage by turning it clockwise (Fig. 6).

### Installing the paper filter bag (34) (fig. 7)

It is recommended to use an additional paper filter bag (34) when vacuuming fine, dry dirt.

1. Slide the paper filter bag (34) over the suction opening in the stainless steel container (1).  
The paper filter bag (34) is only suitable for dry vacuuming. The paper filter bag (34) makes it easier to dispose of the dust collected.

### Filling the water tank (Fig. 15)

The water tank (9) can be removed for filling or filled directly at the device.

1. Fill the water tank (9) through the opening (17) with clear water (max. 3 l). Pay attention to the markings on the container (10).
2. If the water tank is heavily contaminated or stained, add a little cleaning agent, e.g. carpet and upholstery cleaner.

### Installing the water tank (Fig. 4)

1. Take the water tank (9) by the handle (18) and place it in the openings of the caster mounting base (13).
2. Now press the water tank (9) against the detent (1a) until it locks into place.

### Installing the suction hose (Fig. 10)

1. Connect the suction hose (22) to the corresponding port, depending on the desired use, on the wet and dry vacuum cleaner.

### Vacuuming (Fig. 10)

1. Connect the suction hose (22) to the suction hose connection (2).
2. To do so, slide the end of the suction hose (23) with the two nipples into the suction hose port (2).
3. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (22) in a clockwise direction.

### Blowing (Fig. 11)

1. Connect the suction hose (22) to the blast function connection port (14a).
2. Slide the end of the suction hose (23) with the two nipples into the blast function connection port (14a).
3. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (22) in a clockwise direction.

### Fitting plastic extension tubes (25), suction hose (22) and nozzles (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Connect the plastic extension tubes (25) together.
2. Connect the assembled plastic extension tubes with the bent end of the suction hose (21).
3. Fit one of the corresponding nozzles (26, 27, 28, 29, 36) to the end of the plastic tube (25) or the curved end of the suction pipe (21).

### Fitting the water channels (16, 24, 25) (fig. 12, 13)

1. To do this, push the end of the respective water channel (16, 24) with the two nipples into the water channel connection (4, 7).
2. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the water channel (16, 24) in a clockwise direction. (Fig. 12, 13).
3. Slide the end of the water channel from the end of the plastic tube (25) or the curved end of the suction pipe (21) with the two nipples into the recesses at one of the corresponding nozzles (26, 27, 28, 29).
4. In the end position, turn the water channel in a clockwise direction. (Fig. 13).

## 10. Start-up

**Warning! Switch the device off if liquid or foam emerges with the exhaust air during wet vacuuming.**

### Attention!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### Switching on/off (fig. 11)

1. Connect the mains plug of the device.
2. Press the on/off switch (5):
  - Switch setting 0: Off
  - Switch setting I: On
  - Switch setting II: On + spray function

### Switching on the washing function (Fig. 19)

1. Switch on the device with the spray function (see Switching on/off).
2. Press the lever for the spray function (19).

### Air regulation (Fig. 19)

The device has an air control (20a) with which the suction capacity can be adjusted.

1. To do this, move the air regulation switch (20a) on the handle (20) until the desired air regulation is reached.

### Wet vacuuming

- Use the foam filter (33) for wet vacuuming.
- Ensure that the foam filter (33) is correctly fitted.
- If the stainless steel container (1) is full, the safety float valve (3c) closes the suction port and suction operation is interrupted.

### ⚠ Attention!

The device is not suitable for vacuuming flammable liquids. For wet vacuuming, use the only the foam filter (3) provided.

### Suction washing (Fig. 18)

Only use the washing nozzle with hard surface attachment (26) or the washing nozzle for upholstery cleaning (27) for vacuum washing.

Use the foam filter (33) for wet vacuuming. Ensure that it is correctly fitted.

1. Fill the water tank (9).
2. Pull (do not push!) the nozzle (26, 27) in stripes over the carpet / upholstery. Allow the stripes to overlap slightly to ensure thorough cleaning.

3. Press the spray function lever (19) on the handle part to switch on the spray function.
4. Empty the stainless steel container (1) immediately after vacuuming, as it is not designed to store liquids.

## 11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

## 12. Cleaning

### ⚠ WARNING!

Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.
- Remove the water tank and the motor head and empty the water tank (9) and the stainless steel container (1) after each operation.
- Wash out the foam filters (32, 33) with lukewarm water and soap and let them air dry.
- Rinse the water channels (16, 24, 25) with clear water and empty them afterwards.
- Replace paper filter bag when full.
- Clean the device only with a soft brush or a damp cloth.

### Filter cleaning function (Fig. 20 + 5)

When vacuuming fine dust, the Hepa filter (31) may become clogged and the suction power noticeably reduced. To clean the Hepa filter (31), proceed as follows.

1. Switch the ON/OFF switch (5) to (I).
2. Now put the suction tube (21) on the connection of the filter cleaning function (15) and press it down. The Hepa filter (31) is blown free by the resulting negative pressure.
3. Repeat the process if necessary.

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the tool in its original packaging. Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

- Wrap the mains connection cable (3d) around the cable holder (14).

- On the upper side of the caster mounting base (13) there are two recesses to which the extension pipes (25) can be attached for storage.
- On the top of the motor head (3) there are four recesses to which the washing nozzle with hard surface attachment (26), the washing nozzle with upholstery cleaning (27), the floor nozzle (28) and the joint nozzle (29) can be attached for storage.

## 14. Maintenance

The device has no further internal parts that require maintenance.

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts\*: Foam filter, HEPA filter, paper filter bag

\* may not be included in the scope of delivery!

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.





## 16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not run	Check whether the mains plug is plugged in	Plug the mains plug back in to the socket
	Check whether there is power to the socket	Check socket, mains connection cable, lead, plug and fuse, if necessary, have repaired by an electrician
	Check whether the vacuum cleaner on/off switch is switched on	Switch the on/off switch on
	On/off switch defective	Repair by customer service department
	Carbon brushes worn	
	Engine defective	
Low or lacking suction capacity	Air regulation on the handle open	Close air regulation
	Vacuum hose or nozzles clogged	Switch off the Hoover to clear blockages and obstructions
	Container open	Close container
	Container or dust bag full	Empty container / replace dust bag
	Filter full or clogged	Empty, clean or replace filter
	Float in filter cage does not move	Clear the float
Float does not switch off the device	Float in filter cage does not move	Clear the float
Dust or dirt is blown out of the device	Filter absent or not fitted correctly	Insert absent filter or check correct fit of filter
Water channel leaking	Water channels not connected properly	Connect and lock the water channels correctly
	Sealing ring missing or porous	Insert / replace sealing ring
Low or no spraying performance	Water channel clogged	Clean water channel
	Water channel kinked	Avoid kinking the water channel
	Spray pump defective	Repair by customer service department
Only air coming out of the spray nozzle	Water tank empty	Fill up the water tank
	Water channel is not connected to the water tank	Fit the water channel correctly

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lire la notice d'utilisation.</p>
	<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>
	<p>Classe de protection II : Cet aspirateur humide/à sec comporte une double isolation et ne doit pas être raccordé à une prise de courant mise à la terre.</p>
<p><b>⚠ Attention !</b></p>	<p>Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe.</p>
	<p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	32
2. Description de l'appareil (fig. 1, 2, 18) .....	32
3. Fournitures (fig. 2).....	33
4. Utilisation conforme .....	33
5. Consignes de sécurité générales.....	33
6. Risques résiduels .....	34
7. Caractéristiques techniques .....	35
8. Déballage.....	35
9. Structure/avant mise en service.....	35
10. Mise en service.....	36
11. Raccordement électrique .....	37
12. Nettoyage.....	38
13. Stockage .....	38
14. Maintenance .....	38
15. Élimination et recyclage.....	39
16. Dépannage .....	40
17. Déclaration de conformité .....	261



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1, 2, 18)

1. Réservoir en inox
- 1a. Dispositif d'arrêt du réservoir d'eau
2. Raccord d'aspiration
3. Tête de la machine avec panier filtrant
- 3a. Panier filtrant
- 3b. Cache de protection
- 3c. Soupape à flotteur de sécurité
- 3d. Câble de raccordement secteur
4. Raccord de la conduite d'eau du tuyau d'aspiration
5. Interrupteur On/Off
6. Poignée de transport
7. Raccord de la conduite d'eau du réservoir d'eau
8. Crochet de verrouillage
9. Réservoir d'eau
10. Indicateur de niveau de remplissage du réservoir d'eau
11. Roue
12. Roulettes
13. Plaque de support de roue
14. Support du câble
- 14a. Raccord pour fonction de soufflage
15. Raccord pour fonction de nettoyage de filtre
16. Conduite d'eau sur le réservoir d'eau
17. Couvercle du réservoir d'eau
18. Poignée de transport du réservoir d'eau
19. Levier pour fonction de pulvérisation
20. Poignée
- 20a. Régulation d'air
21. Tuyau d'aspiration
22. Tuyau d'aspiration
23. Raccord du tuyau d'aspiration
24. Conduite d'eau sur le tuyau d'aspiration
25. Tuyau de rallonge
26. Buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures
27. Buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages
28. Buse de sol



29. Suceur
30. Vis
31. Filtre plissé
32. Filtre en mousse (non compris dans l'étendue de fournitures)
33. Filtre en mousse
34. Sac de filtre papier
35. Buse de pulvérisation d'eau
36. Buse pour rembourrages

### 3. Fournitures (fig. 2)

Aspirateur-laveur .....	1x
Réservoir d'eau .....	1x
Roues .....	2x
Roulettes .....	2x
Vis .....	4x
Tuyau d'aspiration .....	1x
Tuyau de rallonge .....	2x
Buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures .....	1x
Buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages .....	1x
Buse de sol .....	1x
Suceur .....	1x
Filtre en mousse .....	1x
Sac à poussière en papier .....	1x
Filtre plissé .....	1x
Buse pour rembourrages .....	1x

### 4. Utilisation conforme

L'appareil est conçu comme un aspirateur injecteur/extracteur pour le nettoyage de moquettes et tapis.

L'appareil peut également être utilisé comme aspirateur humide/à sec dans le domaine domestique, par ex. à la maison, dans une pièce de loisirs, dans la voiture ou dans le garage, ou pour aspirer l'eau.

Cet appareil ne convient pas à un usage commercial. S'il est utilisé à des fins commerciales, la garantie devient caduque.

Il est interdit d'aspirer des substances inflammables, explosives ou nocives.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être scrupuleusement respectées.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans ne peuvent utiliser l'appareil que sous surveillance. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

### 5. Consignes de sécurité générales

#### ⚠ DANGER !

- L'appareil fonctionne uniquement sur courant alternatif. La tension doit correspondre à celle de la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne touchez jamais la fiche secteur ou la prise de courant lorsque vous avez les mains mouillées.
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant.
- Contrôlez les dommages éventuels du câble de raccordement et de la fiche secteur avant chaque utilisation. Faites immédiatement remplacer les câbles de raccordement endommagés par un service après-vente ou un électricien agréé pour éviter les dangers.

- Pour éviter les accidents électriques, nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec disjoncteur différentiel en amont (courant nominal de déclenchement max. de 30 mA).
- Avant tout travail d'entretien#end-# et de maintenance, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.
- Les travaux de réparations et interventions sur les composants électriques ne doivent être effectués que par un service après-vente agréé.

#### ⚠ Attention !

- Cet appareil ne s'adresse pas aux personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou aux personnes ne possédant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, sauf si ces dernières bénéficient d'une surveillance de la part d'une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser l'appareil et compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser l'appareil et compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Surveillez les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Tenez les films d'emballage hors de portée des enfants, car il existe un risque d'étouffement !
- Arrêtez l'appareil après chaque utilisation et avant chaque nettoyage/maintenance.
- Risque d'incendie. N'aspirez pas d'objets enflammés ou luisants.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones soumises à des risques d'explosion.
- En cas de formation de mousse ou de fuite de liquides, arrêtez immédiatement l'appareil ou débranchez la fiche secteur !
- N'utilisez pas de produit abrasif, de verre ou de nettoyant multi-usage ! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

Lors du tourbillonnement avec l'air d'aspiration, certaines substances peuvent former des vapeurs ou mélanges explosifs ! N'aspirez jamais les substances suivantes :

- Gaz, liquides et poussières explosifs ou inflammables (poussières réactives),

- Poussières de métal réactives (comme l'aluminium, le magnésium et le zinc) associées à des détergents fortement alcalins et acides,
- Les acides et bases forts non dilués,
- Les solvants organiques (comme l'essence, le diluant pour peinture, l'acétone et le mazout).

En outre, ces substances peuvent abîmer les matériaux de l'appareil.

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

## 7. Caractéristiques techniques

Tension secteur	220-240 V~ / 50/60 Hz
Puissance	1600 W
Puissance d'aspiration	20000 Pa
Pression de pulvérisation	env. 3 bar
Débit	0,5 l/min
Classe de protection	II
Indice de protection	IPX4
Capacité du réservoir d'eau sale	20 l
Contenance du réservoir d'eau	3,5 l
Poids	7,5 kg

Sous réserve de modifications techniques !

## 8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 9. Structure/avant mise en service

### ⚠ ATTENTION !

Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil est monté correctement et complètement.

### Déballage (Fig. 1, 2)

- Déverrouillez les crochets de verrouillage (8) et retirez la tête de la machine avec panier filtrant (3). Les accessoires se trouvent dans le réservoir en inox (1). Seuls les tuyaux de rallonge (25) se trouvent en dehors du réservoir en inox (1) dans l'emballage. Retirez tous les accessoires du réservoir en inox (1).

### Montage des supports à roulettes (11 + 12) (Fig. 3)

1. Placez le réservoir en inox (1) sur la tête. (La tête de la machine avec panier filtrant (3) doit être retirée.)
2. Poussez les roues (11) dans les évidements prévus à cet effet sur la plaque de support de roue (13) et vissez-les avec les vis (30).

### Montage des roulettes (12) (fig. 3)

1. Enfoncez les deux poulies de renvoi (12) dans les trous des supports à roulettes (12a) prévus à cet effet.

### Montage de la tête de la machine avec panier filtrant (3) (Fig. 8)

1. Placez la tête de la machine avec panier filtrant (3) sur le réservoir en inox (1).
2. Sécurisez la tête de la machine (3) avec les crochets de verrouillage (8). Lors du montage de la tête de la machine avec panier filtrant (3), veillez à ce que les crochets de verrouillage (8) s'encrochent correctement. Le raccord de la conduite d'eau (4) doit être sur le raccord d'aspiration (2).

### Montage des filtre (33) (Fig. 5, 6)

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre ! Assurez-vous toujours que les filtres sont bien montés.

### Montage du filtre en mousse (33)

1. Pour l'aspiration humide, ouvrez le panier filtrant (3a) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le (fig. 6).
2. Retirez le cache de protection clipsé (3b) avec un tournevis (non compris dans l'étendue de fournitures), sortez le filtre en mousse (33) sur le panier filtrant avec soupape à flotteur de sécurité (3c) et remontez le cache de protection (3b) (Fig. 5).

3. Réinsérez maintenant le panier filtrant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 6).

Pour éviter toute fissuration du filtre en mousse (33),

- placez uniquement un filtre sec.
- rabattez le bord du filtre pour l'insertion puis déroulez-le de nouveau.

### Montage du filtre plissé (31) et du filtre en mousse (32) (non compris dans l'étendue de fournitures)

1. Ouvrez le panier filtrant (3a) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le (fig. 6).
2. Insérez le filtre HEPA (31) ou le filtre en mousse (32) et réinsérez le panier filtrant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 6).

### Montage du sac de filtre papier (34) (Fig. 7)

Pour aspirer la saleté fine et sèche, il est recommandé d'utiliser également un sac de filtre papier (34).

1. Enfoncez le sac de filtre papier (34) dans l'ouverture d'aspiration du réservoir en inox (1).  
Le sac de filtre papier (34) convient uniquement à l'aspiration à sec. Le sac de filtre papier (34) facilite l'élimination de la poussière aspirée.

### Remplissage du réservoir d'eau (Fig. 15)

Le réservoir d'eau (9) peut être retiré pour le remplissage ou être directement rempli sur l'appareil.

1. Remplissez le réservoir d'eau (9) par l'ouverture (17) avec de l'eau claire (max. 3 l). Tenez compte des marquages sur le réservoir (10).
2. En cas de fort encrassement ou de tâches tenaces, ajoutez un détergent, par ex. nettoyant pour moquettes et rembourrages, dans le réservoir d'eau.

### Montage du réservoir d'eau (Fig. 4)

1. Prenez le réservoir d'eau (9) par la poignée de maintien (18) et placez-le dans les ouvertures de la plaque de support de roue (13).
2. Poussez maintenant le réservoir d'eau (9) contre le dispositif d'arrêt (1a) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### Montage du tuyau d'aspiration (Fig. 10)

1. Raccordez le tuyau d'aspiration (22) au raccord correspondant, c'est-à-dire à l'aspirateur à sec ou humide en fonction de l'utilisation souhaitée.

### Aspiration de poussières (Fig. 10)

1. Branchez le tuyau d'aspiration (22) sur le raccord du tuyau d'aspiration (2).

2. Pour ce faire, introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration (23) avec les deux mamelons dans le raccord de tuyau d'aspiration (2).
3. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (22) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

### Soufflage (fig. 11)

1. Branchez le tuyau d'aspiration (22) sur le raccord avec fonction de soufflage (14a).
2. Introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration (23) avec les deux mamelons dans le raccord avec fonction de soufflage (14a).
3. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (22) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

### Montage des tuyaux de rallonge en plastique (25), du tuyau d'aspiration (22) et des buses (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Assemblez les tuyaux de rallonge en plastique (25).
2. Raccordez le tuyau de rallonge en plastique assemblé avec l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21).
3. Montez une des buses appropriées (26, 27, 28, 29, 36) à l'extrémité du tuyau en plastique (25) ou à l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21).

### Montage des conduites d'eau (16, 24, 25) (Fig. 12, 13)

1. Pour ce faire, introduisez l'extrémité de la conduite d'eau respective (16, 24) avec les deux mamelons dans le raccord de tuyau d'eau (4, 7).
2. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Dans la position finale, tournez la conduite d'eau (16, 24) dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 12, 13).
3. Enfoncez l'extrémité de la conduite d'eau à partir de l'extrémité du tuyau en plastique (25) ou l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21) avec les deux mamelons dans les renforcements d'une des buses appropriées (26, 27, 28, 29).
4. Dans la position finale, tournez la conduite d'eau dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 13).

## 10. Mise en service

**Avvertimento ! Arrêtez l'appareil lorsque du liquide ou de la mousse sort avec l'air évacué lors de l'aspiration humide.**

### Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

#### Démarrage/arrêt (fig. 11)

1. Branchez la fiche secteur de l'appareil.
2. Actionnez l'interrupteur On/Off (5) :
  - Position d'interrupteur 0 : arrêt
  - Position d'interrupteur I : marche
  - Position d'interrupteur II : Marche + fonction de pulvérisation

#### Activer la fonction de lavage (Fig. 19)

1. Démarrez l'appareil avec la fonction de pulvérisation (voir Démarrage/arrêt).
2. Poussez le levier de fonction de pulvérisation (19).

#### Régulation d'air (Fig. 19)

L'appareil dispose d'une régulation d'air (20a) permettant de régler la puissance d'aspiration.

1. Pour cela, sur la poignée (20), poussez le bouton de régulation d'air (20a) jusqu'à atteindre la régulation d'air souhaitée.

#### Aspiration humide

- Utilisez le filtre en mousse (33) pour l'aspiration humide.
- Assurez-vous que le filtre en mousse (33) est correctement monté.
- Si le réservoir en inox (1) est plein, la soupape à flotteur de sécurité (3c) ferme l'ouverture d'aspiration et l'aspiration est interrompue.

#### ⚠ Attention !

L'appareil n'est pas conçu pour aspirer les liquides inflammables. Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni (3) pour l'aspiration humide.

#### Aspiration-lavage (Fig. 18)

Pour l'aspiration-lavage, utilisez uniquement la buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures (26) ou la buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages (27). Utilisez le filtre en mousse (33) pour l'aspiration humide. Assurez-vous que celle-ci est correctement montée.

1. Remplissez le réservoir d'eau (9).
2. Tirez (ne poussez pas !) la buse (26, 27) en suivant des bandes sur la moquette ou le tapis / le rembourrage. Les bandes doivent se chevaucher pour garantir un nettoyage minutieux.

3. Enfoncez le levier pour la fonction de pulvérisation (19) sur la poignée, pour démarrer la fonction de pulvérisation.
4. Videz le réservoir en inox (1) juste après l'aspiration, car il n'est pas conçu pour stocker des liquides.

## 11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

La prise secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

#### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

#### Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

## 12. Nettoyage

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche secteur !

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Retirez le réservoir d'eau et la tête de moteur et videz le réservoir d'eau (9) et le réservoir en inox (1) après chaque utilisation.
- Lavez les filtres en mousse (32, 33) à l'eau tiède et au savon et laissez-les sécher à l'air.
- Rincez les conduites d'eau (16, 24, 25) à l'eau claire puis videz-les.
- Remplacez le sac à poussière en papier s'il est plein.
- Nettoyez uniquement l'appareil avec une brosse à poils souples ou avec un chiffon légèrement humide.

### Fonction de nettoyage de filtre (fig. 20 + 5)

En aspirant des poussières fines, il peut arriver que le filtre Hepa (31) se bouche et que la puissance d'aspiration diminue sensiblement.

Pour nettoyer le filtre Hepa (31), procédez comme suit.

1. Positionnez l'interrupteur ON/OFF (5) sur I.
2. Placez ensuite le tuyau d'aspiration (21) sur le raccord de la fonction de nettoyage du filtre (15) et poussez-le vers le bas. La dépression créée libère le filtre Hepa (31).
3. Répétez l'opération si nécessaire.

## 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine. Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

- Enroulez le câble de raccordement secteur (3d) autour du support du câble (14).
- Sur le haut de la plaque de support de roue (13) se trouvent deux renforcements qui permettent de stocker les tuyaux de rallonge (25).
- Sur le haut de la tête de moteur (3) se trouvent quatre renforcements qui permettent de stocker la buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures (26), la buse de lavage avec nettoyage de rembourrages (27), la buse de sol (28) et le suceur (29).

## 14. Maintenance

À l'intérieur de l'appareil, aucune autre pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Filtre en mousse, filtre HEPA, sac de filtre papier

\* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

### Raccords et réparations

Les raccords et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 15. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.

- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 16. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Remède
Le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez que la fiche secteur est branchée	Rebranchez la fiche secteur dans la prise
	Vérifiez que la prise de courant est sous tension	Vérifiez la prise de courant, le câble de raccordement secteur, la conduite, le connecteur et le fusible et faites-les réparer par un électricien spécialisé si nécessaire
	Vérifiez que l'interrupteur On/Off de l'aspirateur est activé	Activez l'interrupteur On/Off
	Interrupteur On/Off défectueux	Réparation par le service clientèle
Balais de carbone usés		
Moteur défectueux		
Puissance d'aspiration faible ou inexistante	Régulation d'air ouverte sur la poignée	Fermer la régulation d'air
	Flexible d'aspiration ou buses obstrués	Arrêtez l'aspirateur pour éliminer les obstructions et blocages
	Réservoir ouvert	Fermer le réservoir
	Réservoir ou sac à poussières plein	Vider le réservoir / remplacer le sac à poussières
	Filtre plein ou encrassé	Vider, nettoyer ou remplacer le filtre
Le flotteur dans le panier filtrant ne se déplace pas	Dégager le flotteur	
Le flotteur n'arrête pas l'appareil	Le flotteur dans le panier filtrant ne se déplace pas	Dégager le flotteur
La saleté ou la poussière est soufflée en dehors de l'appareil	Filtre manquant ou pas correctement monté	Insérer le filtre manquant ou vérifier la fixation correcte du filtre
Conduite d'eau pas étanche	Conduites d'eau pas correctement raccordées	Raccorder correctement les conduites d'eau et les bloquer
	Bague d'étanchéité manquante ou poreuse	Insérer / remplacer la bague d'étanchéité
Puissance de pulvérisation faible ou inexistante	Conduite d'eau obstruée	Nettoyer la conduite d'eau
	Conduite d'eau coudée	Éviter tout coude de la conduite d'eau
	Pompe à agent de pulvérisation défectueuse	Réparation par le service clientèle
Seul de l'air sort de la buse de pulvérisation	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir d'eau
	La conduite d'eau ne se branche pas dans le réservoir d'eau	Monter correctement la conduite d'eau



## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>
	<p>Classe di protezione II: il presente aspirapolvere a umido e a secco presenta un doppio isolamento e non deve essere collegato a una presa di corrente messa a terra.</p>
<p>⚠ <b>Attenzione!</b></p>	<p>Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>

<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione .....	43
2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1, 2, 18) .....	43
3. Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	44
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	44
5. Indicazioni di sicurezza generali .....	44
6. Rischi residui .....	45
7. Dati tecnici .....	46
8. Disimballaggio .....	46
9. Allestimento / Prima della messa in funzione .....	46
10. Messa in funzione.....	48
11. Collegamento elettrico.....	48
12. Pulizia.....	49
13. Stoccaggio .....	49
14. Manutenzione .....	49
15. Smaltimento e riciclaggio .....	50
16. Risoluzione dei guasti.....	51
17. Dichiarazione di conformità.....	261

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio. Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1, 2, 18)

1. Contenitore in acciaio inox
- 1a. Bloccaggio serbatoio dell'acqua
2. Raccordo di aspirazione
3. Testa della macchina con cestello del filtro
- 3a. Cestello del filtro
- 3b. Cappuccio
- 3c. Valvola di sicurezza a galleggiante
- 3d. Cavo di allacciamento alla rete
4. Attacco del tubetto dell'acqua del tubo di aspirazione
5. Interruttore ON/OFF
6. Maniglia di trasporto
7. Attacco del tubetto dell'acqua del serbatoio dell'acqua
8. Gancio di blocco
9. Serbatoio dell'acqua
10. Indicazione del livello di riempimento del serbatoio dell'acqua
11. Ruota
12. Ruote orientabili
13. Piastra di supporto delle ruote
14. Portacavi
- 14a. Attacco per funzione di soffiaggio
15. Attacco per funzione di pulizia del filtro
16. Tubetto dell'acqua sul serbatoio dell'acqua
17. Coperchio del serbatoio dell'acqua
18. Maniglia di trasporto del serbatoio dell'acqua
19. Leva per la funzione spruzzo
20. Maniglia
- 20a. Regolazione dell'aria
21. Tubo di aspirazione
22. Flessibile di aspirazione
23. Attacco del flessibile di aspirazione
24. Tubetto dell'acqua sul flessibile di aspirazione
25. Tubo prolunga
26. Bocchetta di lavaggio con adattatore per superfici dure
27. Bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti
28. Ugello per pavimenti
29. Bocchetta a lancia

- 30. Viti
- 31. Filtro a pieghe
- 32. Filtro in schiuma (non incluso nel contenuto della fornitura)
- 33. Filtro in schiuma
- 34. Sacchetto del filtro di carta
- 35. Ugello per spruzzo d'acqua
- 36. Bocchetta per imbottiti

### 3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

Aspirapolvere lava e asciuga .....	1x
Serbatoio dell'acqua .....	1x
Ruota.....	2x
Ruote orientabili.....	2x
Viti .....	4x
Flexibile di aspirazione .....	1x
Tubo di prolunga .....	2x
Bocchetta di lavaggio con inserto per superfici dure .....	1x
Bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti.....	1x
Ugello per pavimenti.....	1x
Bocchetta a lancia .....	1x
Filtro in schiuma.....	1x
Sacchetto del filtro di carta.....	1x
Filtro a pieghe .....	1x
Bocchetta per imbottiti.....	1x

### 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è stato concepito come aspiratore per spruzzatura e lavaggio, per pulire moquette e tappeti. L'apparecchio può essere utilizzato anche come aspirapolvere a umido e a secco in aree domestiche come la casa, la stanza per gli hobby, l'auto o il garage, oppure per aspirare l'acqua.

Questo dispositivo non è adatto per l'utilizzo industriale. In caso di uso industriale, decade il diritto alla garanzia. È vietato aspirare sostanze infiammabili, esplosive o pericolose per la salute.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali concernenti la medicina del lavoro e la tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. I minori di 16 anni possono utilizzare l'apparecchio solo sotto supervisione. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

### 5. Indicazioni di sicurezza generali

#### ⚠ PERICOLO!

- Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere alla piastrina indicatrice dell'apparecchio.
- Non toccare mai la spina elettrica e la presa di corrente con le mani bagnate.
- Non scollegare la spina elettrica dalla presa di corrente tirando la linea di allacciamento.
- Ogni volta prima dell'esercizio, controllare che la linea di allacciamento con la spina elettrica non presenti danni. Far sostituire immediatamente la linea di allacciamento, se danneggiata, da un servizio clienti/elettricista autorizzato per evitare pericoli.

- Per evitare incidenti elettrici raccomandiamo di utilizzare prese di corrente con interruttore differenziale a monte (max. 30 mA di corrente di intervento nominale).
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.
- I lavori di riparazione e i lavori sui componenti elettrici possono essere eseguiti solo dal servizio clienti autorizzato.

**⚠ Attenzione!**

- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone con ridotte facoltà fisiche, psichiche o mentali, o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non abbiano ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare l'apparecchio e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini possono impiegare l'apparecchio solo se di età superiore agli 8 anni e se vengono sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o se hanno ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare l'apparecchio e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini incustoditi.
- Tenere i bambini a distanza dalle pellicole di imballaggio; sussiste il pericolo di soffocamento!
- Spegnerne l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni ciclo di pulizia/manutenzione.
- Pericolo di incendio. Non aspirare oggetti roventi o incandescenti.
- Il funzionamento in aree a rischio di esplosione è vietato.
- In caso di formazione di schiuma o di fuoriuscita di liquido, spegnere immediatamente l'apparecchio o scollegare la spina elettrica!
- Non utilizzare detergenti abrasivi, specifici per il vetro o sgrassatutto! Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

Alcune sostanze possono formare vapori o miscele esplosive a causa del vortice creato dall'aria di aspirazione! Non aspirare mai le seguenti sostanze:

- Gas, liquidi e polveri (polveri reattive) esplosivi o combustibili,

- Polveri metalliche reattive (per es. alluminio, magnesio, zinco) in combinazione con detergenti fortemente alcalini e acidi,
- Acidi e alcali forti non diluiti,
- Solventi organici (per es. benzina, diluente per vernici, acetone, olio combustibile).

Queste sostanze possono inoltre aggredire i materiali impiegati sull'apparecchio.

**⚠ AVVISO!**

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 6. Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

## 7. Dati tecnici

Tensione di rete	220-240 V~ / 50/60 Hz
Potenza	1600 W
Potenza di aspirazione	20000 Pa
Pressione di spruzzo	circa 3 bar
Tasso di erogazione	0,5 l/min
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IPX4
Capacità del serbatoio dell'acqua sporca	20 l
Capacità del serbatoio dell'acqua	3,5 l
Peso	7,5 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

## 8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ AVVISIO!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Allestimento / Prima della messa in funzione

### ⚠ ATTENZIONE!

Prima dell'uso, assicurarsi che il dispositivo sia montato correttamente e in modo completo.

### Disimballaggio (Fig. 1, 2)

- Sbloccare il gancio di blocco (8) e rimuovere la testa della macchina con il cestello del filtro (3). Gli accessori si trovano nel contenitore in acciaio inox (1). Solo i tubi prolunga (25) si trovano all'esterno del contenitore in acciaio inox (1) nell'imballaggio. Rimuovere tutti gli accessori dal contenitore in acciaio inox (1).

### Montaggio dei supporti delle ruote (11 + 12) (Fig. 3)

1. Capovolgere il contenitore in acciaio inox (1) sulla testa. (La testa della macchina con il cestello del filtro (3) deve essere rimossa)
2. Spingere le ruote (11) nelle apposite tacche sulla piastra di supporto delle ruote (13) e avvitare con le viti (30).

### Montaggio delle ruote orientabili (12) (Fig. 3)

1. Spingere le due ruote orientabili (12) nei fori previsti per i portarotoli (12a).

### Montaggio della testa della macchina con cestello del filtro (3) (Fig. 8)

1. Posizionare la testa della macchina con cestello del filtro (3) sul contenitore in acciaio inox (1).
2. Fissare la testa della macchina (3) con il gancio di blocco (8). Durante il montaggio della testa della macchina con cestello del filtro (3), assicurarsi che il gancio di blocco (8) sia innestato correttamente. L'attacco del tubetto dell'acqua (4) deve trovarsi sopra l'attacco di aspirazione (2).

### Montaggio dei filtri (33) (Fig. 5, 6)

Non utilizzare mai il dispositivo senza filtro! Assicurarsi sempre che i filtri siano montati correttamente.

### Montare il filtro in schiuma (33)

1. Per l'aspirazione a umido, aprire e togliere il cestello del filtro (3a) girandolo in senso antiorario (fig. 6).
2. Togliere il cappuccio a clip (3b) con un cacciavite (non compreso nel contenuto della fornitura), tirare il filtro in schiuma (33) sopra il cestello del filtro con la valvola a galleggiante di sicurezza (3c) e rimettere il cappuccio (3b) (Fig. 5).

3. Ora reinserire il cestello del filtro ruotandolo in senso orario (Fig. 6).

Per evitare di strappare il filtro di schiuma (33),

- utilizzare solo un filtro asciutto.
- piegare leggermente il bordo del filtro per inserirlo e poi srotolarlo di nuovo.

### Montare il filtro a pieghe (31) e il filtro in schiuma (32) (non inclusi nel contenuto della fornitura)

1. Aprire e togliere il cestello del filtro (3a) girandolo in senso antiorario (Fig. 6).
2. Inserire il filtro Hepa (31) o il filtro in schiuma (32) e reinserire il cestello del filtro girandolo in senso orario (Fig. 6).

### Montaggio del saccacchetto del filtro di carta (34) (Fig. 7)

Per aspirare sporco asciutto e fine, consigliamo di utilizzare anche un sacchetto del filtro di carta (34).

1. Spingere il sacchetto del filtro di carta (34) sopra l'apertura di aspirazione nel contenitore in acciaio inox (1).  
Il sacchetto del filtro di carta (34) è adatto solo per l'aspirazione a secco. Il sacchetto del filtro di carta (34) semplifica lo smaltimento della polvere aspirata.

### Riempimento del serbatoio dell'acqua (Fig. 15)

Il serbatoio dell'acqua (9) può essere rimosso per il riempimento o riempito direttamente sull'apparecchio.

1. Riempire il serbatoio dell'acqua (9) attraverso l'apertura (17) con acqua pulita (max. 3 l). Prestare attenzione alle marcature sul serbatoio (10).
2. Se il serbatoio dell'acqua è molto sporco o macchiato, aggiungere un po' di detergente, ad es. un detergente per tappeti e imbottiti.

### Montaggio del serbatoio dell'acqua (Fig. 4)

1. Prendere il serbatoio dell'acqua (9) per l'impugnatura (18) e inserirlo nelle aperture della piastra di supporto delle ruote (13).
2. Ora premere il serbatoio dell'acqua (9) contro il fermo (1a) finché non si blocca in posizione.

### Montaggio del flessibile di aspirazione (Fig. 10)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) al relativo allacciamento, in funzione dell'applicazione desiderata, all'aspirapolvere a umido e a secco.

### Aspirazione (Fig. 10)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) all'allacciamento del flessibile di aspirazione (2).
2. Spingere a tale proposito l'estremità del flessibile di aspirazione (23) con i due nottolini nell'allacciamento del flessibile di aspirazione (2).
3. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (22).

### Soffiaggio (Fig. 11)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) all'allacciamento con funzione di soffiaggio (14a).
2. Spingere l'estremità del flessibile di aspirazione (23) con i due nottolini nell'allacciamento per la funzione di soffiaggio (14a).
3. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (22).

### Montare i tubi prolunga di plastica (25), il flessibile di aspirazione (22) e le bocchette (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Assemblare i tubi prolunga di plastica (25).
2. Connettere il tubo prolunga di plastica assemblato all'estremità curva del flessibile di aspirazione (21).
3. Montare una delle rispettive bocchette (26, 27, 28, 29, 36) all'estremità del tubo di plastica (25) o all'estremità a curva del tubo di aspirazione (21).

### Montare i tubetti dell'acqua (16, 24, 25) (Fig. 12, 13)

1. Spingere a tale proposito l'estremità del tubetto dell'acqua (16, 24) con i due nottolini nell'attacco del tubetto dell'acqua (4, 7).
2. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il tubetto dell'acqua (16, 24). (Fig. 12, 13)
3. Spingere l'estremità del tubetto dell'acqua dall'estremità del tubo di plastica (25) o dall'estremità a curva del tubo di aspirazione (21) con i due nipples nelle cavità di una delle rispettive bocchette (26, 27, 28, 29).
4. Nella posizione finale, ruotare il tubetto dell'acqua in senso orario. (Fig. 13).

## 10. Messa in funzione

**Avviso! Spegnerne il dispositivo se durante l'aspirazione a umido fuoriesce insieme all'aria di scario liquido o schiuma.**

### Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

### Accensione/Spegnimento (Fig. 11)

1. Inserire la spina di rete dell'apparecchio.
2. Azionare l'interruttore ON/OFF (5):
  - Posizione dell'interruttore 0: OFF
  - Posizione dell'interruttore I: ON
  - Posizione dell'interruttore II: On + Funzione spruzzo

### Attivare la funzione lavaggio (Fig. 19)

1. Accendere l'apparecchio con la funzione spruzzo (vedere Accensione/Spegnimento).
2. Premere la leva per la funzione spruzzo (19).

### Regolazione dell'aria (Fig. 19)

L'apparecchio è dotato di una regolazione dell'aria (20a) con cui è possibile regolare la potenza di aspirazione.

1. A tal fine, spostare l'interruttore di regolazione dell'aria (20a) sulla maniglia (20) fino a raggiungere la regolazione dell'aria desiderata.

### Aspirazione a umido

- Impiegare per l'aspirazione a umido il filtro in schiuma (33).
- Assicurarsi che il filtro in schiuma sia montato correttamente (33).
- Quando il contenitore in acciaio inox (1) è pieno, la valvola a galleggiante di sicurezza (3c) chiude l'apertura di aspirazione e il processo di aspirazione si interrompe.

### ⚠ Attenzione!

Il dispositivo non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili. Impiegare per l'aspirazione a umido solo il filtro in schiuma in dotazione (3).

### Aspirazione e lavaggio (Fig. 18)

Per la funzione aspirazione e lavaggio utilizzare solo la bocchetta di lavaggio con adattatore per superfici dure (26) o la bocchetta di lavaggio per imbottiti (27). Impiegare per l'aspirazione a umido il filtro in schiuma (33). Assicurarsi che questo sia montato correttamente.

1. Riempire il serbatoio dell'acqua (9).
2. Passare (non premere!) la bocchetta (26, 27) sopra moquette/imbottiti compiendo dei passaggi a strisce. Fare in modo che le strisce di passaggio si sovrappongano leggermente per garantire una pulizia accurata.
3. Per attivare la funzione spruzzo, premere la leva della funzione spruzzo (19) sulla parte dell'impugnatura.
4. Svuotare il contenitore in acciaio inox (1) immediatamente dopo l'aspirazione, poiché non è progettato per conservare liquidi.

## 11. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

### Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.



In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

## 12. Pulizia

### ⚠ AVVISIO!

Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre la spina elettrica!

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e la testa del motore, svuotare il serbatoio dell'acqua (9) e il contenitore in acciaio inox (1) dopo ogni utilizzo.
- Lavare i filtri in schiuma (32, 33) con acqua tiepida e sapone e lasciarli asciugare all'aria.
- Sciacquare i tubetti dell'acqua (16, 24, 25) con acqua pulita e poi svuotarli.
- Sostituire il sacchetto del filtro di carta, se pieno.
- Pulire il dispositivo solo con una spazzola morbida o un panno leggermente umido.

### Funzione di pulizia del filtro (Fig. 20 + 5)

Nell'aspirazione di polveri sottili può succedere che il filtro Hepa (31) si intasi e che la potenza di aspirazione si riduca sensibilmente.

Per pulire il filtro Hepa (31), procedere come segue.

1. Portare l'interruttore di ON/OFF (5) nella posizione dell'interruttore (I).
2. Inserire a questo punto il tubo di aspirazione (21) sulla connessione della funzione di pulizia del filtro (15) e premerlo verso il basso. A seguito della pressione insufficiente presente si soffia liberamente il filtro Hepa (31).
3. Se necessario, ripetere il processo.

## 13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

- Avvolgere il cavo di allacciamento alla rete (3d) sul portacavi (14).
- Nella parte superiore della piastra di supporto delle ruote (13) sono presenti due incavi nei quali è possibile riporre i tubi prolunga (25) per lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Nella parte superiore della testa del motore (3) sono presenti quattro incavi nei quali è possibile riporre la bocchetta di lavaggio con l'adattatore per pavimenti duri (26), la bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti (27), la bocchetta per pavimenti (28) e la bocchetta a lancia (29) per lo stoccaggio dell'apparecchio.

## 14. Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non vi sono altri componenti da sottoporre a manutenzione.

### Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Filtro in schiuma, filtro Hepa, sacchetto del filtro di carta

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 15. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.

- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.





## 16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non funziona	Controllare che la spina elettrica sia inserita	Inserire nuovamente la spina elettrica nella presa
	Controllare che la presa di corrente sia collegata alla rete elettrica	Controllare la presa, il cavo di allacciamento alla rete, la linea, il connettore e il fusibile e predisporre eventualmente una riparazione da parte di un elettricista specializzato
	Controllare che l'interruttore on/off dell'aspirapolvere sia acceso	Accendere l'interruttore on/off
	Interruttore ON/OFF difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Spazzole di carbone usurate	
	Motore difettoso	
Potenza di aspirazione ridotta o assente	Regolazione dell'aria sulla maniglia aperta	Chiudere la regolazione dell'aria
	Tubo flessibile di aspirazione o bocchette ostruite	Spegnere l'aspirapolvere per eliminare blocchi e ostruzioni
	Contenitore aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore o sacco raccogli-polvere pieno	Svuotare il contenitore/cambiare il sacco raccogli-polvere
	Filtro pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Il galleggiante nel cestello del filtro non si muove	Liberare il galleggiante
Il galleggiante non spegne l'apparecchio	Il galleggiante nel cestello del filtro non si muove	Liberare il galleggiante
La polvere o lo sporco viene soffiato fuori dall'apparecchio	Manca il filtro o filtro non montato correttamente	Inserire il filtro mancante o controllare il corretto montaggio del filtro
Tubetto dell'acqua non a tenuta	Tubetti dell'acqua non collegati correttamente	Collegare e bloccare correttamente i tubetti dell'acqua
	Manca anello di tenuta o anello di tenuta poroso	Inserire/sostituire l'anello di tenuta
Potenza di spruzzatura bassa o assente	Tubetto dell'acqua ostruito	Pulire il tubetto dell'acqua
	Tubetto dell'acqua piegato	Evitare di piegare il tubetto dell'acqua
	Pompa dello spruzzo difettosa	Riparazione da parte del servizio clienti
Dall'ugello di spruzzo esce solo aria	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire il serbatoio dell'acqua
	Il tubetto dell'acqua non si trova all'interno del serbatoio dell'acqua	Montare correttamente il tubetto d'acqua

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	<p>WAARSCHUWING - Ter vermindering van het risico op letsel, moet de gebruikshandleiding worden gelezen.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>
	<p>Beschermingsklasse II: Deze nat-/droogstofzuiger is dubbel geïsoleerd en hoeft niet op een geaard stopcontact te worden aangesloten.</p>
<p>⚠ <b>Let op!</b></p>	<p>In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>

<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Inleiding.....	54
2. Apparaatbeschrijving (afb. 1, 2, 18).....	54
3. Inhoud van de levering (afb. 2).....	55
4. Beoogd gebruik.....	55
5. Algemene veiligheidsvoorschriften .....	55
6. Restricties.....	56
7. Technische gegevens.....	56
8. Uitpakken .....	57
9. Montage / Voor ingebruikname .....	57
10. In gebruik nemen .....	58
11. Elektrische aansluiting.....	59
12. Reiniging.....	59
13. Opslag.....	60
14. Onderhoud.....	60
15. Afvalverwerking en hergebruik.....	60
16. Verhelpen van storingen.....	62
17. Conformiteitsverklaring.....	261

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten. De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.

De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1, 2, 18)

1. stalen reservoir
- 1a. Watertankvergrendeling
2. Zuigaansluiting
3. Machinekop met filterkorf
- 3a. Filterkorf
- 3b. Afdekkap
- 3c. Veiligheidsvlotterklep
- 3d. netsnoer
4. Waterkanaalaansluiting van de zuigbuis
5. Aan/uit-schakelaar
6. Draaggreep
7. Waterkanaalaansluiting van watertank
8. Vergrendelingshaak
9. Watertank
10. Watertank vulpeilweergave
11. Wiel
12. zwenkwielen
13. wielopnameplaat
14. kabelhouder
- 14a. Aansluiting blaasfunctie
15. Aansluiting filterreinigingsfunctie
16. Waterkanaal op de watertank
17. Watertankdeksel
18. Handgreep watertank
19. Hendel voor sproeifunctie
20. Handgreep
- 20a. Luchtregeling
21. Zuigbuis
22. afzuigslang
23. Afzuigslangaansluiting
24. Waterkanaal op de afzuigslang
25. Verlengbuis
26. Wasmondstuk met opzetstuk voor harde oppervlakken
27. Wasmondstuk voor het reinigen van bekleding
28. Grondsproeier
29. Voegensproeier
30. Bouten

31. Vouwfilter
32. Schuimfilter (niet bij de levering inbegrepen)
33. Schuimfilter
34. Papieren filterzak
35. Waterspuitmondstuk
36. Mondstuk voor bekleding

### 3. Inhoud van de levering (afb. 2)

Waszuiger .....	1x
Watertank.....	1x
Wiel .....	2x
Zwenkwielen .....	2x
Bouten.....	4x
Afzuigslang .....	1x
Verlengbuis .....	2x
Wasmondstuk met inzetstuk voor harde .....	1x
oppervlakken .....	1x
Wasmondstuk voor meubelreiniging.....	1x
Grondsproeier .....	1x
Voegsproeier .....	1x
Schuimstoffilter .....	1x
Papieren filterzak.....	1x
Vouwfilter .....	1x
Mondstuk voor bekleding .....	1x

### 4. Beoogd gebruik

Het apparaat is voorzien als sproei- en waszuiger voor het reinigen van tapijten.

Het apparaat kan bovendien worden gebruikt als naten droogzuiger voor huishoudelijk gebruik zoals in het huishouden, de hobbyruimte, de auto of de garage, of om water af te zuigen.

Dit apparaat is niet geschikt voor bedrijfsmatig gebruik. Bij commercieel gebruik komt de garantie te vervallen. Het opzuigen van brandbare, explosieve of gezondheidsschadelijke stoffen is verboden.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontsane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd. Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Jongeren vanaf 16 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

### 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

#### ⚠ GEVAAR!

- Het apparaat uitsluitend op wisselstroom aansluiten. De spanning moet overeenstemmen met het typeplaatje van het apparaat.
- Voedingsstekker en stopcontact nooit met vochtige handen aanpakken.
- De voedingsstekker niet door te trekken aan het snoer uit het stopcontact halen.
- Snoer met voedingsstekker voor elke gebruik op schade controleren. Beschadigd snoer direct door een geautoriseerde klantenservice/elektromonteur laten vervangen om gevaren te vermijden.
- Om elektro-ongevallen te vermijden is het raadzaam om het stopcontact met voorgeschakelde aardlekschakelaar (min. 30 mA nominale actieve stroomsterkte) te gebruiken.
- Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden het apparaat uitschakelen en de voedingsstekker uit het stopcontact verwijderen.

- Reparatiwerkzaamheden en werkzaamheden aan elektrische bouwdelen mogen alleen door een geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd.

**⚠ Let op!**

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt en hebben de daaruit resulterende gevaren begrepen.
- Kinderen mogen het apparaat alleen dan gebruiken als zij ouder zijn dan 8 jaar en als zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid of aanwijzingen geeft over het gebruik van het apparaat en de hieruit resulterende gevaren hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Verpakkingsfolies uit de buurt van kinderen houden. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Apparaat na elk gebruik en voor elke reiniging/onderhoud uitschakelen.
- Brandgevaar Geen brandende of glimmende objecten opzuigen.
- Gebruik op plaatsen met ontploffingsgevaar is verboden.
- Bij schuimvorming of het uitreden van vloeistof het apparaat direct uitschakelen of de voedingsstekker uit het stopcontact halen!
- Geen smeermiddel, glas of allesreiniger gebruiken! Apparaat nooit in water dopen.

Bepaalde stoffen kunnen door de samenvoeging met de aangezogen lucht explosieve dampen of mengsels vormen! De hierna vermelde stoffen nooit opzuigen:

- Explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen en stof (reactief stof),
- Reactief metaal-stof (bijv. Aluminium, magnesium, zink) in combinatie met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen,
- Onverdunde sterke zuren en logen,
- Organische oplosmiddelen (bijv. Benzine, verfverdunner, aceton, stookolie).

Bovendien kunnen deze stoffen de in het apparaat gebruikte materialen aantasten.

**⚠ WAARSCHUWING!**

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Restrisico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzorgingen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

## 7. Technische gegevens

Netspanning	220-240 V~ / 50/60 Hz
Vermogen	1600 W
Zuigvermogen	20000 Pa
Spuitdruk	ca. 3 bar
Toevoerhoeveelheid	0,5 l/min
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX4
Vuilwatertankcapaciteit	20 l
Waterreservoir capaciteit	3,5 l
Gewicht	7,5 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!



## 8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ WAARSCHUWING!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 9. Montage / Voor ingebruikname

### ⚠ LET OP!

Zorg er voor gebruik van het apparaat voor dat het apparaat correct en volledig gemonteerd is.

### Uitpakken (afb. 1, 2)

- Ontgrendel de vergrendelingshaken (8) en verwijder de machinekop met de filterkorf (3). De accessoires bevinden zich in het stalen reservoir (1). Alleen de verlengbuizen (25) bevinden zich buiten het stalen reservoir (1) in de verpakking. Verwijder alle accessoires uit het stalen reservoir (1).

### Montage van de roloplames (11 + 12) (afb 3)

1. Zet het stalen reservoir (1) ondersteboven. (De machinekop met filterkorf (3) moet verwijderd worden.)
2. Schuif de wielen (11) in de hiervoor aangebrachte uitsparingen op de wielopnameplaat (13) en schroef deze vast met de schroeven (30).

### Montage van de zwenkwielen (12) (afb. 3)

1. Druk de twee keerrollen (12) in daarvoor bestemde gaten van de roloplames (12a).

### Montage van de machinekop met filterkorf (3) (afb. 8)

1. Zet de machinekop met filterkorf (3) op het stalen reservoir (1).
2. Borg de machinekop (3) met de vergrendelingshaken (8). Let er bij de montage van de machinekop met filterkorf (3) op dat de vergrendelingshaken (8) correct vastklikken. De waterkanaalaansluiting (4) moet boven de zuigaansluiting (2) liggen.

### Montage van het filter (33) (afb. 5, 6)

Gebruik het apparaat nooit zonder filter! Controleer altijd of de filters correct zijn gemonteerd.

### Schuimfilter (33) monteren

1. Voor het natzuigen de filterkorf (3a) openen en verwijderen door deze linksom te draaien (afb. 6).
2. Trek met een schroevendraaier (niet bij de levering inbegrepen) de vastgeklepte afdekkap (3b) eraf, trek het schuimfilter (33) over de filterkorf met veiligheidsplotterklep (3c) en plaats de afdekkap (3b) weer terug (afb. 5).
3. Nu de filterkorf weer terugplaatsen door deze rechtsom te plaatsen (afb. 6).

Om een inscheuren van het schuimfilter (33) te voorkomen,

- gebruikt u uitsluitend een droog filter.
- sla de rand van het filter iets om en rol deze daarna weer terug.

### Vouwfilter (31) en schuimfilter (32) (niet bij de levering inbegrepen) monteren

1. De filterkorf (3a) openen en verwijderen door deze linksom te draaien (afb. 6).
2. Hepa-filter (31) of schuimfilter (32) plaatsen en de filterkorf terugplaatsen door deze rechtsom te draaien (afb. 6).

### Montage van de papieren filterzak (34) (afb. 7)

Voor het zuigen van fijn, droog vuil is het raadzaam om bovendien een papieren filterzak (34) te gebruiken.

1. De papieren filterzak (34) over de zuigopening in het stalen reservoir (1) schuiven.  
De papieren filterzak (34) is alleen geschikt voor droogzuigen. De papieren filterzak (34) vereenvoudigt de verwijdering van het afgezogen stof.

### Vullen van de watertank (afb. 15)

De watertank (9) kan voor het vullen worden verwijderd of ook direct op het apparaat worden gevuld.

1. Vul de watertank (9) door de opening (17) met schoon water (max. 3 l). Let hierbij op de markeringen op het reservoir (10).
2. Voeg aan de watertank bij sterke verontreiniging of vlekken, wat reinigingsmiddel bijv. tapijt- en bekleedingsreiniger toe.

### Montage van de watertank (afb. 4)

1. Neem de watertank (9) aan de handgreep (18) en plaats deze in de openingen van de wielopnameplaat (13).
2. Druk nu de watertank (9) tegen de vergrendeling (1a) tot deze vastklikt.

### Afzuigslang monteren (afb. 10)

1. Sluit de afzuigslang (22) aan op de overeenkomstige aansluiting, afhankelijk van de gewenste toepassing, op de nat- en droogstofzuiger aan.

### Stofzuigen (afb. 10)

1. Sluit de afzuigslang (22) op de aansluiting van de afzuigslang (2) aan.
2. Schuif daartoe het uiteinde van de afzuigslang (23) met de beide nippels in de afzuigslangaansluiting (2).
3. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (22) rechtsom draaien.

### Blazen (afb. 11)

1. Sluit de afzuigslang (22) op de aansluiting met de blaasfunctie (14a) aan.
2. Schuif het uiteinde van de afzuigslang (23) met de beide nippels in de aansluiting met blaasfunctie (14a).
3. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (22) rechtsom draaien.

### Kunststof verlengbuizen (25), afzuigslang (22) en sproeiers (26, 27, 28, 29, 36) monteren (Afb. 10, 13)

1. Steek de kunststof verlengbuizen (25) samen.
2. Verbind de samengestoken kunststof verlengbuis met het gekromde uiteinde van de afzuigslang (21).
3. Monteer de overeenkomstige sproeiers (26, 27, 28, 29, 36) aan het andere uiteinde van de kunststof verlengbuis (25) of het gekromde uiteinde van de zuigbuis (21).

### Waterkanalen (16, 24, 25) monteren (afb. 12, 13)

1. Schuif daartoe het uiteinde van het desbetreffende waterkanaal (16, 24) met de beide nippels in de aansluiting van het waterkanaal (4, 7).
2. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie het waterkanaal (16, 24) rechtsom draaien. (afb. 12, 13).
3. Schuif het uiteinde van het waterkanaal van het uiteinde van de kunststof buis (25) of het gebogen uiteinde van de zuigbuis (21) met de beide nippels in de uitsparingen bij een van de overeenkomstige sproeiers (26, 27, 28, 29).
4. In de eindpositie het waterkanaal rechtsom draaien. (Afb. 13).

## 10. In gebruik nemen

**Waarschuwing! Schakel het apparaat uit als bij het natzuigen met de afvoerlucht vloeistof of schuim uittreedt.**

### Let op!

**Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!**

### In-uitschakelen (afb. 11)

1. Sluit de voedingsstekker van het apparaat aan.
2. Druk op de aan/uit-schakelaar (5):
  - Schakelaarpositie 0: Uit
  - Schakelaarpositie I: Aan
  - Schakelaarpositie II: Aan + spuitfunctie

### Wasfunctie inschakelen (afb. 19)

1. Schakel het apparaat met de spuitfunctie in (zie Aan/uit-schakelaars).
2. Druk op de hendel voor de sproeifunctie (19).

### Luchtregeling (afb. 19)

Het apparaat beschikt over een luchtregeling (20a) waarbij het zuigvermogen kan worden ingesteld.

1. Verschuif hiertoe op de handgreep (20) de luchtregelingsschakelaar (20a) tot de gewenste luchtregeling is bereikt.

### Natzuigen

- Gebruik het schuimstoffilter (33) voor het natzuigen.
- Controleer of het schuimstof filter (33) correct is gemonteerd.
- Als het stalen reservoir (1) vol is, sluit de veiligheids-vlotterklep (3c) de zuigopening en het zuigproces wordt onderbroken.

### ⚠ Let op!

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen. Gebruik voor het natzuigen alleen het meegeleverde schuimstof filter (3).

### Waszuigen (afb. 18)

Gebruik voor het waszuigen uitsluitend het wasmondstuk met opzetstuk voor harde oppervlakken (26) of het wasmondstuk voor het reinigen van bekleding (27). Gebruik het schuimstoffilter (33) voor het natzuigen. Controleer of deze juist gemonteerd is.

1. Vul de watertank (9).
2. Trekken (niet drukken!) Schuif de sproeier (26, 27) in banen over het tapijt / de bekleding. Laat de banen iets overlappen om een grondige reiniging te waarborgen.
3. Druk de hendel voor de spuitfunctie (19) op de handgreep om de spuitfunctie in te schakelen.
4. Leeg het stalen reservoir (1) direct na het afzuigen omdat deze niet geschikt is voor het bewaren van vloeistoffen.

## 11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wand-contactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

## 12. Reiniging

### ⚠ WAARSCHUWING!

Trek altijd de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigungs- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- Leeg de watertank en de motorkop weg en leeg na elk bedrijf de watertank (9) en het stalen reservoir (1).
- Was het schuimfilter (32, 33) met lauwwarm water en zeep uit en laat deze aan de lucht drogen.
- Spoel de waterkanalen (16, 24, 25) met schoon water door en leeg deze in de aansluiting.
- Vervang een volle papieren filterzak.
- Reinig het apparaat alleen met een zachte borstel of een licht vochtige doek.

### Filterreinigingsfunctie (afb. 20 + 5)

Bij het opzuigen van fijn stof kan het Hepa-filter (31) verstopt raken en de zuigkracht merkbaar verminderen. Ga als volgt te werk om het Hepa filter (31) te reinigen.

1. Schakel de aan-/uit-schakelaar (5) op I".

2. Plaats nu de zuigbuis (21) op de aansluiting van de filterreinigingsfunctie (15) en druk deze naar beneden. Het Hepa-filter (31) wordt door de ontstane onderdruk vrijgeblazen.
3. Herhaal de procedure indien nodig.

### 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

- Wikkel het netsnoer (3d) om de kabelhouder (14).
- Aan de bovenzijde van de wielopnameplaat (13) bevinden zich twee uitsparingen, waaraan de verlengbuis (25) voor opslag kan worden bevestigd.
- Aan de bovenzijde van de motorkop (3) bevinden zich vier uitsparingen waaraan de wassproeier met opzetstuk voor harde kunststoffen (26) de wassproeier met bekledingsreiniger (27), de grondsproeier (28) en de voegensproeier (29) voor opslag kunnen worden bevestigd.

### 14. Onderhoud

In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

#### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: Schuimfilter, HEPA-filter, papieren filterzak

\* niet persé meegeleverd!

#### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

### 15. Afvalverwerking en hergebruik

#### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

#### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.

- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.





## 16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet	Controleer of de voedingsstekker is geplaatst	Stee de voedingsstekker weer in het stopcontact
	Controleer of het stopcontact stroom heeft	Stopcontact, netsnoer, leiding, stekker en zekering controleren en zo nodig door een elektricien laten repareren
	Controleer of de aan/uit-schakelaar van de stofzuiger is ingeschakeld	Aan/uit-schakelaar inschakelen
	Aan/uit-schakelaar defect	Reparatie door klantenservice
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Gering of ontbrekend zuigvermogen	De Luchtregeling aan de handgreep geopend	Luchtregeling sluiten
	Aanzuigslang of mondstukken verstopt	Schakel de stofzuiger uit om verstoppingen en blokkeringen te verhelpen
	Reservoir openen	Reservoir sluiten
	Reservoir of stofzak vol	Reservoir ledigen / Stofzak vervangen
	Filter vol of dichtgeslibd	Filter legen, reinigen of vervangen
	Vlotter in de filterkorf beweegt niet	Vlotter vrijmaken
Vlotter schakelt het apparaat niet uit	Vlotter in de filterkorf beweegt niet	Vlotter vrijmaken
Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen	Filter ontbreekt of niet juist gemonteerd	Ontbrekende filter plaatsen of juiste bevestiging van het filter controleren
Waterkanaal lekt	Waterkanalen niet goed verbonden	Waterkanalen juist aansluiten en vergrendelen
	Afdichtring ontbreekt of is poreus	Afdichtring plaatsen/vervangen
Geringe of helemaal geen sproeivermogen	Waterkanaal verstopt	Waterkanaal reinigen
	Waterkanaal geknikt	Knikken van het waterkanaal voorkomen
	Spuitmiddelpomp defect	Reparatie door klantenservice
Uit het spuitmondstuk komt alleen lucht	Watertank leeg	Watertank vullen
	Waterkanaal zit niet in de watertank	Waterkanaal juist monteren

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>
	<p>Clase de protección II: Este aspirador en húmedo/seco tiene doble aislamiento y no es necesario conectarlo a una toma de enchufe con conexión a tierra.</p>
<p><b>⚠ Atención</b></p>	<p>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>

<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>
1. Introducción .....	65
2. Descripción del aparato (figs. 1, 2 y 18).....	65
3. Volumen de suministro (fig. 2).....	66
4. Uso previsto.....	66
5. Indicaciones generales de seguridad .....	66
6. Riesgos residuales .....	67
7. Datos técnicos .....	67
8. Desembalaje.....	68
9. Montaje / antes de la puesta en marcha .....	68
10. Ponerlo en funcionamiento.....	69
11. Conexión eléctrica.....	70
12. Limpieza.....	70
13. Almacenamiento .....	71
14. Mantenimiento .....	71
15. Eliminación y reciclaje .....	72
16. Solución de averías .....	73
17. Declaración de conformidad .....	261



# 1. Introducción

## Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

## Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

## Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (figs. 1, 2 y 18)

1. Depósito de acero inoxidable
  - 1a. Bloqueo del depósito de agua
2. Conexión de aspiración
3. Cabezal de la máquina con cesta filtrante
  - 3a. Cesta filtrante
  - 3b. Tapa cobertora
  - 3c. Válvula de flotador de seguridad
  - 3d. Cable de conexión a la red
4. Conexión del canal de agua del tubo aspirador
5. Interruptor de conexión/desconexión
6. Asa de transporte
7. Conexión del canal de agua del depósito de agua
8. Gancho de bloqueo
9. Tanque de agua
10. Indicador de nivel de llenado del depósito de agua
11. Rueda
12. Ruedecillas orientables
13. Placa de alojamiento de las ruedas
14. Soporte de cable
- 14a. Conexión con función de soplado
15. Conexión de función de limpieza del filtro
16. Canal de agua del depósito de agua
17. Tapa del depósito de agua
18. Asa de transporte del depósito de agua
19. Palanca de rociado
20. Asidero
- 20a. Regulación del aire
21. Tubo aspirador
22. Manguera de aspiración
23. Conexión de manguera de aspiración
24. Canal de agua de la manguera de aspiración
25. Tubo alargador
26. Boquilla de lavado con accesorio para superficies duras
27. Boquilla de lavado para la limpieza de tapicería

28. Boquilla de suelo
29. Boquilla para juntas
30. Atornillado
31. Filtro plegado
32. Filtro de espuma (no incluido en el volumen de suministro)
33. Filtro de espuma
34. Bolsa de filtro de papel
35. Boquilla de rociado de agua
36. Boquilla de tapicería

### 3. Volumen de suministro (fig. 2)

Aspiradora de lavado.....	1
Depósito de agua.....	1
Rueda.....	2
Ruedecillas orientables.....	2
Tornillos.....	4
Manguera de aspiración.....	1
Tubo prolongador.....	2
Boquilla de lavado con accesorio para superficies duras.....	1
Boquilla de lavado para la limpieza de tapicerías.....	1
Boquilla de suelo.....	1
Boquilla para juntas.....	1
Filtro de espuma.....	1
Bolsa de filtro de papel.....	1
Filtro plegado.....	1
Boquilla de tapicería.....	1

### 4. Uso previsto

El aparato ha sido diseñado como aspiradora de pulverización y lavado para la limpieza de moquetas.

El aparato puede utilizarse adicionalmente como aspiradora en húmedo y seco para el hogar, la habitación de bricolaje, el coche o el garaje, así como para aspirar agua.

Este aparato no es adecuado para un uso industrial. En caso de uso industrial quedará anulada la garantía. Está prohibido aspirar materiales inflamables, explosivos o peligrosos para la salud.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El aparato está diseñado para ser utilizado por adultos. Los jóvenes mayores de 16 años pueden manejar el aparato solo bajo vigilancia. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

### 5. Indicaciones generales de seguridad

#### ⚠ PELIGRO

- Conectar el aparato solo a corriente alterna. La tensión debe coincidir con la placa de características del aparato.
- No toque nunca el enchufe de red y la toma de enchufe con las manos mojadas.
- No desenchufe las clavijas de conexión de la red de la toma de enchufe tirando de la línea de conexión.
- Antes de cada operación, compruebe que la línea de conexión con clavija de conexión de la red no esté dañada. Encargue la sustitución inmediata de las líneas de conexión dañadas al servicio técnico/a electricistas autorizados con el fin de evitar peligros.

- Para evitar accidentes eléctricos, recomendamos utilizar tomas de enchufe con un interruptor de protección de corriente residual preconectado (máx. 30 mA de intensidad de corriente nominal de liberación).
- Apague el aparato y desenchúfelo antes de realizar cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento.
- Los trabajos de reparación y los trabajos en componentes eléctricos solo pueden ser realizados por un servicio técnico autorizado.

#### ⚠ Atención

- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el aparato y hayan comprendido los peligros resultantes.
- Los niños solo pueden utilizar el aparato en caso de que sean mayores de 8 años y sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o reciban instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato y hayan comprendido los peligros ligados al uso.
- No debe permitirse a los niños jugar con el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.
- Mantenga las láminas de embalaje fuera del alcance de los niños, ya que entrañan peligro de asfixia.
- Desconectar el aparato después de cada uso y antes de llevar a cabo la limpieza/el mantenimiento.
- Peligro de incendio. No aspirar objetos que quemen o ardan.
- Está prohibido el funcionamiento en zonas con peligro de explosión.
- En caso de que aparezca espuma o salga líquido, apagar inmediatamente el aparato o desenchufar la clavija de conexión de la red.
- No utilizar productos de limpieza abrasivos, para vidrio o productos de limpieza multiusos. No sumergir nunca el aparato en agua.

Ciertas sustancias pueden formar vapores o mezclas explosivas debido a la fluidización con el aire de aspiración. No aspirar nunca las siguientes sustancias:

- gases, líquidos o polvos (povos reactivos) explosivos o inflamables,
- polvos metálicos reactivos (p. ej., aluminio, magnesio, zinc) en combinación con agentes de limpieza fuertemente alcalinos y ácidos

- ácidos y álcalis fuertes no diluidos,
- disolventes orgánicos (p. ej., gasolina, disolvente de pintura, acetona, gasoil).

Además, estas sustancias pueden agredir a los materiales utilizados en el aparato.

#### ⚠ ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

## 7. Datos técnicos

Tensión de red	220-240 V~ / 50/60 Hz
Potencia	1600 W
Potencia de aspiración	20000 Pa
Presión de rociado	aprox. 3 bar
Caudal	0,5 l/min

Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX4
Capacidad del depósito de agua sucia	20 l
Capacidad del depósito de agua	3,5 l
Peso	7,5 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

## 8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción.

### ⚠ ADVERTENCIA

**El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

## 9. Montaje / antes de la puesta en marcha

### ⚠ ATENCIÓN

Antes de usarlo, asegúrese de que el aparato esté montado de manera correcta e íntegra.

### Desembalaje (figs. 1, 2)

- Desbloquee los ganchos de bloqueo (8) y retire el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3).

Los accesorios se encuentran en el depósito de acero inoxidable (1). Solo los tubos alargadores (25) se encuentran fuera del depósito de acero inoxidable (1) en el embalaje. Retire todos los accesorios del depósito de acero inoxidable (1).

### Montaje de los alojamientos de rodillos (11 y 12) (fig. 3)

1. Coloque el depósito de acero inoxidable (1) boca abajo. (Hay que retirar el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3).)
2. Deslice las ruedas (11) en las escotaduras previstas para ello de la placa de alojamiento de las ruedas (13) y atorníllelas con los tornillos (30).

### Montaje de las ruedecillas orientables (12) (fig. 3)

1. Presione las dos ruedecillas de desvío (12) en los orificios previstos para ello de los alojamientos de rodillos (12a).

### Montaje del cabezal de la máquina con cesta filtrante (3) (fig. 8)

1. Coloque el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3) en el depósito de acero inoxidable (1).
2. Asegure el cabezal de la máquina (3) con los ganchos de bloqueo (8). Al montar el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3), asegúrese de que los ganchos de bloqueo (8) encajen correctamente. La conexión del canal de agua (4) debe quedar por encima de la conexión de aspiración (2).

### Montaje de los filtros (33) (figs. 5 y 6)

Nunca utilice el aparato sin filtro. Cerciórese siempre de que los filtros estén montados correctamente.

### Montar el filtro de espuma (33)

1. Para aspirar en húmedo, abrir la cesta filtrante (3a) girándola en sentido antihorario y retirarla (fig. 6).
2. Desmontar la tapa cobertora encajada (3b) con un destornillador (no incluido en el volumen de suministro), retirar el filtro de espuma (33) a través de la cesta filtrante con válvula de flotador de seguridad (3c) y volver a montar la tapa cobertora (3b) (fig. 5).
3. A continuación, volver a colocar la cesta filtrante girándola en sentido horario (fig. 6).

Para evitar que el filtro de espuma (33) se desgarre,

- utilice únicamente filtros secos
- doble ligeramente el borde del filtro para introducirlo y, cuando lo haya introducir, vuelva a desdoblarlo

### Montar el filtro plegado (31) y el filtro de espuma (32) (no incluido en el volumen de suministro)

1. Abrir la cesta filtrante (3a) girándola en sentido antihorario y retirarla (fig. 6).
2. Introducir un filtro HEPA (31) o un filtro de espuma (32) y volver a colocar la cesta filtrante girándola en sentido horario (fig. 6).

### Montaje de la bolsa de filtro de papel (34) (fig. 7)

Para aspirar la suciedad fina y seca se recomienda utilizar además una bolsa de filtro de papel (34).

1. Empuje la bolsa de filtro de papel (34) sobre la abertura de succión del depósito de acero inoxidable (1).

La bolsa de filtro de papel (34) solo es apta para la aspiración en seco. La bolsa de filtro de papel (34) facilita la eliminación del polvo aspirado.

### Llenar el depósito de agua (fig. 15)

Para llenar el depósito de agua (9), este puede retirarse o llenarse directamente en el aparato.

1. Llene el depósito de agua (9) a través del orificio (17) con agua limpia (máx. 3 l). Observe las marcas del depósito (10).
2. Añada un poco de detergente, por ejemplo un limpiador de alfombras y tapicería, al depósito de agua en caso de mucha suciedad o de manchas.

### Montaje del depósito de agua (fig. 4)

1. Tome el depósito de agua (9) por el asa de sujeción (18) y colóquelo en los orificios de la placa de alojamiento de las ruedas (13).
2. A continuación, presione el depósito de agua (9) contra el bloqueo (1a) hasta que encaje.

### Montar la manguera de aspiración (fig. 10)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión apropiada, dependiendo de la aplicación deseada, en la aspiradora en húmedo y en seco.

### Aspiración (fig. 10)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión de la manguera de aspiración (2).
2. Para ello, empuje el extremo de la manguera de aspiración (23) con los dos racores en la conexión de la manguera de aspiración (2).
3. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (22) en el sentido horario.

### Soplado (fig. 11)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión con la función de soplado (14a).
2. Empuje el extremo de la manguera de aspiración (23) con los dos racores en la conexión con la función de soplado (14a).
3. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (22) en el sentido horario.

### Montar los tubos alargadores de plástico (25), la manguera de aspiración (22) y las boquillas (26, 27, 28, 29, 36)(Figs. 10, 13)

1. Arme los tubos alargadores de plástico (25).
2. Conecte el tubo alargador de plástico armado con el extremo curvado de la manguera de aspiración (21).
3. Monte una de las boquillas correspondientes (26, 27, 28, 29, 36) en el extremo del tubo de plástico (25) o el extremo curvado del tubo aspirador (21).

### Montar los canales de agua (16, 24 y 25) (figs. 12 y 13)

1. Para ello, empuje el extremo del canal de agua correspondiente (16, 24) con los dos racores en la conexión del canal de agua (4, 7).
2. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire el canal de agua (16, 24) en el sentido horario. (Fig. 12 y 13).
3. Presione el extremo del canal de agua del extremo del tubo de plástico (25) o el extremo curvado del tubo aspirador (21) con los dos racores en los huecos de una de las correspondientes toberas (26, 27, 28, 29).
4. En la posición final, gire el canal de agua en el sentido horario. (Fig. 13).

## 10. Ponerlo en funcionamiento

**Advertencia Apague el aparato si se escapa líquido o espuma durante la aspiración en húmedo con el aire de escape.**

### Atención

**Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto.**

### Conexión y desconexión (fig. 11)

1. Conecte la clavija de conexión de la red del aparato.
2. Accione el interruptor de conexión/desconexión (5):
  - Posición de interruptor 0: Desconectado
  - Posición de interruptor I: Conectado

- Posición de interruptor II: Conectado + función de rociado

### Conectar la función de lavado (fig. 19)

1. Encienda el aparato con la función de rociado (véase Conexión y desconexión).
2. Pulse la palanca de la función de pulverización (19).

### Regulación del aire (fig. 19)

El aparato dispone una regulación de aire (20a) para ajustar la potencia de aspiración.

1. Deslice para ello el interruptor de regulación del aire (20a) del asidero (20) hasta alcanzar la regulación de aire deseada.

### Aspiración en húmedo

- Utilice el filtro de espuma (33) para la aspiración en húmedo.
- Cerciórese de que el filtro de espuma (33) esté correctamente montado.
- Si el depósito de acero inoxidable (1) está lleno, la válvula de flotador de seguridad (3c) cierra la abertura de aspiración y el proceso de aspiración se interrumpe.

#### ⚠ Atención

El aparato no es apto para aspirar líquidos inflamables. Para aspirar en húmedo, utilice solo el filtro de espuma (3) que se suministra.

### Aspiración de lavado (fig. 18)

Para la aspiración de lavado, utilice exclusivamente la boquilla de lavado con el accesorio para superficies duras (26) o la boquilla para la limpieza de tapicería (27).

Utilice el filtro de espuma (33) para la aspiración en húmedo. Asegúrese de que esté bien montado.

1. Llene el depósito de agua (9).
2. Tire (no presione) de la boquilla (26 y 27) por la moqueta / la tapicería en bandas. Solape ligeramente las bandas de limpieza para conseguir un mejor resultado.
3. Presione la palanca de rociado (19) del asidero para conectar la función de rociado.
4. Vacíe el depósito de acero inoxidable (1) inmediatamente después de aspirar, ya que este no ha sido diseñado para almacenar líquidos.

## 11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

### Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

## 12. Limpieza

### ⚠ ADVERTENCIA

Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Desmonte el depósito de agua y el cabezal del motor y vacíe, después de cada uso, el depósito de agua (9) y el depósito de acero inoxidable (1).
- Lave los filtros de espuma (32, 33) con agua tibia y jabón y deje que se sequen al aire libre.
- Enjuague los canales de agua (16, 24, 25) con agua limpia y vacíelos a continuación.
- Reemplace la bolsa de filtro de papel si está llena.
- Limpie el aparato únicamente con un cepillo suave o un paño ligeramente húmedo.

### **Función de limpieza del filtro (figs. 20 + 5)**

Al aspirar polvo fino, el filtro HEPA (31) puede obstruirse, pudiendo disminuir notablemente la potencia de aspiración.

Para limpiar el filtro HEPA (31), proceda como se indica a continuación.

1. Coloque el interruptor de conexión/desconexión (5) en la posición de interruptor (I).
2. Coloque ahora el tubo aspirador (21) en la conexión de la función de limpieza del filtro (15) y presiónelo hacia abajo. La presión negativa resultante limpia por soplado el filtro HEPA (31).
3. Repita la operación si es necesario.

## **13. Almacenamiento**

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

- Enrolle el cable de conexión a la red (3d) alrededor del soporte de cable (14).

- En la parte superior de la placa de alojamiento de las ruedas (13) hay dos huecos en los que se pueden colocar los tubos alargadores (25) para guardarlos.
- En la parte superior del cabezal del motor (3) hay cuatro huecos en los que se pueden guardar la boquilla de lavado con el accesorio para superficies duras (26), la boquilla de lavado con limpieza de tapicería (27), la boquilla de suelo (28) y la boquilla para juntas (29).

## **14. Mantenimiento**

En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

### **Información sobre el servicio técnico**

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: filtro de espuma, filtro HEPA, bolsa de filtro de papel

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

### **Conexiones y reparaciones**

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 15. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengan instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final.

Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.



## 16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca	Compruebe si la clavija de conexión de la red está conectada	Vuelva a introducir la clavija de la conexión de la red en la toma de enchufe
	Compruebe si la toma de enchufe tiene corriente	Compruebe la toma de enchufe, el cable de conexión a la red, la línea, el conector y el fusible, en caso necesario, encargue su reparación a un electricista
	Compruebe si el interruptor de conexión/desconexión de la aspiradora de polvo está conectado	Encienda el interruptor de conexión/desconexión
	Interruptor de conexión/desconexión averiado	Reparación por servicio técnico
	Escobilla de carbón desgastada	
	Motor averiado	
Potencia de aspiración reducida o inapreciable	Regulación de aire del asidero abierta	Cerrar la regulación del aire
	Manguera de succión o boquillas atascadas	Desconecte la aspiradora de polvo para eliminar los atascos y bloqueos
	Depósito abierto	Cerrar el depósito
	Depósito o bolsa de polvo llenos	Vaciar el depósito / cambiar la bolsa de polvo
	Filtro lleno o atascado	Vaciar, limpiar o sustituir el filtro
	El flotador de la cesta filtrante no se mueve	Liberar el flotador
El flotador no apaga el aparato	El flotador de la cesta filtrante no se mueve	Liberar el flotador
El aparato expulsa polvo o suciedad	El filtro falta o no está correctamente montado	Colocar el filtro que falte o, en caso de que no falte, comprobar que esté bien colocado
Canal de agua inestanco	Canales de agua mal conectados	Conectar los canales de agua correctamente y fijarlos
	El anillo obturador falta o es poroso	Colocar / sustituir el anillo obturador
Potencia de rociado baja o inexistente	Canal de agua obstruido	Limpiar el canal de agua
	Canal de agua doblado	Evitar doblar el canal de agua
	Bomba de rociado defectuosa	Reparación por servicio técnico
Solo sale aire de la boquilla de rociado	Depósito de agua vacío	Llenar el depósito de agua
	El canal de agua no está conectado al depósito de agua	Montar el canal de agua correctamente

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Aviso - Leia o manual de instruções para minimizar o risco de ferimentos.</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>
	<p>Classe de proteção II: este aspirador a seco/húmido está duplamente isolado e não tem de ser ligado a uma tomada ligada à terra.</p>
<p><b>Δ Atenção!</b></p>	<p>Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.</p>
	<p>O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução.....	76
2. Descrição do aparelho (fig. 1, 2, 18) .....	76
3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2).....	77
4. Utilização correta.....	77
5. Indicações de segurança gerais .....	77
6. Riscos residuais .....	78
7. Dados técnicos .....	78
8. Desembalar.....	79
9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento.....	79
10. Colocação em funcionamento.....	80
11. Ligação elétrica .....	81
12. Limpeza .....	81
13. Armazenamento .....	82
14. Manutenção .....	82
15. Eliminação e reciclagem.....	82
16. Resolução de problemas.....	84
17. Declaração de conformidade .....	261

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país. Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (fig. 1, 2, 18)

1. Reservatório de aço inoxidável
- 1a. Travamento depósito de água
2. Ligação de aspiração
3. Cabeçote da máquina com cesto do filtro
- 3a. Cesto do filtro
- 3b. Capa de cobertura
- 3c. Válvula de flutuador de segurança
- 3d. Cabo de ligação à rede
4. Ligação da tubagem de água do tubo de aspiração
5. Interruptor para ligar/desligar
6. Pega de transporte
7. Ligação da tubagem de água do depósito de água
8. Tranqueta
9. Depósito de água
10. Indicador do nível de enchimento do depósito de água
11. Roda
12. Rodízios
13. Placa do nicho da roda
14. Suporte de cabos
- 14a. Ligação da função de sopro
15. Ligação função de limpeza do filtro
16. Tubagem de água no depósito de água
17. Tampa do depósito de água
18. Pega de transporte do depósito de água
19. Alavanca para função de pulverização
20. Pega
- 20a. Regulação do ar
21. Tubo de aspiração
22. Mangueira de sucção
23. Conexão de mangueira de sucção
24. Tubagem de água na mangueira de sucção
25. Tubo de extensão
26. Bocal de lavagem com acessório para superfícies duras
27. Bocal de lavagem com limpeza de estofos
28. Bocal para o chão
29. Bocal estreito
30. Parafusos
31. Filtro plissado

- 32. Espuma filtrante (não incluída no âmbito de fornecimento)
- 33. Espuma filtrante
- 34. Saco de filtro de papel
- 35. Bocal de pulverização de água
- 36. Bocal para estofos

### 3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

Aspirador de lavagem.....	1x
Depósito de água.....	1x
Roda.....	2x
Rodízios.....	2x
Parafusos.....	4x
Mangueira de sucção.....	1x
Tubo de prolongamento.....	2x
Bocal de lavagem com acessório para superfícies duras.....	1x
Bocal de lavagem para a limpeza de estofos..	1x
Bocal para o chão.....	1x
Bocal estreito.....	1x
Espuma filtrante.....	1x
Saco de filtro de papel.....	1x
Filtro plissado.....	1x
Bocal para estofos.....	1x

### 4. Utilização correta

O aparelho só está concebido como aspirador de pulverização e lavagem para a limpeza de alcatifas.

O aparelho pode ser utilizado adicionalmente como aspirador a seco e a húmido no âmbito doméstico como, p. ex., em casa, em espaços de convívio, no veículo ou na garagem, ou para a aspiração de água.

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é invalidada em caso de uso comercial.

Não é permitida a aspiração de substâncias inflamáveis, explosivas ou nocivas à saúde.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

Além disso, devem ser cumpridos estritamente os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança. Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O aparelho destina-se a ser utilizado por adultos. Adolescentes maiores de 16 só podem utilizar o aparelho sob supervisão. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

### 5. Indicações de segurança gerais

#### ⚠ PERIGO!

- Ligue o aparelho apenas a corrente alternada. A tensão deve corresponder às indicações na placa de características do aparelho.
- Nunca toque na ficha de rede ou na tomada com as mãos molhadas.
- Não puxe pelo cabo de ligação para retirar a ficha de rede da tomada.
- Verifique o cabo de ligação com ficha de rede quanto a danos antes de cada operação. Se o cabo de ligação estiver danificado, peça imediatamente a um serviço de apoio ao cliente autorizado / electricista para o substituir, para evitar perigos.
- Para evitar acidentes elétricos, recomendamos a utilização de tomadas com um disjuntor diferencial a montante (intensidade máx. de ativação de 30 mA).
- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de conservação ou manutenção.

- Trabalhos de reparação e trabalhos em componentes elétricos só devem ser executados pelo serviço de apoio ao cliente autorizado.

**⚠ Atenção!**

- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.
- Crianças só podem utilizar o aparelho se tiverem mais de 8 anos de idade e se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e manutenção não deve ser efetuada por crianças sem supervisão.
- Mantenha as películas de embalagem fora do alcance de crianças, existe o perigo de asfixia!
- Desligue o aparelho após cada utilização e antes de quaisquer trabalhos de limpeza/manutenção.
- Perigo de incêndio. Não aspire objetos em chamas ou incandescentes.
- Não é permitida a operação em áreas potencialmente explosivas.
- Em caso de formação de espuma ou de saída de líquido, desligue imediatamente o aparelho ou retire a ficha de rede da tomada!
- Não utilize produtos abrasivos, vidro ou produtos de limpeza "lava tudo"! Nunca submerja o aparelho em água.

Certos materiais poderão gerar vapores ou misturas explosivas devido à mistura com o ar de aspiração! Nunca aspire os seguintes materiais:

- Gases, líquidos e poeiras (poeiras reativas) explosivos ou inflamáveis,
- Poeiras metálicas reativas (p. ex. alumínio, magnésio e zinco) em conjunto com produtos de limpeza extremamente alcalinos ou ácidos,
- Ácidos e bases fortes não diluídos,
- Solventes orgânicos (p. ex. gasolina, diluentes de tinta, acetona e óleo combustível).

Adicionalmente, estes materiais podem atacar materiais utilizados no aparelho.

**⚠ AVISO!**

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

## 7. Dados técnicos

Tensão de rede	220-240 V~ / 50/60 Hz
Potência	1600 W
Potência de aspiração	20000 Pa
Pressão de pulverização	aprox. 3 bar
Débito	0,5 l/min
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IPX4
Capacidade do depósito de água suja	20 l

Capacidade do depósito de água	3,5 l
Peso	7,5 kg

Reservam-se alterações técnicas!

## 8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ AVISO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho está correta e completamente montado.

### Desembalamento (fig. 1, 2)

- Desbloqueie as tranquetas (8) e remova o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3). Os acessórios encontram-se no reservatório de aço inoxidável (1). Apenas os tubos de extensão (25) encontram-se fora do reservatório de aço inoxidável (1) na embalagem. Remova os acessórios do reservatório de aço inoxidável (1).

### Montagem dos nichos de roletes (11 + 12) (fig. 3)

1. Vire o reservatório de aço inoxidável (1) ao contrário. (O cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) tem de ser substituído.)
2. Empurre as rodas (11) contra os entalhes previstos para o efeito na placa do nicho da roda (13) e fixe-as com os parafusos (30).

### Montagem dos rodízios (12) (Fig. 3)

1. Pressione as duas polias de desvio (12) contra os furos previstos para o efeito dos nichos de roletes (12a).

### Montagem do cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) (fig. 8)

1. Coloque o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) no reservatório de aço inoxidável (1).
2. Fixe o cabeçote da máquina (3) com as tranquetas (8). Ao montar o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3), certifique-se de que as tranquetas (8) engatam corretamente. A ligação da tubagem de água (4) deve ficar sobre a ligação de aspiração (2).

### Montagem do filtro (33) (fig. 5, 6)

Nunca utilize o aparelho sem filtros! Certifique-se sempre de que os filtros estão corretamente montados.

### Montar a espuma filtrante (33)

1. Para a aspiração a húmido abra o cesto do filtro (3a), rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e remova-o (Fig. 6).
2. Remova a capa de cobertura (3b) com uma chave de fendas (não incluídas no âmbito de fornecimento), puxar a espuma filtrante (33) por cima do cesto do filtro com a válvula de flutuador de segurança (3c) e montar novamente a capa de cobertura (3b) (fig. 5).
3. Insira agora outra vez o cesto do filtro, rodando no sentido dos ponteiros do relógio (Fig. 6).

Para evitar que a espuma filtrante (33) rasgue,

- insira apenas um filtro seco.
- bata um pouco na borda do filtro para o inserir e, em seguida, enrole-o de volta.

### Monte o filtro plissado (31) e a espuma filtrante (32) (não incluída no âmbito de fornecimento)

1. Abra o cesto do filtro (3a), rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e remova-o (Fig. 6).

2. Coloque o filtro Hepa (31) ou a espuma filtrante (32) e insira outra vez o cesto do filtro, rodando-o sentido dos ponteiros do relógio (Fig. 6).

#### **Montagem do saco de filtro de papel (34) (fig. 7)**

Para a aspiração de sujidade fina e seca recomenda-se a utilização adicional de um saco de filtro de papel (34).

1. Empurre o saco de filtro de papel (34) para cima da abertura de aspiração no reservatório de aço inoxidável (1).  
O saco de filtro de papel (34) só é adequado para a aspiração a seco. O saco de filtro de papel (34) facilita a eliminação da poeira aspirada.

#### **Enchimento do depósito de água (fig. 15)**

O depósito de água (9) pode ser retirado para encher ou também pode ser enchido diretamente no aparelho.

1. Encha o depósito de água (9) através da abertura (17) com água limpa (máx. 3 l). Preste atenção às marcações no depósito (10).
2. No caso de sujidade ou manchas acentuadas, adicione um produto de limpeza, por exemplo, produto de limpeza para tapetes e estofos, ao depósito de água.

#### **Montagem do depósito de água (fig. 4)**

1. Segure no depósito de água (9) pelo punho (18) e encaixe-o nas aberturas da placa do nicho da roda (13).
2. Pressione agora o depósito de água (9) contra o travamento (1a) até engatar.

#### **Montar a mangueira de sucção (fig. 10)**

1. Ligue a mangueira de sucção (22) à ligação correspondente, consoante a aplicação desejada, no aspirador a seco/a húmido.

#### **Aspiração (fig. 10)**

1. Feche a mangueira de sucção (22) à ligação da mangueira de sucção (2).
2. Para tal, empurre a extremidade da mangueira de sucção (23) com ambos os bocais para dentro da ligação da mangueira de sucção (2).
3. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (22) no sentido dos ponteiros do relógio.

#### **Sograpem (fig. 11)**

1. Ligue a mangueira de sucção (22) à ligação com função de sopro (14a).

2. Empurre a extremidade da mangueira de sucção (23) com ambos os bocais para dentro da ligação com função de sopro (14a).
3. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (22) no sentido dos ponteiros do relógio.

#### **Montar os tubos de prolongamento de plástico (25), a mangueira de sucção (22) e os bocais (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)**

1. Una os tubos de prolongamento de plástico (25).
2. Ligue o tubo de prolongamento de plástico unido à extremidade curvada da mangueira de sucção (21).
3. Monte um dos respetivos bocais (26, 27, 28, 29, 36) na extremidade do tubo de plástico (25) ou na extremidade curvada do tubo de aspiração (21).

#### **Montar os canais de água (16, 24, 25) (fig. 12, 13)**

1. Para tal, empurre a extremidade da respetiva tubagem de água (16, 24) com ambos os bocais para dentro da ligação da tubagem de água (4, 7).
2. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, rode a tubagem de água (16, 24) no sentido dos ponteiros do relógio. (fig. 12, 13).
3. Empurre a extremidade da tubagem de água desde a extremidade do tubo de plástico (25) ou a extremidade curvada do tubo de aspiração (21) com ambos os bocais para dentro das reentrâncias num dos bocais correspondentes (26, 27, 28, 29).
4. Na posição final, rode a tubagem de água no sentido dos ponteiros do relógio. (Fig. 13).

## **10. Colocação em funcionamento**

**Aviso! Desligue o aparelho, se sair líquido ou espuma com o ar de saída durante a aspiração a húmido.**

#### **Atenção!**

**É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!**

#### **Ligar/desligar (Fig. 11)**

1. Ligue a ficha de rede do aparelho.
2. Acione o interruptor para ligar/desligar (5):
  - Posição do interruptor 0: desligado
  - Posição do interruptor I: ligado
  - Posição do interruptor II: ligado + função de pulverização



### Ligar a função de lavagem (fig. 19)

1. Ligue o aparelho com a função de pulverização (ver ligar/desligar).
2. Pressione a alavanca para a função de pulverização (19).

### Regulação do ar (fig. 19)

O aparelho possui uma regulação do ar (20a), assim permitindo ajustar a potência de aspiração.

1. Para isso, desloque com a pega (20) o interruptor de regulação do ar (20a) até estar alcançada a regulação do ar pretendida.

### Aspiração a húmido

- Utilize a espuma filtrante (33) para a aspiração a húmido.
- Certifique-se de que a espuma filtrante (33) está corretamente montada.
- Se o reservatório de aço inoxidável (1) estiver cheio, a válvula de flutuador de segurança (3c) fecha a abertura de aspiração e o procedimento de aspiração é interrompido.

#### ⚠ Atenção!

O aparelho não é adequado para a aspiração de líquidos inflamáveis. Utilize apenas a espuma filtrante (3) fornecida para a aspiração a húmido.

### Aspiração de água (fig. 18)

Para a aspiração de água utilize exclusivamente o bocal de lavagem com acessório para superfícies duras (26) ou o bocal de lavagem para a limpeza de estofos (27). Utilize a espuma filtrante (33) para a aspiração a húmido. Certifique-se de que está montado corretamente.

1. Encha o depósito de água (9).
2. Puxe (não pressionar!) o bocal (26, 27) por percursos sobre a alcatifa / estofos. Os percursos devem sobrepor-se para assegurar uma limpeza profunda.
3. Pressione a alavanca da função de pulverização (19) pela parte da pega para ligar a função de pulverização.
4. Esvazie o reservatório de aço inoxidável (1) imediatamente após a aspiração, uma vez que não está concebido para o armazenamento de líquidos.

## 11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 watts), uma proteção de C 16A ou K 16A!

## 12. Limpeza

#### ⚠ AVISO!

Antes de qualquer ajuste, tarefa de conservação ou de reparação, deve-se retirar a ficha de rede da tomada!

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.

- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- Remova o depósito de água e a cabeça do motor e, após cada utilização, esvazie o depósito de água (9) e o reservatório de aço inoxidável (1).
- Lave a espuma filtrante (32, 33) com água morna e sabão e deixe-a secar naturalmente.
- Lave as tubagens de água (16, 24, 25) com água limpa e esvazie-as de seguida.
- Substitua um saco de filtro de papel cheio.
- Limpe o aparelho apenas com uma escova macia ou com um pano ligeiramente humedecido.

### Função de limpeza do filtro (Fig. 20 + 5)

Durante a aspiração de poeiras finas, poderá ocorrer o entupimento do filtro HEPA (31), fazendo com que a potência de aspiração diminua significativamente.

Para limpar o filtro HEPA (31), proceda da seguinte maneira.

1. Comute o interruptor para ligar/desligar (5) para a posição do interruptor (I).
2. Coloque agora o tubo de aspiração (21) na ligação da função de limpeza do filtro (15) e pressione-o para baixo. A subpressão resultante faz com que o filtro HEPA (31) seja soprado.
3. Repita o processo, se necessário.

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original. Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

- Enrole o cabo de ligação à rede (3d) à volta do suporte de cabos (14).
- No lado superior da placa do nicho da roda (13) encontram-se duas reentrâncias nas quais os tubos de prolongamento (25) podem ser afixados para o seu armazenamento.

- No lado superior da cabeça do motor (3) encontram-se quatro reentrâncias nas quais o bocal de lavagem com acessório para superfícies duras (26), o bocal de lavagem com limpeza dos estofos (27), o bocal para o chão (28) e o bocal estreito (29) podem ser fixados para o seu armazenamento.

## 14. Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: espuma filtrante, filtro HEPA, saco de filtro de papel

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 15. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 16. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	Verificar se a ficha de rede está ligada à tomada	Voltar a ligar a ficha de rede à tomada
	Verificar se a tomada tem corrente	Verificar a tomada, o cabo de ligação à rede, o cabo, a ficha e o fusível e, se necessário, pedir a um electricista para efetuar a reparação
	Verificar se o interruptor para ligar/desligar do aspirador está ligado	Ligar o interruptor para ligar/desligar
	Interruptor para ligar/desligar com defeito	Reparação por parte do serviço de apoio ao cliente
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
Potência de aspiração baixa ou em falta	Regulação do ar aberta na pega	Fechar regulação do ar
	Mangueira de aspiração ou bocais obstruídos	Desligar o aspirador para eliminar obstruções e bloqueios
	Depósito aberto	Fechar o depósito
	Depósito ou saco de pó cheio	Esvaziar depósito / trocar saco de pó
	Filtro cheio ou obstruído	Esvaziar, limpar ou substituir o filtro
	O flutuador no cesto do filtro não se move	Desbloquear o flutuador
O flutuador não desliga o aparelho	O flutuador no cesto do filtro não se move	Desbloquear o flutuador
O pó ou a sujidade são soprados para fora do aparelho	Filtro em falta ou não montado corretamente	Inserir filtro em falta ou verificar o assentamento correto do filtro
Tubagem de água com fuga	Tubagens de água não ligadas corretamente	Ligar corretamente e travar as tubagens de água
	Retentor em falta ou poroso	Inserir / substituir retentor
Potência de pulverização baixa ou em falta	Tubagem de água obstruída	Limpar a tubagem de água
	Tubagem de água dobrada	Evitar a dobra da tubagem de água
	Bomba do produto de pulverização com defeito	Reparação por parte do serviço de apoio ao cliente
Do bocal de pulverização apenas chega ar	Depósito de água vazio	Encher o reservatório de água
	Tubagem de água não encaixa no depósito de água	Montar corretamente a tubagem de água

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>Varování - Pro snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze.</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.</p>
	<p>Třída ochrany II: Tento vysavač pro mokré/suché vysávání disponuje dvojitou izolací a nemusí se připojovat k uzemněné zásuvce.</p>
<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v návodu k použití označili touto značkou.</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	87
2. Popis přístroje (obr. 1, 2, 18).....	87
3. Rozsah dodávky (obr. 2).....	88
4. Použití v souladu s určením .....	88
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	88
6. Zbytková rizika .....	89
7. Technické údaje .....	89
8. Rozbalení .....	89
9. Montáž / Před uvedením do provozu.....	90
10. Uvedení do provozu .....	91
11. Elektrické připojení .....	92
12. Čištění .....	92
13. Skladování .....	92
14. Údržba .....	93
15. Likvidace a recyklace .....	93
16. Odstraňování poruch.....	94
17. Prohlášení o shodě.....	262

# 1. Úvod

## Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

## Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Mějte na paměti:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s přístrojem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost přístroje.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz přístroje.

Uchovávejte návod k obsluze u přístroje v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S přístrojem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena.

Je třeba dodržet požadovaný minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržáním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje (obr. 1, 2, 18)

1. Nádoba z ušlechtilé oceli
- 1a. Aretace zásobníku na vodu
2. Sací přípojka
3. Hlava stroje s filtračním košem
- 3a. Filtrační koš
- 3b. Krytka
- 3c. Bezpečnostní plovákový ventil
- 3d. Vedení pro připojení na síť
4. Přípojka vodního kanálku z nasávací trubice
5. spínač pro zapnutí/vypnutí
6. Držadlo k přenášení
7. Přípojka vodního kanálku ze zásobníku na vodu
8. Zajišťovací hák
9. Zásobník na vodu
10. Zásobník na vodu ukazatel stavu naplnění
11. Kolo
12. Řídící kolečka
13. Upínací deska kola
14. Držák kabelu
- 14a. Přípojka funkce vyfouknutí
15. Přípojka funkce čištění filtru
16. Vodní kanálek na zásobníku na vodu
17. Víko zásobníku na vodu
18. Držadlo k přenášení zásobníku na vodu
19. Páka funkce stříkání
20. Rukojeť
- 20a. Regulace vzduchu
21. Nasávací trubice
22. Odsávací hadice
23. Přípojka odsávací hadice
24. Vodní kanálek na odsávací hadici
25. prodlužovací trubice
26. Mycí tryska s nástavcem na tvrdý povrch
27. Mycí tryska pro čištění čalounění
28. nástavec pro vysávání podlahy
29. štěrbinový nástavec
30. Šrouby
31. Skládaný filtr
32. Pěnový filtr (není součástí rozsahu dodávky)
33. Pěnový filtr
34. Sáček papírového filtru
35. Tryska rozprašování vody
36. Nástavec na čalounění

### 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

Mycí vysavač.....	1x
Zásobník na vodu .....	1x
Kolo .....	2x
Řídicí kolečka.....	2x
Šrouby.....	4x
Odsávací hadice .....	1x
Prodlužovací trubka.....	2x
Mycí tryska pro použití na tvrdý povrch .....	1x
Mycí tryska pro čištění čalounění.....	1x
Nástavec pro vysávání podlahy .....	1x
Štěrbinový nástavec .....	1x
Pěnový filtr .....	1x
Sáček papírového filtru.....	1x
Skládaný filtr .....	1x
Nástavec na čalounění .....	1x

### 4. Použití v souladu s určením

Přístroj je jako tepovač a mycí vysavač určen k čištění kobercových podlah.

Přístroj lze použít také jako vysavač pro mokré a suché vysávání v domácnosti, např. doma, v dílně, v autě či garáži, nebo pro vysávání vody.

Tento přístroj není vhodný pro průmyslové použití. V případě průmyslového použití ztrácí platnost záruka.

Je zakázáno vysávání hořlavých, výbušných nebo zdraví škodlivých látek.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálními příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Přístroj je určený k používání dospělými osobami. Mladiství nad 16 let směji přístroj používat pouze pod dohledem. Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybnou obsluhou.

### 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

#### ⚠ NEBEZPEČÍ!

- Připojte přístroj pouze ke střídavému proudu. Napětí musí souhlasit s typovým štítkem přístroje.
- Nikdy nesahejte mokřýma rukama na síťovou zástrčku a zásuvku.
- Nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za přípojně vedení.
- Zkontrolujte před každým provozem přípojně vedení se síťovou zástrčkou, zda není poškozené. Poškozené přípojně vedení nechte neprodleně vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem / odborným elektrikářem, aby se zabránilo ohrožení.
- K zabránění nehodám způsobeným elektrickým proudem doporučujeme používat zásuvky s předřazeným proudovým chráničem (max. 30 mA jmenovitá vybavovací intenzita proudu).
- Před péčí a údržbou přístroje vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Opravy a práce na elektrických součástech smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.

#### ⚠ Pozor!

- Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností anebo znalostí, ledaže by s ním zacházely pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo by od takové osoby obdržely instrukce, jak přístroj používat.
- Děti směji přístroj používat pouze tehdy, když jsou starší 8 let a když jsou pro svoji bezpečnost pod dohledem odpovědné osoby nebo od ní obdržely instrukce, jak přístroj používat, a porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím.



- Děti si nesmějí s přístrojem hrát.
- Dohlížejte na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Držte obalové fólie mimo dosah dětí, hrozí nebezpečí udušení!
- Vypněte přístroj po každém použití a před každým čištěním/údržbou.
- Nebezpečí požáru. Nevysávejte žádné hořící nebo doutnající předměty.
- Provoz v oblastech ohrožených výbuchem je zakázáno.
- Při tvorbě pěny nebo úniku kapalin přístroj ihned vypněte nebo vytáhněte síťovou zástrčku!
- Nepoužívejte abrazivní prostředky, sklo ani univerzální čističe! Nikdy přístroj neponořujte do vody.

Určité látky mohou zvřením sacím vzduchem vytvořit výbušné výpary nebo směsi! Nikdy nenasávejte následující látky:

- Výbušné nebo hořlavé plyny, kapaliny a prach (reaktivní prach),
- Reaktivní kovový prach (např. hliník, hořčík, zinek) ve spojení se silně alkalickými a kyselými čisticími prostředky,
- Nefeděné silné kyseliny a louhy,
- Organická rozpouštědla (např. benzín, ředidla barev, aceton, topný olej).

Navíc mohou tyto látky narušovat materiály použité na přístroji.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 6. Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.

- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení vidlice do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač. Používejte nástavec, který je doporučen v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

## 7. Technické údaje

Síťové napětí	220-240 V~ / 50/60 Hz
Výkon	1600 W
Sací výkon	20000 Pa
Tlak rozprašování	cca 3 bar
Čerpané množství	0,5 l/min
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX4
Kapacita nádoby na znečištěnou vodu	20 l
Kapacita nádoby na vodu	3,5 l
Hmotnost	7,5 kg

Technické změny vyhrazeny!

## 8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní opatření (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

## ⚠ VAROVÁNÍ!

**Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesměji hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## 9. Montáž / Před uvedením do provozu

### ⚠ POZOR!

Před použitím zajistěte, aby byl přístroj správně a kompletně namontován.

### Vybalení (obr. 1, 2)

- Odblokujte zajišťovací háky (8) a odstraňte hlavu stroje s filtračním košem (3). Příslušenství se nachází v nádobě z ušlechtilé oceli (1). Jen prodlužovací trubka (25) se nachází mimo nádobu z ušlechtilé oceli (1) v obalu. Odstraňte veškeré příslušenství z nádoby z ušlechtilé oceli (1).

### Montáž uložení válečků (11 + 12) (obr. 3)

1. Postavte nádobu z ušlechtilé oceli (1) vzhůru nohama. (Je třeba odstranit hlavu stroje s filtračním košem (3).)
2. Vsuňte kolečka (11) do k tomu určených vybrání upínací desky kola (13) a přišroubujte pomocí šroubů (30).

### Montáž řídicích koleček (12) (obr. 3)

1. Zatlačte dvě řídicí kolečka (12) do k tomu určených otvorů uložení válečků (12a).

### Montáž hlavy stroje s filtračním košem (3) (obr. 8)

1. Nasaďte hlavu stroje s filtračním košem (3) na nádobu z ušlechtilé oceli (1).
2. Zajistěte hlavu stroje (3) zajišťovacími háky (8). Při montáži hlavy stroje s filtračním košem (3) dbejte na to, aby zajišťovací háky (8) správně zaskočily. Přípojka vodního kanálku (4) musí být nad sací přípojkou (2).

### Montáž filtrů (33) (obr. 5, 6)

Přístroj nikdy nepoužívejte bez filtru! Vždy zajistěte, aby byly filtry správně namontovány.

### Montáž pěnových filtrů (33)

1. Pro mokré vysávání otevřete a odeberte filtrační koš (3a) otočením proti směru pohybu hodinových ručiček (obr. 6).

2. Pomocí šroubováku (není součástí rozsahu dodávky) sejměte krytku (3b) uchycenou sponami, vytáhněte pěnový filtr (33) přes filtrační koš s bezpečnostním plovákovým ventilem (3c) a krytku (3b) znovu namontujte (obr. 5).
3. Nyní filtrační koš znovu nasaďte otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček (obr. 6).

Abyste zabránili roztržení pěnového filtru (33),

- vložte jenom jeden suchý filtr.
- okraj vkládaného filtru trochu přehněte a poté jej znovu narovnejte.

### namontujte skládaný filtr (31) a plastový filtr (32) (není součástí rozsahu dodávky)

1. Filtrační koš (3a) otevřete a odeberte otáčením proti směru pohybu hodinových (obr. 6).
2. Vložte filtr Hepa (31) nebo pěnový filtr (32) a filtrační koš znovu vložte otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček (obr. 6).

### Montáž sáčku papírového filtru (34) (obr. 7)

K nasávání jemných, suchých nečistot se doporučuje, dodatečně použít sáček papírového filtru (34).

1. Sáček papírového filtru (34) nasuňte na sací otvor nádoby z ušlechtilé oceli (1).  
Sáček papírového filtru (34) je vhodný pouze k suchému sání. Sáček papírového filtru (34) ulehčuje likvidaci vysátého prachu.

### Plnění zásobníku na vodu (obr. 15)

Zásobník na vodu (9) lze kvůli naplnění vyjmout nebo jej lze naplnit přímo na přístroji.

1. Zásobník na vodu (9) naplňte otvorem (17) čistou vodou (max. 3 l). Řiďte se značkami na zásobníku (10).
2. V případě silného znečištění nebo skvrn, přidejte do zásobníku na vodu trochu čistícího prostředku, např. čistícího koberců a čalounění.

### Montáž zásobníku na vodu (obr. 4)

1. Uchopte zásobník na vodu (9) za držadlo (18) a vložte jej do otvorů v upínací desce kola (13).
2. Nyní tlačte zásobník na vodu (9) proti aretaci (1a), dokud nezacvakne.

### Montáž odsávací hadice (obr. 10)

1. Podle požadovaného použití napojte odsávací hadici (22) na odpovídající přípojku vysavače pro mokré a suché vysávání.

### Vysávání (obr. 10)

1. Napojte odsávací hadici (22) na přípojku odsávací hadice (2).
2. K tomu nasuňte konec odsávací hadice (23) s oběma vsuvkami do přípojky odsávací hadice (2).
3. Nasaďte obě vsuvky do prohlubní. V koncové poloze otočte odsávací hadici (22) ve směru pohybu hodinových ručiček.

### Vyfoukání (obr. 11)

1. Napojte odsávací hadici (22) na přípojku s funkcí vyfoukání (14a).
2. Nasuňte konec odsávací hadice (23) s oběma vsuvkami do přípojky s funkcí vyfoukání (14a).
3. Nasaďte obě vsuvky do prohlubní. V koncové poloze otočte odsávací hadici (22) ve směru pohybu hodinových ručiček.

### Montáž plastové prodlužovací trubky (25), odsávací hadici (22) a trysek (26, 27, 28, 29, 36)(obr. 10, 13)

1. Spojte plastovou prodlužovací trubku (25) dohromady.
2. Propojte spojenou plastovou prodlužovací trubku se zahnutým koncem odsávací hadice (21).
3. Namontujte odpovídající trysky (26, 27, 28, 29, 36) na konec plastové trubky (25) nebo na zahnutý konec nasávací trubice (21).

### Montáž vodních kanálků (16, 24, 25) (obr. 12, 13)

1. K tomu nasuňte konec příslušného vodního kanálku (16, 24) s oběma vsuvkami do přípojky vodního kanálku (4, 7).
2. Nasaďte obě vsuvky do prohlubní. V koncové poloze otočte vodním kanálkem (16, 24) ve směru pohybu hodinových ručiček. (obr. 12, 13).
3. Nasuňte konec vodního kanálku z konce plastové trubky (25) nebo ze zahnutého konce nasávací trubice (21) s oběma vsuvkami do vyhloubení na jedné z odpovídajících trysek (26, 27, 28, 29).
4. V koncové poloze otočte vodním kanálkem ve směru pohybu hodinových ručiček. (obr. 13).

## 10. Uvedení do provozu

**Varování! Vypněte přístroj, pokud při mokrému vysávání vystupuje s odváděným vzduchem kapalina nebo pěna.**

### Pozor!

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### Zapnutí/vypnutí (obr. 11)

1. Zapojte síťovou zástrčku přístroje.
2. Stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (5):
  - Poloha spínače 0: Vyp
  - Poloha spínače I: Zap
  - Poloha spínače II: Zap + funkce stříkání

### Zapnutí funkce mytí (obr. 19)

1. Zapněte přístroj s funkcí stříkání (viz Zapnutí/vypnutí).
2. Stiskněte páku pro funkci stříkání (19).

### Regulace vzduchu (obr. 19)

Přístroj má regulaci vzduchu (20a), díky které lze nastavit sací výkon.

1. Posouvajte spínač regulace vzduchu (20a) na rukojeti (20), dokud nedosáhnete požadované regulace vzduchu.

### Mokrě vysávání

- Pro mokré vysávání použijte pěnový filtr (33).
- Zajistěte, aby byl pěnový filtr (33) správně namontován.
- Je-li nádoba z ušlechtilé oceli (1) plná, zavřete bezpečnostní plovákový ventil (3c) sací otvor a proces sání se přerouší.

### ⚠ Pozor!

Přístroj není vhodný k vysávání hořlavých kapalin. Pro mokré vysávání použijte pouze společně dodaný pěnový filtr (3).

### Vysávání s mytím (obr. 18)

Pro vysávání s mytím používejte výhradně mycí trysku s nástavcem na tvrdý povrch (26) nebo mycí trysku pro čištění čalounění (27).

Pro mokré vysávání použijte pěnový filtr (33). Zajistěte, aby byla správně namontována.

1. Napiňte zásobník na vodu (9).
2. Tahejte (netlačte!) trysku (26, 27) v paralelními tahy po koberci/čalounění. Tahy trochu překryvejte, abyste zajistili důkladné vyčištění.
3. Pro zapnutí funkce stříkání (19) stiskněte páku na rukojeti.
4. Nádobu z ušlechtilé oceli (1) vyprázdněte ihned po vysávání, protože není zkonstruována pro skladování kapalin.

## 11. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení.
- Zlomení kvůli přejetí přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná. Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

### Typ připojení Y

Pokud je zapotřebí výměna vedení pro připojení na síť, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zabránilo bezpečnostním rizikům.

U jednofázového motoru na střídavý proud doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

## 12. Čištění

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Před každým nastavením, technickou údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrbinu a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.

- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistíte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyměňte zásobník na vodu a motorovou hlavu a zásobník na vodu (9) a nádobu z ušlechtilé oceli (1) vyprázdněte po každém použití.
- Vyperte pěnový filtr (32, 33) ve vlahe vodě s trochou mýdla a nechte jej na vzduchu vyschnout.
- Vypláchněte vodní kanálky (16, 24, 25) čistou vodou vyprázdněte ji z přípojky.
- Vyměňte plný sáček papírového filtru.
- Přístroj vyčistěte jen měkkým kartáčkem nebo lehce vlhkým hadříkem.

### Funkce čištění filtru (obr. 20 + 5)

Při vysávání jemného prachu může dojít k tomu, že se Hepa filtr (31) ucpe a sací výkon se zatlelně sníží.

Chcete-li vyčistit Hepa filtr (31), postupujte následujícím způsobem.

1. Nastavte spínač pro zapnutí/vypnutí (5) do polohy spínače (I).
2. Nyní nasadte nasávací trubici (21) na přípojku funkce čištění filtru (15) a zatlačte ji dolů. Vzniklý podtlak uvolní Hepa filtr (31).
3. V případě potřeby postup opakujte.

## 13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení. Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

- Oviňte vedení pro připojení na síť (3d) okolo držáku kabelu (14).
- Na horní straně upínací desky kola (13) se nachází dvě vybrání, do kterých lze při uskladnění umístit prodlužovací trubku (25).
- Na horní straně motorové hlavy (3) se nacházejí čtyři vybrání, do kterých je možno uložit mycí trysku s nástavcem na tvrdý povrch (26), mycí trysku pro čištění čalounění (27), nástavec pro vysávání podlahy (28) a štěrbinový nástavec (29) ke skladování.

## 14. Údržba

Uvnitř nástroje se nenacházejí žádné díly, na kterých by byla potřeba provádět údržbu.

### Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly\*: pěnový filtr, filtr HEPA, sáček papírového filtru

\* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při zpětných dotazech uvádějte následující údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 15. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Opadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!

- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory).
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.






## 16. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor neběží	Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zasunuta	Síťovou zástrčku znovu zasuňte do zásuvky
	Zkontrolujte, zda je v zásuvce proud	Zkontrolujte zásuvku, vedení pro připojení na síť, kabely, zástrčku a pojistku, popř. zajistěte opravu od elektrikáře
	Zkontrolujte, zda je zapnutý spínač pro zapnutí/vypnutí vysavače	Zapněte spínač pro zapnutí/vypnutí
	Vadný spínač/vypínač	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Uhlíkové kartáčky jsou opotřebované	
Vadný motor		
Malý nebo žádný sací výkon	Je otevřená regulace vzduchu na rukojeti	Zavřete regulaci vzduchu
	Nasávací hadice nebo trysky ucpané	Vypněte vysavač a odstraňte ucpaní a zablokování
	Otevřená nádoba	Nádobu zavřete
	Nádoba nebo prachový sáček plné	Nádobu vyprázdněte / prachový sáček vyměňte
	Filtr plný nebo ucpaný	Filtr vyprázdněte, vyčistěte nebo vyměňte
Plovák přístroj nevypne	Plovák ve filtračním koši se nepohybuje	Plovák uvolněte
	Z přístroje vyletuje prach nebo nečistoty	Chybí filtr nebo není správně namontovaný
Netěsný vodní kanálek	Vodní kanálky nejsou správně připojeny	Vodní kanálky správně připojte a zaaretujte
	Chybí těsnicí kroužek nebo je propustný	Vložte/vyměňte těsnicí kroužek
Malý nebo skoro žádný stříkací výkon	Ucpaný vodní kanálek	Vodní kanálek vyčistěte
	Zalomený vodní kanálek	Zabraňte zalomení vodního kanálku
	Vadné čerpadlo postřiku	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Z rozprašovací trysky vychází pouze vzduch	Prázdný zásobník na vodu	Naplňte zásobník na vodu
	Vodní kanálek nesaáh do zásobníku na vodu	Namontujte správně vodní kanálek

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahraďiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>Varovanie – Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste znížili riziko poranenia.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>
	<p>Trieda ochrany II: Tento mokrý/suchý vysávač disponuje dvojistou izoláciou a nemusí sa pripojiť na uzemnenú zásuvku.</p>
 <p><b>Pozor!</b></p>	<p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	97
2. Popis prístroja (obr. 1, 2, 18).....	97
3. Rozsah dodávky (obr. 2).....	98
4. Použitie v súlade s určením.....	98
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	98
6. Zvyškové riziká .....	99
7. Technické údaje .....	99
8. Vybalenie .....	99
9. Montáž/Pred uvedením do prevádzky.....	100
10. Uvedenie do prevádzky .....	101
11. Elektrická prípojka .....	102
12. Čistenie .....	102
13. Skladovanie .....	102
14. Údržba .....	103
15. Likvidácia a recyklácia.....	103
16. Odstraňovanie porúch .....	104
17. Vyhlásenie o zhode .....	262



## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým prístrojom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržíavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením.
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Dotržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť prístroja.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uchovávajte pri prístroji v plastovom obale, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené.

Je potrebné dodržať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržiania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja (obr. 1, 2, 18)

1. Nádoba z ušľachtilej ocele
- 1a. Aretácia nádrčky na vodu
2. Sacia prípojka
3. Hlava stroja s filtračným košom
- 3a. Filtračný koš
- 3b. Snímateľný kryt
- 3c. Poistný plavákový ventil
- 3d. Sieťový prívod
4. Prípojka vodného kanála k nasávaciemu potrubiu
5. Zapínač/vypínač
6. Držadlo
7. Prípojka vodného kanála k nádrčke na vodu
8. Blokovacie háčiky
9. Nádrčka na vodu
10. Ukazovateľ hladiny nádrčky na vodu
11. Koleso
12. Vodiace kolieska
13. Upínacia doska pre kolieska
14. Držiak kábla
- 14a. Prípojka pre funkciu vyfukovania
15. Prípojka pre funkciu čistenia filtra
16. Vodný kanál na nádrčke na vodu
17. Veko nádrčky na vodu
18. Nosná rukoväť nádrčky na vodu
19. Páka pre funkciu rozprašovania
20. Rukoväť
- 20a. Regulácia vzduchu
21. Nasávacie potrubie
22. Odsávací hadica
23. Hadicová prípojka na odsávanie
24. Vodný kanál na odsávacej hadici
25. Predlžovacia rúra
26. Umyvací dýza s nástavcom na tvrdé povrchy
27. Umyvací dýza na čistenie čalúnenia
28. Podlahová hubica
29. Štrbinová hubica
30. Skrutky
31. Skladaný filter
32. Penový filter (nie je v rozsahu dodávky)
33. Penový filter
34. Papierové filtračné vrecko

35. Vodná rozprašovací dýza  
36. Hubica na čalúnenie

### 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

Umývací vysávač .....	1x
Nádržka na vodu .....	1x
Koleso .....	2x
Vodiace kolieska .....	2x
Skrutky .....	4x
Odsávacia hadica .....	1x
Predlžovacia rúrka .....	2x
Umývacía hubica s nastavcom na tvrdé povrchy .....	1x
Umývacía hubica na čistenie čalúnenia .....	1x
Podlahová hubica .....	1x
Štrbinová hubica .....	1x
Penový filter .....	1x
Papierové filtračné vrečko .....	1x
Skladaný filter .....	1x
Hubica na čalúnenie .....	1x

### 4. Použitie v súlade s určením

Prístroj je vybavený rozprašovacím a umývacím vysávačom na čistenie kobercov.

Okrem toho sa prístroj môže používať aj ako mokrý a suchý vysávač v domácnosti, napr. v dome, kôlni, aute alebo v garáži, alebo na odsávanie vody.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné použitie. V prípade komerčného použitia záruka zaniká.

Odsávanie horľavých, výbušných alebo zdraviu škodlivých látok je zakázané.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu. Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Zariadenie je určené na používanie dospelými. Mladiství vo veku nad 16 rokov smú prístroj používať iba pod dozorom. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

### 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- Pripojte prístroj k striedavému prúdu. Napätie sa musí zhodovať s typovým štítkom prístroja.
- Sieťovú zástrčku a zásuvku nikdy nechytajte vlhkými rukami.
- Nevyťahujte sieťovú zástrčku zo zásuvky ťahaním za prípojnú vedenie.
- Skontrolujte prípojnú vedenie so sieťovou zástrčkou pred každou prevádzkou ohľadom škôd. Poškodené prípojnú vedenie neodkladne nechajte vymeniť autorizovaným zákaznickým servisom/elektrikármi, aby ste zabránili ohrozeniam.
- Na zabránenie úrazom elektrickým prúdom vám odporúčame používať zásuvku s predspínaným ochranným spínačom proti chybovému prúdu (max. 30 mA intenzita menovitého vypínacieho prúdu).
- Pred vykonávaním akejkoľvek starostlivosti a údržby vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Opravárske práce a práce na konštrukčných dieloch smie vykonať len autorizovaný zákaznický servis.

#### ⚠ Pozor!

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami či nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými znalosťami.

Používať ho smú jedine v tom prípade, že sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ich táto osoba poučila v obsluhu zariadenia.

- Deti smú tento prístroj obsluhovať len vtedy, ak majú viac ako 8 rokov a ak má nad nimi dohľad osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo od nich dostali pokyny o tom, ako prístroj používať, a porozumeli výsledným nebezpečenstvám.
- Deti sa nesmú s prístrojom hrať.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.
- Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Baliace fólie uchovávajú mimo dosah detí, vzniká nebezpečenstvo zadusenía!
- Prístroj vypnite po každom používaní a pred každým čistením/údržbou.
- Nebezpečenstvo požiaru Neodsávajte žiadne horiace ani tlejúce predmety.
- Prevádzka v oblastiach ohrozených výbuchom je zakázaná.
- Pri tvorbe peny alebo úniku kvapalín okamžite prístroj vypnite alebo vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Nepoužívajte žiadne prostriedky na drhnutie, sklo alebo univerzálny čistič! Nikdy neponárajte prístroj do vody.

Určité látky môžu v dôsledku vírenia spolu s nasávaným vzduchom tvoriť výbušné pary alebo zmesi! Nikdy nenasávajte nasledujúce látky:

- Výbušné alebo horľavé plyny, kvapaliny a prachy (reaktívne prachy),
- Reaktívne kovové prachy (napr. hliník, horčík, zinok) v spojení so silno alkalickými a kyslými čistiacimi prostriedkami,
- Neriedené silné kyseliny a lúhy,
- Organické rozpúšťadlá (napr. benzín, riedidlo farby alebo vykurovací olej).

Tieto látky môžu navyše napadnúť materiály použité na prístroji.

#### **⚠ VAROVANIE!**

Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

## 6. Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostných technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Vyhýbajte sa náhodným uvedeniam stroja do prevádzky: pri zasunutí zástrčky do zásuvky sa nesmie stlačiť tlačidlo prevádzky. Používajte vložený nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

## 7. Technické údaje

Sieťové napätie	220 – 240 V~/50/60 Hz
Výkon	1600 W
Sací výkon	20000 Pa
Tlak rozprašovania	cca 3 bar
Dodávané množstvo	0,5 l/min
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany krytom	IPX4
Kapacita nádoby na špinavú vodu	20 l
Kapacita nádržky na vodu	3,5 l
Hmotnosť	7,5 kg

Technické zmeny vyhradené!

## 8. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravované poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

#### ⚠ VAROVANIE!

**Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!**

## 9. Montáž/Pred uvedením do prevádzky

#### ⚠ POZOR!

Pred použitím zaistíte, aby bol prístroj správne a úplne namontovaný.

#### Vybalenie (obr. 1, 2)

- Odblokujte blokovacie háčiky (8) a odstráňte hlavu stroja s filtračným košom (3). Príslušenstvo sa nachádza v nádobe z ušľachtilej ocele (1). Iba predžovacie rúry (25) sa nachádzajú v balení mimo nádoby z ušľachtilej ocele (1). Odstráňte celé príslušenstvo z nádoby z ušľachtilej ocele (1).

#### Montáž upnutia valčekov (11 + 12) (obr. 3)

1. Položte nádobu z ušľachtilej ocele (1) na hlavu. (Hlava stroja s filtračným košom (3) sa musí odstrániť.)
2. Zasuňte kolesá (11) do určených vybrání na upínacej doske pre kolieska (13) a zoskrutkujte ich skrutkami (30).

#### Montáž vodiacich koliesok (12) (obr. 3)

1. Dve vratné kladky (12) zatlačte do otvorov v upnutiach valčekov (12a).

#### Montáž hlavy stroja s filtračným košom (3) (obr. 8)

1. Umiestnite hlavu stroja s filtračným košom (3) na nádobu z ušľachtilej ocele (1).
2. Hlavu stroja (3) zaistíte blokovacími háčikmi (8). Pri montáži hlavy stroja s filtračným košom (3) dbajte na to, aby blokovacie háčiky (8) správne zaklapli. Prípojka vodného kanála (4) musí byť nad sacou prípojkou (2).

#### Montáž filtrov (33) (obr. 5, 6)

Prístroj nikdy nepoužívajte bez filtra! Vždy zabezpečte, aby boli filtre správne namontované.

#### Montáž penového filtra (33)

1. Pri mokrom nasávaní otvorte filtračný kôš (3a) otáčaním proti smeru hodinových ručičiek a odoberte ho (obr. 6).
2. Odstráňte pripevnený snímateľný kryt (3b) skrutkovačom (nie je v rozsahu dodávky), pretiahnite penový filter (33) cez filter s poistným plavákovým ventilom (3c) a znovu nasadte snímateľný kryt (3b) (obr. 5).
3. Teraz znovu vložte filtračný kôš otáčaním v smere hodinových ručičiek (obr. 6).

Aby nedošlo k roztrhnutiu penového filtra (33),

- používajte iba suchý filter.
- mierne prehnite okraj filtra, aby ste ho mohli vložiť, a potom ho znova zrolujte.

#### Montáž skladaného filtra (31) a penového filtra (32) (nie je v rozsahu dodávky)

1. Otvorte filtračný kôš (3a) otáčaním proti smeru hodinových ručičiek a odoberte ho (obr. 6).
2. Vložte filter Hepa (31) alebo penový filter (32) a znovu vložte filtračný kôš otáčaním v smere hodinových ručičiek (obr. 6).

#### Montáž papierového filtračného vrečka (34) (obr. 7)

Na vysávanie jemnej, suchej nečistoty sa odporúča, použiť dodatočne papierové filtračné vrecko (34).

1. Papierové filtračné vrecko (34) posuňte nad odsávací otvor v nádobe z ušľachtilej ocele (1). Papierové filtračné vrecko (34) je vhodné iba na suché vysávanie. Papierové filtračné vrecko (34) uľahčuje odstraňovanie vysávaného prachu.

#### Plnenie nádržky na vodu (obr. 15)

Nádržku na vodu (9) je možné vybrať na plnenie alebo je možné ju plniť aj priamo na prístroji.

1. Nádržku na vodu (9) cez otvor (17) naplňte čistou vodou (max. 3 l). Dávajte pozor na označenia na nádobe (10).
2. V prípade silného znečistenia alebo škvrn pridajte do nádržky na vodu nejaký čistiaci prostriedok, napr. čistiaci prostriedok na koberce a čalúnenie.

#### Montáž nádržky na vody (obr. 4)

1. Uchopte nádržku na vodu (9) za rukoväť (18) a umiestnite ju do otvorov na upínacej doske pre kolieska (13).

- Teraz zatlačte nádržku na vodu (9) proti aretácii (1a), kým nezapadne.

### Montáž odsávacej hadice (obr. 10)

- Odsávaciu hadicu (22) napojte na príslušnú prípojku, v závislosti od požadovaného použitia na mokrý a suchý vysávač.

### Vysávanie (obr. 10)

- Odsávaciu hadicu (22) pripojte na prípojku odsávacej hadice (2).
- Na to posuňte koniec odsávacej hadice (23) s obomi vsuvkami do prípojky na odsávanie (2).
- Obe vsuvky vložte do priehlbín. V koncovej polohe otočte odsávaciu hadicu v smere hodinových ručičiek (22).

### Fúkание (obr. 11)

- Odsávaciu hadicu (22) napojte na prípojku pre funkciu fúkania (14a).
- Posuňte koniec odsávacej hadice (23) s obomi vsuvkami do prípojky s funkciou fúkania (14a).
- Obe vsuvky vložte do priehlbín. V koncovej polohe otočte odsávaciu hadicu v smere hodinových ručičiek (22).

### Montáž plastových predlžovacích rúrok (25), odsávacej hadice (22) a dýz (26, 27, 28, 29, 36)(obr. 10, 13)

- Plastové predlžovacie rúrky (25) pospájajte.
- Spojte spojenú plastovú predlžovaciu rúru so zakriveným koncom odsávacej hadice (21).
- Namontujte jednu z príslušných dýz (26, 27, 28, 29, 36) na koniec plastovej rúrky (25) alebo na zakrivený koniec nasávacieho potrubia (21).

### Montáž vodných kanálov (16, 24, 25) (obr. 12, 13)

- Na to posuňte koniec príslušného vodného kanála (16, 24) s obomi vsuvkami do prípojky vodného kanála (4, 7).
- Obe vsuvky vložte do priehlbín. V koncovej polohe otočte vodný kanál (16, 24) v smere hodinových ručičiek. (Obr. 12, 13).
- Zatlačte koniec vodného kanála z konca plastovej rúrky (25) alebo zakrivený koniec nasávacieho potrubia (21) s obomi vsuvkami do priehlbín na jednej z príslušných dýz (26, 27, 28, 29).
- V koncovej polohe otočte vodný kanál v smere hodinových ručičiek. (Obr. 13)

## 10. Uvedenie do prevádzky

**Varovanie! Prístroj vypnite, ak pri mokrom vysávaní s odpadovým vzduchom vyteká kvapalina alebo pena.**

### Pozor!

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

### Zapnutie/vypnutie (obr. 11)

- Zapojte sieťovú zástrčku prístroja.
- Stlačte zapínač/vypínač (5):
  - Poloha spínača 0: Vyp.
  - Poloha spínača I: Zap.
  - Poloha spínača II: funkcia zapnutia + rozprašovania

### Zapnutie funkcie umývania (obr. 19)

- Zapnite prístroj s funkciou rozprašovania (pozri Zapnutie/Vypnutie).
- Stlačte páku pre funkciu rozprašovania (19).

### Regulácia vzduchu (obr. 19)

Prístroj má reguláciu vzduchu (20a), pomocou ktorej je možné nastaviť sací výkon.

- Na tento účel posúvajte spínač regulácie vzduchu (20a) na rukoväti (20), kým nedosiahnete požadovanú reguláciu vzduchu.

### Mokrú vysávanie

- Na mokré vysávanie použite filter na penu (33).
- Zabezpečte, aby bol filter na penu (33) správne namontovaný.
- Ak je nádoba z ušľachtilej ocele (1) plná, uzatvorí bezpečnostný plavákový ventil (3c) odsávací otvor a vysávanie sa preruší.

### ⚠ Pozor!

Prístroj nie je vhodný na vysávanie horľavých kvapalín. Na mokré vysávanie používajte iba dodaný filter na penu (3).

### Umývanie (obr. 18)

Na umývanie (27) používajte len umývaciu dýzu s nastavcom na tvrdý povrchy (26) alebo umývaciu dýzu na čistenie čalúnenia.

Na mokré vysávanie použite filter na penu (33). Zabezpečte, aby bola správne namontovaná.

- Naplňte nádržku na vodu (9).

2. Ťahajte (netlačte!) dýzu (26, 27) v pruhoch cez koberec/čalúnenie. Pruhy by sa mali mierne prekryvať, aby sa zabezpečilo dôkladné čistenie.
3. Ak chcete zapnúť funkciu rozprašovania, stlačte páku pre funkciu rozprašovania (19) na rukoväti.
4. Ihneď po odsávaní vyprázdňte nádobu z ušľachtilej ocele (1), pretože nie je určená na skladovanie kvapalín.

## 11. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predžŕžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životne nebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Druh pripojenia Y

Ak je potrebná výmena sieťového prívodu, tak ju musí vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa zabránilo bezpečnostným ohrozeniam.

Pri motore na jednofázový striedavý prúd odporúčame pre stroje s vysokým nábehovým prúdom (od 3 000 W) istenie poistkami C 16A alebo K 16A!

## 12. Čistenie

### ⚠ VAROVANIE!

Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vyťahnite sieťovú zástrčku!

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Prístroj pravidelne čistite vlhkou handrou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Po každej prevádzke vyberte nádržku na vodu a hlavu motora, vyprázdňte nádržku na vodu (9) a nádobu z ušľachtilej ocele (1).
- Penové filtre (32, 33) umyte vlažnou vodou a mydlom a nechajte vysušiť na vzduchu.
- Prepláchnite vodné kanály (16, 24, 25) čistou vodou, a potom ich vyprázdnite.
- Plné papierové filtračné vrečko nahraďte.
- Prístroj čistite iba mäkkou kefkou alebo mierne navlhčenou handrou.

### Funkcia čistenia filtra (obr. 20 + 5)

Pri odsávaní jemného prachu môže dôjsť k tomu, že sa filter Hepa (31) zanesie a sací výkon sa citelne zníži.

Pri čistení filtra Hepa (31) postupujte nasledovne.

1. Prepnete zapínač/vypínač (5) do polohy spínača (I).
2. Teraz nasuňte nasávacie potrubie (21) na prípojku funkcie čistenia filtra (15) a potlačte ho nadol. Vzniknutým podtlakom sa filter Hepa (31) vyfúkne.
3. Tento proces prípadne zopakujte.

## 13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení. Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Nástroj na obsluhu skladujte pri nástroji.

- Omotajte sieťový kábel (3d) okolo držiaka kábla (14).

- Na hornej strane upínacej dosky pre kolieska (13) sa nachádzajú dve priehlbiny, do ktorých sa môžu umiestniť predžhovacie rúry (25).
- Na hornej strane hlavy motora (3) sa nachádzajú štyri priehlbiny, do ktorých sa môže umiestniť umývací dýza s nástavcom na tvrdé povrchy (26), umývací dýza s čistením čalúnenia (27), podlahová hubica (28) a štrbinová hubica (29).

## 14. Údržba

Vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely, na ktorých by sa mala vykonávať údržba.

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály. Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: penový filter, filter HEPA, papierové filtračné vrečko.

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### Prípoky a opravy

Prípoky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 15. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušení! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 16. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nebeží	Skontrolujte, či je sieťová zástrčka zasunutá	Znovu zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky
	Skontrolujte, či je v zásuvke prúd	Skontrolujte zásuvku, sieťový prívod, vedenie, zástrčku a poistku, príp. oprava prostredníctvom odborného elektrikára
	Skontrolujte, či je zapnutý zapínač/vypínač vysávača	Zapnite zapínač/vypínač
	Zapínač/vypínač je chybný	Oprava prostredníctvom zákazníckeho servisu
	Opotrebované uhlíkové kefy	
	Motor je chybný	
Nízky alebo chýbajúci sací výkon	Regulácia vzduchu na rukoväti je otvorená	Zatvorte reguláciu vzduchu.
	Upchatá nasávací hadica alebo dýzy	Pre odstránenie blokovania a upchatí vypnite vysávač
	Nádoba otvorená	Zatvorte nádob
	Nádoba alebo vrečko na prach plné	Vyprázdňte nádobu/vymeňte vrečko na prach.
	Filter je plný alebo upchatý	Vyprázdňte, vyčistite alebo vymeňte filter.
	Plavák vo filtračnom koši sa nepohybuje	Uvoľnite plavák
Plavák nevypína prístroj	Plavák vo filtračnom koši sa nepohybuje	Uvoľnite plavák.
Z prístroja je vyfukovaný prach a nečistoty	Filter chýba alebo je nesprávne namontovaný	Vložte chýbajúci filter alebo skontrolujte správne uloženie filtra.
Vodný kanál je netesný	Vodné kanály nie sú správne pripojené	Správne pripojte a zaaretujte vodné kanály
	Tesniaci krúžok chýba alebo je pórovitý	Vložte/vymeňte tesniaci krúžok.
Nízky alebo žiadny rozprašovací výkon	Upchatý vodný kanál	Vyčistite vodný kanál.
	Zalomený vodný kanál	Zabráňte zalomeniu vodného kanála.
	Chybné čerpadlo rozprašovacieho prostriedku	Oprava prostredníctvom zákazníckeho servisu
Z rozprašovacej dýzy vychádza len vzduch	Nádržka na vodu je prázdna	Naplňte nádržku na vodu.
	Vodný kanál nie je v nádržke na vodu	Správne namontujte vodný kanál.



## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	<p>Figyelmeztetés - A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót.</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>
	<p>II. védelmi osztály: Ez a nedves/szárász porszívó kettős szigeteléssel van ellátva, ezért azt nem kell földelt hálózati csatlakozóaljzatra csatlakoztatni.</p>
<p><b>⚠ Figyelem!</b></p>	<p>Ebben a kezelési utasításban azok a szakaszok, melyek a biztonságra vonatkoznak, az alábbi jelzéssel vannak ellátva.</p>
	<p>A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.</p>

<b>Tartalomjegyzék:</b>	<b>Oldal:</b>
1. Bevezetés .....	107
2. A készülék leírása (1., 2., 18. ábra) .....	107
3. Szállított elemek (2. ábra).....	108
4. Rendeltetésszerű használat .....	108
5. Általános biztonsági utasítások.....	108
6. Fennmaradó kockázatok .....	109
7. Műszaki adatok.....	109
8. Kicsomagolás .....	110
9. Felépítés / az üzembe helyezés előtt .....	110
10. Üzembe helyezés .....	111
11. Elektromos csatlakozás.....	112
12. Tisztítás.....	112
13. Tárolás .....	113
14. Karbantartás .....	113
15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	113
16. Hibaelhárítás.....	115
17. Megfelelőségi nyilatkozat .....	262

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

### Megjegyzés:

A készülék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a készüléken esett vagy a készülék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

### Vegye figyelembe a következőket:

Mielőtt megkezdené a szerelést vagy az üzembe helyezést, olvassa végig a kezelési útmutató teljes szövegét. Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz arról, hogy hogyan lehet biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni a készülékkel, valamint elkerülni a veszélyeket, megtakarítani a javítási költségeket, csökkenteni a kényszerű állásidőt, illetve növelni a készülék megbízhatóságát és élettartamát.

A kezelési útmutatóban foglalt biztonsági rendelkezéseken kívül feltétlenül be kell tartania azokat a hatályos előírásokat, melyek az adott országban a készülék üzemeltetésére vonatkoznak.

Őrizze a kezelési útmutatót a készüléke közelében, műanyag tasakban, védve a szennyeződéstől és a nedvességtől. Munkába állás előtt minden kezelőnek el kell olvasnia, majd gondosan be kell tartania a benne foglaltakat.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertették az előforduló veszélyforrásokkal.

Tartsa be a kezelők legkisebb életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országa speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A készülék leírása (1., 2., 18. ábra)

1. Nemesacél tartály
- 1a. A víztartály reteszelése
2. Szívó csatlakozás
3. Gépfej szűrőkosárral
- 3a. Szűrőkosár
- 3b. Fedősapka
- 3c. Biztonsági úszózelep
- 3d. Hálózati csatlakozóvezeték
4. Szívócső vízcatorna-csatlakozója
5. Be-/kikapcsoló
6. Hordfogantyú
7. Víztartály vízcatorna-csatlakozója
8. Reteszelő kampó
9. Víztartály
10. Víztartály töltöttségjelző
11. Kerék
12. Vezetőgörgők
13. Keréktartó lemez
14. Kábeltartó
- 14a. Fúvó funkció csatlakozója
15. Szűrőszabályozó funkció csatlakozója
16. Vízcatorna a víztartályon
17. Víztartály-fedél
18. Víztartály hordfogantyú
19. Kar a permetező funkcióhoz
20. Markolat
- 20a. Levegőszabályozás
21. Szívócső
22. Szívócső
23. Szívócső-csatlakozó
24. Vízcatorna a szívócsővön
25. Hosszabbítócső
26. Mosófúvóka keménypadló-toldattal
27. Mosófúvóka kárpittisztításhoz
28. Padlófúvóka
29. Réstisztító fej
30. Csavarok
31. Redős szűrő

32. Habszivacs szűrő (nem tartozik a szállított elemek közé)
33. Habszivacs szűrő
34. Papír szűrőzsák
35. Vízpermetező fúvóka
36. Kárpitfúvóka

### 3. Szállított elemek (2. ábra)

Vízszívó.....	1x
Víztartály.....	1x
Kerék.....	2x
Görgők.....	2x
Csavarok.....	4x
Elszívó tömlő.....	1x
Hosszabbító cső.....	2x
Mosófúvóka keménypadló-toldattal.....	1x
Mosófúvóka kárpittisztításhoz.....	1x
Padlófúvóka.....	1x
Réstisztító fej.....	1x
Habanyag-szűrő.....	1x
Papír szűrőzsák.....	1x
Lamellás szűrő.....	1x
Kárpitfúvóka.....	1x

### 4. Rendeltetésszerű használat

A készüléket nedves porszívóként padlószőnyegek tisztítására tervezték.

A készülék ezenkívül nedves és száraz porszívóként használható a ház körüli munkákban, így pl. a háztartásban, a hobbihelyiségekben, az autóban és a garázsban, vagy a víz felszívására.

Ez a készülék professzionális használatra nem alkalmas. Professzionális használat esetén a garancia érvényét veszíti.

A készülékkel gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre káros anyagokat felszívni tilos.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető leghatározottabban be kell tartani a baleset-megelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavédelmi és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A készülék felnőttek általi használatra rendeltetett. 16 év fölötti fiatalok a berendezést csak felügyelet mellett használják. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

### 5. Általános biztonsági utasítások

#### ⚠ VESZÉLY!

- A készüléket csak váltóáramra csatlakoztassa. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus tábláján látható feszültséggel.
- A hálózati csatlakozót és a csatlakozóaljzatot soha ne fogja meg vizes kézzel.
- A hálózati csatlakozót ne a csatlakozó vezetéknel fogva húzza ki a csatlakozóaljzattól.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés a csatlakozó vezetéken és a hálózati csatlakozón. A veszélyek elkerülése érdekében a sérült csatlakozó vezetékét azonnal cseréltesse fel felhatalmazott ügyfélszolgálat / elektromos szakemberrel.
- Az elektromos balesetek elkerülése érdekében javasoljuk, hogy a csatlakozóaljzatokat hibaáram-védőkapcsolóval (max. 30 mA névleges kioldóáram) használja.
- Mielőtt bármilyen ápolási és karbantartási munkálatba kezdene a készüléken, kapcsolja ki, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Az elektromos elemeken javítást és egyéb munkát csak felhatalmazott ügyfélszolgálat végezhet.

### △ Figyelem!

- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek használják, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan, és ha megértették a használatból eredő veszélyeket.
- Gyermek csak akkor használhatja a készüléket, ha 8 évesnél idősebbek, és ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan, és ha megértették a használatból eredő veszélyeket.
- Gyermek nem játszhat a készülékkel.
- A gyermekeket folyamatosan felügyelni kell, hogy ne játszassanak a készülékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek nem végezhetik el, ha közben nem felügyelik őket.
- A csomagolófóliát tartsa távol gyermekektől, mert fulladásveszélyt okozhat!
- Minden használat után és minden tisztítás/karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket.
- Égésveszély. Ne szívjon fel a készülékkel égő vagy izzó tárgyakat.
- Robbanásveszélyes területen üzemeltetni tilos.
- Ha habképződést vagy folyadékszivárgást tapasztal, azonnal kapcsolja ki a készüléket, vagy húzza ki a hálózati csatlakozót!
- Ne használjon súrolószert, üveget vagy univerzális tisztítószert! Soha ne merítse vízbe a készüléket.

A szívó levegővel történő örvénylés miatt egyes anyagok robbanásveszélyes gőzöket vagy keverékeket képezhetnek! Soha ne használja a készüléket az alábbi anyagok felszívására:

- Robbanásveszélyes vagy éghető gázok, folyadékok és porok (reaktív porok),
- Reaktív fémporok (például alumínium, magnézium, cink) erősen lúgos és savas tisztítószerekkel vegyületet képezve,
- Hígítás nélküli erős savak és lúgok,
- Szerves oldószerek (például benzin, festék-hígító, aceton, fűtőolaj).

Ezenkívül ezek az anyagok kikezdehetik a készülék anyagát.

### △ FIGYELMEZTETÉS!

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 6. Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: a dugós csatlakozó a csatlakozó aljzatba való bevezetésekor nem szabad megnyomni a bekapcsoló gombot. Csak olyan cserélhető szerszámot használjon, amelyet a kezelési útmutató javasol. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

## 7. Műszaki adatok

Hálózati feszültség	220-240 V~ / 50/60 Hz
Teljesítmény	1600 W
Szívóteljesítmény	20000 Pa
Permetezőnyomás	kb. 3 bar
Szállítási sebesség	0,5 l/perc
Védelmi osztály	II
Védelmi fokozat	IPX4
Használtvíz-tartály kapacitása	20 l
Víz tartály kapacitása	3,5 l
Tömeg	7,5 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

## 8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációt nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 9. Felépítés / az üzembe helyezés előtt

### ⚠ FIGYELEM!

Használat előtt győződjön meg róla, hogy a készülék megfelelően és teljesen össze van szerelve.

### Kicsomagolás (1., 2. ábra)

- Reteszelve ki a reteszelő kampót (8), majd távolítsa el a gépfejet a szűrőkosárral (3). A tartozékok a nemesacél tartályban (1) találhatóak. Csak a hosszabító csőtoldatok (25) találhatóak a nemesacél tartályon (1) kívül a csomagolásban. Vegyen ki minden tartozékot a nemesacél tartályból (1).

### A görgőtartók (11 + 12) felszerelése (3. ábra)

1. Állítsa a nemesacél tartályt (1) a fejre. (A gépfejet a szűrőkosárral (3) együtt el kell távolítani.)
2. Tolja a kerekeket (11) a keréktartó lemez (13) e célra kialakított bemarásaiba, és csavarozza össze azt a csavarokkal (30).

### A vezetőgörgők (12) felszerelése (3. ábra)

1. Nyomja a két terelőgörgőt (12) a görgőtartók (12a) erre a célra kialakított furataiba.

### A gépfej (3) felszerelése a szűrőkosárral (8. ábra)

1. Helyezze a gépfejet (3) a szűrőkosárral a nemesacél tartályra (1).
2. A reteszelő kampókkal (8) biztosítsa a gépfejet (3). A gépfej és a szűrőkosár felszerelésekor (3) ügyeljen rá, hogy a reteszelő kampók (8) megfelelően bereteszelődjenek. A vízcsatorna-csatlakozónak (4) a szívó csatlakozó (2) fölött kell elhelyezkednie.

### A szűrő felszerelése (33) (5., 6. ábra)

Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül! Minden esetben győződjön meg róla, hogy a szűrők megfelelően vannak-e beszerelve.

### A habshivacs szűrő (33) felszerelése

1. Folyadék felszívásához az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva nyissa ki és vegye ki a szűrőkosarat (3a) (6. ábra).
2. Húzza le a klipszelt fedősapkát (3b) egy csavarhúzóval (a szállított elemek nem tartalmazzák), húzza ki a habshivacs szűrőt (33) a szűrőkosáron keresztül a biztonsági úszózeleppel (3c), majd szerelje vissza a fedősapkát (3b) (5. ábra).
3. Most helyezze be újra a szűrőkosarat azt az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva (6. ábra).

A habshivacs szűrő (33) beszakadásának elkerülésére

- helyezzen be egy száraz szűrőt.
- behelyezéshez kicsit hajtsa vissza a szűrő szélét, majd húzza vissza azt.

### A redős szűrő (31) és a habshivacs szűrő (32) felszerelése (nem tartozik a szállított elemek közé)

1. Az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva nyissa ki és vegye ki a szűrőkosarat (3a) (6. ábra).
2. Helyezzen be egy Hepa-szűrőt (31) vagy egy habshivacs szűrőt (32), majd helyezze vissza a szűrőkosarat (6. ábra) az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva azt.

### A papír szűrőzsák felszerelése (34) (7. ábra)

A finom, száraz por felszívásához javasoljuk egy további papír szűrőzsák (34) használatát.

1. A papír szűrőzsákot (34) tolja a nemesacél tartályban (1) található szívónyílás fölé.

A papír szűrőzsák (34) kizárólag száraz porszívózásra alkalmas! A papír szűrőzsák (34) megkönynyíti a felszívott por ártalmatlanítását.

### Töltse fel a víztartályt (15. ábra)

A víztartály (9) feltöltéshez levehető, de közvetlenül a készüléken is feltölthető.

1. Töltse fel a víztartályt (9) a nyíláson (17) keresztül tiszta vízzel (max. 3 l). Ügyeljen a tartályon (10) lévő jelölésekre.
2. Erős szennyeződések vagy foltok esetén adagoljon egy kevés tisztítószert, pl. szőnyeg- vagy kárpittisztítót a tartályba.

### A víztartály felszerelése (4. ábra)

1. Fogja meg a víztartályt (9) a tartókárnál (18), majd helyezze azt a keréktartó lemezen (13) lévő nyílásokba.
2. Ezután nyomja a víztartályt (9) a reteszelés (1a) irányába, amíg az be nem reteszelődik.

### Szívócső felszerelése (10. ábra)

1. Csatlakoztassa a szívócsövet (22) a kívánt alkalmazásnak megfelelő csatlakozóra a nedves és száraz porszívón.

### Porszívózás (10. ábra)

1. Csatlakoztassa a szívócsövet (22) a szívócső csatlakozójára (2).
2. Ehhez tolja a szívócső (23) végét a két csőcsatlakozóval a szívócső csatlakozóba (2).
3. A két csőcsatlakozót helyezze a mélyedésekbe. Vég helyzetben fordítsa el a elszívó tömlőt (22) az óramutató járásával megegyező irányba.

### Levegő kifúvás (11. ábra)

1. Csatlakoztassa a szívócsövet (22) a fúvó funkció csatlakozójára (14a).
2. Ehhez tolja a szívócső (23) végét a két csőcsatlakozóval a fúvó funkció csatlakozójába (14a).
3. A két csőcsatlakozót helyezze a mélyedésekbe. Vég helyzetben fordítsa el a elszívó tömlőt (22) az óramutató járásával megegyező irányba.

### A műanyag hosszabbító csőtoldatok (25), a szívócső (22) és a fúvókák (26, 27, 28, 29, 36) felszerelése (10., 13. ábra)

1. Dugja egymásba a műanyag hosszabbító csőtoldatokat (25).
2. Kösse össze az egymásba csatlakoztatott műanyag hosszabbító csőtoldatot a szívócső (21) hajlított csővégével.
3. Szereljen fel egy megfelelő fúvókát (26, 27, 28, 29, 36) a műanyag cső (25) végére vagy a szívócső (21) hajlított végére.

### A vízcsatornák (16, 24, 25) felszerelése (12., 13. ábra)

1. Ehhez tolja az adott vízcsatorna (16, 24) végét a két csőcsatlakozóval a vízcsatorna csatlakozóba (4, 7).
2. A két csőcsatlakozót helyezze a mélyedésekbe. Vég helyzetben fordítsa el a vízcsatornát (16, 24) az óramutató járásával megegyező irányban. (12. és 13. ábra).
3. Tolja be a vízcsatorna végét a műanyag cső (25) végéről vagy a szívócső (21) hajlított végét mindkét csőcsatlakozóval az egyik megfelelő fúvókára (26, 27, 28, 29) mélyedéseibe.
4. Vég helyzetben fordítsa el a vízcsatornát az óramutató járásával megegyező irányban. (13. ábra).

## 10. Üzembe helyezés

**Figyelmeztetés! Kapcsolja ki a készüléket, ha nedves porszívózás esetén a távozó levegővel együtt folyadék vagy hab távozik.**

### Figyelem!

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

### Be-/kikapcsolás (11. ábra)

1. Dugja be a készülék hálózati csatlakozóját.
2. Nyomja meg a be-/ki kapcsolót (5):
  - 0 kapcsolóállás: Ki
  - I kapcsolóállás: Be
  - II kapcsolóállás: Be + permetező funkció

### Mosási funkció bekapcsolása (19. ábra)

1. Kapcsolja be a készüléket a permetező funkcióval (lásd be-/kikapcsolás).
2. Nyomja meg a permetező funkció karját (19).

### Levegőszabályozó (19. ábra)

A készülék egy levegőszabályozóval (20a) van ellátva, amellyel beállíthatja a szívóteljesítményt.

1. Ehhez tolja el a markolaton (20) a levegőszabályozó kapcsolót (20a), amíg a kívánt levegőszabályozást el nem éri.

### Nedves porszívózás

- Nedves porszívózáshoz használja a habszivacs szűrőt (33).
- Győződjön meg róla, hogy a habszivacs szűrő (33) a helyén van-e.
- Ha a nemesacél tartály (1) tele van, a biztonsági úszószelep (3c) elzárja a szívónyílást, és a szívás folyamata megszakad.

**△ Figyelem!**

A készülék nem alkalmas tűzveszélyes folyadékok felszívására. Nedves porszívózáshoz használja a szállítási terjedelem részét képező habszivacs szűrőt (3).

**Mosás-szívás (18. ábra)**

Mosás-szíváshoz kizárólag a mosófűvókát használja a keménypadló toldattal (26) vagy a kárpittisztító mosófűvókát (27).

Nedves porszívózáshoz használja a habszivacs szűrőt (33). Győződjön meg arról, hogy helyesen van-e felszerelve.

1. Töltse fel a víztartályt (9).
2. Húzza (ne nyomja!) a fűvókát (26, 27) sávosan haladva a szőnyegpadlóra/kárpitra. Az alapos tisztítás érdekében a sávokat egymást kissé átfedve alakítsa ki.
3. Nyomja meg a permetező kar (19) a markolatrészen a permetező funkció bekapcsolásához.
4. Űrítse ki a nemesacél tartályt (1) azonnal a felszívás után, mivel azt nem folyadékok tárolására tervezték.

**11. Elektromos csatlakozás**

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

**Sérült elektromos csatlakozóvezetékek**

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelésesei gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Törések a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Nyíródások a csatlakozóvezetéken való áthaladás miatt.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek.

Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

**Y csatlakoztatási mód**

Ha le kell cserélni a hálózati csatlakozóvezetékét, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ezt a gyártóval vagy annak képviselőjével kell elvégeztetni.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási árammal rendelkező gépekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!

**12. Tisztítás**

**△ FIGYELMEZTETÉS!**

Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéستől mentesen, amennyire csak lehetséges. A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehtik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Vegye le a víztartályt és a motorfejet, és minden egyes használat után ürítse ki a víztartályt (9) és a nemesacél tartályt (1).
- Langyos vízzel és szappannal tisztítsa meg a habszivacs szűrőt (32, 33) folyó víz alatt, majd hagyja a levegőn megszáradni.
- Tiszta vízzel öblítse át a vízcsatornákat (16, 24, 25), majd ürítse le azokat.
- Ha megtelt a papír szűrőzsák, cserélje ki.
- A készüléket csak puha kefével vagy egy enyhén benedvesített kendővel tisztítsa meg.



### Szűrőtisztítási funkció (20. + 5. ábra)

Finom por elszívásakor előfordulhat, hogy eltömődik a Hepa-szűrő (31), és érzékelhetően csökken a szívóteljesítmény.

A Hepa-szűrő (31) tisztításához a következőképpen járjon el.

1. Állítsa a be-/kikapcsolót (5) kapcsolóállásba (I).
2. Ezután dugja rá a szívócsövet (21) a szűrőtisztító funkció csatlakozójára (15), majd nyomja le a csatlakozót. A képződő vákuum kifúvatja és átjárhatóvá teszi a Hepa-szűrőt (31).
3. Ha szükséges, ismételje meg a folyamatot.

### 13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

- Csévélje a hálózati csatlakozóvezetékét (3d) a kábeltartó (14) köré.
- A keréktartó lemez (13) felülső részén két mélyedés található, amelyekre a hosszabbítócsövek (25) tárolás céljából rögzíthetők.
- A motorfej (3) felső oldalán négy mélyedés található, amelyekre tárolás céljából rögzíthető a mosófűvóka a keménypadló-tartozékkal (26), a mosófűvóka a kárpittisztítóval (27), a padlófűvóka (28) és a réstisztító (29).

### 14. Karbantartás

A készülék belsejében nincs más olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani.

#### Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Habszivacs szűrő, HEPA szűrő, papír szűrőzsák

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típus táblájának adatai
- A motor típus táblájának adatai

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez skennelje be a címlapon található QR-kódot.

### 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

#### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

#### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékekről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok).
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.

- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjmentes elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.





## 16. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem jár a motor	Ellenőrizze, hogy be van-e dugva a hálózati csatlakozó	Ha nincs, dugja be a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba
	Ellenőrizze, hogy kap-e áramot a csatlakozóaljzat	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, hálózati csatlakozóvezetékét, vezetékét, dugós csatlakozót és biztosítékot, és adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel
	Ellenőrizze, hogy megnyomta-e a porszívó be-/kikapcsoló gombját	Kapcsolja be a be-/kikapcsolót
	A be-/kikapcsoló hibás	Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal
	Elhasználódtak a szénkefék	
A motor meghibásodott		
Csekély vagy teljesen hiányzó szívóteljesítmény	A levegőszabályozó a markolaton nyitva van	Zárja be a levegőszabályozót
	Eltömődött a szívótömlő vagy a fűvókák	Kapcsolja ki a porszívót az eltömődések vagy elzáródások megszüntetéséhez
	Tartály nyitva	Zárja be a tartályt
	A tartály vagy a porzsák tele van	Ürítse ki a tartályt/Cseréljen porzsákat
	A szűrő tele van vagy eltömődött	Ürítse ki, tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt
Nem mozog az úszó a szűrőkosárban	Tegye szabaddá az úszót	
Az úszó nem kapcsolja ki a készüléket	Nem mozog az úszó a szűrőkosárban	Tegye szabaddá az úszót
Fújja ki a port vagy a szennyeződést a készülékből	Nincs szűrő vagy nem megfelelően van beszerelve	Helyezze be a hiányzó szűrőt vagy ellenőrizze a szűrő helyes illeszkedését
Vízcsatorna szívárog	A vízcsatornák nem helyesen vannak bekötve	Csatlakoztassa helyesen és reteszelve a vízcsatornákat
	A tömítőgyűrű hiányzik vagy szívárog	Helyezze be/cserélje ki a tömítőgyűrűt
Csekély vagy teljesen hiányzó permeterzési teljesítmény	Vízcsatorna eltömődött	Vízcsatorna tisztítása
	Vízcsatorna megtört	Kerülni kell a vízcsatorna megtörését
	Meghibásodott az aeroszorpumpa	Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal
A permeterző fűvókából csak levegő távozik	Üres a víztartály	Töltse fel a víztartályt
	A vízcsatorna nem ér a víztartályba	A vízcsatornát helyesen szerelje fel

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	<p>Ostrzeżenie - W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję obsługi.</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>
	<p>Klasa ochrony II: Ten odkurzacz do pracy na mokro / sucho jest podwójnie izolowany i nie musi być podłączany do uziemionego gniazdka.</p>
<p>⚠ <b>Uwaga!</b></p>	<p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.</p>

<b>Spis treści:</b>	<b>Strona:</b>
1. Wprowadzenie .....	118
2. Opis urządzenia (rys. 1, 2, 18).....	118
3. Zakres dostawy (rys. 2) .....	119
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	119
5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	119
6. Ryzyka szcążkowe .....	120
7. Dane techniczne .....	120
8. Rozpakowanie .....	121
9. Montaż / Przed uruchomieniem .....	121
10. Uruchomienie.....	122
11. Przyłącze elektryczne .....	123
12. Czyszczenie.....	123
13. Przechowywanie.....	124
14. Konserwacja .....	124
15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	124
16. Pomoc dotycząca usterek .....	126
17. Deklaracja zgodności .....	262

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera istotne wskazówki o tym, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z urządzeniem oraz jak unikać zagrożeń, oszczędzać koszty napraw, skracać czas przestojów oraz zwiększać niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji urządzenia.

Przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem w plastikowej okładce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.

Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1, 2, 18)

1. Pojemnik ze stali szlachetnej
- 1a. Blokada zbiornika na wodę
2. Przyłącze ssące
3. Głowica maszyny z koszem filtracyjnym
- 3a. Kosz filtracyjny
- 3b. Przykrywka
- 3c. Pływakowy zawór bezpieczeństwa
- 3d. Przewód przyłączeniowy do sieci
4. Przyłącze kanału wodnego z rury ssącej
5. Włącznik/wyłącznik
6. Uchwyt nośny
7. Przyłącze kanału wodnego ze zbiornika na wodę
8. Hak ryglujący
9. Zbiornik na wodę
10. Wskaźnik poziomu napelnienia zbiornika na wodę
11. Koło
12. Rolki kierujące
13. Płytkowy wspornik kół
14. Uchwyt kabla
- 14a. Przyłącze funkcji przedmuchu
15. Przyłącze funkcji czyszczenia filtra
16. Kanał wodny w zbiorniku na wodę
17. Pokrywa zbiornika na wodę
18. Uchwyt transportowy zbiornika na wodę
19. Dźwignia do funkcji natrysku
20. Rękojeść
- 20a. Regulacja powietrza
21. Rura ssąca
22. Wąż odsysający
23. Przyłącze węża odsysającego
24. Kanał wodny w wężu odsysającym
25. Rura przedłużająca
26. Dysza myjąca z przystawką do twardych powierzchni
27. Dysza myjąca do czyszczenia tapicerki
28. Dysza podłogowa
29. Dysza do fug
30. Śruby
31. Filtr falisty
32. Filtr piankowy (nie wchodzi w zakres dostawy)

- 33. Filtr piankowy
- 34. Worek z filtrem papierowym
- 35. Dysza zraszająca
- 36. Dysza do tapicerki

### 3. Zakres dostawy (rys. 2)

Odkurzacz piorący.....	1x
Zbiornik na wodę .....	1x
Koło .....	2x
Rolki kierujące .....	2x
Śruby .....	4x
Wąż odsysający.....	1x
Klin przedłużający .....	2x
Dysza myjąca z wkładką do twardych powierzchni .....	1x
Dysza myjąca do czyszczenia tapicerki .....	1x
Dysza podłogowa .....	1x
Dysza do fug .....	1x
Filtr piankowy .....	1x
Worek z filtrem papierowym .....	1x
Filtr harmonijkowy .....	1x
Dysza do tapicerki .....	1x

### 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone jako ssawka natryskowa i myjąca do czyszczenia dywanów.

Urządzenie może być również używane jako odkurzacz na mokro i na sucho w pomieszczeniach domowych, takich jak gospodarstwo domowe, pokój rekreacyjny, samochód lub garaż, a także do odsysania wody.

Niniejsze urządzenie nie nadaje się do użytkowania przemysłowego. W przypadku użycia przemysłowego gwarancja wygasa.

Zabrania się zasypania substancji łatwopalnych, wybuchowych lub zagrażających zdrowiu.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania niebezpiecznym wypadkom.

Wszelkie inne ogólne zasady z dziedziny medycyny pracy i inżynierii bezpieczeństwa muszą być przestrzegane. Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby dorosłe. Młodzież powyżej 16 roku życia może używać urządzenia tylko pod nadzorem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

### 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Urządzenie należy podłączać tylko do prądu przemiennej. Napięcie musi się zgadzać z tym podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Wtyczki i gniazda nigdy nie należy dotykać mokrymi rękami.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazda, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy przewód przyłączeniowy i wtyczka nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia przewodu niezwłocznie zlecić jego wymianę w autoryzowanym serwisie/specjaliście elektrykowi, aby uniknąć zagrożenia.
- W celu uniknięcia wypadków spowodowanych przez prąd elektryczny zalecamy używanie gniazdek z podłączonym wyłącznikiem różnicowo-prądowym (maks. natężenie prądu aktywującego 30 mA).

- Przed wszelkimi czynnościami związanymi z pielęgnacją i konserwacją urządzenie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Naprawy i czynności przy częściach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis obsługi klienta.

#### ⚠ Uwaga!

- Opisywane urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub nieposiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pracują one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub też otrzymują od niej instrukcje odnośnie pracy przy urządzeniu i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i tylko pod nadzorem kompetentnej osoby lub też po poinstruowaniu przez tę osobę odnośnie do używania urządzenia i po zrozumieniu zagrożeń z tego wynikających.
- Dzieci nie mogą się bawić urządzeniem.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby uniemożliwić im zabawę przy urządzeniu.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia w zakresie przewidzianym dla użytkownika mogą być wykonywane przez dzieci, ale tylko pod nadzorem.
- Foliowe opakowanie przechowywać poza zasięgiem dzieci, ponieważ istnieje ryzyko uduszenia!
- Po każdym użyciu i przed każdym czyszczeniem/konserwacją urządzenie należy wyłączyć.
- Zagrożenie pożarowe. Nie wciągać palących się lub żarzących przedmiotów.
- Eksploatacja w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zakazana.
- W razie pojawienia się piany lub wycieku płynu urządzenie natychmiast wyłączyć lub wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Nie używać środków ściernych, szkła lub uniwersalnych środków do czyszczenia! Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie.

Wskutek wymieszania z zasysanym powietrzem niektóre substancje mogą tworzyć wybuchowe pary lub mieszanki! Nigdy nie wolno wciągać następujących materiałów:

- wybuchowe lub palne gazy, płyny i pyły (pyły reakcyjne),
- reakcyjne pyły metali (np. aluminium, magnezu, cynku) w połączeniu z mocno zasadowymi i kwaśnymi środkami do czyszczenia,
- nierozcieńczone silne kwasy i ługi,

- organiczne rozpuszczalniki (np. benzyna, rozcieńczalnik do farb, aceton, olej opałowy).

Dodatkowo takie substancje mogą uszkodzić materiały, z których wykonane jest urządzenie.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 6. Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazda przycisk uruchamiający nie może być wciśnięty. Stosować narzędzie robocze zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

## 7. Dane techniczne

Napięcie sieciowe	220-240 V~ / 50/60 Hz
Moc	1600 W
Moc ssania	20000 Pa
Ciśnienie natrysku	ok. 3 barów
Wydajność tłoczenia	0,5 l/min.
Klasa ochrony	II



Stopień ochrony	IPX4
Pojemność pojemnika na brudną wodę	20 l
Pojemność zbiornika na wodę	3,5 l
Waga	7,5 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

## 8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo poknięcia i uduszenia!**

## 9. Montaż / Przed uruchomieniem

### ⚠ UWAGA!

Przed użyciem upewnić się, że urządzenie prawidłowo i całkowicie zmontowane.

### Rozpakowanie (rys. 1, 2)

- Odblokować haki ryglujące (8) i zdjąć głowicę maszyny z koszem filtracyjnym (3). Akcesoria znajdujące się w pojemniku ze stali szlachetnej (1). Tylko rury przedłużające (25) znajdują się w opakowaniu poza pojemnikiem ze stali szlachetnej (1). Wyjąć wszystkie akcesoria z pojemnika ze stali szlachetnej (1).

### Montaż uchwytów rolki (11 + 12) (rys. 3)

1. Pojemnik ze stali szlachetnej (1) ustawić na głowicy. (głowica maszyny z koszem filtracyjnym (3) musi być usunięta.)
2. Wsunąć koła (11) do wycięć znajdujących się w płytkowym wsporniku kół (13) i przykręcić je śrubami (30).

### Montaż rolek skrętnych (12) (rys. 3)

1. Wcisnąć dwie rolki odchylające (12) w otwory w uchwytach rolek (12a).

### Montaż głowicy maszyny z koszem filtracyjnym (3) (rys. 8)

1. Głowicę maszyny z koszem filtracyjnym (3) ustawić na pojemniku ze stali szlachetnej (1).
2. Głowicę maszyny (3) zabezpieczyć hakami ryglującymi (8). Podczas montażu głowicy z koszem filtracyjnym (3) zwracać uwagę, aby haki ryglujące (8) prawidłowo się zatrzasknęły. Przyłącze kanału wodnego (4) musi znajdować się powyżej przyłącza ssącego (2).

### Montaż filtra (33) (rys. 5, 6)

Urządzenia nigdy nie używać bez filtrów! Przed użyciem zawsze upewnić się, że filtry są prawidłowo zamontowane.

### Montaż filtra piankowego (33)

1. W przypadku odkurzenia na mokro należy otworzyć i wyjąć kosz filtracyjny (3a), obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 6).
2. Ściągnąć przykrywkę (3b) za pomocą śrubokręta (nie wchodzi w zakres dostawy), naciągnąć filtr piankowy (33) na kosz filtracyjny z pływakowym zaworem bezpieczeństwa (3c) i ponownie założyć pokrywę (3b) (rys. 5).
3. Następnie ponownie włożyć kosz filtracyjny, obracając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 6).

Aby uniknąć rozerwania filtra piankowego (33),

- należy używać wyłącznie suchego filtra.
- Lekko zagiąć krawędź filtra, aby go wsunąć, a następnie ponownie zwinąć.

### Montaż filtra falistego (31) i filtra piankowego (32) (nie wchodzi w zakres dostawy)

1. Otworzyć i wyjąć kosz filtracyjny (3a), obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 6).

2. Włożyć filtr Hepa (31) lub filtr piankowy (32) i założyć kosz filtracyjny, obracając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 6).

#### **Montaż worka z filtrem papierowym (34) (rys. 7)**

Do odsysania drobnych suchych zanieczyszczeń zaleca się dodatkowe stosowanie worka z filtrem papierowym (34).

1. Worek z filtrem papierowym (34) wsunąć przez otwór ssący w pojemniku ze stali szlachetnej (1). Worek z filtrem papierowym (34) jest przeznaczony tylko do odsysania na sucho. Worek z filtrem papierowym (34) ułatwia użycie odciągniętego pyłu.

#### **Napełnianie zbiornika na wodę (rys. 15)**

Zbiornik na wodę (9) można wyjąć w celu napełnienia lub napełnić bezpośrednio w urządzeniu.

1. Napełnić zbiornik na wodę (9) przez otwór (17) czystą wodą (maks. 3 l). Należy zwrócić uwagę na oznaczenia na zbiorniku (10).
2. Jeśli zbiornik na wodę jest mocno zabrudzony lub zaplamiony, należy dodać odrobinę środka czyszczącego, np. środka do czyszczenia dywanów i tapicerki.

#### **Montaż zbiornika na wodę (rys. 4)**

1. Chwycić zbiornik na wodę (9) za uchwyt (18) i umieścić go w otworach płytowego wspornika kół (13).
2. Teraz należy docisnąć zbiornik na wodę (9) do blokady (1a), aż zostanie on zablokowany na swoim miejscu.

#### **Montaż węża odsysającego (rys. 10)**

1. Wąż odsysający (22) podłączyć do odpowiedniego przyłącza odkurzacza do pracy na mokro / sucho, w zależności odżądanego zastosowania.

#### **Odkurzenie (rys. 10)**

1. Podłączyć wąż odsysający (22) do przyłącza węża odsysającego (2).
2. W tym celu obie złączki na końcu węża (23) wsunąć do przyłącza węża odsysającego (2).
3. Złączki umieścić w zagłębieniach. Wąż odsysający (22) w pozycji końcowej przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

#### **Nadmuch (rys. 11)**

1. Wąż odsysający (22) podłączyć do przyłącza z funkcją nadmuchu (14a).
2. W tym celu obie złączki na końcu węża (23) wsunąć do przyłącza z funkcją nadmuchu (14a).

3. Złączki umieścić w zagłębieniach. Wąż odsysający (22) w pozycji końcowej przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

#### **Montaż plastikowych rur przedłużających (25), węża odsysającego (22) i dysz (26, 27, 28, 29, 36) (Rys. 10, 13)**

1. Złożyć plastikowe rury przedłużające (25).
2. Złożoną plastikową rurę przedłużającą połączyć z zakrzywioną końcówką węża zasysającego (21).
3. Zamontować jedną z odpowiednich dysz (26, 27, 28, 29, 36) na końcu plastikowej rury (25) lub na zakrzywionym końcu rury ssącej (21).

#### **Montaż kanałów wodnych (16, 24, 25) (rys. 12, 13)**

1. W tym celu należy wsunąć końce odpowiednich kanałów wodnych (16, 24) z dwoma złączkami do przyłącza kanału wodnego (4, 7).
2. Złączki umieścić w zagłębieniach. W położeniu końcowym obrócić kanał wodny (16, 24) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. (rys. 12, 13).
3. Wsunąć koniec kanału wodnego z końca plastikowej rury (25) lub zakrzywionego końca rury ssącej (21) z dwoma złączkami do wgłębień w jednej z odpowiednich dysz (26, 27, 28, 29).
4. W położeniu końcowym obrócić kanał wodny w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. (Rys. 13).

## **10. Uruchomienie**

**Ostrzeżenie! Urządzenie wyłączyć, jeśli przy odsysaniu na mokro wraz z powietrzem wylotowym wydostaje się ciecz lub piana.**

#### **Uwaga!**

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

#### **Włączenie / wyłączenie (rys. 11)**

1. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia.
2. Nacisnąć włącznik/wyłącznik (5):
  - Pozycja przełącznika 0: Wyłączony
  - Pozycja przełącznika I: Włączony
  - Pozycja przełącznika II: Wł. + funkcja natrysku

#### **Włączenie funkcji mycia (rys. 19)**

1. Włączyć urządzenie z funkcją natrysku (patrz Włączanie/wyłączenie).
2. Nacisnąć dźwignię do funkcji natrysku (19).

### Regulacja powietrza (rys. 19)

Urządzenie jest wyposażone w regulator powietrza (20a), za pomocą którego można regulować moc ssania.

1. W tym celu należy przesunąć przełącznik regulacji powietrza (20a) na rękojeści (20), aż do uzyskania żądanej regulacji powietrza.

### Odkurzanie na mokro

- Do odsysania na mokro używać filtra piankowego (33).
- Przed użyciem zawsze upewnić się, że filtr piankowy (33) jest prawidłowo zamontowany.
- Jeśli pojemnik ze stali szlachetnej (1) jest pełny, pływakowy zawór bezpieczeństwa (3c) zamyka otwór ssący i proces ssania zostaje przerwany.

### ⚠ Uwaga!

Urządzenie nie jest przeznaczone do odsysania płynnych cieczy. Do odkurzania na mokro używać tylko dostarczonego filtru piankowego (3).

### Odkurzanie piorące (rys. 18)

W celu odkurzania piorącego należy stosować wyłącznicę dysze myjącej z przystawką do twardych powierzchni (26) lub dyszę myjącą do czyszczenia tapicerki (27). Do odsysania na mokro używać filtra piankowego (33). Należy upewnić się, że jest on prawidłowo zamontowany.

1. Napełnić zbiornik na wodę (9).
2. Przeciągnąć (nie naciskać!) dysze (26, 27) po wykładzinie / tapicerce. Aby zapewnić dokładne czyszczenie, płachty powinny lekko na siebie nachodzić.
3. Aby włączyć funkcję natrysku, należy nacisnąć dźwignię (19) na części uchwytu.
4. Opróżnić pojemnik ze stali szlachetnej (1) natychmiast po odkurzeniu, ponieważ nie jest on przeznaczony do przechowywania płynów.

## 11. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada jednośmym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ścisnięcie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrwania z gniazdka ściennego.
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu. Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętaj, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

### Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli wymagana jest wymiana przewodu przyłączeniowego do sieci, należy zlecić jego wymianę przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożeń dla bezpieczeństwa.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemiennego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

## 12. Czyszczenie

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych.

Zwraca uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- Zdjąć zbiornik na wodę i głowicę silnika oraz opróżnić zbiornik na wodę (9) i pojemnik ze stali szlachetnej (1) po każdej operacji.
- Umyć filtry piankowe (32, 33) letnią wodą z mydłem i pozostawić do wyschnięcia na powietrzu.
- Przepłukać kanały wodne (16, 24, 25) czystą wodą, a następnie opróżnić je.
- Wymiana zapełnionego worka z filtrem papierowym.
- Urządzenie czyścić wyłącznie miękką szmatką lub lekko wilgotną szmatką.

### Funkcja czyszczenia filtra (rys. 20+5)

Podczas zasysania drobnego pyłu może dojść do zatkania filtra Hepa (31) i zauważalnego zmniejszenia mocy ssania.

Aby wyczyścić filtr Hepa (31), należy postępować w następujący sposób.

1. Ustawić włącznik/wyłącznik (5) na pozycji przełącznika (I).
2. Włożyć rurę ssącą (21) do przyłącza funkcji czyszczenia filtra (15) oraz docisnąć do dołu. Dzięki powstałemu podciśnieniu filtr Hepa (31) zostaje przedmuchany.
3. W razie potrzeby powtórzyć proces.

## 13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

- Owinąć przewód przyłączeniowy do sieci (3d) wokół uchwyty kabla (14).
- Na górnej stronie płytkowego wspornika kół (13) znajdują się dwa wgłębienia, do których można przymocować rury przedłużające (25) w celu ich przechowywania.
- W górnej części głowicy silnika (3) znajdują się cztery wgłębienia, do których można przymocować w celu przechowywania dyszę do mycia twardych powierzchni (26), dyszę do mycia tapicerki (27), dyszę podłogową (28) i dyszę do fug (29).

## 14. Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu niższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Filtr piankowy, filtr HEPA, worek z filtrem papierowym

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych.

Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie pracuje	Sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest podłączona	Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka
	Sprawdzić, czy w gniazdku jest prąd	Sprawdzić gniazdo, przewód przyłączeniowy do sieci, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, w razie potrzeby zlecić naprawę elektrykowi
	Sprawdzić, czy włącznik/wyłącznik odkurzacza jest włączony	Włączyć włącznik/wyłącznik
	Uszkodzony włącznik/wyłącznik	Zlecić naprawę serwisowi klienta
	Zużyte szczotki węglowe	
Uszkodzony silnik		
Słaba moc ssania lub jej brak	Regulacja powietrza na rękojeści otwarta	Zamknąć regulację powietrza
	Wąż ssący lub dysze zapchane	Wyłączyć odkurzacza, aby usunąć blokady i przeszkody
	Zbiornik otwarty	Zamknąć zbiornik
	Zbiornik lub worek na pył pełny	Opróżnić zbiornik / wymienić worek na pył
	Filtr jest pełny lub zatkany	Opróżnić, wyczyścić lub wymienić filtr
Pływak nie wyłącza urządzenia	Pływak w koszu filtracyjnym nie porusza się	Zwolnić pływak
Z urządzenia wydmuchiwany jest kurz lub brud	Brak filtra lub nieprawidłowy montaż	Włożyć brakujący filtr lub sprawdzić poprawność zamocowania filtra
Kanał wodny nieszczelny	Nieprawidłowe podłączenie kanałów wodnych	Prawidłowo podłączyć i zablokować kanały wodne
	Brak pierścienia uszczelniającego lub jego porowatość	Włożyć / wymienić pierścień uszczelniający
Niska wydajność opryskiwania lub jej brak	Zablokowany kanał wodny	Wyczyścić kanał wodny
	Kanał wodny jest zagięty	Unikać zaginania kanału wodnego
	Uszkodzona pompa natryskowa	Zlecić naprawę serwisowi klienta
Z dyszy natryskowej wydostaje się tylko powietrze	Pusty zbiornik na wodę	Napełnić zbiornik na wodę
	Kanał wodny nie znajduje się w zbiorniku na wodę	Poprawnie zamontować kanał wodny

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	<p>Upozorenje – radi smanjivanja rizika od ozljeda pročitajte priručnik za uporabu.</p>
	<p>Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.</p>
	<p>Razred zaštite II: Ovaj usisivač za mokro/suho čišćenje je dvostruko izoliran i nije ga potrebno priključivati u uzemljenu utičnica.</p>
<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.</p>
	<p>Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.</p>

<b>Sadržaj:</b>	<b>Stranica:</b>
1. Uvod.....	129
2. Opis uređaja (sl. 1, 2, 18).....	129
3. Opseg isporuke (sl. 2).....	130
4. Namjenska uporaba.....	130
5. Opće sigurnosne napomene .....	130
6. Potencijalni rizici .....	131
7. Tehnički podatci .....	131
8. Raspakiravanje .....	131
9. Montaža / prije stavljanja u pogon.....	132
10. Stavljanje u pogon .....	133
11. Priključivanje na električnu mrežu.....	134
12. Čišćenje .....	134
13. Skladištenje .....	134
14. Održavanje .....	135
15. Zbrinjavanje i recikliranje.....	135
16. Otklanjanje neispravnosti .....	136
17. Izjava o sukladnosti .....	262



## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i rabite ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom.

Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1, 2, 18)

1. Spremnik od nehrđajućeg čelika
- 1a. Blokada rezervoara vode
2. Usisni priključak
3. Glava stroja s filtarskom košarom
- 3a. Filtarska košara
- 3b. Pokrovna kapa
- 3c. Sigurnosni ventil s plovkom
- 3d. Mrežni priključni kabel
4. Priključak kanala za vodu od usisne cijevi
5. Sklopka za uključivanje/isključivanje
6. Ručka za nošenje
7. Priključak kanala za vodu od rezervoara vode
8. Kuka za blokiranje
9. Rezervoar vode
10. Pokazivač napunjenosti rezervoara vode
11. Kotač
12. Kotačići
13. Ploča zahvatnika kotača
14. Držač kabela
- 14a. Priključak funkcije ispuhivanja
15. Priključak funkcije pročišćivanja filtra
16. Kanal za vodu na rezervoaru vode
17. Poklopac rezervoara vode
18. Ručka za nošenje rezervoara vode
19. Poluga za funkciju prskanja
20. Ručka
- 20a. Regulacija zraka
21. Usisna cijev
22. Usisno crijevo
23. Priključak usisnog crijeva
24. Kanal za vodu na usisnom crijevu
25. Produžna cijev
26. Sapnica za pranje s nastavkom za tvrde površine
27. Sapnica za pranje za čišćenje presvlaka
28. Podna sapnica
29. Sapnica za fuge
30. Vijci
31. Naborani filter
32. Spužvasti filter (nije sadržan u opsegu isporuke)
33. Spužvasti filter
34. Papirna filtarska vrećica
35. Sapnica za prskanje vode
36. Sapnica za presvlake

### 3. Opseg isporuke (sl. 2)

Usisivač za pranje.....	1x
Rezervoar vode.....	1x
Kotač.....	2x
Kotačići.....	2x
Vijci.....	4x
Usisno crijevo.....	1x
Produžna cijev.....	2x
Sapnica za pranje s nastavkom za tvrde površine.....	1x
Sapnica za pranje za čišćenje presvlak.....	1x
Podna sapnica.....	1x
Sapnica za fuge.....	1x
Spužvasti filter.....	1x
Papirna filtarska vrećica.....	1x
Naborani filter.....	1x
Sapnica za presvlake.....	1x

### 4. Namjenska uporaba

Uređaj je predviđen kao usisivač za prskanje i pranje tekstilnih podloga.

Uređaj je usto moguće rabiti i kao mokri i suhi usisivač u stambenom području, npr. u kućanstvu, prostoriji za rekreaciju, u automobilu ili u garaži ili za usisavanje vode. Ovaj uređaj nije prikladan za komercijalnu uporabu. U slučaju komercijalne uporabe prestaje valjanost garancije. Zabranjeno je usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili štetnih tvari.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća.

Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Uređaj je namijenjen za uporabu odraslih osoba. Mlađež starija od 16 godina smije rabiti uređaj samo pod nadzorom. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

### 5. Opće sigurnosne napomene

#### ⚠ OPASNOST!

- Priključite uređaj samo na izmjeničnu struju. Nakon se mora podudarati s naponom navedenim na označnoj pločici uređaja.
- Mrežni utikač i utičnicu nikada ne dirajte vlažnim rukama.
- Ne povlačite mrežni utikač povlačenjem priključnog voda iz utičnice.
- Prije svakog rada provjerite postoje li oštećenja na priključnom vodu s mrežnim utikačem. Zatražite od ovlaštene servisne službe / elektrotehničkog stručnjaka da odmah zamijeni oštećen priključni vod kako bi se izbjegle opasnosti.
- Radi izbjegavanja električnih nesreća preporučujemo uporabu utičnica sa sprijeda priključenom zaštitnom strujnom sklopkom (maks. nazivna aktivacijska jačina struje 30 mA).
- Prije svih radova njegovanja i održavanja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- Radove popravljanja i radove na električnim komponentama smije obavljati samo ovlaštena servisna služba.

#### ⚠ Pozor!

- Ovaj uređaj nije namijenjen za to da njime rukuju osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih nadzire osoba zadužena za njihovu sigurnost ili ako su od nje primili upute o uporabi uređaja i razumjeli su opasnosti koje iz toga proizlaze.
- Djeca smiju rabiti uređaj samo ako su starija od 8 godina i ako su pod nadzorom osobe ovlaštene za njihovu sigurnost ili ako su od nje primile upute o uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze.

- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Nadzirite djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.
- Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje bez nadzora.
- Držite ambalažne folije dalje od djece, postoji opasnost od gušenja!
- Isključite uređaj nakon svake uporabe i prije svakog čišćenja/održavanja.
- Opasnost od požara. Ne usisavajte zapaljive ili tiñajuće predmete.
- Zabranjen je rad u područjima ugroženima eksplozijom.
- U slučaju nastanka pjene ili izlaska tekućine odmah isključite uređaj ili izvucite mrežni utikač!
- Ne rabite abrazivna sredstva, sredstva za čišćenje stakla ili univerzalna sredstva za čišćenje! Uređaj nikada ne uranjajte u vodu.

Neki materijali zbog kovtlanja s usisanim zrakom mogu stvoriti eksplozivne pare ili smjese! Nikada ne usisavajte sljedeće materijale:

- Eksplozivne ili zapaljive plinove, tekućine i prašine (reaktivne prašine),
- Reaktivne prašine metala (npr. aluminij, magnezij, cink) u kombinaciji s jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje,
- Nerazrijeđene jake kiseline i lužine,
- Organska otapala (npr. benzin, razrjeđivači lakova, aceton, loživo ulje).

Te tvari usto mogu nagristi materijale koji se rabe na uređaju.

### ⚠ UPOZORENJE!

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## 6. Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte iznenadna pokretanja stroja: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritisnuti tipku za pokretanje. Rabite radni alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

## 7. Tehnički podatci

Mrežni napon	220-240 V~ / 50/60 Hz
Snaga	1600 W
Usisni učinak	20000 Pa
Tlak prskanja	cca 3 bar
Pumpana količina	0,5 l/min
Razred zaštite	II
Stupanj zaštite	IPX4
Kapacitet spremnika prljave vode	20 l
Kapacitet spremnika vode	3,5 l
Masa	7,5 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

## 8. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uzavati.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ UPOZORENJE!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

## 9. Montaža / prije stavljanja u pogon

### ⚠ POZOR!

Prije uporabe pobrinite se za to da je uređaj ispravno i potpuno montiran.

#### Raspakiravanje (sl. 1, 2)

- Deblokirajte kuku za blokiranje (8) i izvadite glavu stroja s filtarskom košarom (3). Pribor se nalazi u spremniku od nehrđajućeg čelika (1). Samo se produžne cijevi (25) nalaze izvan spremnika od nehrđajućeg čelika (1) u pakiranju. Izvadite sav pribor iz spremnika od nehrđajućeg čelika (1).

#### Montiranje zahvatnika kotača (11 + 12) (sl. 3)

1. Postavite spremnik od nehrđajućeg čelika (1) na glavce. (Potrebno je demontirati glavu stroja s filtarskom košarom (3).)
2. Ugurajte kotače (11) u za to predviđene izreze na ploči zahvatnika kotača (13) i pričvrstite ih vijcima (30).

#### Montiranje kotačića (12) (sl. 3)

1. Utisnite dva skretna valjka (12) u za to predviđene rupe zahvatnika valjka (12a).

#### Montiranje glave stroja s filtarskom košarom (3) (sl. 8)

1. Stavite glavu stroja s filtarskom košarom (3) na spremnik od nehrđajućeg čelika (1).
2. Osigurajte glavu stroja (3) kukom za blokiranje (8). Prilikom montiranja glave stroja s filtarskom košarom (3) pobrinite se za to da se kuke za blokiranje (8) ispravno uglave. Priključak kanala za vodu (4) mora se nalaziti iznad usisnog priključka (2).

#### Montiranje filtra (33) (sl. 5, 6)

Nikada ne rabite uređaj bez filtera! Uvijek se pobrinite za to da su filtri ispravno montirani.

#### Montiranje spužvastog filtra (33)

1. Za mokro usisavanje otvorite filtarsku košaru (3a) okretanjem nadesno i izvadite je (sl. 6).

2. Skinite zakvačenu pokrovnu kapu (3b) odvijačem (nije sadržan u opsegu isporuke), povucite spužvasti filtar (33) preko filtarske košare sa sigurnosnim ventilom s plovkom (3c) i ponovno montirajte pokrovnu kapu (3b) (sl. 5).
3. Sada ponovno umetnite filtarsku košaru okretanjem nalijevo (sl. 6).

Kako biste izbjegli kidanje spužvastog filtra (33),

- umetnite samo suhi filtar.
- malo okrenite rub filtra radi umetanja, a zatim ga ponovno odmotajte.

#### Montiranje naboranog filtra (31) i spužvastog filtra (32) (nisu sadržani u opsegu isporuke)

1. Otvorite filtarsku košaru (3a) okretanjem nadesno i izvadite je (sl. 6).
2. Umetnite Hepa filtra (31) ili spužvasti filtar (32) i ponovno umetnite filtarsku košaru okretanjem nalijevo (sl. 6).

#### Montiranje papirne filtarske vrećice (34) (sl. 7)

Radi usisavanja sitne, suhe prljavštine usto se preporučuje uporaba papirne filtarske vrećice (34).

1. Navucite papirnu filtarsku vrećicu (34) preko usisnog otvora u spremniku od nehrđajućeg čelika (1). Papirna filtarska vrećica (34) prikladna je samo za suho usisavanje. Papirna filtarska vrećica (34) olakšava zbrinjavanje usisane prašine.

#### Punjenje rezervoara vode (sl. 15)

Rezervoar vode (9) moguće je skinuti radi punjenja ili ga je moguće i izravno puniti na uređaju.

1. Napunite rezervoar vode (9) kroz otvor (17) čistom vodom (maks. 3 l). Vodite računa o oznakama na spremniku (10).
2. U slučaju velikih onečišćenja ili mrlja u rezervoaru vode dodajte malo sredstva za čišćenje, npr. sredstvo za čišćenje tepiha i presvlaka.

#### Montiranje rezervoara vode (sl. 4)

1. Primitite rezervoar vode (9) za ručku (18) i umetnite ga u otvore ploča zahvatnika kotača (13).
2. Sada pritisnite rezervoar vode (9) do blokade (1a) dok se ona ne uglavi.

#### Montiranje usisnog crijeva (sl. 10)

1. Priključite usisno crijevo (22) na odgovarajući priključak, ovisno o željenoj primjeni, na usisivač za mokro i suho čišćenje.

### Usisavanje prašine (sl. 10)

1. Priključite usisno crijevo (22) na priključak za usisno crijevo (2).
2. U tu svrhu utaknite kraj usisnog crijeva (23) s objema nazuvicama u priključak za usisno crijevo (2).
3. Umetnite obje nazuvice u udubljenja. U krajnjem položaju okrenite usisno crijevo (22) nadesno.

### Ispuhivanje (sl. 11)

1. Priključite usisno crijevo (22) na priključak s funkcijom ispuhivanja (14a).
2. Utaknite kraj usisnog crijeva (23) s objema nazuvicama u priključak s funkcijom ispuhivanja (14a).
3. Umetnite obje nazuvice u udubljenja. U krajnjem položaju okrenite usisno crijevo (22) nadesno.

### Montiranje plastičnih produžnih cijevi (25), usisnog crijeva (22) i sapnica (26, 27, 28, 29, 36) (Sl. 10, 13)

1. Sastavite plastične produžne cijevi (25).
2. Spojite sastavljenu plastičnu produžnu cijev sa zakrivljenim krajem usisnog crijeva (21).
3. Montirajte jednu od odgovarajućih sapnica (26, 27, 28, 29, 36) na kraj plastične cijevi (25) ili zakrivljeni kraj usisne cijevi (21).

### Montiranje kanala za vodu (16, 24, 25) (sl. 12, 13)

1. U tu svrhu utaknite kraj odgovarajućeg kanala za vodu (16, 24) s objema nazuvicama u priključak kanala za vodu (4, 7).
2. Umetnite obje nazuvice u udubljenja. U krajnjem položaju okrenite kanal za vodu (16, 24) nadesno. (Sl. 12, 13).
3. Ugurajte kraj kanala za vodu od kraja plastične cijevi (25) ili zakrivljeni kraj usisne cijevi (21) s objema nazuvicama u udubljenja na jednoj od odgovarajućih sapnica (26, 27, 28, 29).
4. U krajnjem položaju okrenite kanal za vodu nadesno. (sl. 13).

## 10. Stavljanje u pogon

**Upozorenje! Isključite uređaj ako prilikom mokrog usisavanja s odlaznim zrakom iziđe tekućina ili pjena.**

### Pozor!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!**

### Uključivanje/isključivanje (sl. 11)

1. Utaknite mrežni utikač uređaja.
2. Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (5):
  - Položaj sklopke 0: Isključeno
  - Položaj sklopke I: Uključeno
  - Položaj sklopke II: Uključeno + funkcija prskanja

### Uključivanje funkcije pranja (sl. 19)

1. Uključite uređaj s funkcijom prskanja (vidi Uključivanje/isključivanje).
2. Pritisnite polugu za funkciju prskanja (19).

### Regulacija zraka (sl. 19)

Uređaj ima regulaciju zraka (20a) s pomoću koje je moguće namjestiti učinak usisavanja.

1. U tu svrhu na ručki (20) pomaknite sklopku za regulaciju zraka (20a) dok se ne postigne željena regulacija zraka.

### Mokro usisavanje

- Za mokro usisavanje rabite spužvasti filter (33).
- Pobrnite se za to da je spužvasti filter (33) ispravno montiran.
- Ako je spremnik od nehrđajućeg čelika (1) pun, sigurnosni spremnik s plovkom (3c) zatvorit će usisni otvor i prekinut će se postupak usisavanja.

### ⚠ Pozor!

Uređaj nije prikladan za usisavanje zapaljivih tekućina. Za mokro usisavanje rabite samo isporučen spužvasti filter (3).

### Usisavanje pranjem (sl. 18)

Za usisavanje pranjem rabite isključivo sapnicu za pranje s nastavkom za tvrde površine (26) ili sapnicu za pranje za čišćenje presvlaka (27).

Za mokro usisavanje rabite spužvasti filter (33). Pobrnite se za to da je ona ispravno montirana.

1. Napunite rezervoar vode (9).
2. Povucite (ne pritišćite!) sapnicu (26, 27) u vodilicama iznad tekstilne podloge / presvlake. Pustite vodilice da se malo preklapaju kako bi se zajamčilo temeljito čišćenje.
3. Pritisnite polugu za funkciju prskanja (19) na ručki kako biste uključili funkciju prskanja.
4. Ispraznite spremnik od nehrđajućeg čelika (1) odmah nakon usisavanja jer on nije konstruiran za čuvanje tekućina.

## 11. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda.
- Posjekotine zbog gaženja priključnog voda.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

### Način priključivanja Y

Kada je potrebna zamjena mrežnog priključnog kabela, to mora obaviti proizvođač ili njegov distributer kako bi se izbjegli sigurnosni problemi.

Kod jednofaznih izmjeničnih motora za strojeve s visokom zaletnom strujom (od 3000 W) preporučujemo zaštitu od C 16 A ili K 16 A!

## 12. Čišćenje

### ⚠ UPOZORENJE!

Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljanja izvucite mrežni utikač!

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Izvadite rezervoar vode i motornu glavu i nakon svakog rada ispraznite rezervoar vode (9) i spremnik od nehrđajućeg čelika (1).
- Operite spužvasti filter (32, 33) mlakom vodom i sapunicom i pustite ga da se osuši na zraku.
- Isperite kanale za vodu (16, 24, 25) čistom vodom i ispušite je u priključak.
- Zamijenite punu papirnu filterarsku vrećicu.
- Čistite uređaj samo mekom četkom ili lagano navlaženom krpom.

### Funkcija pročišćavanja filtra (sl. 20 + 5)

Prilikom usisavanja sitne prašine Hepa filter (31) može se začepiti i usisni učinak može se osjetno smanjiti.

Radi čišćenja Hepa filtra (31) učinite sljedeće.

1. Prebacite sklopku za uključivanje/isključivanje (5) u položaj sklopke (I).
2. Sada natakните usisnu cijev (21) na priključak funkcije pročišćavanja filtra (15) i pritisnite je prema dolje. Pod nastalim podtlakom Hepa filter (31) će se ispuhati.
3. Po potrebi ponovite postupak.

## 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju. Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

- Namotajte mrežni priključni kabel (3d) oko držača kabela (14).
- Na gornjoj strani ploče zahvatnika kotača (13) nalaze se dva udubljenja na koja je moguće postaviti produžne cijevi (25) radi skladištenja.
- Na gornjoj strani motorne glave (3) nalaze se četiri udubljenja na koja je moguće postaviti sapnicu za pranje s nastavkom za tvrde površine (26), sapnicu za pranje s čišćenjem presvlaka (27), podnu sapnicu (28) i sapnicu za fuge (29) radi skladištenja.

## 14. Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje je potrebno održavati.

### Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: spužvasti filtar, HEPA filtar, papirna filtarska vrećica

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke.

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

## 15. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!

- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 16. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne radi	Provjerite je li mrežni utikač utaknut	Ponovo utaknite mrežni utikač u utičnicu
	Provjerite je li utičnica pod naponom	Provjerite, po potrebi zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da popravi utičnicu, električni kabel, vod, utikač i osigurač
	Provjerite je li uključena sklopka za uključivanje/isključivanje usisivača	Uključite sklopku za uključivanje/isključivanje
	Sklopka za uključivanje/isključivanje je neispravna	Popravlak od servisne službe
	Ugljene četkice su istrošene	
	Motor je neispravan	
Slab ili nepostojeći usisni učinak	Regulacija zraka na ručki je otvorena	Zatvorite regulaciju zraka
	Usisno crijevo ili sapnice su začepljeni	Isključite usisivač kako biste uklonili začepljenja i blokade
	Spremnik je otvoren	Zatvorite spremnik
	Spremnik ili vrećica za prašinu su puni	Ispraznite spremnik / zamijenite vrećicu za prašinu
	Filtar je pun ili začepljen	Ispraznite, očistite ili zamijenite filtara
	Plovak u filtarskog košari se ne kreće	Oslobodite plovak
Plovak ne isključuje uređaj	Plovak u filtarskog košari se ne kreće	Oslobodite plovak
Prašina ili prljavština ispuhuju se iz uređaja	Filtar nedostaje ili nije ispravno montiran	Umetnite nedostajući filtara ili provjerite ispravnu učvršćenost filtra
Kanal za vodu propušta	Kanali za vodu nisu ispravno spojeni	Ispravno priključite i blokirajte kanale za vodu
	Brtveni prsten nedostaje ili je porozan	Umetnite/zamijenite brtveni prsten
Slab ili nepostojeći učinak prskanja	Kanal za vodu je začepljen	Očistite kanal za vodu
	Kanal za vodu je savijen	Izbjegavajte savijanje kanala za vodu
	Pumpa sredstva za prskanje je neispravna	Popravlak od servisne službe
Iz sapnice za prskanje izlazi samo zrak	Rezervoar vode je prazan	Napunite rezervoar vode
	Kanal za vodu nije utaknut u rezervoar vode	Ispravno montirajte kanal za vodu



## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	<p>Opozorilo – za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb preberite navodila za uporabo.</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>
	<p>Razred zaščite II: Ta mokro-suhi sesalnik je dvojno izoliran in ga ni treba priklopiti v ozemljeno vtičnico.</p>
<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.</p>
	<p>Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.</p>

<b>Kazalo:</b>	<b>Stran:</b>
1. Uvod.....	139
2. Opis naprave (sl. 1, 2, 18).....	139
3. Obseg dostave (sl. 2).....	140
4. Namenska uporaba .....	140
5. Splošni varnostni napotki .....	140
6. Preostala tveganja.....	141
7. Tehnični podatki.....	141
8. Razpakiranje.....	141
9. Postavitev/Pred zagonom.....	142
10. Zagon naprave.....	143
11. Električni priključek.....	143
12. Čiščenje .....	144
13. Skladiščenje.....	144
14. Vzdrževanje .....	144
15. Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	145
16. Pomoč pri motnjah.....	146
17. Izjava o skladnosti .....	262

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili. Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano minimalno starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (sl. 1, 2, 18)

1. Posoda iz nerjavnega jekla
- 1a. Aretirni mehanizem posode za vodo
2. Sesalni priključek
3. Glava stroja s filtrirno košaro
- 3a. Filtrirna košara
- 3b. Pokrivna kapa
- 3c. Plavajoči varnostni ventil
- 3d. Omrežni priključni vod
4. Priključek vodnega kanala iz sesalne cevi
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Nosilni ročaj
7. Priključek vodnega kanala iz posode za vodo
8. Zaklopni kavelj
9. posoda za vodo
10. Kazalec nivoja v posodi za vodo
11. Kolo
12. Vrtljiva kolesca
13. Vpenjalna plošča za kolo
14. Držalo za kabel
- 14a. Priključek za funkcijo pihanja
15. Priključek za funkcijo čiščenja filtra
16. Vodni kanal na posodi za vodo
17. Pokrov posode za vodo
18. Nosilni ročaj posode za vodo
19. Ročica za funkcijo pršenja
20. Ročaj
- 20a. Regulator zraka
21. Sesalna cev
22. Cev za odsesavanje
23. Priključek za cev za odsesavanje
24. Vodni kanal na cevi za odsesavanje
25. Cevni podaljšek
26. Pralna šoba z nastavkom za trde površine
27. Pralna šoba za čiščenje blazin
28. Talna šoba
29. Šoba za reže
30. Vijačenje
31. Nagubani filter
32. Filter za penasto maso (ni vključen v obseg dostave)
33. Filter za penasto maso
34. Papirna filtrska vreča
35. Šoba za razprševanje vode
36. Šoba za blazine

### 3. Obseg dostave (sl. 2)

Pralni sesalnik.....	1x
Posoda za vodo .....	1x
Kolo .....	2x
Vrtljiva kolesca.....	2x
Vijaki.....	4x
Cev za odsesavanje .....	1x
Cevni podaljšek .....	2x
Pralna šoba z nastavkom za trde površine ...	1x
Pralna šoba za čiščenje blazin.....	1x
Talna šoba.....	1x
Šoba za reže.....	1x
Penasti filter .....	1x
Papirna filtrska vreča.....	1x
Nagubani filter.....	1x
Šoba za blazine .....	1x

### 4. Namenska uporaba

Naprava je namenjena kot sesalnik za pršenje in brisanje za čiščenje preprog.

Napravo se lahko poleg tega uporablja kot mokro-suhi sesalnik v domačem okolju, kot npr. v gospodinjstvu, prostoru za hobi, vozilu ali garaži ali pa se uporablja za sesanje vode.

Ta naprava ni primerna za industrijsko uporabo. V primeru industrijske uporabe preneha veljati garancija. Sesanje vnetljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi je prepovedano.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

Napravo lahko uporabljajo le odrasle osebe. Mladostniki, starejši od 16 let, smejo uporabljati napravo samo pod nadzorom. Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnege upravljanja.

### 5. Splošni varnostni napotki

#### ⚠ NEVARNOST!

- Napravo priključite le na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Električnega vtiča in vtičnice se nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Omrežnega vtiča ne vlecite iz vtičnice tako, da vlečete za priključni vod.
- Pred vsako uporabo preverite priključni vod in omrežni vtič, ali sta poškodovana. Poškodovan priključni vod naj vam nemudoma zamenja pooblaščen servisna služba/električar, da ne pride do nevarnih situacij.
- Za preprečevanje nesreč v povezavi z elektriko priporočamo, da uporabite vtičnice s predvklapljenim zaščitnim stikalom (maks. 30 mA nazivne sprožilne jakosti toka).
- Pred vsemi negovalnimi in vzdrževalnimi deli morate izklopiti napravo in izvleči njen električni vtič.
- Popravila in dela na električnih sestavnih delih lahko izvaja samo pooblaščen servisna služba.

#### ⚠ Pozor!

- Ta naprava ni namenjena temu, da jo uporabljajo osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzoruje oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali so od nje dobile navodila, kako uporabljati napravo in so razumele nevarnosti, ki izhajajo iz nje.
- To napravo lahko uporabljajo le otroci, starejši od 8 let, če jih nadzoruje oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali so od nje dobile navodila, kako uporabljati napravo in so razumele nevarnosti, ki izhajajo iz nje.

- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroke nadzorujte, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.
- Otroci ne smejo čistiti ali izvajati uporabniškega vzdrževanja naprave brez nadzora.
- Pazite, da otroci ne pridejo v stik z embalažno folijo, ker obstaja nevarnost zadušitve!
- Napravo po vsaki uporabi in pred vsakim čiščenjem/vzdrževanjem izklopite.
- Nevarnost požara. Ne sesajte gorečih ali tlečih predmetov.
- Uporaba v eksplozijsko ogroženih območjih je prepovedana.
- Če nastaja pena ali uhaja tekočina, napravo takoj izklopite ali izvlecite omrežni vtič!
- Ne uporabljajte sredstev za poliranje, čistila za steklo ali večnamenskega čistila! Naprave nikoli ne potopite v vodo.

Določene snovi lahko zaradi vrtnčenja z vsesanim zrakom tvorijo eksplozivne hlape ali zmesi! Nikoli ne sesajte naslednjih snovi:

- Eksplozivni ali gorljivi plini, tekočine in prah (reaktivni prah),
- Reaktiven kovinski prah (npr. aluminij, magnezij, cink) v povezavi z močno alkalnimi in kislimi čistili,
- Nerazredčene močne kisline in lugji,
- Organska topila (npr. bencin, razredčilo za barve, aceton, kurilno olje).

Dodatno lahko te snovi razžirajo materiale, ki so uporabljeni v napravi.

#### ⚠ OPOZORILO!

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## 6. Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Če ne uporabljate električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena. Uporabite vstavitveno orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

## 7. Tehnični podatki

Omrežna napetost	220–240 V~/50–60 Hz
Moč	1600 W
Sesalna moč	20000 Pa
Tlak razprševanja	pribl. 3 barov
Črpalna količina	0,5 l/min
Razred zaščite	II
Vrsta zaščite	IPX4
Kapaciteta posode za umazano vodo	20 l
Kapaciteta vsebnika za vodo	3,5 l
Teža	7,5 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

## 8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

### ⚠ OPOZORILO!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 9. Postavitev/Pred zagonom

### ⚠ POZOR!

Pred uporabo se prepričajte, da je naprava pravilno in v celoti montirana.

#### Odstranjevanje embalaže (sl. 1, 2)

- Odpahnite zaklopne kavlje (8) in odstranite glavo stroja s filtrirno košaro (3). Pribor je v posodi iz nerjavnega jekla (1). V embalaži so zunaj posode iz nerjavnega jekla (1) samo cevni podaljški (25). Odstranite ves pribor iz posode iz nerjavnega jekla (1).

#### Montaža vpetij za kolesca (11 + 12) (sl. 3)

1. Obrnite posodo iz nerjavnega jekla (1) na glavo. (Glavo stroja s filtrirno košaro (3) je treba odstraniti.)
2. Kolesa (11) potisnite v namenske izreze na vpenjalni plošči za kolesa (13) in ga zategnite z vijaki (30).

#### Montaža vrtljivih kolesc (12) (sl. 3)

1. Potisnite dve vrtljivi kolesci (12) v namenski odprtini vpetij za kolesa (12a).

#### Montaža glave stroja s filtrirno košaro (3) (sl. 8)

1. Glavo stroja s filtrirno košaro (3) namestite na posodo iz nerjavnega jekla (1).
2. Glavo stroja (3) pritrdite z zaklopnimi kavlji (8). Pri montaži glave stroja s filtrirno košaro (3) pazite, da se zaklopni kavlji (8) pravilno zataknejo. Priključek vodnega kanala (4) morajo biti nad sesalnim priključkom (2).

#### Montaža filtra (33) (sl. 5, 6)

Naprave nikoli ne uporabljajte brez filtra! Vedno se prepričajte, da so filtri pravilno montirani.

#### Montirajte penasti filter (33)

1. Za mokro sesanje morate filtrirno košaro (3a) odpreti z vrtenjem proti smeri urinih kazalcev ter jo sneti (sl. 6).
2. Pokrivo kapo (3b) snemite z izvijačem (ni vključen v obseg dobave), nato penasti filter (33) navlecite prek filtrirne košare s plavajočim varnostnim ventilom (3c) in zopet montirajte pokrivo kapo (3b) (sl. 5).

3. Nato morate filtrirno košaro namestiti nazaj z vrtenjem v smeri urinih kazalcev (sl. 6).

Za preprečitev natrganja penastega filtra (33),

- namestite samo suh filter.
- rob filtra pri namestitvi malce obrnite in ga nato zopet zavijte nazaj.

#### Montaža nagubanega filtra (31) in penastega filtra (32) (ni v obsegu dostave)

1. Filtrirno košaro (3a) odprite z vrtenjem proti smeri urinih kazalcev ter jo snemite (sl. 6).
2. Vstavite Hepa filter (31) ali penasti filter (32) in filtrirno košaro namestite nazaj z vrtenjem v smeri urinih kazalcev (sl. 6).

#### Montaža papirne filtrske vreče (34) (sl. 7)

Za sesanje fine, suhe umazanije priporočamo, da dodatno uporabite papirno filtrsko vrečo (34).

1. Papirno filtrsko vrečo (34) potisnite prek sesalne odprtine v posodi iz nerjavnega jekla (1). Papirna filtrska vreča (34) je primerna le za suho sesanje. Papirna filtrska vreča (34) olajša odstranjevanje posesanega prahu.

#### Polnjenje posode za vodo (sl. 15)

Posodo za vodo (9) lahko za polnjenje snamete ali pa jo napolnite neposredno na napravi.

1. Posodo za vodo (9) napolnite skozi odprtino (17) z bistro vodo (maks. 3 l). Bodite pozorni na oznake na posodi (10).
2. Če so umazanija ali madeži močni, dodajte v posodo za vodo nekaj čistila, npr. čistila za preproge in blazine.

#### Montaža posode za vodo (sl. 4)

1. Posodo za vodo (9) vzemite ven za držalni ročaj (18) in jo namestite v odprtine vpenjalne plošče za kolesa (13).
2. Posodo za vodo (9) nato potisnite proti aretnemu mehanizmu (1a), da se zaskoči.

#### Montaža cevi za odsesavanje (sl. 10)

1. Glede na želeno uporabo priključite cev za odsesavanje (22) na ustrezni priključek na mokremu ali suhemu sesalniku.

#### Sesanje prahu (sl. 10)

1. Cev za odsesavanje (22) priključite na priključek cevi za odsesavanje (2).

2. V ta namen potisnite konec cevi za odsesavanje (23) z obema zatičema v priključek za cev za odsesavanje (2).
3. Oba zatiča nastavite v vdolbine. V končnem položaju cev za odsesavanje (22) zavrtite v smeri urnega kazalca.

#### Pihanje (sl. 11)

1. Cev za odsesavanje (22) priključite na priključek s funkcijo pihanja (14a).
2. Potisnite konec cevi za odsesavanje (23) z obema zatičema v priključek s funkcijo pihanja (14a).
3. Oba zatiča nastavite v vdolbine. V končnem položaju cev za odsesavanje (22) zavrtite v smeri urnega kazalca.

#### Montaža plastičnih cevnih podaljškov (25), cevi za odsesavanje (22) in šob (26, 27, 28, 29, 36) (sl. 10, 13)

1. Plastične cevne podaljške (25) sestavite skupaj.
2. Sestavljen plastični cevni podaljšek povežite z ukrivljenim koncem cevi za odsesavanje (21).
3. Ustrezne šobe (26, 27, 28, 29, 36) montirajte na konec plastične cevi (25) ali upognjeni konec sesalne cevi (21).

#### Montaža vodnih kanalov (16, 24, 25) (sl. 12, 13)

1. V ta namen potisnite konec posameznega vodnega kanala (16, 24) z obema zatičema v priključek za vodni kanal (4, 7).
2. Oba zatiča nastavite v vdolbine. V končnem položaju kanala za odsesavanje (16, 24) zavrtite v smeri urnega kazalca. (sl. 12, 13).
3. Konec vodnega kanala potisnite s konca plastične cevi (25) ali ukrivljenega konca sesalne cevi (21) z obema zatičema v vdolbine na eni od ustreznih šob (26, 27, 28, 29).
4. V končnem položaju morate vodni kanal zavrteti v smeri urnega kazalca. (Sl. 13).

## 10. Zagon naprave

**Opozorilo! Napravo izklopite, če pri mokrem sesanju uhaja tekočina ali pena.**

#### Pozor!

**Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!**

#### Vklop/izklop (sl. 11)

1. Priključite omrežni vtič naprave.

2. Sprožite stikalo za vklop/izklop (5):
  - Položaj stikala 0: Izklop
  - Položaj stikala I: Vklop
  - Položaj stikala II: Vklop + funkcija razprševanja

#### Vklop funkcije pranja (sl. 19)

1. Napravo zaženite s funkcijo razprševanja (glejte Vklop/izklop)
2. Pritisnite ročico za funkcijo razprševanja (19).

#### Regulator zraka (sl. 19)

Naprava ima regulator zraka (20a), s katero lahko nastavljate sesalno moč.

1. Za ta namen potisnite ročaj (20) stikala za regulator zraka (20a), dokler ne dosežete zelene regulatorja zraka.

#### Mokro sesanje

- Za mokro sesanje uporabite penasti filter (33).
- Prepričajte se, da je penasti filter (33) pravilno montiran.
- Ko je posoda iz nerjavnega jekla (1) polna, plavajoči varnostni ventil (3c) zapre sesalno odprtino in postopek sesanja se prekine.

#### ⚠ Pozor!

Naprava ni namenjena za sesanje gorljivih tekočin. Za mokro sesanje uporabite samo priloženi penasti filter (3).

#### Pralno sesanje (sl. 18)

Za pralno sesanje uporabljajte izključno pralno šobo z nastavkom za trde površine (26) ali pralno šobo za čiščenje blazin (27).

Za mokro sesanje uporabite penasti filter (33). Prepričajte se, ali je pravilno montirana.

1. Napolnite posodo za vodo (9).
2. Vlecite (ne potiskajte!) šobo (26, 27) v progah prekata/preproge/blazine. Pustite, da se proge deloma pokrivajo, da zagotovite temeljito čiščenje.
3. Za funkcijo razprševanja (19) pritisnite ročico na držalu, da funkcijo vklopite.
4. Posodo iz nerjavnega jekla (1) izpraznite takoj po sesanju, ker ni konstruirana za shranjevanje tekočin.

## 11. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

## Poškodovani električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

## Način priključitve Y

Če je treba zamenjati omrežni priključni vod, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči tveganja za varnost.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri strojih z visokim zagonskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

## 12. Čiščenje

### ⚠ OPOZORILO!

Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravi- lom izvlecite omrežni vtič!

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpahajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.

- Posodo za vodo in glavo motorja snemite in po vsaki uporabi izpraznite posodo za vodo (9) in posodo iz nerjavnega jekla (1).
- Penasti filter (32, 33) operite z mlačno vodo in milom in ga pustite, da se posuši na zraku.
- Vodne kanale (16, 24, 25) izplaknite z bistro vodo, ki jo izpustite v priključek.
- Zamenjajte polno papirno filterno vrečo.
- Napravo čistite le z mehko ščetko ali rahlo navlaženo krpo.

## Funkcija čiščenja filtra (sl. 20 + 5)

Pri sesanju finega prahu se lahko Hepa filter (31) zamaši in sesalna moč se občutno zmanjša.

Za čiščenje Hepa filtra (31), naredite naslednje.

1. Stikalo za vklop/izklop (5) preklonite v položaj stikala (I).
2. Zdaj priključite sesalno cev (21) na priključek funkcije za čiščenje filtra (15) in jo pritisnite navzdol. Filter Hepa (31) se sprost zaradi nastalega podtlaka.
3. Postopek po potrebi večkrat ponovite.

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

- Omrežni priključni vod (3d) navijte okoli držala za kabel (14).
- Na zgornji strani vpenjalne plošče za kolo (13) sta dve vdolbini, na katere lahko za skladiščenje namestite cevne podaljške (25).
- Na zgornji strani glave motorja (3) so štiri vdolbine, na katere lahko za skladiščenje namestite pralno šobo z nastavkom za trde površine (26), pralno šobo za blazine (27), talno šobo (28) in šobo za reže (29).

## 14. Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih drugih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje.

### Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.



Obrabni deli\*: Penasti filter, HEPA filter, papirna filtrska vreča

\* Ni nujno v obsegu dostave!

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povratnih vprašanj morate navesti naslednje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.

- Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor ne deluje	Preverite, ali je omrežni vtič vtaknjen	Električni omrežni vtič priključite nazaj v vtičnico
	Preverite, ali je v vtičnici električni tok	Preverite vtičnico, omrežni priključni vodnik, vodnik, vtič in varovalke ter jih dajte po potrebi popraviti električarju
	Preverite, ali je na sesalniku prahu vklopljeno stikalo za vklop/izklop	Vklopite stikalo za vklop/izklop
	Okvarjeno stikalo za vklop/izklop	Za popravilo uporabite servisno službo
	Oglene ščetke so obrabljene	
	Motor je okvarjen	
Majhna ali odsotna sesalna moč	Regulator zraka na ročaju je odprta	Zaprte regulator zraka
	Sesalna gibka cev ali šobe so zamašeni	Izklopite sesalnik, da odpravite zamašitve in blokade.
	Odprite posodo	Zaprte posodo
	Posoda ali vrečka za prah je polna	Izpraznite posodo ali zamenjajte vrečko za prah
	Filter je poln ali okvarjen	Filter izpraznite, očistite ali zamenjajte
	Plovec v filtrirni košari se ne premika	Sprostite plovec
Plovec ne izklopi naprave	Plovec v filtrirni košari se ne premika	Sprostite plovec
Iz naprave izpihava prah ali umazanijo	Filter manjka ali ni pravilno montiran	Vstavite manjkajoči filter oziroma preverite, ali je filter nameščen pravilno
Vodni kanal ne tesni	Vodni kanali niso pravilno povezani	Vodne kanale priključite in fiksirajte pravilno
	Tesnilni obroček manjka ali je porozen	Namestite/zamenjajte tesnilni obroček
Majhna ali odsotna moč razprševanja	Vodni kanal je zamašen	Očistite vodni kanal
	Vodni kanal je prepognjen	Preprečite pregibanje vodnega kanala
	Črpalka za sredstvo za razprševanje je okvarjena	Za popravilo uporabite servisno službo
Iz razprševalne šobe izstopa samo zrak	Posoda za vodo je prazna	Napolnite posodo za vodo
	Vodni kanal ni nameščen v posodo za vodo	Posodo za vodo montirajte na pravilen način

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	<p>Hoiatus - lugege vigastusriski vähendamiseks käsitsusjuhendit.</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>
	<p>Kaitseklass II: Kõnealune märg-/kuivimur on kahekordselt isoleeritud ja seda ei pea maandatud pistikupessa ühendama.</p>
<p><b>Δ Tähelepanu!</b></p>	<p>Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Serbia juhisteile.</p>

<b>Sisukord:</b>	<b>Lk:</b>
1. Sissejuhatus .....	149
2. Seadme kirjeldus (joon. 1, 2, 18).....	149
3. Tarnekomplekt (joon. 2).....	150
4. Sihtotstarbekohane kasutus .....	150
5. Üldised ohutusjuhised .....	150
6. Jääkriskid.....	151
7. Tehnilised andmed.....	151
8. Lahtipakkimine.....	151
9. Ülespanemine / enne käikuvõtmist.....	152
10. Käikuvõtmine .....	153
11. Elektriühendus .....	153
12. Puhastamine .....	154
13. Ladustamine .....	154
14. Hooldus.....	154
15. Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	155
16. Rikete kõrvaldamine .....	156
17. Vastavusdeklaratsioon .....	263

# 1. Sissejuhatus

## Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

## Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitlemine
- Käsitsusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega väljavahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

## Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitsusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitsusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Käsitsusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada seadme töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitsusjuhendit kileümbrises mustuse ja niiskuse eest kaitsvalt seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohutusest teavitatud.

Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eriliste eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

# 2. Seadme kirjeldus (joon. 1, 2, 18)

- Roostevabaterasest mahuti
- 1a. Veepaagi fiksaator
2. Imiühendus
- Masinapea filtrikoriga
- 3a. Filtrikorv
- 3b. kattekübar
- 3c. Ohutus-ujukventiil
- 3d. võrguühendusjuhe
4. Veekanalühendus imitorust
5. Sisse-/väljalüliti
6. Kandekäepide
7. Veekanalühendus veepaagist
8. Lukustuskonks
9. Veepaak
10. Veepaagi täitetasemenäidik
11. Ratas
12. roolimisrullid
13. Rattapesaplaat
14. Kaablihoidik
- 14a. Puhumisfunktsiooni ühendus
15. Filtripuhastussüsteemi ühendus
16. Veekanal veepaagi küljes
17. Veepaagi kaas
18. Veepaagi kandekäepide
19. Pihustusfunktsiooni hoob
20. Käepide
- 20a. Õhuregulaator
21. Imitoru
22. Imuvoolik
23. Imuvooliku ühendus
24. Veekanal imuvooliku küljes
25. Pikendustoru
26. Kõvapinnaotsakuga pesudüüs
27. Polstripuhastuse pesudüüs
28. Põrandadüüs
29. Vuugidüüs
30. Poldid
31. Voltfilter
32. Vahtkummfilter (ei sisaldu tarnekomplektis)
33. Vahtkummfilter
34. Paberist filterkott
35. Veepihustusdüüs

36. Polstridüüs

### 3. Tarnekomplekt (joon. 2)

Pesuimur .....	1x
Veepaak .....	1x
Ratas .....	2x
Roolimisrullid .....	2x
Poldid .....	4x
Imuvoolik .....	1x
Pikendustoru .....	2x
Pesudüüs kõvapinnasüdamikuga.....	1x
Polstripuhastuse pesudüüs .....	1x
Põrandadüüs.....	1x
Vuugidüüs .....	1x
Vahtkummfilter .....	1x
Paberist filterkott.....	1x
Voltfilter .....	1x
Polstridüüs .....	1x

### 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Seade on pihustus- ja pesuimurina ette nähtud vaippõrandate puhastamiseks.

Seadet saab täiendavalt kasutada ka märg- ja kuivimuriga koduvaldkonnas nagu nt majapidamises, hobiruumis, autos või garaažis või vee äraimemiseks.

Antud seade ei sobi kommertskasutuseks. Kommertskasutuse korral kaotab garantii kehtivuse.

Põlemisvõimeliste, plahvatusvõimeliste või terviseohtlike ainete sisseimemine on keelatud.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käitsusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Peale selle tuleb rangelt järgida kehtivaid õnnetuste ennetamise eeskirju.

Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohutustehniliste valdkondade üldisi reegleid.

Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosaladega ja originaalvarikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

Seade on ette nähtud kasutamiseks täiskasvanud inimeste poolt. Üle 16-aastased noorukid tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all. Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavast kasutusest või valest käitsemisest põhjustatud kahjude eest.

### 5. Üldised ohutusjuhised

#### △ OHT!

- Ühendage seade ainult vahelduvvoolutoitega. Pinge peab ühtima seadme tüübisildil esitatuga.
- Ärge haarake võrgupistikut ja pistikupesast kunagi niiskete kätega kinni.
- Ärge tõmmake võrgupistikut pistikupesast välja ühendusjuhtmest kinni hoides.
- Kontrollige iga kord enne käitamist võrgupistikuga ühendusjuhet kahjustuste suhtes. Laske kahjustatud ühendusjuhe ohtude vältimiseks viivitamatult volitatud klienditeenindusel/ elektrispetsialistil välja vahetada.
- Elektriohnetuste vältimiseks soovitame kasutada ettelülitatud rikkevoolu-kaitseülilülitiga (max 30 mA nimivallandus-voolutugevus) pistikupesist.
- Lülitage seade alati enne kõiki hoolitsus- ja hooldustöid välja ning tõmmake võrgupistik välja.
- Remonditöid ja töid elektridetallide kallal tohib läbi viia ainult volitatud klienditeenindus.

#### △ Tähelepanu!

- Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puuduliku kogemuse ja/või puudulike teadmistega isikute poolt, välja arvatud juhul, kui nad viibivad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või said temalt seadme kasutamise kohta korraldusi ning on sellest tulenevaid ohte mõistnud.
- Lapsed tohivad seadet kasutada ainult siis, kui nad on üle 8 aasta vanad ja viibivad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või said temalt seadme kasutamise kohta korraldusi ning on sellest tulenevaid ohte mõistnud.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.

- Valvake lapsi tegemaks kindlaks, et nad seadme-ga ei mängi.
- Puhastust ja kasutajapoolset hooldust ei tohi lapsed ilma järelevalveta läbi viia.
- Hoidke pakenduskilesid lastele kättesaamatult, valitseb lämbumisoht!
- Lülitage seade iga kord pärast kasutamist ja iga kord enne puhastust/hooldust välja.
- Tulekahju oht. Ärge imege sisse põlevaid või hõõguvaid esemeid.
- Plahvatusohtlikes piirkondades käitamine on keelatud.
- Lülitage seade vahu tekkimise või vedeliku välja-tungimise korral kohe välja või tõmmake võrgupis-tik välja!
- Ärge kasutage küürimisvahendeid, klaasi- ega uni-versaalpuhastusvahendeid! Ärge kastke seadet ku-nagi vette.

Teatud ained võivad sisseimetava õhuga segunedes plahvatusvõimelisi aineid või segusid moodustada! Ärge imege järgnevat aineid kunagi sisse:

- plahvatusvõimelised või põlemisvõimelised gaasid, vedelikud ja tolmut (reaktiivsed tolmut),
- reaktiivsed metallitollud (nt alumiinium, magneesium, tsink) ühenduses tugevasti leeliseliste ja hap-peliste puhastusvahenditega,
- lahjendamata tugevad happed ja leelised,
- orgaanilised lahustid (nt bensiin, värvivedeldi, at-setoon, kütteõli).

Täiendavalt võivad need ained seadmepoolset kasutatud ma-terjale kahjustada.

#### ⚠ HOIATUS!

See elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagne-tilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiiv-sete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigas-tuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatide-ga isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

## 6. Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnusta-tud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib tööta-misel esineda üksikuid jääkriske.

- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektritüüpiühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõu-dest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.

- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutus-juhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsit-susjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhustlikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi käitusklahvi vaju-tada. Kasutage rakendustööriista, mida käesolevas käsitlusjuhendis soovitatatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

## 7. Tehnilised andmed

Võrgupinge	220-240 V~ / 50/60 Hz
Võimsus	1600 W
Imemisvõimsus	20000 Pa
Pritsimisrõhk	u 3 bar
Pumpamiskogus	0,5 l/min
Kaitseklass	II
Kaitseliik	IPX4
Reoveemahuti mahutavus	20 l
Veemahuti mahutavus	3,5 l
Kaal	7,5 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

## 8. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustus-te suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitlusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ai-nult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

#### ⚠ HOIATUS!

**Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 9. Ülespanemine / enne käikuvõtmist

### △ TÄHELEPANU!

Tehke enne kasutamist kindlaks, et seade on korrektselt ja täielikult monteeritud.

#### Lahtipakkimine (joon. 1, 2)

- Lukustage lukustuskonksud (8) lahti ja eemaldage masinapea koos filtrikorviga (3). Tarvikud asuvad roostevabaterasest mahutis (1). Ainult pikendustoru (25) asuvad väljaspool roostevabaterasest mahutit (1) pakendis. Eemaldage kõik tarvikud roostevabaterasest mahutist (1).

#### Rullipesade (11 + 12) montaaž (joon. 3)

1. Seadke roostevabaterasest mahuti (1) pea peale. (Masinapea koos filtrikorviga (3) tuleb eemaldada.)
2. Lükake rattad (11) rattapesaplaadil (13) selleks ettenähtud väljalõigetesse ja kruvige need poltidega (30) kinni.

#### Roolimisrullide (12) montaaž (joon. 3)

1. Suruge kaks suunamisrulli (12) rullipesadel (12a) selleks ettenähtud avadesse.

#### Masinapea montaaž koos filtrikorviga (3) (joon. 8)

1. Pange masinapea koos filtrikorviga (3) roostevabaterasest mahutile (1).
2. Kindlustage masinapea (3) lukustuskonksudega (8). Pöörake filtrikorviga masinapea (3) montaažil tähelepanu sellele, et lukustuskonksud (8) fikseeruvad õigesti. Veekanaliühendus (4) peab asuma imiühenduse (2) kohal.

#### Filtrite (33) montaaž (joon. 5, 6)

Ärge kasutage seadet kunagi ilma filtrita! Tehke alati kindlaks, et filtrid on korrektselt monteeritud.

#### Vahtkumfiltrit (33) monteerimine

1. Avage märgimiseks filtrikorv (3a) vastupäeva keerates ja võtke välja (joon. 6).
2. Tõmmake klambritega kattekübar (3b) kruvikeerajaga (ei sisaldu tarnekomplektis) maha, tõmmake vahtkumfilter (33) ohutus-ujukventiiliga (3c) filtrikorvile ja monteeri kattekübar (3b) taas (joon. 5).
3. Pange nüüd filtrikorv päripäeva keerates jälle sisse (joon. 6).

Vahtkumfiltrit (33) rebenemise vältimiseks,

- pange sisse ainult kuiv filter.

- voltige filtri serv sissepanemiseks veidi ümber ja rullige seejärel jälle tagasi.

#### Voltfiltrit (31) ja vahtkumfiltrit (32) (ei sisaldu tarnekomplektis) monteerimine.

1. Avage filtrikorv (3a) vastupäeva keerates ja võtke välja (joon. 6).
2. Pange Hepa-filter (31) või vahtkumfilter (32) sisse ja filtrikorv päripäeva keerates jälle sisse (joon. 6).

#### Paberist filterkoti (34) montaaž (joon. 7)

Peene kuiva mustuse imemiseks soovitatakse kasutada täiendavalt paberist filterkotti (34).

1. Lükake paberist filterkott (34) roostevabaterasest mahutis (1) imemisava kohale. Paberist filterkott (34) sobib ainult kuivimiseks. Paberist filterkott (34) hõlbustab imetud tolmu utiliseerimist.

#### Veepaagi täitmine (joon. 15)

Veepaagi (9) saab täitmiseks ära võtta või seda täita kahvatult seadmel.

1. Täitke veepaak (9) ava kaudu (17) puhta veega (max 3 l). Pöörake tähelepanu märgistustele mahutil (10).
2. Lisage veepaaki tugeva mustuse või plekkide korral veidi puhastusvahendit, nt vaiba- ja polstripuhastusvahendit.

#### Veepaagi montaaž (joon. 4)

1. Võtke veepaagi (9) hoidekaepidemest (18) kinni ja pange see rattapesaplaadi (13) avadesse.
2. Suruge nüüd veepaaki (9) vastu fiksaatorit (1a), kuni see fikseerub.

#### Imuvooliku monteerimine (joon. 10)

1. Ühendage imuvoolik (22) olenevalt rakendusest märg- ja kuivimuril vastava ühenduse külge.

#### Tolmu imemine (joon. 10)

1. Ühendage imuvoolik (22) imuvooliku ühenduse (2) külge.
2. Lükake selleks imuvooliku (23) ots mõlema nipliga imuvooliku ühendusse (2).
3. Pange mõlemad niplid süvenditesse. Keerake imuvoolikut (22) lõpp-positsioonis päripäeva.

#### Puhumine (joon. 11)

1. Ühendage imuvoolik (22) puhumisfunktsiooni ühenduse (14a) külge.



2. Lükake imuvooliku (23) ots mõlema nipliga puhumisfunktsiooni ühendusse (14a).
3. Pange mõlemad niplid süvenditesse. Keerake imuvoolikut (22) lõpp-positsioonis päripäeva.

### Plastist pikendustorude (25), imuvooliku (22) ja düüside (26, 27, 28, 29, 36) monteerimine (joon. 10, 13)

1. Pistke plastist pikendustorud (25) kokku.
2. Ühendage kokkupistetud plastist pikendustoru imuvooliku (21) kaarja otsaga.
3. Monteerige vastavad düüsid (26, 27, 28, 29, 36) plasttoru (25) otsa või imitoru (21) kaarja otsa külge.

### Veekanalite (16, 24, 25) monteerimine (joon. 12, 13)

1. Lükake selleks veekanalit (16, 24) vastav ots mõlema nipliga veekanalühendusse (4, 7).
2. Pange mõlemad niplid süvenditesse. Keerake veekanalit (16, 24) lõpp-positsioonis päripäeva. (joon. 12, 13).
3. Lükake veekanalit ots plasttoru (25) otsalt maha või kaarja imitoru (21) ots mõlema nipliga süvenditesse ühel vastavatest düüsidest (26, 27, 28, 29).
4. Keerake veekanalit lõpp-positsioonis päripäeva. (joon. 13).

## 10. Käikuvõtmine

**Hoiatus! Lülitage seade välja, kui märgimisel tungib koos heitõhuga välja vedelikku või vahtu.**

### Tähelepanu!

**Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!**

### Sisse-/väljalülitamine (joon. 11)

1. Pistke seadme võrgupistik sisse.
2. Vajutage sisse-/väljalülitit (5):
  - Lülitusasend 0: Välja
  - Lülitusasend I: Sisse
  - Lülitusasend II: Sisse + puhustusfunktsioon

### Pesufunktsiooni sisselülitamine (joon. 19)

1. Lülitage seade puhustusfunktsiooniga sisse (sisse-/väljalülitamine).
2. Vajutage puhustusfunktsiooni hooba (19).

### Õhuregulaator (joon. 19)

Seade on varustatud õhuregulaatoriga (20a), millega saab imemisvõimsust seadistada.

1. Nihutage selleks käepidemel (20) õhu reguleerimislüliti (20a), kuni on saavutatud õhu soovitud reguleerimine.

### Märgimimine

- Kasutage märgimiseks vahtkummfiltrit (33).
- Tehke kindlaks, et vahtkummfilter (33) on korrektsetl monteeritud.
- Kui roostevabaterasest mahuti (1) on täis, siis sulgeb ohutus-ujukventiil (3c) imemisava ja imemisprotseduur katkestatakse.

### ▲ Tähelepanu!

Seade ei sobi põlemisvõimeliste vedelike äraimamiseks. Kasutage märgimiseks ainult kaasapandud vahtkummfiltrit (3).

### Pesuimimine (joon. 18)

Kasutage pesuimemiseks eranditult kõvapiinotsakuga pesudüüs (26) või polstripuhastuse pesudüüsi (27). Kasutage märgimiseks vahtkummfiltrit (33). Tehke kindlaks, et see on korrektsetl monteeritud.

1. Täitke veepaak (9).
2. Tõmmake (ärge suruge!) düüsi (26, 27) paanidena mõöda vaippõrandat / polstrit. Jätke paanidele veidi ülekatet, et tagada põhjalik puhastus.
3. Vajutage puhustusfunktsiooni sisselülitamiseks käepidemeosal puhustusfunktsiooni hooba (19).
4. Tühjendage roostevabaterasest mahuti (1) kohe pärast imemist, sest see pole konstrueeritud vedelike säilitamiseks.

## 11. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nende eeskirjadele.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.

- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Ühendusliik Y

Kui osutub vajalikuks võrguühendusjuhe asendada, siis peab seda teostama tootja või tema esindaja, et vältida ohutusega seonduvaid ohte.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitame me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

## 12. Puhastamine

### ⚠ HOIATUS!

Tõmmake enne igasugust seadistamist, korrashoidu või parandamist võrgupistik välja!

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrüge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi riski.
- Võtke veepaak ja mootorpea maha ning tühjendage iga kord pärast käitust veepaak (9) ja roostevabaterasest mahuti (1).
- Peske vahtkummfiltrid (32, 33) leige vee ja seebiga ning laske neil õhu käes kuivada.
- Loputage veekanalid (16, 24, 25) puhta veega läbi ja tühjendage seejärel.
- Asendage täis paberist filterkott.
- Puhastage seade pehme harja või niiske lapiga.

### Filtripuhastusfunktsioon (joon. 20 + 5)

Peente tolmu imemisel võib juhtuda, et Hepa-filter (31) ummistub ja imemisvõimsus langeb tuntavalt. Toimige Hepa-filtri (31) puhastamiseks järgmiselt.

1. Lülitage sisse-/väljalüliti (5) lülitusasendisse (I).
2. Pistke nüüd imitoru (21) filtripuhastusfunktsiooni ühendusele (15) ja vajutage seda alla. Tekkinud alarõhu tõttu puhutakse Hepa-filter (31) puhtaks.
3. Korrake vajaduse korral protseduuri.

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel.

Säilitage tööriista originaalpakendis. Katke tööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsusjuhendit tööriista juures.

- Kerige võrguühendusjuhe (3d) ümber kaablihoodiku (14).
- Rattapesaplaadi (13) ülaküljel asuvad kaks süvendit, millesse saab ladustamiseks paigaldada pikendus-torud (25).
- Mootorpea (3) ülaküljel asuvad neli süvendit, millesse saab ladustamiseks paigaldada kõvapinnaotsakuga pesudüüsi (26), polstripuhastuse pesudüüsi (27), põrandadüüsi (28) ja vuugidüüs (29).

## 14. Hooldus

Seadme sisemuses ei leidu edasisi hooldatavaid osi.

### Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalaalse või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: vahtkummfiltrid, HEPA-filter, paberist filterkotid

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

### Ühendused ja remondid

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Palun edastage meile järgmised andmed:

- Mootori vooluliik
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vanaseadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad).
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsioonarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.

- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.





## 16. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta üks-kord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei tööta	Kontrollige üle, kas võrgupistik on sisse pistetud	Pistke võrgupistik jälle pistikupesasa
	Kontrollige üle, kas pistikupesas on voolu	Kontrollige pistikupesasa, võrguühendusjuhet, juhet, pistikut ja kaitset, vajaduse korral remont elektrispetsialisti poolt
	Kontrollige üle, kas tolmuimuri sisse-/väljalüliti on sisse lülitatud	Lülitage sisse-/väljalüliti sisse
	Sisse-/väljalüliti defektne	Remont klienditeeninduses
	Süsiharjad ära kulunud	
	Mootor defektne	
Vähene või puuduv imemisvõimsus	Õhuregulaator käepidemel avatud	Sulgege õhuregulaator
	Imivoolik või düüsid ummistunud	Lülitage tolmuimur välja, et kõrvaldada ummistused ja blokaadid
	Mahuti avatud	Sulgege mahuti
	Mahuti või tolmuott täis	Tühjendage mahuti / vahetage tolmuott
	Filter täis või ummistunud	Tühjendage, puhastage või asendage filter
	Ujuk filtrikorvis ei liigu	Tehke ujuk vabaks
Ujuk ei lülita seadet välja	Ujuk filtrikorvis ei liigu	Tehke ujuk vabaks
Tolmu või mustust puhutakse seadmest välja	Filter puudub või pole korrektselt monteeritud	Pange puuduv filter sisse või kontrollige filtri korrektset istu
Veekanal ebatihed	Veekanalid pole õigesti ühendatud	Ühendage veekanalid õigesti külge ja fikseerige
	Rõngastihend puudub või praguline	Pange rõngastihend sisse / asendage
Vähene või puuduv pihustusvõimsus	Veekanal ummistunud	Puhastage veekanal
	Veekanal kokku murtud	Vältige veekanalid kokkumurdmist
	Pihustusvahendipump defektne	Remont klienditeeninduses
Pihustusdüüsist tuleb ainult õhku	Veepaak tühi	Täitke veepaak
	Veekanal pole veepaaki pistetud	Monteerige veekanal õigesti

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>Įspėjimas – kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją.</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>
	<p>II apsaugos klasė: šis šlapio / sauso valymo siurblys yra dvigubai izoliuotas ir jo nereikia jungti į įžemintą kištukinį lizdą.</p>
<p>⚠ <b>Dėmesio!</b></p>	<p>Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.</p>

<b>Turinys:</b>	<b>Puslapis:</b>
1. Įvadas.....	159
2. Įrenginio aprašymas (1, 2, 18 pav.).....	159
3. Komplektacija (2 pav.).....	160
4. Naudojimas pagal paskirtį.....	160
5. Bendrieji saugos nurodymai.....	160
6. Liekamosios rizikos.....	161
7. Techniniai duomenys.....	161
8. Išpakavimas.....	161
9. Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią.....	162
10. Paleidimas.....	163
11. Elektros prijungimas.....	164
12. Valymas.....	164
13. Laikymas.....	164
14. Techninė priežiūra.....	165
15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	165
16. Sutrikimų šalinimas.....	166
17. Atitikties deklaracija.....	263

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti įtaiso prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (1, 2, 18 pav.)

1. Nerūdijančiojo plieno rezervuaras
- 1a. Vandens bako fiksavimo mechanizmas
2. Siurbiamoji jungtis
3. Mašinos galvutė su filtro krepšiu
- 3a. Filtro krepšys
- 3b. Gaubtelis
- 3c. Apsauginis plūdinis vožtuvas
- 3d. Prijungimo prie tinklo laidas
4. Siurbimo vamzdžio vandens kanalo jungtis
5. Įėj./išėj. jungiklis
6. Nešimo rankena
7. Vandens bako vandens kanalo jungtis
8. Fiksavimo kablys
9. Vandens talpykla
10. Vandens bako pripildymo lygio indikatorius
11. Ratas
12. Kreipiamieji ritinėliai
13. Ratų tvirtinimo plokštė
14. Kabelių laikikliai
- 14a. Pūtimo funkcijos jungtis
15. Filtro valymo funkcijos jungtis
16. Vandens bako vandens kanalas
17. Vandens bako dangtis
18. Vandens bako nešimo rankena
19. Purškimo funkcijos svirtis
20. Rankena
- 20a. Oro reguliatorius
21. Siurbimo vamzdis
22. Išsiurbimo žarna
23. Išsiurbimo žarnos jungtis
24. Išsiurbimo žarnos vandens kanalas
25. Ilginamasis vamzdis
26. Plovimo purkštukas su antgaliu kietiems paviršiams
27. Plovimo purkštukas apmušalams valyti
28. Grindų antgalis
29. Tarpų antgalis
30. Varžtai
31. Sluoksninis filtras
32. Putplasčio filtras (į komplektaciją neįeina)
33. Putplasčio filtras
34. Popierinis filtruojantis maišelis
35. Vandens purkštukas
36. Apmušalų antgalis

### 3. Komplektacija (2 pav.)

Plauantis siurblys.....	1x
Vandens bakas .....	1x
Ratai .....	2x
Kreipiamieji ritinėliai.....	2x
Varžtai .....	4x
Išsiurbimo žarna .....	1x
Ilginamasis vamzdis.....	2x
Plovimo purkštukas su įdėklų kietiems paviršiams .....	1x
Plovimo purkštukas apmušalams valyti .....	1x
Grindų antgalis.....	1x
Tarpų antgalis .....	1x
Putplasčio filtras .....	1x
Popierinis filtruojantis maišelis .....	1x
Sluoksniuotas filtras .....	1x
Apmušalų antgalis .....	1x

### 4. Naudojimas pagal paskirtį

Įrenginys kaip purškiantis ir plauantis siurblys skirtas kiliminei dangai valyti.

Įrenginį galima papildomai naudoti kaip šlapio arba sauso valymo siurblių namų srityje, pvz., butyje, dirbtuvėse, automobilyje arba garaže, ar vandeniui išsiurbti. Šis įrenginys skirtas komerciniam naudojimui. Naudojant komerciniais tikslais, garantija tampa negaliojanti. Siurbti degias, sprogias ar sveikatai pavojingas medžiagas draudžiama.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusių žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis. Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.

Modifikavus mašiną, už su tuo susijusių žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

Įrenginys skirtas naudoti suaugusiems. Jaunesniems nei 16 metų asmenims įrenginį leidžiama naudoti tik su priežiūra. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

### 5. Bendrieji saugos nurodymai

#### ⚠ PAVOJUS!

- Junkite įrenginį tik prie kintamosios srovės. Įtampa turi sutapti su nurodytąja įrenginio specifikacijų lentelėje.
- Niekada nelieskite tinklo kištuko ir kištukinio lizdo drėgnomis rankomis.
- Netraukite tinklo kištuko iš kištukinio lizdo už jungiamojo laido.
- Prieš eksploatuodami kaskart patikrinkite jungiamąjį laidą su tinklo kištuku, ar jis nepažeistas. Pažeistą jungiamąjį laidą nedelsdami paveskite pakeisti įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai / kvalifikuotam elektrikui, kad išvengtumėte pavojų.
- Norint išvengti nelaimingų atsitikimų dėl elektros, rekomenduojame naudoti priekyje prijungtą nebalanso srovės apsauginį jungiklį (maks. su 30 mA vardinio stiprio grįžimo srove).
- Prieš atlikdami bet kokius priežiūros ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.
- Remonto darbus ir darbus prie elektrinių konstrukcinių dalių leidžiama atlikti tik kvalifikuotai klientų aptarnavimo tarnybai.

#### ⚠ Dėmesio!

- Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims, turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį, ir suprantantiems su tuo susijusius pavojus.



- Vaikams leidžiama naudoti įrenginį tik tuo atveju, jei yra vyresni nei 8 metų ir juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jei jie gavo iš jo nurodymus, kaip naudoti įrenginį, ir suprato su tuo susijusius pavojus.
- Vaikams žaisti su įrenginiu draudžiama.
- Vaikus reikia prižiūrėti, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.
- Valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus neprižiūrimiems vaikams atlikti draudžiama.
- Pakavimo plėveles laikykite toliau nuo vaikų. Kyla pavojus uždusti!
- Po kiekvieno naudojimo ir prieš valymą / techninę priežiūrą įrenginį reikia išjungti.
- Gaisro pavojus. Nesiurbkite degančių arba rusenančių daiktų.
- Eksploatuoti potencialiai sprogiose srityse draudžiama.
- Susidarius putų arba išbėgus skysčio, įrenginį iš karto išjunkite arba ištraukite tinklo kištuką!
- Nenaudokite šveitiklių, stiklo arba universalių valiklių! Niekada nemerkite įrenginio į vandenį.

Sūkuriuojančios tam tikros medžiagos su įsiurbtu oru gali sudaryti sprogius garus arba mišinius! Niekada nesiurbkite toliau nurodytų medžiagų:

- sprogių arba degių dujų, skysčių ir dulkių (reaktyviųjų dulkių),
- reaktyviųjų metalo dulkių (pvz., aliuminio, magnio, cinko) kartu su stipriai šarminėmis ir rūgščiomis valymo priemonėmis,
- neskietų stiprių rūgščių ir šarmų,
- organinių tirpiklių (pvz., benzino, dažų skiediklių, acetono, mazuto).

Be to, šios medžiagos gali pažeisti ant įrenginio naudojamą medžiagas.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## 6. Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Stenkitės nepaleisti mašinos atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite paleidimo mygtuko. Naudokite įstatomą įrankį, kuris rekomenduojamas šioje naudojimo instrukcijoje. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

## 7. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa	220–240 V~ / 50/60 Hz
Galia	1600 W
Siurbimo našumas	20000 Pa
Purškimo slėgis	apie 3 bar
Tiekiamas kiekis	0,5 l/min.
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IPX4
Nešvaraus vandens rezervuaro talpa	20 l
Vandens rezervuaro talpa	3,5 l
Svoris	7,5 kg

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

## 8. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebūs pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

- Prieš naudodami pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 9. Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią

#### ⚠ DĖMESIO!

Prieš naudodami įsitinkinkite, kad prietaisas tinkamai ir iki galo sumontuotas.

#### Išpakavimas (1, 2 pav.)

- Atfiksukite fiksavimo kablį (8) ir išmontuokite mašinos galvutę su filtro krepšiu (3). Priedai yra nerūdijančio plieno rezervuare (1). Ne nerūdijančio plieno rezervuare (1), o pakuotėje yra tik ilginamieji vamzdžiai (25). Išmontuokite visus priedus iš nerūdijančio plieno rezervuaro (1).

#### Ritinėlių laikiklių (11 + 12) montavimas (3 pav.)

1. Pastatykite nerūdijančio plieno rezervuarą (1) žemyn galva. (Mašinos galvutę su filtro krepšiu (3) reikia pašalinti.)
2. Įstumkite ratus (11) į tam skirtas angas ratų tvirtinimo plokštėje (13) ir prisukite juos varžtais (30).

#### Kreipiamųjų ritinėlių (12) montavimas (3 pav.)

1. Įspauskite du kreipiamuosius ritinėlius (12) į ritinėlių laikiklių (12a) skyles.

#### Mašinos galvutės su filtro krepšiu (3) montavimas (8 pav.)

1. Uždėkite mašinos galvutę su filtro krepšiu (3) ant nerūdijančio plieno rezervuaro (1).
2. Užfiksukite įrenginio galvutę (3) fiksavimo kablį (8). Montuodami mašinos galvutę su filtro krepšiu (3) atkreipkite dėmesį į tai, kad fiksavimo kabliai (8) tinkamai užsifikuotų. Vandens kanalo jungtis (4) turi būti virš siurbimo jungties (2).

#### Filtrų (33) montavimas (5, 6 pav.)

Niekada nenaudokite prietaiso be filtrų! Visada užtikrinkite, kad filtrai būtų tinkamai sumontuoti.

#### Putplasčio filtro (33) montavimas

1. Norėdami siurbti šlapiai, atidarykite filtro krepšį (3a), sukdami prieš laikrodžio rodyklę, ir išimkite (6 pav.).
2. Nutraukite spaustuku užfiksuotą gaubtelį (3b) atsuktuvu (neįeina į komplektaciją), užmaukite putplasčio filtrą (33) ant filtro krepšio su apsauginiu plūdiniu vožtuvu (3c) ir vėl sumontuokite gaubtelį (3b) (5 pav.).
3. Dabar vėl įstatykite filtro krepšį, pasukdami pagal laikrodžio rodyklę (6 pav.).

Kad putplasčio filtras (33) neįtrūktų,

- įdėkite tik sausą filtrą,
- norėdami įdėti, šiek tiek atvyniokite filtro kraštą ir po to suvyniokite jį vėl.

#### Sluoksninio filtro (31) ir putplasčio filtro (32) (neįeina į komplektaciją) montavimas

1. Atidarykite filtro krepšį (3a), sukdami prieš laikrodžio rodyklę, ir išimkite (6 pav.).
2. Įdėkite „Hepa“ filtrą (31) arba putplasčio filtrą (32) ir vėl įstatykite filtro krepšį, pasukdami pagal laikrodžio rodyklę (6 pav.).

#### Popierinio filtruojančio maišelio (34) montavimas (7 pav.)

Smulkiems, sausiems nešvarumams siurbti rekomenduojame papildomai naudoti popierinį filtruojantį maišelį (34).

1. Popierinį filtruojantį maišelį (34) užmaukite ant siurbimo angos nerūdijančio plieno rezervuare (1). Popierinis filtruojantis maišelis (34) skirtas tik sausajam siurbimui. Naudojant popierinį filtruojantį maišelį (34), lengviau pašalinti susiurbtas dulkes.

#### Vandens rezervuaro pripildymas (15 pav.)

Norint pripildyti, vandens baką (9) galima išimti arba tiesiogiai pildyti taip pat ir įrenginyje.

1. Pripildykite į vandens rezervuarą (9) pro angą (17) švaraus vandens (maks. 3 l). Atkreipkite dėmesį į žymas ant rezervuaro (10).
2. Esant stipriam užterštumui arba dėmių, įpilkite į vandens rezervuarą šiek tiek valymo priemonės, pvz., kilimų ir apmušalų valiklio.

### Vandens bako montavimas (4 pav.)

1. Išimkite vandens baką (9) už rankenos (18) ir įdėkite ją į ratų tvirtinimo plokštės (13) angas.
2. Dabar spauskite vandens baką (9) fiksavimo mechanizmo (1a) link, kol ji užsifiksuos.

### Išsiurbimo žarnos montavimas (10 pav.)

1. Atsižvelgdami į norimą naudojimą, prijunkite išsiurbimo žarną (22) prie atitinkamos plaunančio / sauso valymo siurblio jungties.

### Dulkių siurbimas (10 pav.)

1. Prijunkite išsiurbimo žarną (22) prie išsiurbimo žarnos jungties (2).
2. Tam išsiurbimo žarnos (23) galą su abiem įmovomis įstumkite į išsiurbimo žarnos jungtį (2).
3. Įstatykite abi įmovas į įdubas. Galinėje padėtyje pasukite išsiurbimo žarną (22) pagal laikrodžio rodyklę.

### Pūtimas (11 pav.)

1. Prijunkite išsiurbimo žarną (22) prie jungties su pūtimo funkcija (14a).
2. Išsiurbimo žarnos (23) galą su abiem įmovomis įstumkite į jungtį su pūtimo funkcija (14a).
3. Įstatykite abi įmovas į įdubas. Galinėje padėtyje pasukite išsiurbimo žarną (22) pagal laikrodžio rodyklę.

### Plastikinio ilginamojo vamzdžio (25), išsiurbimo žarnos (22) ir purkštukų (26, 27, 28, 29, 36) montavimas (10, 13 pav.)

1. Įkiškite plastikinius ilginamuosius vamzdžius (25) vieną į kitą.
2. Sujunkite sumontuotą plastikinį ilginamąjį vamzdį su lenktu išsiurbimo žarnos (21) galu.
3. Sumontuokite vieną iš atitinkamų purkštukų (26, 27, 28, 29, 36) ant plastikinio vamzdžio (25) galo arba ant siurbimo vamzdžio (21) lenkto galo.

### Vandens kanalų (16, 24, 25) montavimas (12, 13 pav.)

1. Tam atitinkamo vandens kanalo (16, 24) galą su abiem įmovomis įstumkite į vandens kanalo jungtį (4, 7).
2. Įstatykite abi įmovas į įdubas. Galinėje padėtyje pasukite vandens kanalą (16, 24) pagal laikrodžio rodyklę. (12, 13 pav.).
3. Įstumkite vandens kanalo galą nuo plastikinio vamzdžio (25) galo arba siurbimo vamzdžio (21) lenktą galą su abiem įmovomis į vieno iš atitinkamo purkštukų (26, 27, 28, 29) įdubas.
4. Galinėje padėtyje pasukite vandens kanalą pagal laikrodžio rodyklę. (13 pav.).

## 10. Paleidimas

**Įspėjimas! Išjunkite prietaisą, kai siurbiant šlapiuju būdu su ištrauktu oru pasklis skystis arba putos.**

### Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iki galo sumontuokite!**

### Įjungimas / išjungimas (11 pav.)

1. Įkiškite įrenginio tinklo kištuką.
2. Aktyvinkite J./IŠJ. jungiklį (5):
  - 0 jungiklio padėtis: išj.
  - I jungiklio padėtis: įj.
  - II jungiklio padėtis: įj. + purškimo funkcija

### Plovimo funkcijos įjungimas (19 pav.)

1. Įjunkite įrenginį su purškimo funkcija (žr. „Įjungimas / išjungimas“).
2. Paspauskite purškimo funkcijos svirtį (19).

### Oro reguliavimas (19 pav.)

Įrenginys yra su oro reguliatoriumi (20a), kuriuo galima nustatyti siurbiamąją galią.

1. Tam rankena (20) perstumkite oro reguliavimo jungiklį (20a), kol bus pasiektas norimas oro reguliavimas.

### Šlapiasis siurbimas

- Šlapiam siurbimui naudokite putplasčio filtrą (33).
- Įsitikinkite, kad putplasčio filtras (33) tinkamai sumontuotas.
- Jei nerūdijančio plieno rezervuaras (1) pilnas, apsauginis plūdinis vožtuvas (3c) uždaro siurbimo angą ir siurbimo procesas nutraukiamas.

### ⚠ Dėmesio!

Prietaisas neskirtas degiems skysčiams siurbti. Šlapiam siurbimui naudokite komplektacijoje esantį putplasčio filtrą (3).

### Siurbimas su plovimo funkcija (18 pav.)

Naudokite plovimui su siurbimo funkciją tik plovimo purkštuką su antgaliu kietiems paviršiams (26) arba plovimo purkštuką, skirtą apmušalams valyti (27).

Šlapiam siurbimui naudokite putplasčio filtrą (33). Įsitikinkite, kad jis tinkamai sumontuotas.

1. Pripildykite vandens baką (9).
2. Traukite (nespauskite!) purkštuką (26, 27) juostomis kilimine danga / apmušalu. Leiskite, kad juostos šiek tiek persidengtų, kad būtų užtikrintas kruopštus valymas.

3. Paspauskite purškimo funkcijos (19) svirtį už rankenos dalies, kad įjungtumėte purškimo funkciją.
4. Ištuštinkite nerūdijančiojo plieno rezervuarą (1) iš karto, kai baigsite siurbti, nes jis nesukonstruotas skysčiams laikyti.

## 11. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas.

Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

### Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiaus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidas su tokiu pačiu ženkliniu.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

### Prijungimo būdas Y

Jeigu reikia pakeisti prijungimo prie tinklo laidą, tuomet tai privalo atlikti gamintojas arba jo atstovas, kad nekiltų pavojaus saugai.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

## 12. Valymas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

Prieš atlikdami bet kokius nustatymo, einamosios priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo kištuką!

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtu juo.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastines įrenginio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Išimkite vandens baką ir nuimkite mašinos galvutę bei po kiekvieno panaudojimo ištuštinkite vandens baką (9) ir nerūdijančiojo plieno rezervuarą (1).
- Išplaukite putplasčio filtrą (32, 33) drungnu vandeniu ir muilu bei palikite jį išdžiūti lauke.
- Praplaukite vandens kanalą (16, 24, 25) švariu vandeniu ir po to juos ištuštinkite.
- Pakeiskite pilną popierinį filtruojantį maišelį.
- Visada valykite prietaisą minkštu šepetėliu arba šiek tiek sudrėkinta šluoste.

### Filtro valymo funkcija (20 + 5 pav.)

Siurbiant smulkias dulkes, gali užsikisti „Hepa“ filtras (31) ir juntamai sumažėti siurbiamoji galia.

Norėdami išvalyti „Hepa“ filtrą (31), atlikite tokius veiksmus:

1. Perjunkite jį./išj. jungiklį (5) į jungiklio padėtį (I).
2. Dabar užmaukite siurbimo vamzdį (21) ant filtro valymo funkcijos (15) jungties ir paspauskite jį žemyn. Dėl susidariusio pažemintojo slėgio „Hepa“ filtras (31) išpučiamas.
3. Prireikus pakartokite procesą.

## 13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie įrankio.

- Užvyniokite prijungimo prie tinklo laidą (3d) ant kabelių laikiklio (14).
- Ratų tvirtinimo plokštės (13) viršuje yra du įdubimai, kuriuose galima pritvirtinti ilginamuosius vamzdžius (25), norint juos laikyti.

- Variklio galvutės (3) viršuje yra keturi įdubimai, kuriuose galima pritvirtinti plovimo purkštuką su antgaliu kietiems paviršiams (26), plovimo purkštuką su apmušalų valymo funkcija (27), grindų purkštuką (28) ir tarpų antgalį (29), norint juos laikyti.

## 14. Techninė priežiūra

Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

### Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: Putplasčio filtras, HEPA filtras, popierinis filtruojantis maišelis

\* Į komplektaciją privalomai neįeina!

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tolesnius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.


## 15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)

 **Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.

- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - Viešosios atliekų šalinimo ar surinkimo vietos (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose).
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 16. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Variklis neveikia	Patikrinkite, ar įkištas tinklo kištukas	Vėl įkiškite tinklo kištuką į kištukinį lizdą
	Patikrinkite, ar kištukiniame lizde yra elektros srovė	Patikrinkite kištukinį lizdą, prijungimo prie tinklo laidą, laidą, kištuką ir saugiklį, prireikus kvalifikuotam elektrikui paveskite atlikti remonto darbus
	Patikrinkite, ar įjungtas dulkių siurblio įjungimo / išjungimo jungiklis	Įjunkite įjungimo / išjungimo jungiklį
	Sugedęs įj./išj. jungiklis	Klientų aptarnavimo tarnybai paveskite atlikti remonto darbus
	Nusidėvėję angliniai šepetėliai	
	Sugedęs variklis	
Maža siurbiamoji galia arba jos nėra	Atidarytas oro reguliatorius ant rankenos	Uždarykite oro reguliatorių
	Užsikišo siurbimo žarna arba purkštukai	Išjunkite dulkių siurblį, kad pašalintumėte užsikišimo ir užsiblokavimo priežastis
	Atidarytas rezervuaras	Uždarykite rezervuarą
	Pilnas rezervuaras arba dulkių maišelis	Ištuštinkite rezervuarą / pakeiskite dulkių maišelį
	Pilnas arba užsikišęs filtras	Ištuštinkite, išvalykite arba pakeiskite filtrą
	Nejuda plūdė filtro krepšyje	Atlaisvinkite plūdę
Plūdė neišjungia įrenginio	Nejuda plūdė filtro krepšyje	Atlaisvinkite plūdę
Dulkės ir nešvarumai išpučiami iš įrenginio	Nėra arba netinkamai sumontuotas filtras	Įdėkite trūkstantį filtrą arba patikrinkite, ar filtras yra taisyklingoje padėtyje
Nesandarūs vandens kanalai	Blogai prijungti vandens kanalai	Tinkamai prijunkite vandens kanalus ir juos užfiksuokite
	Nėra sandarinimo žiedo arba jis akytas	Įdėkite / pakeiskite sandarinimo žiedą
Maža purškimo galia arba jos nėra	Užsikišo vandens kanalas	Išvalykite vandens kanalą
	Užsilenkęs vandens kanalas	Stenkitės nelenkti vandens kanalo
	Sugedo purškiamos priemonės siurblys	Klientų aptarnavimo tarnybai paveskite atlikti remonto darbus
Iš purkštuko eina tik oras	Tuščias vandens bakas	Pripildykite vandens baką
	Vandens kanalas neįkištas į vandens baką	Tinkamai sumontuokite vandens kanalą

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>Brīdinājums! Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas instrukciju.</p>
	<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>
	<p>Aizsardzības klase II: Šis putekļu sūcējs mitrai/sausai tīrīšanai ir nodrošināts ar dubultu izolāciju, un tas nav jāpievieno pie iezemētas kontaktligzdas.</p>
<p><b>Δ levērbai!</b></p>	<p>Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apgādājuši ar šādu zīmi.</p>
	<p>Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.</p>

<b>Satura rādītājs:</b>	<b>Lappuse:</b>
1. Ievads.....	169
2. Ierīces apraksts (1., 2., 18. att.) .....	169
3. Piegādes komplekts (2. att.).....	170
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	170
5. Vispārējie drošības norādījumi.....	170
6. Atlikušie riski .....	171
7. Tehniskie dati .....	171
8. Izpakošana.....	171
9. Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas.....	172
10. Lietošanas sākšana .....	173
11. Pieslēgšana elektrotīklam .....	174
12. Tīrīšana.....	174
13. Glabāšana .....	174
14. Apkope.....	175
15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	175
16. Traucējumu novēršana .....	176
17. Atbilstības deklarācija.....	263



## 1. Ievads

### Ražotājs:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem remontiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainīgu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbmūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu.

Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1., 2., 18. att.)

1. Nerūsējošā tērauda tvertne
- 1a. Ūdens tvertnes fiksators
2. Iesūkšanas tīcaurule
3. Ierīces galva ar filtra grozu
- 3a. Filtra grozs
- 3b. Vāciņš
- 3c. Drošības pludiņveida vārsts
- 3d. Tīkla pieslēguma vads
4. Ūdensvada pieslēgums no iesūkšanas caurules
5. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
6. Rokturis pārnēsāšanai
7. Ūdensvada pieslēgums no ūdens tvertnes
8. Fiksācijas aķis
9. Ūdens tvertne
10. Ūdens tvertnes uzpildes līmeņa indikators
11. Ritenis
12. Vadāmie riteniņi
13. Riteniņu stiprināšanas plātne
14. Kabeļa turētājs
- 14a. Pūšanas funkcijas pieslēgums
15. Filtra tīrīšanas funkcijas pieslēgums
16. Ūdensvads pie ūdens tvertnes
17. Ūdens tvertnes vāks
18. Ūdens tvertnes rokturis pārnēsāšanai
19. Izsmidzināšanas svira
20. Rokturis
- 20a. Gaisa regulēšana
21. Iesūkšanas caurule
22. Nosūkšanas šļūtene
23. Nosūkšanas šļūtenes pieslēgums
24. Ūdensvads pie nosūkšanas šļūtenes
25. Pagarinātājcaurule
26. Mazgāšanas sprausla ar cieto virsmu uzgali
27. Mazgāšanas sprausla polsterētu materiālu tīrīšanai
28. Uzgālis grīdas tīrīšanai
29. Uzgālis spraugu tīrīšanai
30. Skrūves
31. Kroku filtrs
32. Putojošā līdzekļa filtrs (nav iekļauts piegādes komplektā)
33. Putojošā līdzekļa filtrs
34. Papīra filtra maisiņš
35. Ūdens izsmidzināšanas sprausla
36. Uzgālis mīksto mēbeļu tīrīšanai

### 3. Piegādes komplekts (2. att.)

Mazgāšanas putekļsūcējs .....	1x
Ūdens tvertne .....	1x
Ritenis .....	2x
Vadāmie ritenītiņi .....	2x
Skrūves .....	4x
Nosūcšanas šļūtene .....	1x
Pagarinājuma caurule .....	2x
Mazgāšanas uzgalis ar cieto virsmu ieliktni..	1x
Mazgāšanas uzgalis polsterētu virsmu tīrīšanai .....	1x
Uzgalis grīdas tīrīšanai .....	1x
Uzgalis spraugu tīrīšanai .....	1x
Porolona filtrs .....	1x
Papīra filtra maisiņš .....	1x
Kroku filtrs .....	1x
Uzgalis mīksto mēbeļu tīrīšanai .....	1x

### 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir smidzināšanas un mazgāšanas putekļsūcējs, kas paredzēts mīksto grīdas segumu tīrīšanai.

Ierīci var izmantot arī kā mazgājošu putekļsūcēju un putekļsūcēju sausai tīrīšanai mājas telpās, piem., māj-saimniecībā, hobiju telpā, mašīnā vai garāžā, kā arī ūdens atsūkšanai.

Šī ierīce nav piemērota rūpnieciskai izmantošanai. Rūpnieciskas lietošanas gadījumā tiek anulēta garantija. Degošu, eksplozīvu vai veselībai kaitīgu vielu uzsūkšana ir aizliegta.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas vada un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arrodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ierīci drīkst lietot pieaugušie. Jaunieši, kas vecāki par 16 gadiem, drīkst lietot ierīci tikai uzraudzībā. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījusi noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

### 5. Vispārējie drošības norādījumi

#### △ BĪSTAMI!

- Pievienojiet ierīci tikai pie maiņstrāvas. Spriegumam jāsakrīt ar norādēm ierīces datu plāksnītē.
- Nekad nepieskarieties tīkla kontaktspraudnim un kontaktlīdžim ar slapjām rokām.
- Neatvienojiet tīkla kontaktspraudni, izvelkot no kontaktlīdždas aiz savienošanas vada.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai savienošanas vadam ar tīkla kontaktspraudni nav bojājumu. Nekavējoties uzstiet bojāto savienošanas vadu domaiņīt pilnvarotajā klientu servisā / kvalificētam elektriķim, lai nepieļautu bīstamību.
- Lai nepieļautu elektriskos nelaimes gadījumus, mēs iesakām lietot kontaktlīdždas ar iepriekš ieslēdzamu noplūdstrāvas aizsargslēdzi (maks. 30 mA nominālās nostrādāšanas strāvas stiprums).
- Pirms jebkādiem kopšanas un apkopes darbiem izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Remontdarbus un darbus elektriskajām detaļām drīkst veikt tikai pilnvarotā klientu servisā.

#### △ Ievēribai!

- Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto, un ir izpratušas no šādas lietošanas izrietošos riskus.
- Bērni drīkst izmantot ierīci tikai tad, ja tie ir vecāki par 8 gadiem un atrodas par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai saņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto, un ir izpratušas no šādas lietošanas izrietošos riskus.

- Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.
- Uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.
- Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības.
- Sargājiet iepakojuma plēves no bērniem, pastāv nosmakšanas risks!
- Izslēdziet ierīci pēc katras lietošanas un pirms katras tīrīšanas / apkopes.
- Ugunsbīstamība. Neuzsūciet aizdedzināmus vai gruzdošus priekšmetus.
- Aizliegta lietošana sprādzienbīstamās zonās.
- Putošanās vai šķidrums izplūdes gadījumā nekavējoties izslēdziet ierīci vai atvienojiet tīkla kontaktspraudni!
- Neizmantojiet abrazīvos līdzekļus, stiklu vai universālos tīrīšanas līdzekļus! Nekad neiegremdējiet ierīci ūdenī.

Noteiktas vielas, savirpuļojoties ar iesūkto gaisu, var veidot eksplozīvus tvaikus vai maisījumus! Nekad neuzsūciet turpmāk minētās vielas:

- Eksplozīvas vai aizdedzināmas gāzes, šķidrums un putekļi (ātri reaģējoši putekļi)
- Ātri reaģējoši metāla putekļi (piem., alumīnijs, magnijs, cinks) kopā ar stipri sārmainiem un skābiem tīrīšanas līdzekļiem
- Neatšķaidītas stipras skābes un sārmī
- Organiski šķīdinātāji (piem., benzīns, krāsas atšķaidītājs, acetons, šķidrās kurināmais).

Papildus šīs vielas var bojāt ierīcē izmantotos materiālus.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 6. Atlikušie riski

- Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārārtītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.
- Veselības apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.

- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Nepieļaujiet nejašu ierīces iedarbināšanos: ievietojot spraudni kontaktligzdā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu. Izmantojiet darbinstrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

## 7. Tehniskie dati

Tīkla spriegums	220-240 V~ / 50/60 Hz
Jauda	1600 W
Iesūkšanas ražīgums	20000 Pa
Izsmidzināšanas spiediens	apm. 3 bar
Padeves daudzums	0,5 l/min
Aizsardzības klase	II
Aizsardzības pakāpe	IPX4
Netīrā ūdens tvertnes apjoms	20 l
Ūdens tvertnes apjoms	3,5 l
Svars	7,5 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

## 8. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumus norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

## △ BRĪDINĀJUMS!

ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas!  
Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem,  
plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un  
nosmakšanas risks!

## 9. Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas

### △ IEVĒRĪBA!

Pirms lietošanas pārlicinieties, vai ierīce ir pareizi  
un pilnīgi uzstādīta.

### Izpakošana (1., 2. att.)

- Atbloķējiet fiksācijas āķi (8) un noņemiet ierīces galvu ar filtra grozu (3). Piederumi atrodas nerūsējošā tērauda tvertnē (1). Tikai pagarināšanas caurules (25) atrodas iepakojumā ārpus nerūsējošā tērauda tvertnes (1). Izņemiet visus piederumus no nerūsējošā tērauda tvertnes (1).

### Ritentiņu stiprinājumu montāža (11 + 12) (3. att.)

1. Novietojiet nerūsējošā tērauda tvertni (1) uz galvas. (Ierīces galvai ar filtra grozu (3) jābūt noņemtai.)
2. Bīdīet ritentiņus (11) tiem paredzētajos padziļinājumos pie ritentiņu stiprināšanas plātnes (13) un nofiksējiet tos ar skrūvēm (30).

### Vadāmo ritentiņu (12) montāža (3. att.)

1. Iespiediet divus vadveltnišus (12) tiem paredzētajos ritentiņu stiprinājumos (12a) caurumos.

### Ierīces galvas ar filtra grozu (3) montāža (8. att.)

1. Novietojiet ierīces galvu ar filtra grozu (3) uz nerūsējošā tērauda tvertnes (1).
2. Nodrošiniet ierīces galvu (3) ar fiksācijas āķi (8). Ierīces galvas ar filtra grozu (3) montāžas laikā ievērojiet, lai fiksācijas āķis (8) pareizi nofiksētos. Ūdensvada pieslēgumam (4) jāatrodas virs iesūkšanas pieslēguma (2).

### Filtra montāža (33) (5., 6. att.)

Nekad neizmantojiet ierīci bez filtriem! Vienmēr pārlicinieties, vai filtri ir pareizi uzstādīti.

### Porolona filtra (33) montāža

1. Mitrai tīrīšanai atveriet un noņemiet filtralelementu (3a), griežot to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (6. att.).
2. Nofiksēto vāciņu (3b) novelciet, izmantojot skrūvgriezi (nav iekļauts piegādes komplektā), velciet porolona filtru (33) pāri grozam ar drošības pludiņveida vārstu (3c) un uzstādiat atpakaļ vāciņu (3b) (5. att.).

3. Tagad ievietojiet atpakaļ filtralelementu, griežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā (6. att.).

Lai novērstu porolona filtra (33) iepļēšanu:

- ievietojiet tikai sausu filtru;
- pirms ievietošanas nedaudz atlokiet filtra malu un pēc tam nolokiet to.

### Kroku filtra (31) un porolona filtra (32) (nav iekļauti piegādes komplektā) montāža

1. Atveriet un noņemiet filtralelementu (3a), griežot to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam (6. att.).
2. Ielieciet "Hepa" filtru (31) vai porolona filtru (32) un ievietojiet atpakaļ filtralelementu, griežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā (6. att.).

### Papīra filtra maisiņa (34) montāža (7. att.)

Smalku, sausu netīrumu sūkšanai ir ieteicams papildus izmantot papīra filtra maisiņu (34).

1. Iebīdīet papīra filtra maisiņu (34) pāri iesūkšanas atverei nerūsējošā tērauda tvertnē (1). Papīra filtra maisiņš (34) ir paredzēts tikai sausai tīrīšanai. Papīra filtra maisiņš (34) atvieglo nosūkto putekļu utilizāciju.

### Ūdens tvertnes uzpilde (15. att.)

Ūdens tvertni (9) var noņemt, lai to uzpildītu, vai arī uzpildīt to tieši pie ierīces.

1. Uzpildiet ūdens tvertni (9) ar tīru ūdeni (maks. 3 l), izmantojot šim nolūkam paredzēto atveri (17). Pievērsiet uzmanību uz tvertnes (10) esošajām atzīmēm.
2. Ja ir daudz netīrumu vai traipu, pievienojiet ūdens tvertnē nedaudz tīrīšanas līdzekļa, piem., paklāju vai polsteru tīrīšanas līdzekli.

### Ūdens tvertnes montāža (4. att.)

1. Satveriet ūdens tvertni (9) aiz atbalsta roktura (18) un ievietojiet to ritentiņu stiprināšanas plātnes (13) atverēs.
2. Spiediet ūdens tvertni (9) pret fiksatoru (1a), līdz tas nofiksējas.

### Nosūkšanas šļūtenes montāža (10. att.)

1. Pievienojiet nosūkšanas šļūteni (22) pie putekļsūcēja mitrai un sausai tīrīšanai atbilstošā pieslēguma atkarībā no vajadzīgā lietošanas veida.

### Putekļu sūkšana (10. att.)

1. Pievienojiet nosūkšanas šļūteni (22) pie nosūkšanas šļūtenes pieslēguma (2).

- Šim nolūkam bīdīet nosūķšanas šļūtenes (23) galu ar abām iemavām nosūķšanas šļūtenes pieslēgumā (2).
- Ievietojiet abas iemavas padziļinājumos. Gala pozīcijā grieziet nosūķšanas šļūteni (22) pulksteņrādītāja kustības virzienā.

#### **Pūšana (11. att.)**

- Pievienojiet nosūķšanas šļūteni (22) pie pūšanas funkcijas pieslēguma (14a).
- Bīdīet nosūķšanas šļūtenes (23) galu ar abām iemavām pūšanas funkcijas pieslēgumā (14a).
- Ievietojiet abas iemavas padziļinājumos. Gala pozīcijā grieziet nosūķšanas šļūteni (22) pulksteņrādītāja kustības virzienā.

#### **Plastmasas pagarinājuma cauruļu (25), nosūķšanas šļūtenes (22) un uzgaļu (26, 27, 28, 29, 36) montāža (10., 13. att.)**

- Saspraudiet plastmasas pagarinājuma caurules (25).
- Savienojiet sasprausto plastmasas pagarinājuma cauruļi ar nosūķšanas šļūtenes (21) izliekto galu.
- Uzstādiēt atbilstošo uzgali (26, 27, 28, 29, 36) plastmasas caurules (25) galā vai iesūķšanas caurules (21) izliektajā galā.

#### **Ūdensvadu (16, 24, 25) montāža (12., 13. att.)**

- Šim nolūkam bīdīet attiecīgā ūdensvada (16, 24) galu ar abām iemavām ūdensvada pieslēgumā (4, 7).
- Ievietojiet abas iemavas padziļinājumos. Gala pozīcijā grieziet ūdensvadu (16, 24) pulksteņrādītāja kustības virzienā. (12., 13. att.)
- Bīdīet ūdensvada galu no plastmasas caurules (25) gala vai iesūķšanas caurules (21) izliektajā gala ar abām iemavām attiecīgā uzgaļa (26, 27, 28, 29) padziļinājumā.
- Gala pozīcijā grieziet ūdensvadu pulksteņrādītāja kustības virzienā. (13. att.)

## **10. Lietošanas sākšana**

**Bīdīnājums! Izslēdziet ierīci, ja mitrās tīrīšanas laikā ar izvades gaisu izplūst šķidrums vai putas.**

#### **Ievērbai!**

**Pirms lietošanas sākšanas obligāti pilnībā samontējiet ražojumu!**

#### **Ieslēgšana / izslēgšana (11. att.)**

- Ievietojiet ierīces tīkla kontaktspraudni.

- Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (5):

- Slēdža pozīcija 0: izslēgts
- Slēdža pozīcija I: ieslēgts
- Slēdža pozīcija II: ieslēgts + izsmidzināšanas funkcija

#### **Mazgāšanas funkcijas ieslēgšana (19. att.)**

- Ieslēdziet ierīci ar izsmidzināšanas funkciju (skatiet ieslēgšana / izslēgšana).
- Nospiediet izsmidzināšanas funkcijas sviru (19).

#### **Gaisa plūsmas regulēšana (19. att.)**

Ierīcei ir gaisa plūsmas regulators (20a), ar ko var regulēt sūkšanas jaudu.

- Šim nolūkam pie roktura (20) pārbīdīet gaisa regulēšanas slēdzi (20a), līdz ir sasniegts vajadzīgais gaisa plūsmas noregulējums.

#### **Mitrā tīrīšana**

- Mitrai tīrīšanai izmantojiet porolona filtru (33).
- Pārliedzieties, vai porolona filtrs (33) ir pareizi uzstādīts.
- Ja nerūsējošā tērauda tvertne (1) ir pilna, drošības plūdiņveida vārsts (3c) noslēdz iesūķšanas atveri, un iesūķšanas process tiek pārtraukts.

#### **△ Ievērbai!**

Ierīce nav piemērota aizdedzināmu šķidrumu nosūķšanai. Mitrai tīrīšanai izmantojiet tikai komplektā iekļauto porolona filtru (3).

#### **Mitra tīrīšana (18. att.)**

Mitrai tīrīšanai izmantojiet tikai mazgāšanas sprauslu ar cieto virsmu uzgali (26) vai mazgāšanas sprauslu polsterētu materiālu tīrīšanai (27).

Mitrai tīrīšanai izmantojiet porolona filtru (33). Pārliedzieties, vai tas ir pareizi uzmontēts.

- Uzpildiet ūdens tvertni (9).
- Velciet (nospiediet!) uzgali (26, 27) līnijās pa mīksto grīdas segumu / polsterētu virsmu. Ļaujiet līnijām nedaudz pārkļāties, lai nodrošinātu pamatīgu tīrīšanu.
- Pie roktura nospiediet izsmidzināšanas funkcijas sviru (19), lai sāktu izsmidzināšanu.
- Iztukšojiet nerūsējošā tērauda tvertni (1) uzreiz pēc sūkšanas darbu pabeigšanas, jo tā nav konstruēta šķidrumu uzglabāšanai.

## 11. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

### Bojāts elektriskais pieslēguma vads

Elektriskajiem pieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiedumi, ja pieslēguma vadus izvieto logu vai durvju ailās;
- locījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vadā, pārbraucot tam pāri;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz pieslēguma kabļa ir obligāts.

### Pievienošanas veids Y

Ja ir nepieciešama tīkla pieslēguma vada nomaīņa, tad tā jāizpilda ražotājam vai tā pārstāvim, lai nepieļautu drošības apdraudējumus.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaišanas strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

## 12. Tīrīšana

### ▲ BRĪDINĀJUMS!

Pirms jebkādiem regulēšanas, tehniskās uzturēšanas vai remonta darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni!

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūstiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.

- Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.
- Satveriet ūdens tvertni un motora galvu un iztukšojiet to pēc katras ūdens tvertnes (9) un nerūsējošā tērauda tvertnes (1) ekspluatācijas reizes.
- Izmazgājiet porolona filtru (32, 33) ar remdenu ūdeni un ziepēm un ļaujiet tam izžūt svaigā gaisā.
- Izskalojiet ūdensvadus (16, 24, 25) ar tīru ūdeni un pēc tam iztukšojiet tos.
- Nomainiet pilno papīra filtra maisiņu.
- Tīriet ierīci tikai ar mīkstu suku vai mazliet mitru drānu.

### Filtra tīrīšanas funkcija (20. + 5. att.)

Sūcot smalkus putekļus, var gadīties, ka Hepa filtrs (31) aizsprostojas un sūkšanas jauda manāmi samazinās.

Lai iztīrītu Hepa filtru (31), rīkojieties šādi.

1. Pārslēdziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (5) slēdža pozīcijā (I).
2. Tagad uzspriediet iesūkšanas cauruli (21) uz filtra tīrīšanas funkcijas pieslēguma (15) un spiediet to uz leju. Ar pazemināto spiedienu, kas ir izveidojies, izpūš Hepa filtru (31).
3. Ja nepieciešams, atkārtojiet šo procesu.

## 13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5 līdz 30 °C robežās.

Uzglabājiet instrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet instrumentu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie instrumenta.

- Aptiniet tīkla pieslēguma vadu (3d) ap kabeļa turētāju (14).
- Rītiņņu stiprināšanas plātnes (13) augšpusē atrodas divi padziļinājumi, kuros glabāšanai var ievietot pagarinājuma caurules (25).
- Motora galvas (3) augšpusē atrodas četri padziļinājumi, kuros glabāšanai var ievietot mazgāšanas sprauslu ar cieto virsmu uzgali (26), mazgāšanas sprauslu polsterētu materiālu tīrīšanai (27), uzgali grīdas tīrīšanai (28) un uzgali spraugu tīrīšanai (29).

## 14. Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope.

### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas\*: Porolona filtrs, „HEPA” filtrs, papīra filtra maisiņš

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

### Pieslēgumi un remonts

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošokvadrāt kodu.

## 15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!

- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos.
- Noliegtotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi).
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 16. Traucējumu novēršana





Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nedarbojas	Pārbaudiet, vai tīkla kontaktspraudnis ir ievietots	Ievietojiet tīkla kontaktspraudni atpakaļ kontaktligzdā
	Pārbaudiet, vai kontaktligzdā ir strāva	Pārbaudiet kontaktligzdu, tīkla pieslēguma vadu, vadu, kontaktspraudni un drošinātāju, ja nepieciešams, kvalificētam elektriķim jāveic remontdarbi
	Pārbaudiet, vai ir ieslēgts putekļsūcēja ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis	Ieslēdziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi
	Bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis	Labošanas darbi jāveic klientu servisam
	Nolietotas ogles sukas	
Bojāts motors		
Maza vai nepietiekama sūkšanas jauda	Pie roktura atvērta gaismas plūsmas regulators	Aizveriet gaisa plūsmas regulatoru
	Aizsprosta iesūkšanas šļūtene vai uzgalis	Izslēdziet putekļsūcēju, lai novērstu aizsprostojumus un nosprostojumus
	Atvērta tvertne	Aizveriet tvertni
	Pilna tvertne vai putekļu maiss	Iztukšojiet tvertni / nomainiet putekļu maisu
	Pilns vai aizsērējis filtrs	Iztukšojiet, iztīriet vai nomainiet filtru
	Pludiņš filtrelementā nekustas	Atbrīvojiet pludiņu
Pludiņš neizslēdz ierīci	Pludiņš filtra grozā nekustas	Atbrīvojiet pludiņu
No ierīces tiek izpūsti putekļi vai netīrumi	Filtrs nav uzstādīts vai pareizi uzmontēts	Ievietojiet trūkstošo filtru vai parūpējieties, lai filtrs būtu uzstādīts pareizi
Ūdensvads nav hermētiski noslēgts	Ūdensvadi nav pareizi savienoti	Pareizi savienojiet un nofiksējiet ūdensvadus
	Trūkst blīvgredzena vai tas ir porains	Uzstādiet/nomainiet blīvgredzenu
Vāja vai neesoša izsmidzināšanas jauda	Nosprostots ūdensvads	Iztīriet ūdensvadu
	Aizlocīts ūdensvads	Novērsiet ūdensvada aizlocīšanos
	Bojāts izsmidzināšanas sūknis	Labošanas darbi jāveic klientu servisam
No izsmidzināšanas uzgaļa plūst gaiss	Tukša ūdens tvertne	Uzpildiet ūdens tvertni
	Ūdensvads nav iesprausts ūdens tvertnē	Pareizi uzmontējiet ūdensvadu



## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	<p>Varning - läs instruktionsmanualen för att minska risken för personskada.</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>
	<p>Skyddsklass II: Denna våt-/torrsugare har dubbel isolering och måste inte anslutas till ett jordat eluttag.</p>
<p><b>△ Obs!</b></p>	<p>I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.</p>

<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Inledning .....	179
2. Apparatbeskrivning (bild 1, 2, 18).....	179
3. Leveransomfång (bild 2).....	180
4. Avsedd användning .....	180
5. Allmänna säkerhetsanvisningar .....	180
6. Kvarstående risker.....	181
7. Tekniska specifikationer .....	181
8. Uppackning.....	181
9. Uppställning/Före idrifttagning .....	182
10. Ta i drift .....	183
11. Elektrisk anslutning.....	184
12. Rengöring .....	184
13. Förvaring.....	184
14. Underhåll.....	185
15. Avfallshantering och återvinning .....	185
16. Felsökning.....	186
17. Försäkran om överensstämmelse .....	263

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Schepbach GmbH  
Günzburger StraÙe 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

### Anvisning:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom apparaten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Observera följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Förvara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten.

Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktionsmanual och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

## 2. Apparatbeskrivning (bild 1, 2, 18)

1. Behållare av rostfritt stål
  - 1a. Vattentankens låsning
2. Suganslutning
3. Maskinhuvud med filterkorg
  - 3a. Filterkorg
  - 3b. Skyddshätta
  - 3c. Säkerhetsflottörventil
- 3d. Nätanslutningskabel
4. Sugrörets vattenkanalanslutning
5. Till-/Från-brytare
6. Bärhandtag
7. Vattentankens vattenkanalanslutning
8. Spärrhake
9. Vattentank
10. Vattentank nivåindikering
11. Hjul
12. Styrhjul
13. Hjulhållarplatta
14. Kabelhållare
  - 14a. Anslutning blåsfunction
15. Anslutning filterrengöringsfunktion
16. Vattenkanal på vattentanken
17. Vattentankens lock
18. Bärhandtag vattentank
19. Spak för sprayfunktion
20. Handtag
  - 20a. Luftreglering
21. Sugrör
22. Utsugningsslang
23. Utsugsanslutning
24. Vattenkanal på utsugningsslangen
25. Förlängningsrör
26. Tvättmunstycke med suglist
27. Tvättmunstycke för möbelrengöring
28. Golvmunstycke
29. Fogmunstycke
30. Skruvar
31. Veckfilter
32. Skumgummifilter (ingår inte i leveransomfånget)
33. Skumgummifilter
34. Filterpåse av papper

- 35. Vattenspraymunstycke
- 36. Möbelmunstycke

### 3. Leveransomfång (bild 2)

Textilvårdsmaskin .....	1x
Vattentank .....	1x
Hjul .....	2x
Styrhjul .....	2x
Skruvor .....	4x
Utsugningsslang .....	1x
Förlängningsrör .....	2x
Tvättmunstycke med suglist .....	1x
Tvättmunstycke för möbelrengöring .....	1x
Golvmunstycke .....	1x
Fogmunstycke .....	1x
Skumgummifilter .....	1x
Filterpåse av papper .....	1x
Veckfilter .....	1x
Möbelmunstycke .....	1x

### 4. Avsedd användning

Apparaten är avsedd som textilvårdsmaskin med sprayfunktion för rengöring av heltäckningsmattor. Apparaten kan dessutom användas som våt- och torrsug hemma, t.ex. i hushållet, i hobbyrummet, i bilen eller i garaget eller för att suga ut vatten.

Denna apparat är inte avsedd för kommersiellt bruk. Vid kommersiell användning upphör garantin att gälla. Det är förbjudet att använda apparaten för av brännbara, explosiva och hälsofarliga material.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste insätta i dessa och känna till möjliga risker.

Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförebyggande arbete följas strikt.

Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Apparaten är avsedd för användning av vuxna. Ungdomar över 16 år får endast använda apparaten under tillsyn. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

### 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

#### ⚠ FARA!

- Maskinen får endast anslutas till växelström. Spänningen måste stämma överens med produktens märkskylt.
- Ta inte tag om elkontakten och uttaget med fuktiga händer.
- Dra inte i elsladden för att dra ut kontakten ur uttaget.
- Kontrollera om elsladden och elkontakten är skadade inför all användning. Om elsladden är skadad måste den omedelbart bytas av auktoriserad service eller elektriker för att förebygga att fara kan uppstå.
- Vi rekommenderar att uttag med en förkopplad jordfelsbrytare (max 30 mA nominell utlösningsström) används för att förhindra elektriska olyckor.
- Stäng av produkten och dra ut elsladden innan all slags skötsel- och underhållsarbeten.
- Reparation och arbeten på elektriska komponenter måste utföras av auktoriserad service.

#### ⚠ Obs!

- Produkten är inte avsedd att användas av personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller psykiska funktioner och av personer som saknar erfarenhet och/eller kunskap om produkten om de inte står under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet eller följer dennes instruktioner om hur produkten ska användas samt har förstätt vilka faror som kan uppstå under användningen.

- Barn måste vara över 8 år för att få använda produkten och om de står under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet eller följer dennes instruktioner om hur produkten ska användas samt har förstått vilka faror som kan uppstå under användningen.
- Barn får inte leka med produkten.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten.
- Produkten får inte rengöras eller underhållas av barn om de inte står under uppsikt.
- Förpackningsmaterial ska hållas på avstånd från barn, de utgör en kvävningsrisk!
- Produkten ska stängas av efter varje användning och inför all rengöring/allt underhåll.
- Brandrisk. Brinnande eller glödande material får inte sugas upp.
- Det är inte tillåtet att använda produkten i områden med explosionsrisk.
- Stäng genast av produkten och dra ut elsladden om det bildas skum eller om vätska läcker ut!
- Använd inte slipande rengöringsmedel, fönsterputs eller allrengöringsmedel! Produkten får inte doppas i vatten.

Vissa ämnen kan bilda explosiva ångor eller gaser när de virvlar runt i sugluften! Följande ämnen får inte sugas upp:

- explosiva eller brännbara gaser, vätskor och stoft (reaktivt stoft),
- reaktivt metallstoft (t.ex. aluminium, magnesium, zink) tillsammans med alkaliska och sura rengöringsmedel,
- outspädd, koncentrerad syra och lut,
- organiska lösningsmedel (t.ex. bensen, lösningsmedel för färg, aceton, uppvärmningsolja).

Dessa ämnen kan dessutom angripa produktens material.

#### ⚠ VARNING!

Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

## 6. Kvarstående risker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: startknappen får inte vara intryckt när du sätter in kontakten i eluttaget. Använd det insättningsverktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

## 7. Tekniska specifikationer

Nätspänning	220-240 V~ / 50/60 Hz
Effekt	1600 W
Sugkapacitet	20000 Pa
Spraytryck	ca. 3 bar
Matningsmängd	0,5 l/min
Skyddsklass	II
Skyddstyp	IPX4
Smutsvattenbehållarens kapacitet	20 l
Vattenbehållare kapacitet	3,5 l
Vikt	7,5 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

## 8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

- Bekanta dig med apparaten med hjälp av bruksanvisningen innan den används.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

#### ⚠ **WARNING!**

**Apparat och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 9. Uppställning/Före idrifttagning

#### ⚠ **OBS!**

Säkerställ att produkten är korrekt och säkert monterad innan den används.

#### **Packa upp (bild 1, 2)**

- Läs upp spärrhaken (8) och ta bort maskinhuvudet med filterkorg (3). Tillbehöret finns i behållaren av rostfritt stål (1). Förlängningsrören (25) finns däremot inte i behållaren av rostfritt stål (1), utan i förpackningen. Ta ut allt tillbehör ur behållaren av rostfritt stål (1).

#### **Montera rullfästen (11 + 12) (bild 3)**

1. Ställ behållaren av rostfritt stål (1) uppochner. (Maskinhuvudet med filterkorg (3) måste tas bort.)
2. Skjut in hjulen (11) i därför avsedda urtag på hjulhållarplattan (13) och skruva fast dem med skruvarna (30).

#### **Montera styrhjulen (12) (bild 3)**

1. Tryck in de två styrrullarna (12) i rullfästernas (12a) därför avsedda hål.

#### **Montera maskinhuvudet med filterkorg (3) (bild 8)**

1. Sätt maskinhuvudet med filterkorg (3) på behållaren av rostfritt stål (1).
2. Fixera maskinhuvudet (3) med spärrhaken (8). Var noga med att spärrhaken (8) hakar fast ordentligt när du monterar maskinhuvudet med filterkorg (3). Vattenkanalens anslutning (4) måste ligga över suganslutningen (2).

#### **Montera filtret (33) (bild 5, 6)**

Apparaten får inte användas utan filter! Se till att filtret alltid är korrekt monterat.

#### **Montera skumgummifilter (33)**

1. För våtsugning, öppna och ta ut filterkorgen (3a) genom att vrida den moturs (bild 6).
2. Dra av den fastclipsade skyddshättan (3b) med en skruvdragare (ingår inte i leveransomfånget), dra skumgummifiltret (33) över filterkorgen med säkerhetsflottörventil (3c) och montera tillbaka skyddshättan (3b) (bild 5).
3. Sätt nu tillbaka filterkorgen genom att vrida den moturs (bild 6).

För att undvika att skumgummifiltret (33) går sönder,

- sätt nu i ett torrt filter.
- vik ned filtrets kant något och rulla sedan tillbaka den igen.

#### **Montera veckfilter (31) och skumgummifilter (32) (ingår inte i leveransomfånget)**

1. Öppna och ta ut filterkorgen (3a) genom att vrida den moturs (bild 6).
2. Lägg i HEPA-filter (31) eller skumgummifilter (32) och sätt tillbaka filterkorgen genom att vrida den moturs (bild 6).

#### **Montera filterpåsen av papper (34) (bild 7)**

När du ska suga upp fin, torr smuts rekommenderas att du även använder filterpåsen av papper (34).

1. Skjut på filterpåsen av papper (34) över sugöppningen (1) i behållaren av rostfritt stål. Filterpåsen av papper (34) är endast avsedd för torrsugning. Filterpåsen av papper (34) underlättar avfallshanteringen av den uppsugna smutsen.

#### **Fylla på vattentanken (bild 15)**

Vattentanken (9) kan tas av för att fyllas på eller även fyllas på direkt på apparaten.

1. Fyll på vattentanken (9) genom öppningen (17) med rent vatten (max. 3 l). Var uppmärksam på markeringarna på behållaren (10).
2. Tillsätt lite rengöringsmedel, t.ex. rengöringsmedel för mattor och möbelstopning, i vattentanken vid kraftig nedsmutsning eller fläckar.

#### **Montera vattentanken (bild 4)**

1. Ta vattentanken (9) i grepphandtaget (18) och sätt den i hjulhållarplattans (13) öppningar.
2. Tryck nu vattentanken (9) mot låsningen (1a) tills den hakar fast.

### Montera utsugningsslangen (bild 10)

1. Anslut utsugningsslangen (22) till den anslutning på våt-/torrsugen som passar för den önskade användningen.

### Dammsugning (bild 10)

1. Anslut utsugningsslangen (22) till utsugningsslangens anslutning (2).
2. Skjut in utsugningsslangens (23) ände med de två nipplarna i utsugningsslangens anslutning (2).
3. För in de två flikarna i ursparingarna. Vrid utsugningsslangen (22) medurs i ändläget.

### Blåsa (bild 11)

1. Anslut utsugningsslangen (22) till anslutningen med blåsfunktion (14a).
2. Skjut in utsugningsslangens (23) ände med de två nipplarna i anslutningen med blåsfunktion (14a).
3. För in de två flikarna i ursparingarna. Vrid utsugningsslangen (22) medurs i ändläget.

### Montera plastförlängningsröret (25), utsugningsslangen (22) och munstyckena (26, 27, 28, 29, 36) (Bild 10, 13)

1. Stick in plastförlängningsrören i varandra (25).
2. Sätt in det ihopsatta plastförlängningsröret i utsugningsslangens (21) böjda ände.
3. Montera ett av motsvarande munstycken (26, 27, 28, 29, 36) i änden på plaströret (25) eller den böjda änden på sugröret (21).

### Montera vattenkanaler (16, 24, 25) (bild 12, 13)

1. Skjut in respektive vattenkanals (16, 24) ände med de två nipplarna i vattenkanalanslutningen (4, 7).
2. För in de två flikarna i ursparingarna. Vrid vattenkanalen (16, 24) medurs i ändläget. (Bild 12; 13).
3. Skjut in vattenkanalens ände från plaströrets ände (25) eller sugrörets böjda ände (21) med de två nipplarna i fördjupningarna på ett av motsvarande munstycken (26, 27, 28, 29).
4. Vrid vattenkanalen medurs i ändläget. (Bild 13).

## 10. Ta i drift

**Varning! Stäng av produkten om det tränger ut vätska eller skum i utsugsluften under våtsugning.**

### Obs!

**Montera klart hela maskinen innan idrifttagning!**

### Koppla till/från (bild 11)

1. Stick in apparatens nätstickkontakt.
2. Tryck på Till-/Från-brytaren (5):
  - Brytarläge 0: avstängd
  - Brytarläge I: igång
  - Reglage läge II: På + sprayfunktion

### Koppla till tvättfunktionen (bild 19)

1. Koppla till apparaten med sprayfunktionen (se Koppla till/från).
2. Tryck på spaken för sprayfunktion (19).

### Luftreglering (bild 19)

Apparaten har en luftreglering (20a) med vilken sugkapaciteten kan ställas in.

1. Förskjut då luftregleringsknappen (20a) på handtaget (20) tills önskad luftreglering uppnås.

### Våtsugning

- Använd skumgummifiltret (33) till våtsugningen.
- Kontrollera att skumgummifiltret (33) är korrekt monterat.
- När behållaren av rostfritt stål (1) är full stänger säkerhetsflottörventilen (3c) sugöppningen och sugförloppet avbryts.

### △ Obs!

Apparaten är inte avsedd för att suga upp brännbara vätskor. Använd endast det medföljande skumgummifiltret (3) till våtsugningen.

### Tvättdammsugning (bild 18)

För tvättdammsugning, använd endast tvättmunstycket med suglist (26) eller tvättmunstycket för möbelrengöring (27).

Använd skumgummifiltret (33) till våtsugningen. Kontrollera att det är korrekt monterat.

1. Fyll på vattentanken (9).
2. Dra (tryck intel!) munstycket (26, 27) i slingor över heltäckningsmattan/möbelstopningen. Överlappningarna något för att garantera grundlig rengöring.
3. Tryck på spaken för sprayfunktionen (19) på handtagsdelen för att koppla till sprayfunktionen.
4. Töm behållaren av rostfritt stål (1) omedelbart efter utsugning eftersom den inte är konstruerad för förvaring av vätskor.

## 11. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser.

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

### Trasig elanslutningssladd

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- Tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningsledningarna är skadade. Kontrollera att anslutningssladden inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

### Anslutningstyp Y

Om det behövs byte av nätanslutningskabel måste detta göras av tillverkaren eller dennes representant för att undvika eventuella säkerhetsrisker.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekommenderar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till maskiner med hög startström (från 3 000 watt)!

## 12. Rengöring

### ⚠ VARNING!

Dra ut nätstickkontakten innan inställning, service eller reparation utförs!

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.

- Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen. Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- Ta av vattentanken och motorhuvudet samt töm vattentanken (9) och behållaren av rostfritt stål (1) efter varje användning.
- Tvätta skumgummifiltren (32, 33) med ljummet vatten och tvål och låt dem lufttorka.
- Skölj vattenkanalerna (16, 24, 25) med rent vatten och töm dem sedan.
- Byt filterpåsen av papper när den är full.
- Produkten ska bara rengöras med en mjuk borste eller något fuktad duk.

### Filterrengöringsfunktion (bild 20 + 5)

Vid sugning av fint damm kan det hända att Hepa-filtret (31) sätts igen och sugkapaciteten minskar märkbart.

Gör så här för att rengöra Hepa-filtret (31).

1. Ställ Till-/Från-brytaren (5) i reglageläge (I).
2. Stick nu in sugröret (21) på filterrengöringsfunktionens anslutning (15) och tryck ned den. Genom undertrycket som uppstår blåses Hepa-filtret (31) fritt.
3. Upprepa proceduren vid behov.

## 13. Förvaring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.

Förvara verktyget i originalförpackningen. Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

- Linda nätanslutningskabeln (3d) runt kabelhållaren (14).
- Hjulhållarplattans (13) ovansida har två fördjupningar där förlängningsröret (25) kan fästas för lagring.
- Motorhuvudets (3) ovansida har fyra fördjupningar där tvättmunstycket med suglist (26), tvättmunstycket med möbelrengöring (27), golvmunstycket (28) och fogmunstycket (29) kan fästas för lagring.



## 14. Underhåll

Inuti enheten finns inga delar som behöver underhåll.

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Skumgummifilter, HEPA-filter, filterpåse av papper

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

Ange följande uppgifter om du har frågor:

- Motors strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Motoruppgifter på typskylten

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 15. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.

- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter).
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slut användaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.






## 16. Felsökning

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontakter du din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn går inte	Kontrollera att nätstickkontakten sitter i	Sätt in nätstickkontakten i uttaget
	Kontrollera att uttaget har ström	Kontrollera uttaget, nätanslutningskabeln, kontakten och säkringen, om nödvändigt låt elektriker reparera
	Kontrollera att dammsugarens Till-/Från-brytare är tillkopplad	Koppla till Till-/Från-brytaren
	Strömbrytaren defekt	Reparation via kundtjänst
	Bortnött kolborste	
Motorn är defekt		
Liten eller ingen sugeffekt	Luftregleringen på handtaget öppen	Stäng luftregleringen
	Sugslang eller munstycke igensatt	Koppla från dammsugaren för att åtgärda igensättningar och blockeringar
	Behållare öppen	Stäng behållaren
	Behållare eller dammpåse full	Töm behållaren / byt ut dammpåsen
	Filter fullt eller igensatt	Töm, rengör eller byt ut filtret
Flottören i filterkorgen rör sig inte	Frigör flottören	
Flottören kopplar inte från apparaten	Flottören i filterkorgen rör sig inte	Frigör flottören
Damm eller smuts blåses ut ur apparaten	Filter saknas eller felaktigt monterat	Sätt i det saknade filtret eller kontrollera att filtret sitter korrekt
Vattenkanal läcker	Vattenkanaler inte rätt anslutna	Anslut vattenkanaler rätt och lås
	Packning saknas eller porös	Sätt i / byt ut packningen
Låg eller ingen spraykapacitet	Vattenkanal igensatt	Rengör vattenkanalen
	Vattenkanal knäckt	Undvik att vattenkanalen knäcks
	Spraymedelpump defekt	Reparation via kundtjänst
Endast luft kommer ut ur spraymunstycket	Vattentank tom	Fyll på vattentanken
	Vattenkanalen sitter inte i vattentanken	Montera vattenkanalen korrekt

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Varoitus - Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumisriskiä.
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
	Suojausluokka II: Märkä-/kuivaimuri on kaksinkertaisesti eristetty, eikä sitä tarvitse liittää maadoitettuun pistorasiaan.
	<b>Huomio!</b> Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.
	Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.

<b>Sisällysluettelo:</b>	<b>Sivu:</b>
1. Johdanto .....	189
2. Laitteen kuvaus (kuvat 1, 2, 18).....	189
3. Toimituksen sisältö (kuva 2) .....	190
4. Määräystenmukainen käyttö .....	190
5. Yleiset turvallisuusohjeet.....	190
6. Jäännösriskit.....	191
7. Tekniset tiedot.....	191
8. Purkaminen pakkauksesta .....	191
9. Asennus / ennen käyttöönottoa.....	192
10. Käyttöön ottaminen .....	193
11. Sähköliitäntä .....	194
12. Puhdistus .....	194
13. Varastointi .....	194
14. Huolto.....	195
15. Hävittäminen ja kierrätys.....	195
16. Ohjeet häiriöiden poistoon.....	196
17. Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	263

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötäessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuoresa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttökäytön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.

Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten koneiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus (kuvat 1, 2, 18)

1. jaloterässäiliö
- 1a. Vesisäiliön lukitus
2. Imuliitäntä
3. Koneen pää suodatinkorin kanssa
- 3a. Suodatinkori
- 3b. suojakorkki
- 3c. Turvauimuriventtiili
- 3d. verkkoliitäntäjohto
4. Vesijohdon liitäntä imuputkesta
5. Virtakytkin
6. kantokahva
7. Vesijohdon liitäntä vesisäiliöstä
8. lukituskoukku
9. Vesisäiliö
10. Vesisäiliön täyttötason näyttö
11. Pyörä
12. ohjauksurullat
13. pyörän kiinnityslevy
14. johdon pidike
- 14a. Puhallustoiminnon liitäntä
15. Suodattimen puhdistustoiminnon liitäntä
16. Vesisäiliössä oleva vesijohto
17. Vesisäiliön kansi
18. Vesisäiliön kantokahva
19. Ruiskutustoiminnon vipu
20. Kahva
- 20a. Ilman säädin
21. imuputki
22. Poistoimuletku
23. Poistoimuliitäntä
24. Poistoimuletkussa oleva vesijohto
25. Pidennysputki
26. Pesusuulake kovien pintojen lisäosalla
27. Pesusuulake pehmusteiden puhdistusta varten
28. lattiasuulake
29. kapea suulake
30. Ruuvit
31. poimusuodatin
32. Vaahtomuovisuodatin (ei sisälly toimitukseen)
33. Vaahtomuovisuodatin
34. paperisuodatinpussi

35. Veden suihkutusuutin  
36. Pehmustesuulake

### 3. Toimituksen sisältö (kuva 2)

Pesevä imuri .....	1x
Vesisäiliö .....	1x
Pyörä .....	2x
Kääntyvät pyörät .....	2x
Ruuvit .....	4x
Poistoimuletku .....	1x
Pidennysputki .....	2x
Pesusuulake kovien pintojen käsittelyyn tarkoitettulla osalla .....	1x
Pesusuulake pehmusteiden puhdistusta varten .....	1x
Lattiasuulake .....	1x
Kapea suulake .....	1x
Vaahtomuovisuodatin .....	1x
Paperisuodatinpussi .....	1x
Poimu-suodatin .....	1x
Pehmustesuulake .....	1x

### 4. Määräystenmukainen käyttö

Laitte on kokolattiamattojen puhdistamiseen käytettävä suihkuttava ja pesevä imuri.

Laitetta voidaan lisäksi käyttää kuiva-/märkäimurina yksityistalouksissa, kuten kotona, harrastustiloissa, autossa tai autotaliissa, tai sitä voidaan käyttää veden imemiseen.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Ammattikäyttö johtaa takuun purkautumiseen.

Palavien, räjähtävien tai terveydelle vaarallisten aineiden imurointi on kielletty.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.

Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Laitte on tarkoitettu vain aikuisten käyttöön. Yli 16-vuotiaat saavat käyttää laitetta vain valvottuna. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

### 5. Yleiset turvallisuusohjeet

#### ⚠ VAARA!

- Liitä laite vain vaihtovirtaan. Jännitteen on vastattava laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.
- Älä koskaan tartu virtapistokkeeseen ja pistorasiaan kostein käsin.
- Älä irrota virtapistoketta pistorasista vetämällä liitäntäjähdosta.
- Tarkasta liitäntäjohto ja virtapistoke vaurioiden varalta aina ennen käyttöä. Teetä voittuneen liitäntäjohtojen vaihto viipymättä valtuutetussa asiakaspalvelussa / sähköalan ammattilaisella vaarojen välttämiseksi.
- Sähkövirtaan liittyvien onnettomuuksien välttämiseksi suosittelemme käyttämään pistorasioita, joiden eteen on kytketty vikavirtasuojakytkin (enintään 30 mA nimellinen laukaisuvirran voimakkuus).
- Kytke laite pois päältä ja vedä virtapistoke irti ennen kaikkia hoito- ja huoltotöitä.
- Sähköisten rakenneosien korjaukset ja muun käsittelyn saa tehdä vain valtuutetussa asiakaspalvelupisteessä.

### ⚠ Huomio!

- Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimuksellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteen käytöstä. Nämä henkilöt saavat käyttää laitetta vain, kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heidän toimiaan ja antaa heille tarvittavia ohjeita laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.
- Lapset aavat käyttää laitetta vain, jos he ovat yli 8-vuotiaita ja kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heidän toimiaan tai antaa heille tarvittavia ohjeita laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa.
- Valvo lapsia varmistaaksesi, etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistusta ja käyttäjän vastuulla olevaa huoltoa.
- Pidä pakkauskalvot poissa lasten ulottuvilta, ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!
- Kytke laite pois päältä aina käytön jälkeen ja aina ennen puhdistusta/huoltoa.
- Tulipalovaara. Älä ime palavia tai hehkuvia esineitä.
- Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla on kielletty.
- Kytke laite heti pois päältä tai vedä virtapistoke irti, jos muodostuu vaahtoa tai jos nesteitä purkauuu ulos!
- Älä käytä hankausaineita, lasia tai yleispuhdistusaineita! Älä koskaan upota laitetta veteen.

Määrätyt aineet voivat muodostaa räjähtäviä höyryjä tai seoksia imuilman pyörteen vaikutuksesta! Älä koskaan ime seuraavia aineita:

- Räjähtävät tai palavat kaasut, nesteet ja pölyt (reaktiiviset pölyt),
- Reaktiiviset metallipölyt (esim. alumiini, magnesium, sinkki) yhdistyneenä voimakkaan emäksisiin ja happamiin puhdistusaineisiin,
- Laimentamattomat voimakkaat hapot ja emäkset,
- Orgaaniset liuottimet (esim. bensiini, väriohenteet, asetonit, lämmitysöljy).

Lisäksi nämä aineet voivat vahingoittaa laitteessa käytettäviä materiaaleja.

### ⚠ VAROITUS!

Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisen lääkinnällisten laitteiden toimintaa.

Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärin kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## 6. Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen käynnistymistä vahingossa: liitettäessä pistoketta pistorasiaan ei käyttöpainiketta saa painaa. Käytä sellaista käytettävää työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

## 7. Tekniset tiedot

verkkojännite	220-240 V ~ / 50/60 Hz
Teho	1600 W
imuteho	20000 Pa
Suihkutuspainne	n. 3 baaria
Pumpun tuotto	0,5 l/min
Suojausluokka	II
Kotelointiluokka	IPX4
Likavesisäiliön tilavuus	20 l
Vesisäiliön tilavuus	3,5 l
Paino	7,5 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

## 8. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onkolaitteessa tallisäosissä kuljetusvaurioita.

Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.

- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

#### ⚠ VAROITUS!

**Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 9. Asennus / ennen käyttöönottoa

#### ⚠ HUOMIO!

Varmista ennen käyttöä, että laite on asennettu oikein ja täydellisesti.

#### Purkaminen pakkauksesta (kuvat 1, 2)

- Avaa lukituskoukku (8) ja poista koneen pää suodatinkorin kanssa (3). Lisävaruste on jaloterässäiliössä (1). Vain pidennysputket (25) on pakattu jaloterässäiliön (1) ulkopuolelle. Poista kaikki tarvikkeet jaloterässäiliöstä (1).

#### Rullakiinnitysten (11 + 12) asennus (kuva 3)

1. Aseta jaloterässäiliö (1) pään päälle. (Koneen pää suodatinkorin kanssa (3) on irrotettava.)
2. Työnnä pyörät (11) niitä varten pyörän kiinnityslevyssä (13) oleviin aukkoihin ja kiinnitä ne ruuveilla (30).

#### Ohjauksullien (12) asennus (kuva 3)

1. Paina kaksi ohjauksullia (12) niitä varten rullakiinnityksissä (12a) oleviin aukkoihin.

#### Koneen pään ja suodatinkorin (3) asennus (kuva 8)

1. Aseta koneen pää suodatinkorin kanssa (3) jaloterässäiliön (1) päälle.
2. Varmista koneen pää (3) lukituskoukuilla (8). Kun asennat koneen pään suodatinkorin kanssa (3), varmista, että lukituskoukut (8) lukittuvat oikein. Vesijohdon liitännän (4) on oltava imuliitännän (2) yläpuolella.

#### Suodattimen (33) asennus (kuvat 5, 6)

Älä koskaan käytä laitetta ilman suodatinta! Varmista aina, että suodattimet on asennettu oikein.

#### Vaahtomuovisuodattimen (33) asentaminen

1. Märkäimurointia varten suodatinkori (3a) on avattava kiertämällä sitä vastapäivään ja otettava pois (kuva 6).
2. Irrota kiinnitetty suojakorkki (3b) ruuvitaltan avulla (ei sisälly toimitukseen), vedä vaahtomuovisuodatin (33) suodatinkorin yli turvaimuriventtiin (3c) kanssa ja asenna suojakorkki (3b) uudelleen (kuva 5).
3. Aseta suodatinkori nyt takaisin paikalleen kiertämällä sitä myötäpäivään (kuva 6).

Jotta vaahtomuovisuodattimen (33) repeytyminen vältetään,

- aseta vain kuiva suodatin.
- kääri suodattimen reunaa hieman asettaaksesi sen paikalleen, ja rullaa se sitten takaisin.

#### Poimusuodattimen (31) ja vaahtomuovisuodattimen (32) (ei sisälly toimitukseen) asentaminen

1. Avaa suodatinkori (3a) kiertämällä sitä vastapäivään ja ota se pois (kuva 6).
2. Aseta hepa-suodatin (31) tai vaahtomuovisuodatin (32) paikalleen ja aseta suodatinkori takaisin paikalleen kiertämällä sitä myötäpäivään (kuva 6).

#### Paperisuodatinpussin (34) asennus (kuva 7)

Suosittellemme käyttämään hienon, kuivan lian imuroidintia lisäksi paperisuodatinpussia (34).

1. Työnnä paperisuodatinpussi (34) jaloterässäiliössä (1) imuaukon yli. Paperisuodatinpussi (34) sopii vain kuivaimurointiin. Paperisuodatinpussi (34) helpottaa pois imuroidun pölyn hävittämistä.

#### Vesisäiliön täyttäminen (kuva 15)

Vesisäiliö (9) voidaan ottaa pois täyttämistä varten ja se voidaan täyttää myös suoraan laitteessa.

1. Täytä vesisäiliö (9) aukon (17) kautta puhtaalla vedellä (enint. 3 l). Huomioi säiliössä olevat merkinnät (10).
2. Jos vesisäiliö on erittäin likainen tai siinä on tahroja, käytä pientä määrää puhdistusainetta, esim. mattojen ja pehmusteiden puhdistusainetta.

#### Vesisäiliön asennus (kuva 4)

1. Tartu vesisäiliöön (9) pitokahvasta (18) ja aseta se pyörän kiinnityslevyn (13) aukkoihin.



2. Paina vesisäiliötä (9) lukitusta (1a) vasten, kunnes se lukittuu paikalleen.

#### Poistomuletkun asennus (kuva 10)

1. Liitä poistomuletku (22) vastaavaan liitäntään märkä-/kuivaimurissa, halutun käyttösovelluksen mukaan.

#### Pölyn imuroiminen (kuva 10)

1. Liitä poistomuletku (22) poistomuletkun liitäntään (2).
2. Työnnä tätä varten poistomuletkun (23) pää poistomuletkun liitäntässä (2) molempiin nippoihin.
3. Aseta molemmat nipat syvennyksiin. Kierrä poistomuletkua (22) pääteasennossa myötäpäivään.

#### Puhaltaminen (kuva 11)

1. Liitä poistomuletku (22) puhallustoiminnon liitäntään (14a).
2. Työnnä poistomuletkun (23) pää puhallustoiminnon liitäntässä (14a) molempiin nippoihin.
3. Aseta molemmat nipat syvennyksiin. Kierrä poistomuletkua (22) pääteasennossa myötäpäivään.

#### Muovijatkosputkien (25), poistomuletkun (22) ja suulakkeiden (26, 27, 28, 29, 36) asentaminen (kuvat 10, 13)

1. Liitä muovijatkosputket (25) toisiinsa.
2. Yhdistä koottu muovijatkosputki poistomuletkun (21) kaarevaan päähän.
3. Asenna vastaavat suulakkeet (26, 27, 28, 29, 36) muoviputken (25) päähän tai imuputken (21) kaarevaan päähän.

#### Vesijohtojen (16, 24, 25) asennus (kuvat 12, 13)

1. Työnnä tätä varten kyseisen vesijohdon (16, 24) pää molempien nippojen kanssa vesijohdon liitäntään (4, 7).
2. Aseta molemmat nipat syvennyksiin. Kierrä vesijohdon (16, 24) pääteasennossa myötäpäivään. (Kuvat 12, 13).
3. Työnnä vesijohdon pää muoviputken (25) päästä tai imuputken (21) kaarevasta päästä molempien nippojen kanssa vastaavien suulakkeiden (26, 27, 28, 29) syvennyksiin.
4. Kierrä vesijohdon pääteasennossa myötäpäivään. (Kuva 13).

## 10. Käyttöön ottaminen

**Varoitus!** Kytke laite pois päältä, jos märkäimussa poistoilman mukana tulee ulos nestettä tai vaahtoa.

#### Huomio!

**Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!**

#### Kytkeminen päälle/pois (kuva 11)

1. Liitä laitteen virtapistoke.
2. Paina virtakytkintä (5):
  - Kytkimen asento 0: Pois
  - Kytkimen asento I: Päälle
  - Kytkimen asento II: Päälle + suihkutustoiminto

#### Pesutoiminnon kytkeminen päälle (kuva 19)

1. Käynnistä laite niin, että suihkutustoiminto on päällä (katso Kytkeminen päälle/pois).
2. Paina suihkutustoiminnon vipua (19).

#### Ilman säädin (kuva 19)

Laitteessa on ilman säädin (20a), jonka avulla voidaan säätää imutehoa.

1. Liikuta tätä varten kahvassa (20) olevaa ilman säätökytkintä (20a), kunnes haluttu ilman säätö on saavutettu.

#### Märkäimurointi

- Käytä vaahtomuovisuodatinta (33) märkäimurointiin.
- Varmista, että vaahtomuovisuodatin (33) on asennettu oikein.
- Jos jaloterässiiliö (1) on täynnä, turvaimuriventtiili (3c) sulkee imuaukon ja imurointi keskeytetään.

#### △ Huomio!

Laite ei sovellu palavien nesteiden imurointiin. Käytä märkäimurointiin vain mukana toimitettua vaahtomuovisuodatinta (3).

#### Pesevä imurointi (kuva 18)

Käytä pesevään imurointiin vain koviin pintojen lisäksi varustettua pesusuulaketta (26) tai pehmusteiden puhdistamiseen tarkoitettua pesusuulaketta (27). Käytä vaahtomuovisuodatinta (33) märkäimurointiin. Varmista, että se on asennettu oikein.

1. Täytä vesisäiliö (9).
2. Vedä (älä paina!) suulaketta (26, 27) suoralinjaisesti kokolattiamattoa / pehmustetta pitkin. Limitä liikeradat hieman varmistaaksesi perusteellisen puhdistuksen.

3. Paina kahvaosassa olevaa suihkutustoiminnon vipua (19) kytkeäkseen suihkutustoiminnon päälle.
4. Tyhjennä jaloterässäiliö (1) heti imuroimisen jälkeen, koska se ei sovellu nesteiden säilyttämiseen.

## 11. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syyinä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitäntäjohtoja, joissa on sama merkintä.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

### Kykentätyyppi Y

Kun verkkoliitäntäjohto on vaihdettava, vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi annettava valmistajan tai sen edustajan tehtäväksi.

Yksivaiheisia vaihtovirtamoottoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A koneilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!

## 12. Puhdistus

### ⚠ VAROITUS!

Vedä virtapistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä!

- Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilemalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä. Vedä pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.
- Irrota vesisäiliö ja moottoripää ja tyhjennä vesisäiliö (9) ja jaloterässäiliö (1) aina käytön jälkeen.
- Pese vaahtomuovisuodatin (32, 33) haalealla vedellä ja saippualla ja anna kuivua ilmassa.
- Huuhtelesäiliöt (16, 24, 25) puhtaalla vedellä ja tyhjennä ne lopuksi.
- Vaihda täysinäinen paperisuodatinpussi.
- Puhdista laite pehmeällä harjalla tai hieman kostutetulla pyyhkeellä.

### Suodattimen puhdistustoiminto (kuvat 20 + 5)

Kun imetään hienoa pölyä, Hepa-suodatin (31) voi tukkeutua, jolloin imuteho laskee huomattavasti.

Kun puhdistat Hepa-suodattimen (31), toimi seuraavasti.

1. Aseta virtakytkin (5) asentoon "ON" (I).
2. Liitä imputki (21) suodattimen puhdistustoiminnon liitäntään (15) ja paina se alas. Hepa-suodatin (31) puhalletaan puhtaaksi syntyvän alipaineen avulla.
3. Toista toimenpide tarvittaessa.

## 13. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Säilytä työkalua alkuperäisessä pakkauksessaan. Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

- Kiedo verkkoliitäntäjohto (3d) johdon pidikkeen (14) ympärille.
- Pyörän kiinnityslevyn (13) yläpuolella on kaksi syvennystä, joihin pidennysputket (25) voidaan laittaa säilöön.
- Moottoripään (3) yläpuolella on neljä syvennystä, joihin pesusuulake kovien pintojen lisäosalla (26), pehmusteiden puhdistamiseen tarkoitettu pesusuulake (27) ja lattiasuulake (28) ja kapea suulake (29) voidaan laittaa säilöön.

## 14. Huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huollettavia osia.

### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytön mukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Vaahtomuovisuodatin, HEPA-suodatin, paperisuodatinpussi

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skanna sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 15. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivuovutettava roskalautakuvaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:

- Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus).
- Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
- Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kysäisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käy	Tarkasta, onko virtapistoke liitetty	Liitä virtapistoke uudelleen pistorasiaan
	Tarkasta, tuleeko pistorasiaan virtaa	Tarkasta pistorasia, verkkoliitäntäjohto, pistoke ja sulakkeet, korjauta tarvittaessa sähköasentajalla
	Tarkasta onko pölynimurin virtakytkin päällä	Kytke virtakytkin päälle
	Päälle-/pois-kytkin viallinen	Korjauta asiakaspalvelulla
	Hiiliharjat kuluneet	
	Moottori viallinen	
Vähäinen imuteho tai sitä ei ole	Ilman säädin avattuna kahvassa	Sulje ilman säädin
	Imuletku tai suulakkeet tukossa	Kytke pölynimuri pois tukosten ja tukoksia aiheuttavien esineiden poistamiseksi
	Säiliö auki	Sulje säiliö
	Säiliö tai pölypussi täynnä	Tyhjennä säiliö / vaihda pölypussi
	Suodatin täynnä tai tukossa	Tyhjennä, puhdista tai vaihda suodatin
	Uimuri ei liiku suodatinkorissa	Vapauta uimuri niin, että se voi liikkua
Uimuri ei kytke laitetta pois päältä	Uimuri ei liiku suodatinkorissa	Vapauta uimuri niin, että se voi liikkua
Pölyä ja likaa puhalletaan ulos laitteesta	Suodatin puuttuu tai sitä ei ole asennettu oikein	Aseta puuttuva suodatin paikalleen tai tarkasta suodattimen oikeanlainen kiinnitys
Vesijohto vuotaa	Vesijohtoja ei ole liitetty oikein	Liitä vesijohdot oikein ja lukitse ne paikalleen
	Tiivisterengas puuttuu tai se on hapertunut	Aseta/vaihda tiivisterengas
Vähäinen suihkutusteho tai sitä ei ole	Vesijohto tukossa	Puhdista vesijohto
	Vesijohto taittunut	Vältä vesijohdon taittamista
	Suihkutusainepumppu viallinen	Korjauta asiakaspalvelulla
Suihkutussuuttimesta tulee vain ilmaa	Vesisäiliö tyhjä	Täytä vesisäiliö
	Vesijohto ei ulotu vesisäiliöön	Asenna vesijohto oikein

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>Advarsel - Læs brugsanvisningen for at reducere risikoen for personskader.</p>
	<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>
	<p>Beskyttelsesklasse II: Denne våd-/tørsuger er dobbeltisoleret og behøver ikke at blive sat i en jordet stikkontakt.</p>
<p>⚠ <b>Pas på!</b></p>	<p>I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.</p>
	<p>Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.</p>

<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	199
2. Produktbeskrivelse (fig. 1, 2, 18) .....	199
3. Leveringsomfang (fig. 2) .....	200
4. Tilsluttet brug .....	200
5. Generelle sikkerhedshenvisninger .....	200
6. Restrisici .....	201
7. Tekniske data .....	201
8. Udpakning .....	201
9. Opbygning / Før ibrugtagning .....	202
10. Ibrugtagning .....	203
11. Elektrisk tilslutning .....	204
12. Rengøring .....	204
13. Opbevaring .....	204
14. Vedligeholdelse .....	205
15. Bortskaffelse og genanvendelse .....	205
16. Afhjælpning af fejl .....	206
17. Overensstemmelseserklæring .....	263

# 1. Indledning

## Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

## Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- Forkert behandling
- Tilslidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsiget brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilslidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære maskinen at kende og benytte den som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger maskinen sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger maskinens driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af maskinen, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden af maskinen; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod smuds og fugt. Den skal læses og overholdes med omhu af alle operatører, før arbejdet startes.

Arbejde på maskinen må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af maskinen, og som er informeret om de dermed forbundne farer.

Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende maskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilslidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

# 2. Produktbeskrivelse (fig. 1, 2, 18)

1. Rustfri stålbeholder
  - 1a. Vandtank lås
2. Sugetilslutning
3. Maskinoverdel med filterkurv
  - 3a. Filterkurv
  - 3b. Afdækningskappe
  - 3c. Sikkerheds-svømmerventil
  - 3d. Nettetilslutningsledning
4. Vandkanaltilslutning fra sugerør
5. Tænd/Sluk-kontakt
6. Bæregreb
7. Vandkanaltilslutning fra vandtank
8. Fastlåsningskrog
9. Vandtank
10. Vandtank niveauviser
11. Hjul
12. Styrehjul
13. Hjulholdeplade
14. Kabelholder
  - 14a. Tilslutning blæsefunktion
15. Tilslutning filterrensningsfunktion
16. Vandkanal på vandtank
17. Vandtankdæksel
18. Bæregreb vandtank
19. Arm til sprøjtefunktion
20. Håndtag
- 20a. Luftregulering
21. Sugørør
22. Udsugningsslange
23. Tilslutning af udsugningsslange
24. Vandkanal på udsugningsslange
25. Forlængerrør
26. Vaskemundstykke til hårde gulve
27. Vaskemundstykke til rengøring af møbler
28. Gulvmundstykke
29. Fugemundstykke
30. Skruer
31. Foldefilter
32. Skumplastfilter (medfølger ikke)
33. Skumplastfilter
34. Papirfilterpose

35. Vandsprøjt mundstykke  
36. Møbelmundstykke

### 3. Leveringsomfang (fig. 2)

Vaskesuger .....	1x
Vandtank .....	1x
Hjul .....	2x
Styrehjul .....	2x
Skruer .....	4x
Opsugningsslange .....	1x
Forlængerrør .....	2x
Vaskemundstykke til hårde gulve .....	1x
Vaskemundstykke til rengøring af møbler .....	1x
Gulvmundstykke .....	1x
Fugemundstykke .....	1x
Skumgummifilter .....	1x
Papirfilterpose .....	1x
Foldefilter .....	1x
Møbelmundstykke .....	1x

### 4. Tilsigtet brug

Maskinen er designet som sprøjte- og vaskesuger til rengøring af gulvtæpper.

Maskinen kan også bruges som våd- og tørstøvsuger i hjemmet, f.eks. i husstanden, i hobbyrummet, i bilen eller i garagen, eller til opsugning af vand.

Denne maskine er ikke egnet til erhvervsmæssig brug. Bruges maskinen i erhvervsmæssigt øjemed, bortfalder garantien.

Opsugning af brandbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer er forbudt.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om potentielle farer.

Derudover skal de gældende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer ved maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at maskinen ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Maskinen er beregnet til at blive betjent af voksne. Unge over 16 år må kun benytte maskinen under opsyn. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er opstået ved ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

### 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

#### △ FARE!

- Maskinen må kun tilsluttes vekselstrøm. Spændingen skal stemme overens med maskinens typeskilt.
- Netstikket og stikkontakten må aldrig berøres med våde hænder.
- Undlad at trække netstikket ud af stikkontakten ved at trække i tilslutningsledningen.
- Kontrollér tilslutningsledningen inkl. netstikket inden hver brug. Man skal straks få en evt. beskadiget tilslutningsledning udskiftet hos en autoriseret kundeservice/elektriker for at undgå risici.
- For at undgå elektriske ulykker anbefaler vi brug af stikkontakter med et forankoblet fejlstrømsrelæ (maks. 30 mA nominel udløbsstrøm).
- Inden enhver form for pleje- og rengøringsarbejde skal man huske at slukke maskinen og trække netstikket ud.
- Reparationsarbejde og arbejde på elektriske komponenter må kun forestås af den autoriserede kundeservice.

#### △ Pas på!

- Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person i, hvordan maskinen skal anvendes, og har forstået de hermed forbundne farer.



- Børn må kun bruge maskinen, hvis disse er over 8 år gamle, og hvis de overvåges af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner fra en sådan i, hvordan man bruger maskinen og har forstået de deraf følgende farer.
- Børn må ikke lege med maskinen.
- Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Emballagematerialer skal holdes på afstand af børn; kvælningfare!
- Maskinen skal slukkes efter hver brug og før rengøring/vedligeholdelse.
- Brandfare. Undlad at opsuge brændende eller glødende genstande.
- Det er forbudt at bruge maskinen i eksplosionsfarlige områder.
- Hvis der dannes skum eller løber væske ud, skal man straks slukke for maskinen eller trække netstikket ud!
- Undlad brug af silbemidler, glas eller universalrengøringsmiddel! Maskinen må aldrig komme under vand.

Visse stoffer kan danne eksplosive dampe eller blandinger under sammenhvirvlingen med ind sugningsluft! Følgende stoffer må aldrig opsuges:

- Eksplosive eller brændbare gasser, væsker og støv (reaktivt støv)
- Reaktivt metalstøv (f.eks. aluminium, magnesium, zink) i forbindelse med stærkt alkaliske og sure rengøringsmidler
- Ufortyndet stærk syre og lud
- Organiske opløsningsmidler (f.eks. benzin, malingfortynder, acetone, fyringsolie).

Desuden kan disse stoffer angribe de materialer, der anvendes i maskinen.

#### **⚠ ADVARSEL!**

Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## 6. Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtede igangsætning af maskinen: Når stikket isættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind. Brug det indsatsværktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

## 7. Tekniske data

Netspænding	220-240 V~ / 50/60 Hz
Ydelse	1600 W
Sugeeffekt	20000 Pa
Sprøjtetryk	ca. 3 bar
Transportmængde	0,5 l/min
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX4
Spildevandsbeholder kapacitet	20 l
Vandbeholderkapacitet	3,5 l
Vægt	7,5 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

## 8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og byggeår.

#### ⚠ ADVARSEL!

**Maskine og emballeringsmateriale er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 9. Opbygning / Før ibrugtagning

### ⚠ PAS PÅ!

Inden maskinen benyttes, skal man sikre sig, at den er monteret korrekt og fuldstændigt.

#### Udpakning (fig. 1, 2)

- Løsn fastlåsningskroen (8), og fjern maskinoverdelen inkl. filterkurv (3). Tilbehøret findes i den rustfrie stålbeholder (1). Kun forlængerrørene (25) findes uden for den rustfrie stålbeholder (1) i emballagen. Fjern alt tilbehør fra den rustfrie stålbeholder (1).

#### Montering af rulleholdere (11 + 12) (fig. 3)

1. Stil den rustfrie stålbeholder (1) på hovedet. (Maskinoverdel med filterkurv (3) skal fjernes.)
2. Skub hjulene (11) ind i de hertil indrettede udsparringer i hjulholdepladen (13), og skru dem fast med skrueerne (30).

#### Montering af styrehjul (12) (fig. 3)

1. Tryk begge styrehjul (12) ind i de hertil indrettede huller i rulleholderne (12a).

#### Montering af maskinoverdelen med filterkurv (3) (fig. 8)

1. Sæt maskinoverdelen med filterkurv (3) på den rustfrie stålbeholder (1).
2. Fastgør maskinoverdelen (3) med fastlåsningskroene (8). Når maskinoverdelen med filterkurv (3) monteres, skal man sørge for, at fastlåsningskroene (8) går rigtigt i indgreb. Vandkanaltilslutningen (4) skal ligge over sugetilslutningen (2).

#### Montering af filtre (33) (fig. 5, 6)

Anvend aldrig maskinen uden filtre! Sørg altid for, at filtrene er monteret korrekt.

#### Montering af skumplastfilter (33)

1. Til vådsugning åbner man filterkurven (3a) ved at dreje den mod uret (fig. 6) og fjerner den.
2. Træk den fastlåste afdækningskappe (3b) af med en skrueetrækker (medfølger ikke), træk skumplastfilteret (33) hen over filterkurven med sikkerheds-svømmerventil (3c), og genmonter afdækningskappen (3b) (fig. 5).
3. Indsæt derefter filterkurven igen ved at dreje den i urets retning (fig. 6).

For at undgå rivning af skumgummifilteret (33)

- må der kun indsættes et tørt filter.
- Fold kanten af filteret en smule inden indsættelsen, og rul derefter kanten tilbage igen.

#### Montering af foldefilter (31) og skumplastfilter (32) (medfølger ikke)

1. Åbn filterkurven (3a) ved at dreje den imod urets retning (fig. 6), og fjern den.
2. Indsæt HEPA-filteret (31) eller skumplastfilteret (32), og indsæt filterkurven igen ved at dreje den i urets retning (fig. 6).

#### Montering af papirfilterpose (34) (fig. 7)

Vi anbefaler brug af en papirfilterpose (34) til sugning af fint, tørt snavs.

1. Skub papirfilterposen (34) ind over sugeåbningen i den rustfrie stålbeholder (1). Papirfilterposen (34) er kun beregnet til tørsugning. Papirfilterposen (34) gør det lettere at bortskaffe det udsugede støv.

#### Fyldning af vandtank (fig. 15)

Vandtanken (9) kan afmonteret til fyldning, eller den kan fyldes direkte i maskinen.

1. Fyld vandtanken (9) med rent vand gennem åbnungen (17) (maks. 3 liter). Vær opmærksom på markeringerne på beholderen (10).
2. I tilfælde af kraftig tilsmudsning eller pletter tilsættes et rengøringsmiddel, f.eks. tæppe- og polsterrens, til vandtanken.

#### Montering af vandtank (fig. 4)

1. Tag vandtanken (9) i holdegrebet (18), og sæt den ind i åbningen i hjulholdepladen (13).
2. Tryk derefter vandtanken (9) imod låsen (1a), til den går i indgreb.

### Montering af udsugningsslange (fig. 10)

1. Afhængigt af det ønskede anvendelsesformål tilsluttes udsugningsslangen (22) til den pågældende tilslutning på våd- og tørsugerens.

### Støvsugning (fig. 10)

1. Tilslut udsugningsslangen (22) til udsugningsslangetilslutningen (2).
2. Dette gøres ved at skubbe enden af udsugningsslangen (23) med de to nipler ind i udsugningsslangetilslutningen (2).
3. Indsæt de to nipler i fordybningerne. Udsugningsslangen (22) drejes i urets retning i endepositionen.

### Blæsning (fig. 11)

1. Tilslut udsugningsslangen (22) til tilslutningen med blæsefunktion (14a).
2. Skub enden af udsugningsslangen (23) med de to nipler ind i tilslutningen med blæsefunktion (14a).
3. Indsæt de to nipler i fordybningerne. Udsugningsslangen (22) drejes i urets retning i endepositionen.

### Montering af plastforlængerrør (25), udsugnings-slange (22) og mundstykker (26, 27, 28, 29, 36) (fig. 10, 13)

1. Sæt plastforlængerrørene (25) sammen.
2. Forbind det sammensatte plastforlængerrør med den buede ende af udsugningsslangen (21).
3. Monter det ene af de pågældende mundstykker (26, 27, 28, 29, 36) til enden af plastrøret (25) eller til den buede ende af sugerøret (21).

### Montering af vandkanaler (16, 24, 25) (fig. 12, 13)

1. Dette gøres ved at skubbe enden af den pågældende vandkanal (16, 24) med de to nipler ind i vandkanaltilslutningen (4, 7).
2. Indsæt de to nipler i fordybningerne. Vandkanalen (16, 24) drejes i urets retning i endepositionen. (fig. 12, 13).
3. Skub enden af vandkanalen fra enden af plastrøret (25) eller den buede ende af sugerøret (21) med de to nipler ind i fordybningerne i en af de pågældende mundstykker (26, 27, 28, 29).
4. Vandkanalen drejes i urets retning i endepositionen. (fig. 13).

## 10. Ibrugtagning

**Advarsel! Sluk først for maskinen, når der kommer væske eller skum ud sammen med afgangsluften under vådsugning.**

### Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!**

### Tænding/slukning (fig. 11)

1. Isæt maskinens netstik.
2. Aktivér Tænd/Sluk-kontakten (5):
  - Kontaktstilling 0: Sluk
  - Kontaktstilling I: Tænd
  - Kontaktstilling II: Tænd + sprøjtefunktion

### Tænding af vaskefunktion (fig. 19)

1. Tænd for maskinen med sprøjtefunktionen (se tænding/slukning).
2. Tryk på armen til sprøjtefunktionen (19).

### Luftregulering (fig. 19)

Maskinen har en luftregulering (20a), med hvilken sugeeffekten kan indstilles.

1. Dette gøres ved at forskyde luftreguleringskontakten (20a) på håndtaget (20), til den ønskede luftregulering er nået.

### Vådsugning

- Brug skumgummifilteret (33) til vådsugning.
- Kontrollér, at skumplastfilteret (33) er monteret korrekt.
- Når den rustfrie stålbeholder (1) er fuld, lukker sikkerheds-svømmerventilen (3c) sugeåbningen, og sugeprocessen afbrydes.

### △ Pas på!

Maskinen er ikke beregnet til udsugning af brændbare væsker. Brug det medfølgende skumfilter (3) til vådsugning.

### Vandsugning (fig. 18)

Til vaskesugning må man kun benytte vaskemundstykket til hårde gulve (26) eller vaskemundstykket til rengøring af møbler (27).

Brug skumgummifilteret (33) til vådsugning. Kontrollér, at den er monteret korrekt.

1. Fyld vandtanken (9).
2. Træk (tryk ikke!) mundstykket (26, 27) i baner hen over guldtæppet/møblet. Lad banerne overlappe en smule for at sikre en grundig rengøring.
3. Man tænder sprøjtefunktionen ved at trykke på armen til sprøjtefunktionen (19) på håndtagsstykket.
4. Tøm den rustfrie stålbeholder (1) straks efter opsuget, da den ikke er beregnet til opbevaring af væske.

## 11. Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

### Beskadiget elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i strømnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

### Tilslutningstype Y

Hvis det bliver nødvendigt at udskifte nettilslutningsledningen, skal dette udføres af producenten eller dennes repræsentant for at undgå, at sikkerheden bringes i fare.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

## 12. Rengøring

### ⚠ ADVARSEL!

Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.

- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe maskinens plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.
- Tag vandtanken og motorhovedet af, og tøm vandtanken (9) og den rustfri stålbeholder (1) efter hver brug.
- Vask skumplastfilteret (32, 33) med lunkent vand og sæbe, og lad det lufttørre.
- Gennemskyl vandkanalerne (16, 24, 25) med rent vand, og tøm dem derefter.
- Udskift papirfilterposen, når den er fuld.
- Rengør kun maskinen med en blød børste eller en let fugtig klud.

### Filterrensefunktion (fig. 20 + 5)

Under ind sugning af fint støv kan HEPA-filteret (31) blive tilstoppet, og sugekraften vil blive mærkbart reduceret.

Rens HEPA-filteret (31) som følger.

1. Sæt Tænd/Sluk-kontakten (5) i kontaktstilling (I).
2. Sæt derefter sugerøret (21) på tilslutningen af filterrensefunktionen (15), og tryk det ned. Der herved dannede undertryk blæser HEPA-filteret (31) fri.
3. Gentag evt. processen.

## 13. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage. Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

- Vikl nettilslutningsledningen (3d) omkring kabelholderen (14).
- På oversiden af hjulholdepladen (13) er der to fordybninger, hvori forlængerrørene (25) kan anbringes til opbevaring.
- På oversiden af motorhovedet (3) er der fire fordybninger, hvori vaskemundstykket til hårde gulve (26), vaskemundstykket til rengøring af møbler (27), gulvmundstykket (28) og fugemundstykket (29) kan anbringes til opbevaring.

## 14. Vedligeholdelse

I produktets indre findes der ingen yderligere dele, der skal vedligeholdes.

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Skumplastfilter, HEPA-filter, papirfilterpose

\* medfølger ikke nødvendigvis!

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 15. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i en brugt maskine, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer).
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disse respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 16. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælp problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor vil ikke starte	Kontrollér, om netstikket er isat	Indsæt atter netstikket i stikkontakten
	Kontrollér, om der er strøm i stikkontakten	Stikkontakt, nettilslutningsledning, ledning, stik og sikring kontrolleres; evt. reparation skal udføres af elinstallatør
	Kontrollér, om Tænd/Sluk-kontakten på støvsugeren er tændt	Tænd for Tænd/Sluk-kontakten
	Tænd/Sluk-kontakt defekt	Reparation forestås af kundeservice
	Kontaktkul slidt	
Motor defekt		
Lav eller ingen sugeseffekt	Luftregulering åbnet på håndtaget	Luk luftregulering
	Sugeslange eller mundstykker tilstoppet	Sluk støvsugeren for at afhjælp tilstopninger og blokeringer
	Beholder åben	Luk beholder
	Beholder eller støvpose fuld	Tøm beholder / skift støvpose
	Filter fuldt eller tilstoppet	Tøm, rens eller udskift filter
	Svømmer i filterkurv bevæger sig ikke	Frigør svømmer
Svømmer slukker ikke maskinen	Svømmer i filterkurv bevæger sig ikke	Frigør svømmer
Støv eller smuds blæses ud af maskinen	Filter mangler eller er ikke korrekt monteret	Indsæt manglende filter, eller kontrollér at filtret sidder ordentligt
Vandkanal utæt	Vandkanaler ikke forbundet korrekt	Tilslut og fastlås vandkanaler korrekt
	Pakring mangler eller er porøs	Indsæt/udskift pakring
Lav eller slet ingen sprøjteeffekt	Vandkanal tilstoppet	Rens vandkanal
	Vandkanal bukket	Undgå buk på vandkanalen
	Sprøjtemiddelpumpe defekt	Reparation forestås af kundeservice
Der kommer kun luft ud af sprøjtemundstykket	Vandtank tom	Fyld vandtank
	Vandkanal sidder ikke i vandtanken	Monter vandkanal korrekt

## Forklaring av symbolene på apparatet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	<p>Advarsel - Les brukerveiledningen for å redusere risikoen for personskader.</p>
	<p>Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.</p>
	<p>Beskyttelsesklasse II: Denne våt-/tørrstøvsugerer er dobbeltisolert og trenger ikke å kobles til en jordet stikkontakt.</p>
	<p>I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette tegnet.</p>
	<p>Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.</p>

<b>Innholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Innledning .....	209
2. Apparatbeskrivelse (fig. 1, 2, 18).....	209
3. Leveringsomfang (fig. 2).....	210
4. Tiltent bruk .....	210
5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner.....	210
6. Resterende risikoer.....	211
7. Tekniske data.....	211
8. Utpakking.....	211
9. Oppbygging / Før idriftsetting.....	212
10. Ta i drift .....	213
11. Elektrisk tilkobling.....	213
12. Rengjøring .....	214
13. Lagring.....	214
14. Vedlikehold.....	214
15. Kassering og gjenvinning .....	215
16. Feilhjelp.....	216
17. Samsvarserklæring.....	263



## 1. Innledning

### Produsent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

### Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av brukerveiledningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet. Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet.

Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1, 2, 18)

1. Rustfri stålbeholder
- 1a. Vanntank sperre
2. Sugetilkobling
3. Maskinhode med filterkurv
- 3a. Filterkurv
- 3b. Endedeksel
- 3c. Sikkerhetsflyteventil
- 3d. Netttilkoblingsledning
4. Vannkanaltilkobling til sugerøret
5. Av/på-bryter
6. Bærehåndtak
7. Vannkanaltilkobling til vanntanken
8. Låsekrok
9. Vanntank
10. Vanntank nivåindikator
11. Hjul
12. Styreruller
13. Hjulstellsplate
14. Kabelholder
- 14a. Tilkobling blåsefunksjon
15. Tilkobling filterrengjøringsfunksjon
16. Vannkanal på vanntanken
17. Vanntanklokk
18. Bærehåndtak vanntank
19. Spak for sprøytefunksjon
20. Håndtak
- 20a. Luftregulering
21. Sugørør
22. Utsugsslange
23. Utsugsslangeletilkobling
24. Vannkanal på utsugsslangen
25. Forlengelsesrør
26. Vaskedyse med feste for harde overflater
27. Vaskedyse for rengjøring av polstring
28. Bunndyse
29. Fugedyse
30. Skruer
31. Foldefilter
32. Skumplast-filter (ikke inkludert i leveringsomfanget)
33. Skumplast-filter
34. Papirfilterpose
35. Vannsprayboks
36. Polsterdyse

### 3. Leveringsomfang (fig. 2)

Vaskestøvsuger .....	1x
Vanntank .....	1x
Hjul .....	2x
Styreruller .....	2x
Skruer .....	4x
Utsugsslange .....	1x
Forlengelsesrørr .....	2x
Vaskedyse med innsats for harde overflater. 1x	
Vaskedyse for rengjøring av polstring.....	1x
Bunnidyse .....	1x
Fugedyse .....	1x
Skumplast-filter .....	1x
Papirfilterpose.....	1x
Foldefilter .....	1x
Polsterdyse .....	1x

### 4. Tiltent bruk

Apparatet er beregnet som sprøyte- og vaskestøvsuger for rengjøring av teppegulv.

I tillegg kan apparatet brukes som våt- og tørrstøvsuger i hjemmet som f.eks. i husholdningen, på hobbyrommet, i bilen eller i garasjen, eller til oppsuging av vann. Denne apparatet er ikke egnet for kommersiell bruk. Ved kommersiell bruk taper du garantien.

Det er forbudt å suge opp brennbare, eksplosive eller helsefarlige stoffer.

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må kjenne godt til den og være orientert om mulige farer.

Ut over dette skal gjeldende forskrifter for ulykkesforebygging overholdes nøyaktig.

Øvrige generelle regler på arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal følges.

Foretas det endringer på maskinen, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Maskinen må bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.

Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

Apparatet er ment å skulle bli benyttet av voksne. Ungdommer over 16 år skal kun bruke dette apparatet under oppsyn. Produsenten er ikke ansvarlig for skader, som forårsakes grunnet feil bruk eller feil betjening.

### 5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

#### △ FARE!

- Koble apparatet kun til vekselstrøm. Spenningen må stemme overens med typeskiltet til apparatet.
- Ta aldri på strømplugg og stikkontakter med fuktige hender.
- Ikke trekk i ledningen for å trekke tilkoblingsledningen ut av stikkkontakten.
- Kontroller tilkoblingsledningen med strømplugg for skader før hver bruk. Skadet tilkoblingsledning må skiftes ut av autorisert kundeservice / elektriker for å unngå farer.
- For å unngå elektroulykker anbefaler vi at det brukes stikkontakter med oppstrøms jordfeilbryter (maks. 30 mA nominell utløserstrøm).
- Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen før alt pleie- og vedlikeholdsarbeid.
- Reparasjonsarbeid og arbeid på elektriske komponenter må kun utføres av autorisert kundeservice.

#### △ Obs!

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, såfremt de ikke er under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten eller har fått instruksjoner av denne personen om bruk av apparatet og forstått farene forbundet med dette.
- Barn må kun bruke apparatet hvis de er over 8 år og er under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten eller har fått instruksjoner av denne personen om bruk av apparatet og forstått farene forbundet med dette.
- Barn må ikke leke med apparatet.

- Barn må være under tilsyn for å sørge for at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Hold emballasjeplast unna barn, det er fare for kvelling!
- Slå av apparatet etter hver bruk og før hver rengjøring/vedlikehold.
- Brannfare. Ikke sug opp brennende eller glødende gjenstander.
- Drift i eksplosjonsfarlige områder er forbudt.
- Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen umiddelbart hvis det dannes skum eller lekker ut væske!
- Ikke bruk skuremidler eller glass-/universalrengjøringsmidler! Senk aldri apparatet ned i vann.

Bestemte stoffer kan danne eksplosive damper eller blandinger gjennom oppvirvling med sugeluften! Sug aldri opp følgende stoffer:

- Eksplosive eller brennbare gasser, væsker og støv (reaktivt støv),
- Reaktivt metallstøv (f.eks. aluminium, magnesium, sink) i forbindelse med sterkt alkaliske og sure rengjøringsmidler,
- Ufortynnede sterke syrer og baser,
- Organiske løsningsmidler (f.eks. bensin, malingsfortynner, aceton, fyringsolje).

I tillegg kan disse stoffene angripe materialer brukt på apparatet.

#### ⚠ ADVARSEL!

Under driften danner dette elektroverktøyet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før elektroverktøyet betjenes.

## 6. Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Helsefare som følge av strøm dersom det ikke benyttes forskriftsmessige ledninger til strømtilkobling.
- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.

- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltenkt bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Unngå tilfeldig igangsetting av maskinen: når pluggen settes inn i stikkkontakten må strømknappen ikke trykkes. Bruk bruksverktøyet som anbefales i brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at maskinen gir optimal ytelse.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.

## 7. Tekniske data

Nettspenning	220-240 V~ / 50/60 Hz
Ytelse	1600 W
Sugeeffekt	20000 Pa
Sprøytetrykk	ca. 3 bar
Transportmengde	0,5 l/min
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesart	IPX4
Smussvannbeholder kapasitet	20 l
Vannbeholder kapasitet	3,5 l
Vekt	7,5 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

## 8. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med brukerveiledningen før du tar apparatet i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

#### ⚠ ADVARSEL!

**Apparatet og emballasjemateriale er ikke et leketøy!**

**Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådelere! Det er fare for svelging og kvelning!**

## 9. Oppbygging / Før idriftsetting

### ⚠ OBS!

Før bruk må du sørge for at apparatet er riktig og fullstendig montert.

#### Utpakking (fig. 1, 2)

- Lås opp låsekrokene (8) og fjern maskinhodet med filterkurv (3). Tilbehøret befinner seg i den rustfrie stålbeholderen (1). Kun forlengelsesrørene (25) befinner seg utenfor den rustfrie stålbeholderen (1) i emballasjen. Fjern alt tilbehør fra den rustfrie stålbeholderen (1).

#### Montering av rullestellet (11 + 12) (fig. 3)

1. Sett den rustfrie stålbeholderen (1) på hodet. (Maskinhodet med filterkurv (3) må fjernes.)
2. Skyv hjulene (11) inn i utsparingene på hjulstellsplaten (13) og skru dem sammen med skruene (30).

#### Montering av styrerullene (12) (fig. 3)

1. Press de to venderullene (12) inn i hullene på rullestellet (12a).

#### Montering av maskinhodet med filterkurv (3) (fig. 8)

1. Sett maskinhodet med filterkurv (3) på den rustfrie stålbeholderen (1).
2. Sikre maskinhodet (3) med låsekrokene (8). Ved montering av maskinhodet med filterkurv (3) må du passe på at låsekrokene (8) går riktig i lås. Vannkannilkoblingen (4) må ligge over sugetilkoblingen (2).

#### Montering av filtrene (33) (fig. 5, 6)

Apparatet skal aldri brukes uten filter! Forsikre deg alltid om at filtrene er riktig montert.

#### Montere skumplastfilter (33)

1. For våtstøvsuging må du åpne filterkurven (3a) ved å dreie det mot klokken og fjerne det (fig. 6).
2. Fjern det påsatte endedekselet (3b) med en skrutrekker (ikke inkludert i leveringsomfanget), trekk skumplastfilteret (33) over filterkurven med sikkerhetsflyteventil (3c) og sett på igjen endedekselet (3b) (fig. 5).
3. Sett nå filterkurven inn igjen ved å dreie den med klokken (fig. 6).

For å unngå å revne skumplastfilteret (33),

- bruk kun et tørt filter.
- for å sette det inn, slå kanten av filteret litt og rull det deretter tilbake igjen.

#### Montere foldefilteret (31) og skumplastfilteret (32) (ikke inkludert i leveringsomfanget)

1. Åpne filterkurven (3a) ved å dreie det mot klokken og fjern det (fig. 6).
2. Sett inn Hepa-filteret (31) eller skumplastfilteret (32) og sett inn filterkurven igjen ved å vri det med klokken (fig. 6).

#### Montering av papirfilterposen (34) (fig. 7)

For å suge opp fin, tørr smuss, anbefales det i tillegg å bruke en papirfilterpose (34).

1. Skyv papirfilterposen (34) over sugeåpningen i den rustfrie stålbeholderen (1). Papirfilterposen (34) er kun egnet til tørrsuging. Papirfilterposen (34) gjør det enklere å kaste støvet som suges opp.

#### Påfylling av vanntanken (fig. 15)

Vanntanken (9) kan tas av for påfylling eller fylles direkte på apparatet.

1. Fylle vanntanken (9) gjennom åpningen (17) med rent vann (maks. 3 l). Vær oppmerksom på merkingene på beholderen (10).
2. Hvis vanntanken er veldig skitten eller flekkete, tilsett litt rengjøringsmiddel, f.eks. teppe- og møbelrens.

#### Montering av vanntanken (fig. 4)

1. Ta vanntanken (9) ved håndtaket (18) og plasser den i åpningene i hjulstellsplaten (13).
2. Press deretter vanntanken (9) mot sperren (1a) til den går i lås.

#### Montere utsugsslangen (fig. 10)

1. Koble utsugsslangen (22) til den tilsvarende tilkoblingen på våt- og tørrstøvsugeren, avhengig av ønsket bruk.

#### Støvsuging (fig. 10)

1. Koble til utsugsslangen (22) på utsugsslangetilkoblingen (2).
2. For å gjøre dette, skyv enden av utsugsslangen (23) med begge niplene inn i utsugsslangetilkoblingen (2).
3. Sett de to niplene inn i fordyppningene. Drei utsugsslangen (22) med urviseren i endeposisjonen.

### Blåse (fig. 11)

1. Koble til utsugsslangen (22) på tilkoblingen med blåsefunksjon (14a).
2. Skyv enden av utsugsslangen (23) med begge niplene inn i tilkoblingen med blåsefunksjon (14a).
3. Sett de to niplene inn i fordypningene. Drei utsugsslangen (22) med urviseren i endeposisjonen.

### Montere plastforlengelsesrør (25), utsugsslange (22) og dyser (26, 27, 28, 29, 36) (fig. 10, 13)

1. Sett sammen plastforlengelsesrørene (25).
2. Koble det sammensatte plastforlengelsesrøret til den buede enden av utsugsslangen (21).
3. Fest en av de tilsvarende dysene (26, 27, 28, 29, 36) til enden av plastrøret (25) eller den buede enden av sugerøret (21).

### Montere vannkanaler (16, 24, 25) (fig. 12, 13)

1. For å gjøre dette, skyv enden til den enkelte vannkanalen (16, 24) med begge niplene inn i vannkanaltilkoblingen (4, 7).
2. Sett de to niplene inn i fordypningene. Drei vannkanalen (16, 24) med urviseren i endeposisjonen. (fig. 12, 13).
3. Skyv enden til vannkanalen fra enden til plastrøret (25) eller den buede enden til sugerøret (21) med de to niplene inn i utsparingene på en av de tilsvarende dysene (26, 27, 28, 29).
4. Drei vannkanalen med urviseren i endeposisjonen. (Fig. 13).

## 10. Ta i drift

**Advarsel! Slå av apparatet hvis væske eller skum kommer ut under våtstøvsuging med avtrekksluften.**

### Obs!

**Før idriftsetting må produktet monteres komplett!**

### Slå på/av (fig. 11)

1. Sett inn strømpluggen til apparatet.
2. Trykk på-/av-bryteren (5):
  - Bryterstilling 0: Av
  - Bryterstilling I: På
  - Koblingsstilling II: På + sprøytefunksjon

### Slå på vaskefunksjon (fig. 19)

1. Slå på apparatet med sprøytefunksjonen (se Slå på/av).
2. Trykk spaken for sprøytefunksjonen (19) igjen.

### Luftregulering (fig. 19)

Apparatet har en luftregulering (20a) som kan brukes til å stille inn sugeeffekten.

1. For å gjøre dette, flytt luftreguleringsbryteren (20a) på håndtaket (20) til ønsket luftregulering er oppnådd.

### Våtstøvsuging

- Bruk skumplastfilteret (33) for våtstøvsuging.
- Forsikre deg om at skumplastfilteret (33) er riktig montert.
- Hvis den rustfrie stålbeholderen (1) er full, lukker sikkerhetsflyteventilen (3c) sugeåpningen og sugeprosessen avbrytes.

### △ Obs!

Apparatet er ikke egnet for å suge opp brennbare væsker. Bruk kun det medfølgende skumplastfilteret (3) for våtstøvsuging.

### Vaskestøvsuging (fig. 18)

For vaskestøvsuging må du utelukkende bruke vaske-dysen med feste for harde overflater (26) eller vaskedy-sen for rengjøring av polstring (27).

Bruk skumplastfilteret (33) for våtstøvsuging. Forsikre deg om at det er riktig montert.

1. Fyll vanntanken (9).
2. Dra (ikke press!) dysen (26, 27) i baner over teppe-gulvet/polstringen. La banene overlape litt for å sikre grundig rengjøring.
3. Trykk på spaken for sprøytefunksjonen (19) på håndtaksdelen for å slå på sprøytefunksjonen.
4. Tøm den rustfrie stålbeholderen (1) umiddelbart etter støvsuging, da den ikke er laget for oppbe- varing av væske.

## 11. Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene.

Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

### Defekt elektro-tilkoblingsledning

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.

- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen.
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt.
- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i veggen.
- Riss som følge av aldring hos isoleringen.

Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.

Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll.

Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med lik merking.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

### Tilkoblingstype Y

Hvis utskifting av nettilkoblingsledningen er nødvendig, må dette gjøres av produsenten eller dens representant for å unngå sikkerhetsfarer.

For enfaset vekselstrømmotor anbefaler vi en sikring fra C 16 A eller K 16 A for maskiner med høyere startstrøm (fra 3000 watt)!

## 12. Rengjøring

### ⚠ ADVARSEL!

Før hver innstilling, service eller reparasjon må du trekke ut strømpluggen!

- Hold beskyttelsesinnretninger, luftspalter og motorhuset mest mulig fri for støv og smuss. Tørk av apparatet med en ren klut eller blås ut av det med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler at du rengjør apparatet direkte etter hver bruk.
- Rengjør apparatet regelmessig med en fuktig klut og litt flytende såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til apparatet. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen. Ved inntrenging av vann i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.
- Fjern vanntanken og motorhodet og tøm vanntanken (9) og den rustfrie stålbeholderen (1) etter hver bruk.
- Vask skumplastfiltrene (32, 33) med lunken vann og såpe og la dem lufttørke.
- Skyll vannkanalene (16, 24, 25) med rent vann og tøm dem deretter.

- Skift ut en full papirfilterpose.
- Rengjør apparatet kun med en myk børste eller en litt fuktig klut.

### Filterrengjøringsfunksjon (fig. 20 + 5)

Ved støvsuging av fint støv kan det forekomme at Hepa-filteret (31) blir tilstoppet og sugekraften reduseres merkbart.

For rengjøring av Hepa-filteret (31) gjør du som følger.

1. Sett på-/av-bryteren (5) på bryterstilling (I).
2. Sett så sugerøret (21) på tilkoblingen for filterrengjøringsfunksjonen (15) og trykk det ned. Det resulterende undertrykket blåser fritt Hepa-filteret (31).
3. Gjenta prosessen om nødvendig.

## 13. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Oppbevar verktøyet i originalemballasjen. Dekk til verktøy for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med verktøyet.

- Vikle nettilkoblingsledningen (3d) rundt kabelholderen (14).
- På toppen av hjulstellsplaten (13) er det to utsparinger som forlengelsesrørene (25) kan festes til for oppbevaring.
- På toppen av motorhodet (3) er det fire utsparinger der vaskedysen med feste for harde overflater (26), vaskedysen med møbelrens (27), bunndysen (28) og fugedysen (29) kan festes for oppbevaring.

## 14. Vedlikehold

Inne i apparatet er det ikke noen andre deler som skal vedlikeholdes.

### Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer. Slitedeler\*: Skumplastfilter, HEPA-filter, papirfilterpose

\* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

### Tilkoblinger og reparasjoner

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun gjøres av en elektriker.

Angi følgende informasjon ved tilbakemeldinger:

- strømtype til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt
- informasjon til motor-typeskiltet

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 15. Kassering og gjenvinning

### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

### Henvisninger til elektro- og elektronikkennhetslov (ElektroG)



**Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!**

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eierne eller brukerne av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstrekket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
  - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
  - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
  - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
  - Du kan finne ut flere supplerende returbetaingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.

- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske apparater.

## 16. Feilhjelp





Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Motor går ikke	Kontroller om strømpluggen er satt inn	Stikk strømpluggen igjen inn i stikkkontakten
	Kontroller om stikkkontakten er strømførende	Kontroller nettilkoblingsledningen, ledningen, pluggen og sikringen, la en elektriker utføre reparasjon om nødvendig
	Kontroller om støvsugerens på-/av-bryter er slått på	Koble inn på-/av-bryteren
	På-/av-bryter defekt	Reparasjon fra kundeservice
	Kullbørster nedslitt	
Motor defekt		
Lav eller manglende sugeeffekt	Luftregulering på håndtaket åpnet	Lukk luftreguleringen
	Sugeslange eller dyser tilstoppet	Slå av støvsugeren for å fjerne tilstoppinger og blokkeringer
	Åpne beholderen	Lukk beholderen
	Beholder eller støvpose full	Tøm beholderen / skift støvpose
	Filter fult eller tilstoppet	Tøm, rengjør eller skift ut filteret
	Flottøren i filterkurven beveger seg ikke	Frigjør flottøren
Flottøren slår ikke av apparatet	Flottøren i filterkurven beveger seg ikke	Frigjør flottøren
Støv eller smuss blåses ut av apparatet	Filter mangler eller ikke riktig montert	Sett inn manglende filter eller kontroller riktig feste av filteret
Vannkanal utett	Vannkanalene er ikke riktig forbundet	Koble til vannkanalene riktig og lås dem
	Tetningsring mangler eller er porøs	Sett inn / skift ut tetningsring
Liten eller ingen sprøyteeffekt	Vannkanal tilstoppet	Rengjør vannkanalen
	Vannkanal knekt	Unngå knekk av vannkanalen
	Sprøytemiddelpumpe defekt	Reparasjon fra kundeservice
Det kommer kun luft ut av sprøytedysen	Vanntank tom	Fyll opp vanntanken
	Vannkanal sitter ikke i vanntanken	Monter vannkanalen riktig



## Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	<p>Предупреждение - За да сведете до минимум руска от нараняване, прочетете ръководството за експлоатация.</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.</p>
	<p>Клас на защита II: Тази прахосмукачка за мокро/сухо почистване е с двойна изолация и не е необходимо да се свързва към заземен контакт.</p>
<p><b>⚠ Внимание!</b></p>	<p>В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.</p>

<b>Съдържание:</b>	<b>Страница:</b>
1. Увод.....	219
2. Описание на уреда (Фиг. 1, 2, 18).....	219
3. Обем на доставката (Фиг. 2).....	220
4. Употреба по предназначение.....	220
5. Общи указания за безопасност.....	220
6. Остатъчни рискове.....	221
7. Технически данни.....	222
8. Разопаковане.....	222
9. Монтаж/преди пускане в експлоатация.....	222
10. Пускане в експлоатация.....	224
11. Електрическо свързване.....	224
12. Почистване.....	225
13. Съхранение.....	225
14. Поддръжка.....	226
15. Изхвърляне и рециклиране.....	226
16. Отстраняване на неизправности.....	227
17. Декларация за съответствие.....	264

## 1. Увод

### Производител:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка.

То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности.

Изискваната минимална възраст трябва да се спазва. Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда (Фиг. 1, 2, 18)

1. Резервоар от благородна стомана
  - 1а. Блокировка на водния резервоар
2. Извод за засмукване
3. Глава на машината с филтърна кошница
  - 3а. Филтърна кошница
  - 3б. Капак
  - 3с. Предпазен поплавъчен клапан
  - 3д. Проводник за свързване към мрежата
4. Връзка за маркуча за вода от смукателната тръба
5. Превключвател за включване/изключване
6. Дръжка за носене
7. Връзка за маркуча за вода от резервоара за вода
8. Блокираща кука
9. Резервоар за вода
10. Индикатор за нивото на напълване на водния резервоар
11. колела
12. Ролки на кормилните предавки
13. Пластина на държача на колелото
14. Държач на кабела
  - 14а. Връзка Функция за издухване
15. Връзка Функция за почистване на филтъра
16. Маркуч за вода на резервоара за вода
17. Капак на резервоара за вода
18. Дръжка за носене на резервоара за вода
19. Лост за функцията за пръскане
20. Ръкохватка
  - 20а. Регулиране на въздуха
21. Смукателна тръба
22. Маркуч за изсмукване
23. Връзка за маркуча за изсмукване
24. Маркуч за вода на маркуча за изсмукване

25. Удължителна тръба
26. Дюза за миене с приставка за твърди повърхности
27. Дюза за миене за почистване на тапицерия
28. Подова дюза
29. Дюза за фуги
30. Винтове
31. Нагънат филтър
32. Филтър от пяна (не е включен в обема на доставката)
33. Филтър от пяна
34. Филтърна торбичка
35. Дюза за пръскане на вода
36. Дюза за тапицерия

### 3. Обем на доставката (Фиг. 2)

Миеща прахосмукачка .....	1 бр.
Резервоар за вода.....	1 бр.
Колело.....	2 бр.
Направляващи колела.....	2 бр.
Винтове .....	4 бр.
Маркуч за изсмукване.....	1 бр.
Удължителна тръба.....	2 бр.
Дюза за миене с приставка за твърди повърхности .....	1 бр.
Дюза за миене за почистване на тапицерия .....	1 бр.
Подова дюза.....	1 бр.
Дюза за фуги .....	1 бр.
Филтър от пяна .....	1 бр.
Хартиена филтърна торбичка .....	1 бр.
Нагънат филтър.....	1 бр.
Дюза за тапицерия .....	1 бр.

### 4. Употреба по предназначение

Уредът е проектиран като прахосмукачка за пръскане и пране за почистване на килими.

Уредът може да се използва и като прахосмукачка за мокро и сухо почистване в дома, например в домакинството, хоби стаята, автомобила или гаража, или за изсмукване на вода.

Този уред не е подходящ за търговска употреба. Използването за търговски цели отменя гаранцията.

Засмукване на запалими, експлозивни или застрашаващи здравето вещества е забранено.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение.

За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Освен това трябва да се спазват най-точно и действащите предписания за трудова безопасност.

Други общи правила в областите трудова медицина и техника на безопасност също трябва да се съблюдават.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностойни дейности.

Уредът е предназначен за употреба от възрастни. Младите хора под 16-годишна възраст мога да използват уреда само под наблюдение. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

### 5. Общи указания за безопасност

#### ⚠ ОПАСНОСТ!

- Свързвайте уреда само към променлив ток. Напрежението трябва да съвпада с посоченото върху типовата табелка на уреда.
- Никога не хващайте мрежовия щепсел и контакта с влажни ръце.

- Не теглете мрежовия щепсел от контакта, като дърпате свързващия кабел.
- Преди всяка употреба проверявайте свързващия кабел с мрежовия щепсел за повреди. Повреденият свързващ кабел незабавно трябва да се смени от оторизиран сервиз / електротехник, за да се избегнат рисковете.
- За да се избегнат инциденти с електрически ток, препоръчваме да се използват контакти със защитен прекъсвач за остатъчен ток (максимален номинален ток на задействане 30 mA).
- Преди всякакви дейности по почистване и поддръжка изключете уреда и изтеглете мрежовия щепсел.
- Ремонтни работи и работи по електрическите компоненти да се извършват само оторизиран сервиз.

#### **⚠ Внимание!**

- Този уред не е предназначен за използване от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и/или познания, освен ако не са под надзор или не са получили инструкции относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата могат да използват уреда само ако са на възраст над 8 години и ако са под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност, или ако са получили инструкции от него как да използват уреда и са разбрали произтичащите от това опасности.
- Деца не трябва да играят с уреда.
- Децата трябва да се наглеждат, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Дръжте опаковъчните фолиа далече от деца, съществува опасност от задушаване!
- След всяка употреба и преди всяко почистване/поддръжка изключвайте уреда.
- Опасност от пожар. Не засмуквайте горящи или тлеещи предмети.
- Експлоатацията в застрашена от експлозии среда е забранена.
- При образуване на пяна или изтичане на течности незабавно изключете уреда или издърпайте мрежовия щепсел!
- Не използвайте абразивни препарати, препарати за почистване на стъкло и универсални такива! Никога не потапяйте уреда във вода.

Някои вещества могат да образуват взривоопасни изпарения или смеси поради завихряне със засмуквания въздух! Никога не засмуквайте следните вещества:

- експлозивни или запалими газове, течности и прах (реактивен прах),
- реактивни метални прахове (напр. алуминий, магнезий, цинк) в комбинация със силно алкални и киселинни почистващи препарати,
- неразредени силни киселини и основи,
- органични разтворители (напр. Бензин, разредител на цветовете, ацетон, нафта).

Освен това тези вещества могат да атакуват материалите, използвани в уреда.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

## **6. Остатъчни рискове**

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техниката на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Предотвратявайте случайни включения на машината: при поставяне на щепсела в контакта пусковият бутон не бива да е натиснат. Използвайте работния инструмент, препоръчан в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.

## 7. Технически данни

Мрежово напрежение	220-240 V~ / 50/60 Hz
Мощност	1600 W
Смукателна способност	20000 Pa
Налягане за пръскане	ок. 3 bar
Дебит	0,5 l/min
Клас на защита	II
Тип защита	IPX4
Капацитет на контейнера за мръсна вода	20 l
Капацитет на контейнера за вода	3,5 l
Тегло	7,5 kg

Запазва се правото на технически промени!

## 8. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

## 9. Монтаж/преди пускане в експлоатация

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди употребата се уверете, че уредът е монтиран правилно и изцяло.

### Разопаковане (Фиг. 1, 2)

- Отключете блокиращата кука (8) и свалете главата на машината с филтърната кошница (3). Принадлежностите се намират в контейнера от неръждаема стомана (1). Само удължителните тръби (25) се намират извън контейнера от неръждаема стомана (1) в опаковката. Отстранете всички принадлежности от контейнера от неръждаема стомана (1).

### Монтиране на държачите на колелата (11 + 12) (Фиг. 3)

1. Обърнете контейнера от неръждаема стомана (1) с дъното нагоре. (Главата на машината с филтърната кошница (3) трябва да бъде премахната.)
2. Вкарайте колелата (11) във вдлъбнатините на монтажната плоча на колелата (13) и ги завийте с винтовете (30).

### Монтиране на направляващите колела (12) (Фиг. 3)

1. Натиснете двете направляващи колела (12) в предвидените за целта отвори на държачите на колелата (12а).

### Монтиране на главата на машината с филтърната кошница (3) (Фиг. 8)

1. Поставете главата на машината с филтърната кошница (3) върху контейнера от неръждаема стомана (1).
2. Закрепете главата на машината (3) с блокиращата кука (8). При монтажа на главата на машината с филтърната кошница (3) внимавайте блокиращата кука (8) наистина да щракне. Връзката на маркуча за вода (4) трябва да лежи над извода за засмукване (2).

### Монтиране на филтъра (33) (Фиг. 5, 6)

Никога не използвайте уреда без филтър! Винаги се уверявайте, че филтрите са правилно монтирани.

### Монтиране на филтър от пяна (33)

1. За мокро почистване отворете и извадете филтърната кошница (3а) чрез завъртане обратно на часовниковата стрелка (Фиг. 6).
2. Отстранете закрепената капачка (3b) с помощта на отвертка (не се включва в обхвата на доставката), издърпайте филтъра от пяна (33) над филтърната кошница с предпазен поплавъчен клапан (3с) и отново монтирайте капачката (3b) (Фиг. 5).
3. Сега отново поставете филтърната кошница чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка (Фиг. 6).

За да избегнете разкъсването на филтъра от пяна (33),

- поставяйте само сух филтър.
- завъртете в обратна посока леко ръба на филтъра, за да го поставите, и след това го завъртете отново обратно.

### Монтиране на нагънат филтър (31) и филтър от пяна (32) (не се включват в обхвата на доставката)

1. Отворете и извадете филтърната кошница (3а) чрез завъртане обратно на часовниковата стрелка (Фиг. 6).
2. Поставете Нера-филтър (31) или филтър от пяна (32) и отново поставете филтърната кошница чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка (Фиг. 6).

### Монтиране на хартиена филтърна торбичка (34) (Фиг. 7)

За засмукване на фино, сухо замърсяване препоръчваме да използвате допълнително хартиена филтърна торбичка (34).

1. Вкарайте хартиената филтърна торбичка (34) през отвора за засмукване в контейнера от неръждаема стомана (1). Хартиената филтърна торбичка (34) е подходяща само за сухо почистване. Хартиената филтърна торбичка (34) улеснява изхвърлянето на засмукания прах.

### Пълнене на резервоара за вода (Фиг. 15)

Резервоарът за вода (9) може да се извади, за да се напълни или може да се пълни директно в уреда.

1. Напълнете резервоара за вода (9) през отвора (17) с чиста вода (макс. 3 l). Внимавайте за маркировките в резервоара (10).

2. При силни замърсявания или петна добавете в резервоара за вода малко почистващ препарат, напр. препарат за почистване на килими и тапицерии.

### Монтиране на резервоара за вода (Фиг. 4)

1. Хванете резервоара за вода (9) за дръжката (18) и го поставете в отворите на монтажната плоча на колелата (13).
2. Сега притиснете резервоара за вода (9) към блокировката (1а), докато щракне на мястото си.

### Монтиране на маркуча за изсмукване (Фиг. 10)

1. Свържете маркуча за изсмукване (22) към съответната връзка за сухо или мокро почистване, в зависимост от желаното приложение.

### Засмукване на прах (Фиг. 10)

1. Свържете маркуча за изсмукване (22) във връзката за маркуч за изсмукване (2).
2. За целта вкарайте края на маркуча за изсмукване (23) с двата нипела във връзката за маркуча за изсмукване (2).
3. Поставете двата нипела във вдлъбнатините. В крайно положение завъртете маркуча за изсмукване (22) по посока на часовниковата стрелка.

### Издухване (Фиг. 11)

1. Свържете маркуча за изсмукване (22) във връзката с функция за издухване (14а).
2. Вкарайте края на маркуча за изсмукване (23) с двата нипела във връзката с функция за издухване (14а).
3. Поставете двата нипела във вдлъбнатините. В крайно положение завъртете маркуча за изсмукване (22) по посока на часовниковата стрелка.

### Монтиране на пластмасови удължителни тръби (25), маркуч за изсмукване (22) и дюзи (26, 27, 28, 29, 36) (фиг. 10, 13)

1. Съединете пластмасовите удължителни тръби (25).
2. Свържете съединената пластмасова удължителна тръба с извития край на маркуча за изсмукване (21).
3. Монтирайте една от съответните дюзи (26, 27, 28, 29, 36) в края на пластмасовата тръба (25) или в извития край на смукателната тръба (21).

### Монтиране на водни канали (16, 24, 25) (Фиг. 12, 13)

1. За целта вкарайте края на съответния маркуч за вода (16, 24) с двата нипела във връзката на маркуча за вода (4, 7).
2. Поставете двата нипела във вдлъбнатините. В крайно положение завъртете маркуча за вода (16, 24) по посока на часовниковата стрелка. (Фиг. 12, 13).
3. Вкарайте края на маркуча за вода от края на пластмасовата тръба (25) или извития край на смукателната тръба (21) с двата нипела във вдлъбнатините на една от съответните дюзи (26, 27, 28, 29).
4. В крайно положение завъртете маркуча за вода по посока на часовниковата стрелка. (Фиг. 13).

## 10. Пускане в експлоатация

**Предупреждение! Изключете уреда, ако по време на мокрото почистване течност или пяна излизат заедно с отработения въздух.**

### Внимание!

**Преди пуск в експлоатация, е необходимо да го сглобите напълно!**

### Включване / Изключване (Фиг. 11)

1. Включете мрежовия щепсел на уреда.
2. Натиснете превключвателя за включване/изключване (5):
  - Позиция на превключвателя 0: Изкл
  - Позиция на превключвателя I: Повредена
  - Положение на включване II: Вкл. + Функция за пръскане

### Включване на функцията за пране (Фиг. 19)

1. Включете уреда с функция за пръскане (вижте Включване/Изключване).
2. Натиснете лоста за функцията за пръскане (19).

### Регулиране на въздуха (Фиг. 19)

Уредът разполага с механизъм за регулиране на въздуха (20а), с който може да се регулира смукателната мощност.

1. За целта преместете превключвателя за регулиране на въздуха (20а) на ръкохватката (20), докато се достигне желаното регулиране на въздуха.

### Мокро почистване

- За мокро почистване използвайте филтъра от пяна (33).
- Уверете се, че филтърът от пяна (33) е правилно монтиран.
- Ако контейнерът от неръждаема стомана (1) е пълен, предпазният поплавъчен клапан (3с) затваря смукателния отвор и процесът на засмукване е прекъснат.

### ⚠ Внимание!

Уредът не е подходящ за засмукване на запалими течности. За мокро почистване използвайте само предоставения филтър от пяна (3).

### Миене (Фиг. 18)

За миене използвайте само дюзата за миене с приставка за твърди повърхности (26) или дюзата за миене за почистване на тапицерия (27).

За мокро почистване използвайте филтъра от пяна (33). Уверете се, че той е правилно монтиран.

1. Напълнете резервоара за вода (9).
2. Издърпайте (не натискайте!) дюзата (26, 27) по следите над килима / тапицерията. Оставете следите да се припокриват леко, за да осигурите цялостно почистване.
3. Натиснете лоста за функцията за пръскане (19) в частта на ръкохватката, за да включите функцията за пръскане.
4. Веднага след изсмукването изпразнете контейнера от неръждаема стомана (1), тъй като той не е конструиран за съхранение на течности.

## 11. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN.

Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

### Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.



- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

#### Вид на свързването Y

Ако е необходима смяна на проводника за свързване към мрежата, това трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегне застрашаване на безопасността.

При еднофазен двигател за променлив ток за машини с висок пусков ток (от 3000 W) Ви препоръчваме предпазител от С 16А или К 16А!

## 12. Почистване

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди всякакви настройки, поддръжка или ремонт изваждайте мрежовия щепсел!

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда. Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.

- Свалете резервоара за вода и моторната глава и след всяка употреба изпразвайте резервоара за вода (9) и контейнера от неръждаема стомана (1).
- Измийте филтрите от пяна (32, 33) с хладка вода и сапун и ги оставете да изсъхнат на въздух.
- Промийте водните канали (16, 24, 25) с чиста вода и ги изпразнете във връзката.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка.
- Почиствайте уреда с мека четка или с леко навлажнена кърпа.

### Функция за почистване на филтъра (Фиг. 20 + 5)

При засмукване на фин прах Нера-филтърът (31) може да се запуши и мощността на засмукване да намалее чувствително.

За почистване на Нера-филтъра (31) процедирайте по следния начин.

1. Поставете превключвателя за включване/изключване (5) на позиция на превключвателя (I).
2. Сега вкарайте смукателната тръба (21) във връзката за функцията за почистване на филтъра (15) и я натиснете надолу. Поради възникналото понижено налягане Нера-филтърът (31) се продухва.
3. Ако е необходимо, повторете процеса.

## 13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте инструмента в оригиналната опаковка. Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

- Навийте проводника за свързване към мрежата (3d) около държача на кабела (14).
- От горната страна на монтажната плоча на колелата (13) се намират две вдлъбнатини, на които могат да се поставят удължителните тръби (25) за съхранение.
- От горната страна на моторната глава (3) се намират четири вдлъбнатини, на които могат да се поставят за съхранение дюзата за миене с приставка за твърди повърхности (26), дюзата за миене за почистване на тапицери (27), подовата дюза (28) и дюзата за фуги (29).

## 14. Поддръжка

Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

### Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: Филтър от пяна, HEPA-филтър, хартиена филтърна торбичка

\* не за включени задължително в обема на доставката!

### Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

Ако имате някакви запитвания, моля, посочете следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на машината
- Данни от типовата табелка на двигателя

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 15. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.

- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
  - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.





## 16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Моторът не се стартира	Проверете дали мрежовият щепсел е включен	Включете мрежовия щепсел отново в контакта
	Проверете дали в контакта има ток	Проверете контакта, проводника за свързване към мрежата, кабела, щепсела и предпазителя, ако е необходимо, да се поправи от квалифициран електротехник
	Проверете дали превключвателят за включване/изключване на прахосмукачката е включен	Включете превключвателя за вкл./изкл.
	Дефектен превключвател за включване/изключване	Ремонт от клиентската служба
	Въглеродните четки са износени	
Дефектен двигател		
Ниска или липсваща смукателна мощност	Регулирането на въздуха на ръкохватката е отворено	Затворете регулирането на въздуха
	Смукателният маркуч или дюзите са запушени	Изключете прахосмукачката, за да отстраните запушванията и препятствията
	Отворете контейнера	Затворете контейнера
	Контейнерът или торбичката за прах с пълни	Изпразнете контейнера / сменете торбичката за прах
	Филтърът е пълен или запушен	Изпразнете филтъра, почистете го или го сменете
	Поплавъкът във филтърната кошница не се движи	Изчистете поплавъка
Поплавъкът не изключва уреда	Поплавъкът във филтърната кошница не се движи	Изчистете поплавъка
Прах или мръсотия се издухват от уреда	Филтърът липсва или не е монтиран правилно	Поставете липсващия филтър или проверете за правилното поставяне на филтъра
Маркуч за вода нехерметичен	Водните канали не са свързани правилно	Свържете правилно или блокирайте водните канали
	Уплътнителният пръстен липсва или е порьозен	Поставете / сменете уплътнителния пръстен
Ниска или никаква смукателна мощност	Маркучът за вода е запушен	Почистете маркуча за вода
	Маркучът за вода е прегънат	Избягвайте прегъване на маркуча за вода
	Пръскащата помпа е повредена	Ремонт от клиентската служба
От пръскащата дюза излиза само въздух	Резервоарът за вода е празен	Напълнете резервоара за вода
	Маркучът за вода не може да се вкара в резервоара за вода	Монтирайте правилно маркуча за вода

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	<p>Προειδοποίηση - Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού.</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.</p>
	<p>Κλάση προστασίας II: Αυτή η ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής λειτουργίας είναι διπλά μονωμένη και δεν χρειάζεται να συνδέεται σε γειωμένη πρίζα.</p>
<p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!</b></p>	<p>Στις παρούσες εντολές χειρισμού έχουμε τοποθετήσει τα εξής σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σεβλικές οδηγίες.</p>

<b>Περιεχόμενα:</b>	<b>Σελίδα:</b>
1. Εισαγωγή.....	230
2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1, 2, 18).....	230
3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2).....	231
4. Ενδειγμένη χρήση.....	231
5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	231
6. Υπολειπόμενοι κίνδυνοι .....	232
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	233
8. Αποσυσκευασία.....	233
9. Δομή / Πριν από τη θέση σε λειτουργία .....	233
10. Θέση σε λειτουργία.....	235
11. Ηλεκτρική σύνδεση.....	235
12. Καθαρισμός .....	236
13. Αποθήκευση .....	236
14. Συντήρηση.....	237
15. Απόρριψη και ανακύκλωση.....	237
16. Αντιμετώπιση προβλημάτων .....	237
17. Δήλωση συμμόρφωσης .....	264

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- Βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού. Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1, 2, 18)

1. Ανοξείδωτο δοχείο
- 1a. Εξάρτημα συγκράτησης δοχείου νερού
2. Σύνδεσμος αναρρόφησης
3. Κεφαλή μηχανήματος με φίλτρο αναρρόφησης
- 3a. Φίλτρο αναρρόφησης
- 3b. Καπάκι κάλυψης
- 3c. Βαλβίδα ασφαλείας με πλωτήρα
- 3d. Αγωγός ρεύματος δικτύου
4. Σύνδεσμος καναλιού νερού του σωλήνα αναρρόφησης
5. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
6. Λαβή μεταφοράς
7. Σύνδεσμος καναλιού νερού του δοχείου νερού
8. Αγκιστρο ασφάλισης
9. Δοχείο νερού
10. Ένδειξη στάθμης πλήρωσης του δοχείου νερού
11. Τροχός
12. Τροχοί διεύθυνσης
13. Πλάκα υποδοχής τροχών
14. Στήριξη καλωδίου
- 14a. Σύνδεσμος λειτουργίας φυσημάτος
15. Σύνδεσμος λειτουργίας καθαρισμού φίλτρου
16. Κανάλι νερού στο δοχείο νερού
17. Καπάκι του δοχείου νερού
18. Λαβή μεταφοράς του δοχείου νερού
19. Μοχλός λειτουργίας ψεκασμού
20. Λαβή
- 20a. Ρύθμιση αέρα
21. Σωλήνας αναρρόφησης
22. Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης εξαγωγής
23. Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής
24. Κανάλι νερού στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής
25. Σωλήνας επέκτασης

26. Ακροστόμιο πλύσης με πρόσθετο εξάρτημα για σκληρές επιφάνειες
27. Ακροστόμιο πλύσης για καθαρισμό ταπεσαρίας
28. Ακροστόμιο δαπέδου
29. Ακροστόμιο σχισμών
30. Βίδες
31. Πτυχωτό φίλτρο
32. Φίλτρο αφρώδους υλικού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό)
33. Φίλτρο αφρώδους υλικού
34. Χάρτινη σακούλα φίλτρου
35. Ακροστόμιο ψεκασμού νερού
36. Ακροστόμιο ταπεσαρίας

### 3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

Συσκευή πλύσης με αναρρόφηση.....	1x
Δοχείο νερού.....	1x
Τροχός.....	2x
Τροχοί διεύθυνσης.....	2x
Βίδες.....	4x
Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης εξαγωγής.....	1x
Σωλήνας επέκτασης.....	2x
Ακροστόμιο πλύσης με πρόσθετο εξάρτημα για σκληρές επιφάνειες.....	1x
Ακροστόμιο πλύσης για καθαρισμό ταπεσαρίας.....	1x
Ακροστόμιο δαπέδου.....	1x
Ακροστόμιο σχισμών.....	1x
Φίλτρο αφρώδους υλικού.....	1x
Χάρτινη σακούλα φίλτρου.....	1x
Πτυχωτό φίλτρο.....	1x
Ακροστόμιο ταπεσαρίας.....	1x

### 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται ως ηλεκτρική σκούπα υγρού καθαρισμού για τον καθαρισμό μοκετών.

Η συσκευή μπορεί επιπλέον να χρησιμοποιείται ως ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής λειτουργίας στον οικιακό τομέα όπως π.χ. στα νοικοκυριά, σε δωμάτια χόμπι, στο αυτοκίνητο ή το γκαράζ ή για την αναρρόφηση νερού. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση.

Απαγορεύεται η αναρρόφηση ουσιών καύσιμων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την υγεία.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη.

Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτή και να έχουν διαδαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Πέραν αυτού, πρέπει να τηρούνται με απόλυτη ακρίβεια οι ισχύοντες κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων. Πρέπει να τηρούνται και οι λοιποί κανόνες στους τομείς της ιατρικής εργασίας και της τεχνικής ασφάλειας. Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Η συσκευή προορίζεται για χρήση από ενήλικες. Νέοι άνω των 16 ετών επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

### 5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- Μη συνδέετε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου της συσκευής.
- Ποτέ μην αγγίζετε το φως και την πρίζα ρεύματος δικτύου με υγρά χέρια.
- Μην τραβάτε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου τραβώντας το καλώδιο σύνδεσης.

- Πριν από κάθε λειτουργία ελέγχετε για ζημιές το καλώδιο σύνδεσης με το φως για την πρίζα ρεύματος δικτύου. Αν το καλώδιο σύνδεσης έχει υποστεί ζημιά, αναθέστε άμεσα την αντικατάστασή του σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών/σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για την αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων.
- Για την αποφυγή ατυχημάτων με το ηλεκτρικό ρεύμα, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε πρίζες των οποίων το κύκλωμα προστατεύεται με διακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής (μέγ. 30 mA ονομαστική ένταση ρεύματος ενεργοποίησης).
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να απενεργοποιείτε τη συσκευή και να αποσυνδέετε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.
- Εργασίες επισκευής και εργασίες σε ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή έλλειψη γνώσεων, εκτός εάν αυτά τα άτομα επιβλέπονται από πρόσωπο αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, πως πρέπει να χρησιμοποιείται η συσκευή και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που προκύπτουν από αυτή.
- Τα παιδιά επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο αν είναι άνω των 8 ετών και επιβλέπονται από πρόσωπο αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, πως πρέπει να χρησιμοποιείται η συσκευή και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που προκύπτουν από αυτή.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Επιβλέπετε τα παιδιά για να διασφαλίσετε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να γίνεται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Κρατάτε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από παιδιά, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ασφυξίας!
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση και πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού/συντήρησης.
- Κίνδυνος πυρκαγιάς. Μην αναρροφάτε αναμμένα ή πυρωμένα αντικείμενα ή υλικά.
- Απαγορεύεται η λειτουργία σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες.

- Σε περίπτωση που παράγεται αφρός ή εξέρχεται υγρό, άμεσα απενεργοποιήστε τη συσκευή ή αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου!
- Μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους λειαντικά μέσα, καθαριστικά τζαμιών ή καθαριστικά γενικής χρήσης! Σε καμία περίπτωση μη βυθίσετε τη συσκευή σε νερό.

Ορισμένες ουσίες μπορεί να σχηματίσουν εκρηκτικές αναθυμιάσεις ή εκρηκτικά μίγματα από τον στροβιλισμό με τον αναρροφούμενο αέρα! Ποτέ μην αναρροφήσετε τις εξής ουσίες:

- Εκρηκτικά ή καύσιμα αέρια, υγρά και σκόνες (χημικά δραστικές σκόνες),
- Χημικά δραστικές σκόνες μετάλλων (π.χ. αλουμινίου, μαγνησίου, ψευδαργύρου) σε συνδυασμό με ισχυρά αλκαλικά και όξινα καθαριστικά,
- Μη αραιωμένα οξέα και βάσεις,
- Οργανικούς διαλύτες (π.χ. βενζίνη, αραιωτικά χρωμάτων, ασετόν, πετρέλαιο θέρμανσης).

Επιπλέον αυτές οι ουσίες μπορεί να προσβάλουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούν το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

## 6. Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Κίνδυνος για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.



- Αποφεύγετε αθέλητη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος: κατά την εισαγωγή του φιν στην πρίζα δεν επιτρέπεται να είναι πατημένο το μπουτόν λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε το εργαλείο εργασίας που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχανήμα σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχανήμα.

## 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου ρεύματος	220-240 V~ / 50/60 Hz
Ισχύς	1600 W
Ικανότητα αναρρόφησης	20000 Pa
Πίεση ψεκασμού	περ. 3 bar
Παροχή	0,5 l/min
Κλάση προστασίας	II
Βαθμός προστασίας	IPX4
Χωρητικότητα δοχείου ακάθαρτου νερού	20 l
Χωρητικότητα δοχείου νερού	3,5 l
Βάρος	7,5 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

## 8. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από τον τοπικό σας εξειδικευμένο έμπορο.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

## 9. Δομή / Πριν από τη θέση σε λειτουργία

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν τη χρήση βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συναρμολογηθεί σωστά και πλήρως.

### Αποσυσκευασία (Εικ. 1, 2)

- Απασφαλίστε τα άγκιστρα ασφάλισης (8) και αφαιρέστε την κεφαλή μηχανήματος με φίλτρο αναρρόφησης (3). Τα αξεσουάρ βρίσκονται μέσα στο ανοξεϊδωτο δοχείο (1). Μόνο οι σωλήνες επέκτασης (25) βρίσκονται έξω από το ανοξεϊδωτο δοχείο (1) μέσα στη συσκευασία. Αφαιρέστε όλα τα αξεσουάρ από το ανοξεϊδωτο δοχείο (1).

### Εγκατάσταση των υποδοχών τροχών (11 + 12) (Εικ. 3)

1. Τοποθετήστε το ανοξεϊδωτο δοχείο (1) πάνω στην κεφαλή. (Πρέπει να αφαιρεθεί η κεφαλή μηχανήματος με φίλτρο αναρρόφησης (3).)
2. Σπρώξτε τους τροχούς (11) στα προβλεπόμενα για τον σκοπό αυτό ανοίγματα στην πλάκα υποδοχής τροχών (13) και βιδώστε τους με τις βίδες (30).

### Εγκατάσταση των τροχών διεύθυνσης (12) (Εικ. 3)

1. Πιέστε τους δύο τροχούς διεύθυνσης (12) στις ειδικά προβλεπόμενες οπές των υποδοχών τροχών (12a).

### Εγκατάσταση της κεφαλής μηχανήματος με φίλτρο αναρρόφησης (3) (Εικ. 8)

1. Τοποθετήστε την κεφαλή μηχανήματος με φίλτρο αναρρόφησης (3) πάνω στο ανοξεϊδωτο δοχείο (1).
2. Ασφαλίστε την κεφαλή μηχανήματος (3) με τα άγκιστρα ασφάλισης (8). Κατά την εγκατάσταση της κεφαλής μηχανήματος με φίλτρο αναρρόφησης (3) προσέχετε να κουμπώσουν σωστά τα άγκιστρα ασφάλισης (8). Ο σύνδεσμος νερού (4) πρέπει να βρίσκεται πάνω από τον σύνδεσμο αναρρόφησης (2).

### Εγκατάσταση του φίλτρου (33) (Εικ. 5, 6)

Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς φίλτρο! Διασφαλίστε πάντα ότι το φίλτρο έχει εγκατασταθεί σωστά.

### Εγκατάσταση του φίλτρου αφρώδους υλικού (33)

1. Για την αναρρόφηση υγρών ανοίξτε το φίλτρο αναρρόφησης (3a) περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα και κατόπιν αφαιρέστε το (Εικ. 6).
2. Αφαιρέστε το κουμπωμένο καπάκι (3b) χρησιμοποιώντας ένα καταβίδι (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), τραβήξτε το φίλτρο αφρώδους υλικού (33) πάνω από το φίλτρο αναρρόφησης με βαλβίδα ασφαλείας με πλωτήρα (3c) και εγκαταστήστε πάλι το καπάκι (3b) (Εικ. 5).
3. Κατόπιν τοποθετήστε πάλι το φίλτρο αναρρόφησης περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα (Εικ. 6).

Για να αποφύγετε το σχίσιμο του φίλτρου αφρώδους υλικού (33),

- τοποθετείτε μόνο ένα στεγνό φίλτρο.
- χτυπήστε λόγω το άκρο του φίλτρου για να εισέλθει λίγο και κατόπιν περιστρέψτε το φίλτρο πάλι στη θέση του.

### Εγκατάσταση του πτυχωτού φίλτρου (31) και του φίλτρου αφρώδους υλικού (32) (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό)

1. Ανοίξτε το φίλτρο αναρρόφησης (3a) περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα και αφαιρέστε το (Εικ. 6).
2. Τοποθετήστε μέσα το φίλτρο HEPA (31) ή το φίλτρο αφρώδους υλικού (32) και τοποθετήστε πάλι το φίλτρο αναρρόφησης περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα (Εικ. 6).

### Εγκατάσταση της χάρτινης σακούλας φίλτρου (34) (Εικ. 7)

Για την αναρρόφηση λεπτών, ξηρών ακαθαρσιών συνιστάται να χρησιμοποιείτε επιπλέον μια χάρτινη σακούλα φίλτρου (34).

1. Περάστε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (34) από το άνοιγμα αναρρόφησης μέσα στο ανοξείδωτο δοχείο (1).  
Η χάρτινη σακούλα φίλτρου (34) είναι κατάλληλη μόνο για ξηρή αναρρόφηση. Η χάρτινη σακούλα φίλτρου (34) διευκολύνει την απόρριψη της σκόνης που έχει συλλεχθεί με αναρρόφηση.

### Γέμισμα του δοχείου νερού (Εικ. 15)

Το δοχείο νερού (9) μπορεί να αφαιρεθεί για να γεμιστεί ή να γεμιστεί και απευθείας ενώ είναι τοποθετημένη στη συσκευή.

1. Γεμίστε το δοχείο νερού (9) μέσα από το άνοιγμα (17) χρησιμοποιώντας καθαρό νερό (το πολύ 3 l). Προσέξτε τις σημάνσεις στο δοχείο (10).

2. Σε περίπτωση έντονης ρύπανσης ή λεκέδων προσθέστε στο δοχείο νερού λίγο απορρυπαντικό π.χ. καθαριστικό χαλιών και ταπετσαρίας.

### Εγκατάσταση του δοχείου νερού (Εικ. 4)

1. Αφαιρέστε το δοχείο νερού (9) πιάνοντάς το από τη λαβή κρατήματος (18) και τοποθετήστε το μέσα στα ανοίγματα της πλάκας υποδοχής τροχών (13).
2. Πιέστε τώρα το δοχείο νερού (9) πάνω στο εξάρτημα συγκράτησης (1a) έως ότου ασφαλίσει.

### Εγκατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (Εικ. 10)

1. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (22) στην ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής λειτουργίας ανάλογα με την απαιτούμενη εφαρμογή.

### Αναρρόφηση σκόνης (Εικ. 10)

1. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (22) στον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (2).
2. Για να το επιτύχετε αυτό σπρώξτε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (23) με τις δύο θηλές μέσα στον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (2).
3. Τοποθετήστε και τις δύο θηλές μέσα στις εσοχές. Στην τελική θέση, περιστρέψτε δεξιόστροφα τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (22).

### Φύσημα (Εικ. 11)

1. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (22) στον σύνδεσμο εύκαμπτου που διαθέτει λειτουργία φυσήματος (14a).
2. Σπρώξτε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (23) με τις δύο θηλές μέσα στον σύνδεσμο που διαθέτει λειτουργία φυσήματος (14a).
3. Τοποθετήστε και τις δύο θηλές μέσα στις εσοχές. Στην τελική θέση, περιστρέψτε δεξιόστροφα τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (22).

### Εγκατάσταση των πλαστικών σωλήνων επέκτασης (25), του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (22) και των ακροστομιών (26, 27, 28, 29, 36) (Εικ. 10, 13)

1. Πιέστε τους πλαστικούς σωλήνες επέκτασης (25) ώστε να συνδεθούν μεταξύ τους.
2. Συνδέστε τους συνδεδεμένους μεταξύ τους πλαστικούς σωλήνες επέκτασης με το κυρτωμένο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης εξαγωγής (21).

- Εγκαταστήστε ένα από τα αντίστοιχα ακροστόμια (26, 27, 28, 29, 36) στο άκρο του πλαστικού σωλήνα (25) ή το κυρτωμένο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης (21).

#### Εγκατάσταση καναλιών νερού (16, 24, 25) (Εικ. 12, 13)

- Για να το επιτύχετε αυτό σπρώξτε το άκρο του εκάστοτε καναλιού νερού (16, 24,) με τις δύο θηλές μέσα στον σύνδεσμο καναλιού νερού (4, 7).
- Τοποθετήστε και τις δύο θηλές μέσα στις εσοχές. Στην τελική θέση, περιστρέψτε το κανάλι νερού (16, 24) δεξιόστροφα. (Εικ. 12, 13).
- Σπρώξτε το άκρο του καναλιού νερού από το άκρο του πλαστικού σωλήνα (25) ή το κυρτωμένο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης (21) με τις δύο θηλές μέσα στις εσοχές σε ένα από τα αντίστοιχα ακροστόμια (26, 27, 28, 29).
- Στην τελική θέση, περιστρέψτε το κανάλι νερού δεξιόστροφα. (Εικ. 13).

## 10. Θέση σε λειτουργία

**Προειδοποίηση! Απενεργοποιήστε τη συσκευή αν κατά την υγρή αναρρόφηση εξέρχεται υγρό ή αφρός μαζί με τον αέρα.**

#### Προσοχή!

**Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως το προϊόν!**

#### Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση (Εικ. 11)

- Συνδέστε το φις της συσκευής στην πρίζα ρεύματος δικτύου.
- Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5):
  - Θέση διακόπτη 0: Απενεργοποίηση
  - Θέση διακόπτη I: Ενεργοποίηση
  - Θέση διακόπτη II: Ενεργοποίηση + λειτουργία ψεκασμού

#### Ενεργοποίηση λειτουργίας πλύσης (Εικ. 19)

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή με τη λειτουργία ψεκασμού (βλ. Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση).
- Πιέστε τον μοχλό για τη λειτουργία ψεκασμού (19).

#### Ρύθμιση αέρα (Εικ. 19)

Η συσκευή διαθέτει ένα σύστημα ρύθμισης αέρα (20α) με το οποίο μπορείτε να ρυθμίσετε την ισχύ αναρρόφησης.

- Για τον σκοπό αυτό μετακινήστε στη λαβή (20) τον διακόπτη ρύθμισης ταχύτητας (20α) μέχρι να επιτύχετε την επιθυμητή ρύθμιση ταχύτητας.

#### Υγρή αναρρόφηση

- Για την υγρή αναρρόφηση χρησιμοποιήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (33).
- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αφρώδους υλικού (33) έχει εγκατασταθεί σωστά.
- Αν το ανοξείδωτο δοχείο (1) είναι γεμάτο, η βαλβίδα ασφαλείας με πλωτήρα (3c) κλείνει το άνοιγμα αναρρόφησης και η διαδικασία αναρρόφησης διακόπτεται.

#### Δ Προσοχή!

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση καύσιμων υγρών. Για την υγρή αναρρόφηση χρησιμοποιείτε μόνο το παρεχόμενο φίλτρο αφρώδους υλικού (3).

#### Πλύσιμο με αναρρόφηση (Εικ. 18)

Για πλύσιμο με αναρρόφηση χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το ακροστόμιο πλύσης με πρόσθετο εξάρτημα για σκληρές επιφάνειες (26) ή το ακροστόμιο πλύσης για καθαρισμό ταπετσαρίας (27).

Για την υγρή αναρρόφηση χρησιμοποιήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (33). Διασφαλίστε ότι έχει εγκατασταθεί σωστά.

- Γεμίστε το δοχείο νερού (9).
- Τραβήτε (μη σπρώχνετε!) το ακροστόμιο (26, 27) σε λωρίδες πάνω από το χαλί / την ταπετσαρία. Οι λωρίδες πρέπει να επικαλύπτονται ελαφρά για να εξασφαλίσετε έναν σχολαστικό καθαρισμό.
- Πιέστε τον μοχλό για τη λειτουργία ψεκασμού (19) που υπάρχει στο εξάρτημα λαβής, για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ψεκασμού.
- Αδειάστε το ανοξείδωτο δοχείο (1) αμέσως μετά την αναρρόφηση, επειδή δεν είναι κατασκευασμένο για φύλαξη υγρών.

## 11. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

#### Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- Σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.

- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- Σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- Ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φως από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος. Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο γραμμές σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό. Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

### Τύπος σύνδεσης Y

Αν απαιτείται αντικατάσταση του αγωγού ρεύματος δικτύου, τότε αυτή πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον εκπρόσωπό του, για την αποφυγή έκθεσης σε κινδύνους.

Για μονοφασικό μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος συνιστούμε για μηχανήματα με υψηλό ρεύμα εκκίνησης (από 3000 W), μια ασφάλεια C 16A ή K 16A!

## 12. Καθαρισμός

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου!

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περιβλήμα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε την με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προσέχετε να μην μπορεί να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- Αφαιρέστε το δοχείο νερού και την κεφαλή κινητήρα και μετά από κάθε λειτουργία αδειάζετε το δοχείο νερού (9) και το ανοξειδωτο δοχείο (1).
- Πλύνετε τα φίλτρα αφρώδους υλικού (32, 33) με χλιαρό νερό και απορρυπαντικό και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα.
- Πλύνετε τα κανάλια νερού (16, 24, 25) με καθαρό νερό και κατόπιν αδειάστε τα.
- Αντικαθιστάτε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου όταν γεμίζει.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με μια μαλακή βούρτσα ή ένα ελαφρά υγρό πανί.

### Λειτουργία καθαρισμού φίλτρου (Εικ. 20 + 5)

Όταν αναρροφάτε πολύ λεπτές σκόνες μπορεί να φράξει το φίλτρο HEPA (31) και να μειωθεί αισθητά η ισχύς αναρρόφησης.

Για τον καθαρισμό του φίλτρου HEPA (31) ενεργήστε ως εξής.

1. Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) στη θέση διακόπτη (I).
2. Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης (21) πάνω στον σύνδεσμο της λειτουργίας καθαρισμού φίλτρου (15) και πιέστε τον προς τα κάτω. Από την υποπίεση που προκύπτει επιτυγχάνεται η απόφραξη του φίλτρου HEPA (31).
3. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί.

## 13. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

Φυλάσσετε το εργαλείο στην αρχική συσκευασία του. Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

- Τυλίγεται τον αγωγό ρεύματος δικτύου (3d) γύρω από τη στήριξη καλωδίου (14).
- Στην επάνω πλευρά της πλάκας υποδοχής τροχών (13) υπάρχουν δύο εσοχές στις οποίες μπορούν να τοποθετηθούν για αποθήκευση οι σωληνές επέκτασης (25).
- Στην επάνω πλευρά της κεφαλής κινητήρα (3) υπάρχουν τέσσερις εσοχές στις οποίες μπορούν να τοποθετηθούν για αποθήκευση το ακροστόμιο πλήσης με πρόσθετο εξάρτημα για σκληρές επιφάνειες (26), το ακροστόμιο πλήσης με σύστημα καθαρισμού ταπετσαρίας (27), το ακροστόμιο δαπέδου (28) και το ακροστόμιο σχισμών (29).

## 14. Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν άλλα εξαρτήματα που επιδέχονται συντήρηση.

### Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα\*: Φίλτρο αφρώδους υλικού, φίλτρο HEPA, χάρτινη σακούλα φίλτρου

\* δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

### Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, δώστε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου της μηχανής
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 15. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει να την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.

- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
  - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
  - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

## 16. Αντιμετώπιση προβλημάτων





Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχάνημά σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία.

Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί	Ελέγξτε, αν έχει συνδεθεί το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου	Συνδέστε πάλι το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου
	Ελέγξτε, αν έχει ρεύμα η πρίζα	Ελέγξτε πρίζα ρεύματος δικτύου, αγωγό ρεύματος δικτύου, καλώδιο, φως και ασφάλεια και αν χρειάζεται, αναθέστε την επίσκεψη σε ηλεκτρολόγο
	Ελέγξτε αν έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης της ηλεκτρικής σκούπας	Ενεργοποιήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
	Βλάβη διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης	Επίσκεψη από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
	Φθαρμένες ψήκτρες άνθρακα	
Βλάβη του κινητήρα		
Μικρή ή μηδενική ισχύς αναρρόφησης	Ανοιγμένο σύστημα ρύθμισης αέρα στη λαβή	Κλείστε το σύστημα ρύθμισης αέρα
	Φραγμένοι εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης ή ακροστόμια	Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα για να καθαρίσετε σημεία έμφραξης ή μπλοκαρίσματος
	Ανοίξτε το δοχείο	Κλείστε το δοχείο
	Γεμάτο δοχείο ή σακούλα συλλογής σκόνης	Αδειάστε το δοχείο / Αλλάξτε σακούλα συλλογής σκόνης
	Φίλτρο γεμάτο ή φραγμένο	Αδειάστε, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο
	Ο πλωτήρας μέσα στο φίλτρο αναρρόφησης δεν κινείται	Ελευθερώστε τον πλωτήρα
Ο πλωτήρας δεν απενεργοποιεί τη συσκευή	Ο πλωτήρας μέσα στο φίλτρο αναρρόφησης δεν κινείται	Ελευθερώστε τον πλωτήρα
Εξέρχονται σκόνες ή ακαθαρσίες από τη συσκευή μαζί με τον αέρα	Το φίλτρο λείπει ή δεν έχει εγκατασταθεί σωστά	Τοποθετήστε το φίλτρο που λείπει ή ελέγξτε τη σωστή έδραση του φίλτρου
Κανάλι νερού μη στεγανό	Τα κανάλια νερού δεν έχουν συνδεθεί σωστά	Συνδέστε σωστά και ασφαλίστε τα κανάλια νερού
	Ο δακτύλιος στεγανοποίησης λείπει ή είναι πορώδης	Τοποθετήστε / αντικαταστήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης
Μικρή ή μηδενική ισχύς ψεκασμού	Κανάλι νερού φραγμένο	Καθαρίστε το κανάλι νερού
	Κανάλι νερού τσακισμένο	Αποφύγετε το τσάκισμα του καναλιού νερού
	Βλάβη στην αντλία ψεκασμού	Επίσκεψη από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Από το ακροστόμιο ψεκασμού εξέρχεται μόνο αέρας	Άδειο δοχείο νερού	Συμπληρώστε το νερό στο δοχείο νερού
	Το κανάλι νερού δεν είναι μέσα στο δοχείο νερού	Εγκαταστήστε σωστά το κανάλι νερού

## Explicitarea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	<p>Avertizare - Pentru reducerea riscului de vătămare, citiți manualul de utilizare.</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.</p>
	<p>Clasa de protecție II: Acest aspirator umed/uscat este dublu izolat și nu trebuie să fie conectat la o priză cu împământare.</p>
<p>⚠ <b>Atenție!</b></p>	<p>În aceste instrucțiuni de operare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol.</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.</p>

<b>Cuprins:</b>	<b>Pagină:</b>
1. Introducere.....	241
2. Descrierea aparatului (Fig. 1, 2, 18).....	241
3. Pachetul de livrare (fig. 2).....	242
4. Utilizarea conformă cu destinația.....	242
5. Indicații generale de securitate.....	242
6. Riscuri reziduale.....	243
7. Date tehnice.....	243
8. Dezambalarea.....	244
9. Structură / Înaintea punerii în funcțiune.....	244
10. Punerea în funcțiune.....	245
11. Branșamentul electric.....	246
12. Curățarea.....	246
13. Depozitare.....	247
14. Întreținerea curentă.....	247
15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea.....	247
16. Remedierea avariilor.....	249
17. Declarația de conformitate.....	264



## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozitiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costurile de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta.

Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului (Fig. 1, 2, 18)

1. Recipient din oțel superior
- 1a. Blocare rezervor de apă
2. Racord de aspirare
3. Capul mașinii cu coș de filtrare
- 3a. Coș filtru
- 3b. Capac de acoperire
- 3c. Supapă flotantă de siguranță
- 3d. Conductă de racord la rețeaua electrică
4. Racord canal de apă de la țeava de aspirare
5. Comutator de pornire/oprire
6. Mâner de transport
7. Racord canal de apă de la rezervorul de apă
8. Cârlig de blocare
9. Rezervor de apă
10. Rezervor de apă indicator nivel de umplere
11. Roată
12. Role de ghidare
13. Placă pentru locașul roții
14. Suport de cablu
- 14a. Racord funcție de suflare
15. Racord funcție de curățare filtru
16. Canal de apă la rezervorul de apă
17. Capac rezervor de apă
18. Mâner de prindere rezervor de apă
19. Manetă pentru funcția de stropire
20. Mâner
- 20a. Reglarea aerului
21. Țeavă de aspirație
22. Furtun de aspirare
23. Racord furtun de aspirare
24. Canal de apă la furtunul de aspirare
25. Țeavă de prelungire
26. Duză de spălare cu accesoriu pentru suprafețe dure
27. Duză de spălare pentru curățarea tapițeriei
28. Duză pentru sol
29. Duză pentru rosturi
30. Șuruburi
31. Filtru-burdof
32. Filtru de spumă (nu este inclus în pachetul de livrare)
33. Filtru de spumă

- 34. Sac din hârtie filtrantă
- 35. Duză de stropire cu apă
- 36. Duză pentru capitonaj

### 3. Pachetul de livrare (fig. 2)

Aspirator de spălare .....	1x
Rezervor de apă .....	1x
Roată .....	2x
Role de ghidare .....	2x
Șuruburi .....	4x
Furtun de aspirare .....	1x
Țeavă de prelungire .....	2x
Duză de spălare cu insertie de suprafață dură .....	1x
Duză de spălare pentru curățarea tapițeriei. 1x	
Duză pentru sol .....	1x
Duză pentru rosturi .....	1x
Filtru de spumă .....	1x
Sac din hârtie filtrantă .....	1x
Filtru pliat .....	1x
Duză pentru capitonaj .....	1x

### 4. Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este conceput ca un aspirator cu pulverizare și spălare pentru curățarea covoarelor.

Aparatul poate fi folosit și ca aspirator umed și uscat în casă, de exemplu în gospodărie, în camera de hobby, în mașină sau în garaj sau pentru aspirarea apei.

Acest aparat nu este potrivit pentru utilizare comercială. În cazul utilizării comerciale, garanția expiră.

Este interzisă aspirarea substanțelor inflamabile, explozive sau nocive pentru sănătate.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare. Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile.

Suplimentar trebuie respectate strict prescripțiile de prevenire a accidentelor în vigoare.

Țineți cont de celelalte regulamente generale din domeniul de medicină a muncii și tehnica securității.

Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

Produsul este destinat utilizării de către adulți. Tinerii peste 16 ani pot folosi aparatul numai sub supraveghere. Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru avariile cauzate de utilizarea neconformă cu destinația sau pentru manevrarea greșită.

### 5. Indicații generale de securitate

#### ⚠ PERICOLI

- Racordați aparatul numai la curent alternativ. Tensiunea trebuie să corespundă cu plăcuța de fabricație a aparatului.
- Nu prindeți niciodată fișa de rețea și priza cu mâinile umede.
- Nu scoateți fișa de rețea din priză trăgând de cablul de racordare.
- Verificați dacă conductorul de legătură cu fișa de rețea este deteriorat înainte de fiecare utilizare. Solicitați imediat înlocuirea unui cablu de racordare deteriorat de către un specialist autorizat al serviciului pentru clienți/electrician, pentru a evita pericolele.
- Pentru a evita accidentele electrice, vă recomandăm să utilizați prize cu un întrerupător de curent rezidual în amonte (curent nominal de declanșare de maximum 30 mA).
- Opriiți aparatul și trageți fișa de rețea înainte de a efectua orice operațiune de îngrijire și întreținere.
- Lucrările de reparații și lucrările la componente electrice nu este permis să fie efectuate numai de serviciul pentru clienți autorizat.

### ⚠️ **Atenție!**

- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau fără experiență și/sau fără cunoștințe, exceptând cazul în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă cu securitatea lor sau au primit instrucțiuni de utilizare a aparatului și au înțeles pericolele rezultate din acestea.
- Copiii pot utiliza aparatul numai dacă au peste 8 ani și dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau dacă au primit instrucțiuni de la aceasta cu privire la modul de utilizare a aparatului și au înțeles pericolele care rezultă din utilizare.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Supravegheați copiii, pentru a asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea de utilizare nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere.
- Țineți la distanță foliile de ambalare de copii, există pericol de sufocare!
- Opriiți aparatul după fiecare utilizare și înainte de curățare/întreținere.
- Pericol de incendiu. Nu aspirați obiecte în flăcări sau care fumează.
- Funcționarea în zone cu pericol de explozie este interzisă.
- În cazul în care se formează spumă sau se scurge lichid, opriți imediat aparatul sau scoateți fișa la rețea!
- Nu folosiți detergenți abrazivi, detergenți pentru sticlă sau detergenți universal! Nu scufundați niciodată aparatul în apă.

Anumite substanțe pot forma vapori sau amestecuri explozive din cauza turbulențelor cu aerul de aspirație! Nu aspirați niciodată următoarele substanțe:

- Gaze, lichide și pulberi explozive sau inflamabile (pulberi reactive),
- Pulberi metalice reactive (de exemplu, aluminiu, magneziu, zinc) în combinație cu agenți de curățare puternic alcalini și acizi,
- Acizi și baze puternice nediluate,
- Solvenți organici (de exemplu, benzină, diluant pentru vopsele, acetonă, ulei de încălzire).

În plus, aceste substanțe pot ataca materialele folosite la aparat.

### ⚠️ **AVERTIZARE!**

Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

## 6. Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Evitați punerea în funcțiune accidentală a mașinii: la introducerea fișei în priză este interzisă apăsarea butonului de funcționare. Utilizați unealta de lucru care este recomandată în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

## 7. Date tehnice

Tensiune de rețea	220-240 V~ / 50/60 Hz
Puterea	1600 W
Puterea de aspirare	20000 Pa
Presiune de stropire	aprox. 3 bar
Debit	0,5 l/min
Clasa de protecție	II
Tip de protecție	IPX4
Capacitate rezervor de apă murdă	20 l
Capacitatea rezervorului de apă	3,5 l
Masă	7,5 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

## 8. Dezambalarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

### ⚠ AVERTIZARE!

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 9. Structură / Înaintea punerii în funcțiune

### ⚠ ATENȚIE!

Înainte de utilizare, asigurați-vă că aparatul este corect și complet asamblat.

### Despachetarea (Fig. 1, 2)

- Deblocați cârligele de blocare (8) și îndepărtați capul mașinii cu coș de filtrare (3). Accesoriile se află în recipientul din oțel inoxidabil (1). Doar țevile prelungitoare (25) se află în afara recipientului din oțel inoxidabil (1) din ambalaj. Îndepărtați toate accesoriile din recipientul din oțel inoxidabil (1).

### Montajul locașurilor de role (11+12) (Fig. 3)

1. Reglați recipientul din oțel inoxidabil (1) la cap. (Capul mașinii cu coș de filtrare (3) trebuie să fie îndepărtat.)
2. Glisați roțile (11) în nișele orificiile pe placa de montare a roților (13) și înșurubați-le cu șuruburile (30).

### Montajul roților de ghidare (12) (Fig. 3)

1. Apăsați cele două role de deviere (12) în orificiile prevăzute în locașurile de role (12a).

### Montajul capului mașinii cu coș de filtrare (3) (Fig. 8)

1. Așezați capul mașinii cu coș de filtrare (3) pe recipientul din oțel inoxidabil (1).
2. Fixați capul mașinii (3) cu ajutorul cârligelor de blocare (8). Când instalați capul mașinii cu coș de filtrare (3), asigurați-vă că cârligele de blocare (8) se prind corect. Racordul conductei de apă (4) trebuie să fie deasupra racordului de aspirare (2).

### Montarea filtrului (33) (Fig. 5, 6)

Nu folosiți niciodată aparatul fără filtru! Asigurați-vă întotdeauna că filtrele sunt montate corect.

### Montarea filtrului de spumă (33)

1. Pentru aspirarea umedă, deschideți coșul de filtrare (3a) prin rotirea acestuia în sens antiorar și demontați-l (Fig. 6).
2. Scoateți capacul cu clemă (3b) cu o șurubelniță (nu este furnizată în pachetul de livrare), trageți filtrul cu spumă (33) peste coșul de filtrare cu supapă plutitoare de siguranță (3c) și reinstalați capacul (3b) (Fig. 5).
3. Acum, înlocuiți coșul de filtrare, rotindu-l în sens orar (Fig. 6).

Pentru a evita ruperea filtrului de spumă (33),

- utilizați numai un filtru uscat.
- răsturnați ușor marginea filtrului pentru a-l introduce, apoi rostogoliți-l înapoi.

### Instalarea filtrului pliat (31) și filtrul din spumă (32) (nefurnizat în pachetul de livrare)

1. Deschideți coșul de filtrare (3a) prin rotirea acestuia în sens antiorar și demontați-l (Fig. 6).
2. Introduceți filtrul Hepa (31) sau filtrul de spumă (32), apoi rotiți coșul filtrului în sens orar pentru a-l înlocui (Fig. 6).

### Montajul sacului din hârtie filtrantă (34) (Fig. 7)

Pentru aspirarea murdăriei fine și uscate, vă recomandăm să folosiți un sac din hârtie filtrantă suplimentar (34).

1. Glisați sacul din hârtie filtrantă (34) peste orificiul de aspirare din recipientul din oțel inoxidabil (1). Sacul din hârtie filtrantă (34) este adecvat numai pentru aspirarea uscată. Sacul din hârtie filtrantă (34) facilitează eliminarea prafului extras.

### Umplerea rezervorului de apă (Fig. 15)

Rezervorul de apă (9) poate fi scos pentru umplere sau umplut direct pe aparat.

1. Umpleți rezervorul de apă (9) cu apă curată (max. 3 l) prin orificiul (17). Acordați atenție marcajelor de pe recipient (10).
2. Dacă rezervorul de apă este foarte murdar sau pătat, adăugați un agent de curățare, de exemplu, agent de curățare pentru covoare și tapițerie.

### Montajul rezervorului de apă (Fig. 4)

1. Luați rezervorul de apă (9) de pe mânerul de prindere (18) și plasați-l în orificiile plăcii de montare a roții (13).
2. Acum împingeți rezervorul de apă (9) pe încuietoare (1a), până când se fixează cu un clic.

### Montajul furtunului de aspirare (Fig. 10)

1. Conectați furtunul de aspirare (22) la racordul corespunzător de pe aspiratorul umed și uscat, în funcție de aplicația dorită.

### Aspirarea prafului (Fig. 10)

1. Conectați furtunul de aspirare (22) la racordul furtunului de aspirare (2).
2. Pentru a face acest lucru, împingeți capătul furtunului de aspirare (23) cu cele două nipluri în racordul furtunului de aspirare (2).
3. Introduceți cele două nipluri în locașuri. În poziția finală, rotiți furtunul de aspirare (22) în sensul acelor de ceasornic.

### Suflare (Fig. 11)

1. Conectați furtunul de aspirare (22) la racordul cu funcție de suflare (14a).
2. Împingeți capătul furtunului de aspirare (23) cu cele două nipluri în racordul cu funcție de suflare (14a).
3. Introduceți cele două nipluri în locașuri. În poziția finală, rotiți furtunul de aspirare (22) în sensul acelor de ceasornic.

### Montajul țevilor prelungitoare din plastic (25), al furtunului de aspirare (22) și al duzelor (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Conectați tuburile prelungitoare din plastic (25).
2. Conectați tubul de prelungire din plastic asamblat la capătul curbat al furtunului de aspirare (21).
3. Instalați una dintre duzele corespunzătoare (26, 27, 28, 29, 36) la capătul tubului din plastic (25) sau la capătul curbat al tubului de aspirare (21).

### Montarea canalelor de apă (16, 24, 25) (Fig. 12, 13)

1. Pentru a face acest lucru, împingeți capătul canalului de aspirare (16, 24) cu cele două nipluri în racordul canalului de apă (4, 7).
2. Introduceți cele două nipluri în locașuri. În poziția finală, rotiți canalul de apă (16, 24) în sensul acelor de ceasornic. (Fig. 12, 13).
3. Împingeți capătul canalului de apă de la capătul tubului din plastic (25) sau de la capătul curbat al conductei de aspirare (21) cu cele două nipluri în nișele uneia dintre duzele corespunzătoare (26, 27, 28, 29).
4. În poziția finală, rotiți canalul de apă în sensul acelor de ceasornic. (Fig. 13).

## 10. Punerea în funcțiune

**Avertizare! Opriti aparatul dacă lichidul sau spuma scapă cu aerul evacuat în timpul aspirării umede.**

### Atenție!

**Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!**

### Pornirea/Oprirea (Fig. 11)

1. Introduceți fișa de rețea a aparatului.
2. Apăsăți comutatorul pornit/oprit (5):
  - Poziție 0 comutator: Oprit
  - Poziție I comutator: Pornit
  - Poziția de comutare II: Funcție de Pornire + pulverizare

### Pornirea funcției de spălare (Fig. 19)

1. Porniți aparatul cu funcția de pulverizare (consultați Pornirea/Oprirea).
2. Apăsăți maneta funcției de stropire (19).

### Reglarea aerului (Fig. 19)

Aparatul dispune de un regulator de aer (20a), care permite reglarea puterii de aspirare.

1. Pentru a face acest lucru, deplasați comutatorul de reglare a aerului (20a) de pe mâner (20) până când se obține reglarea dorită a aerului.

### Aspirare umedă

- Utilizați filtrul de spumă (33) pentru aspirarea umedă.
- Asigurați-vă că filtrul de spumă (33) este montat corect.
- Atunci când recipientul din oțel inoxidabil (1) este plin, supapa plutitoare de siguranță (3c) închide orificiul de aspirare și procesul de aspirare este întrerupt.

### ⚠ **Atenție!**

Aparatul nu este potrivit pentru aspirarea lichidelor inflamabile. Utilizați numai filtrul de spumă (3) furnizat pentru aspirarea umedă.

### **Aspirare cu spălare (Fig. 18)**

Pentru aspirarea cu spălare, utilizați numai duza de spălare cu accesoriu pentru suprafețe dure (26) sau duza de spălare pentru curățarea tapițeriei (27). Utilizați filtrul de spumă (33) pentru aspirarea umedă. Asigurați-vă că acesta este montat corect.

1. Umpleți rezervorul de apă (9).
2. Trageți (nu apăsați!) duza (26, 27) pe traiectorie peste covor/tapițerie. Lăsați traiectoriile să se suprapună ușor, pentru a asigura o curățare temeinică.
3. Apăsați maneta funcției de stropire (19) de pe partea mânerului pentru a activa funcția de stropire.
4. Goliți recipientul din oțel inoxidabil (1) imediat după aspirare, deoarece nu este proiectat pentru a stoca lichide.

## **11. Branșamentul electric**

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

### **Conductori de legătură electrici deteriorați**

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației. Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductorii de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

### **Tipul racordului Y**

Dacă este necesară înlocuirea conductei de racord la rețeaua electrică, această operație trebuie efectuată de producător sau de un reprezentant al acestuia, pentru a se evita apariția de pericole ulterioare.

La motorul de curent alternativ monofazat, pentru mașini cu curent înalt de pornire (începând cu 3000 Wați), vă recomandăm o siguranță electrică generală de C 16A sau K 16A!

## **12. Curățarea**

### ⚠ **AVERTIZARE!**

Înainte de orice reglare, întreținere generală sau revizie trageți fișa de rețea!

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați aparatul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.
- Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului. Pătrunderea apei în aparatul electric duce la creșterea riscului de electrocutare.
- Scoateți rezervorul de apă și capul motorului și goliți rezervorul de apă (9) și rezervorul de oțel inoxidabil (1) după fiecare utilizare.
- Spălați filtrul de spumă (32, 33) cu apă caldă și săpun și lăsați-l să se usuce la aer.
- Spălați canalele de apă (16, 24, 25) cu apă curată și apoi goliți-l.
- Înlocuiți un sac din hârtie filtrantă plin.
- Curățați aparatul numai cu o perie moale sau cu o cârpă ușor umedă.

### Funcția de curățare a filtrului (Fig. 20 + 5)

La aspirarea prafului fin, filtrul HEPA (31) se poate înfunda, iar puterea de aspirare poate scădea considerabil.

Pentru a curăța filtrul HEPA (31), procedați astfel.

1. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (5) pe poziția de comutare (I).
2. Acum introduceți tubul de aspirare (21) pe conexiunea funcției de curățare a filtrului (15) și împingeți-l în jos. Vacuumul creat va sufla în filtrul HEPA (31).
3. Repetați procesul, dacă este necesar.

## 13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Depozitați unealta în ambalajul original. Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

- Înfășurați conducta de racordare la rețeaua electrică (3d) în jurul suportului de cablu (14).
- În partea superioară a plăcii de montare a roții (13) există două locașuri în care pot fi fixate tuburile prelungitoare (25) pentru depozitare.
- În partea superioară a capului motorului (3) există patru locașuri în care pot fi fixate pentru depozitare duza de spălare cu accesorii pentru suprafețe dure (26), duza de spălare cu curățare tapițerie (27), duza pentru sol (28) și duza pentru rosturi (29).

## 14. Întreținerea curentă

În interiorul aparatului nu există alte piese care să necesite întreținere.

### Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Filtru de spumă, filtru HEPA, sac din hârtie filtrantă

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

### Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

Dacă aveți întrebări, vă rugăm să furnizați următoarele detalii:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop, scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
  - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.

- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.



## 16. Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu funcționează	Verificați dacă fișa de rețea este conectată la priză	Introduceți din nou fișa de rețea în priză
	Verificați dacă priza are curent	Verificați priza, conducta de racord la rețeaua electrică, cablul, și siguranță, după caz, dispuneți reparația unui electrician
	Verificați dacă comutatorul de pornire/oprire a aspiratorului este pornit	Porniți întrerupătorul de pornire/oprire
	Comutator de pornire/oprire defect	Reparația de către serviciul pentru clienți
	Periile de carbon sunt uzate	
Motor defect		
Putere de aspirare redusă sau inexistentă	Reglarea aerului de pe mâner este deschisă	Închideți reglarea aerului
	Furtunul de aspirație sau duzele sunt înfundate	Opriti aspiratorul pentru a elimina orice înfundare și blocaj
	Container deschis	Închideți recipientul
	Rezervorul sau sacii pentru praf sunt plini	Goliți rezervorul / înlocuiți sacul pentru praf
	Filtru plin sau înfundat	Goliți, curățați sau înlocuiți filtrul
	Plutitorul în coșul filtrului nu se mișcă	Eliberați plutitorul
Plutitorul nu oprește aparatul	Plutitorul în coșul filtrului nu se mișcă	Eliberați plutitorul
Praful sau murdăria sunt eliminate din aparat	Filtrul lipsește sau este instalat incorect	Introduceți filtrul lipsă sau verificați dacă filtrul este poziționat corect
Canal de apă neetanș	Canalele de apă nu sunt conectate corect	Conectați și blocați corect canalele de apă
	Inelul de etanșare lipsește sau este poros	Introduceți/inlocuiți garnitura de etanșare
Performanță de stropire redusă sau inexistentă	Canalul de apă înfundat	Curățați canalul de apă
	Canalul de apă este îndoit	Evitați îndoirea canalului de apă
	Pompa agentului de stropire defectă	Reparația de către serviciul pentru clienți
Numai aerul iese din duza de stropire	Rezervor de apă gol	Umpleți rezervorul de apă
	Canalul de apă nu este introdus în rezervorul de apă	Instalați canalul de apă corect

## Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	<p>Upozorenje - U cilju smanjenja rizika od povreda pročitajte priručnik za upotrebu.</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.</p>
	<p>Klasa zaštite II: Ovaj usisivač za mokro/suvo usisavanje je dvostruko izolovan i ne mora se uključivati u uzemljenu utičnicu.</p>
<p><b>⚠ Pažnja!</b></p>	<p>U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom.</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.</p>

<b>Kazalo:</b>	<b>Strana:</b>
1. Uvod.....	252
2. Opis uređaja (sl. 1, 2, 18).....	252
3. Opseg isporuke (sl. 2).....	253
4. Namenska upotreba .....	253
5. Opšte sigurnosne napomene .....	253
6. Preostali rizici.....	254
7. Tehnički podaci .....	254
8. Raspakivanje .....	254
9. Postavljanje / Pre puštanja u rad.....	255
10. Puštanje u rad.....	256
11. Električni priključak.....	257
12. Čišćenje .....	257
13. Skladištenje .....	257
14. Održavanje .....	258
15. Odlaganje na otpad i reciklaža .....	258
16. Pomoć za otklanjanje smetnji.....	259
17. Izjava o usaglašenosti .....	264

## 1. Uvod

### Proizvođač:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- nepoštovanje priručnika za upotrebu
- popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe,
- Otkaz električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti.

Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1, 2, 18)

1. Posuda od nerđajućeg čelika
  - 1a. Mehanizam za zaključavanje rezervoara za vodu
2. Usisni priključak
3. Glava mašine sa korpom filtera
  - 3a. Korpa filtera
  - 3b. Pokrivna kapica
  - 3c. Sigurnosni ventil sa plovkom
  - 3d. Kabl za napajanje
4. Priključak za kanal za vodu iz usisne cevi
5. Prekidač za uključivanje/isključivanje
6. Ručka za nošenje
7. Priključak za kanal za vodu iz rezervoara za vodu
8. Kuke za zabavljanje
9. Rezervoar za vodu
10. Indikator napunjenosti rezervoara za vodu
11. Točak
12. Zakretni točkići
13. Ploča za prihvat točka
14. Držač kabla
  - 14a. Priključak za funkciju duvanja
15. Priključak za funkciju čišćenja filtera
16. Kanal za vodu na rezervoaru za vodu
17. Poklopac rezervoara za vodu
18. Ručka za nošenje rezervoara za vodu
19. Poluga za funkciju prskanja
20. Rukohvat
- 20a. Regulator vazduha
21. Usisna cev
22. Usisno crevo
23. Priključak za usisno crevo
24. Kanal za vodu na usisnom crevu
25. Produžna cev
26. Mlaznica za pranje sa nastavkom za tvrdvu površinu
27. Mlaznica za pranje za čišćenje tapaciranog nameštaja
  28. Donja mlaznica
  29. Mlaznica za fuge
  30. Zavrtnji
  31. Preklopni filter
  32. Penasti filter (nije uključen u opseg isporuke)
  33. Penasti filter

- 34. Papirna filter vreća
- 35. Mlaznica za raspršivanje vode
- 36. Mlaznica za čišćenje tapaciranog nameštaja

### 3. Opseg isporuke (sl. 2)

Usisivač.....	1x
Rezervoar za vodu.....	1x
Točak.....	2x
Zakretni točkići.....	2x
Zavrtnji.....	4x
Usisno crevo.....	1x
Produžna cev.....	2x
Mlaznica za pranje sa umetkom za tvrdu površinu.....	1x
Mlaznica za pranje za čišćenje tapaciranog nameštaja.....	1x
Donja mlaznica.....	1x
Mlaznica za fuge.....	1x
Penasti filter.....	1x
Papirna filter vreća.....	1x
Preklopni filter.....	1x
Mlaznica za čišćenje tapaciranog nameštaja	1x

### 4. Namenska upotreba

Uređaj je dizajniran kao usisivač sa funkcijom prskanja i pranja za čišćenje tepiha.

Uređaj se može koristiti kao usisivač za mokro i suvo usisavanje u kućnim prostorijama, npr. u domaćinstvu, u hobi radionici, u automobilu ili garaži ili za usisavanje vode.

Ovaj uređaj nije pogodan za komercijalnu upotrebu. Garancija ne važi ako se koristi u komercijalne svrhe. Usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili po zdravlje štetnih materijala je zabranjeno.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Stoga je neophodno da se strogo pridržavate važećih propisa o zaštiti od nezgoda.

Takođe se moraju poštovati i druga opšta pravila u oblasti zaštite na radu i bezbednosti.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Uređaj je namenjen za upotrebu od strane odraslih osoba. Mlade osobe iznad 16 godina uređaj smeju da koriste samo pod nadzorom. Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je prouzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

### 5. Opšte sigurnosne napomene

#### ⚠ OPASNOST!

- Uređaj priključite samo na naizmeničnu struju. Napon mora da odgovara tipskoj pločici na uređaju.
- Nikada ne dodirujte mrežni utikač ili utičnicu mokrim rukama.
- Ne izvlačite mrežni utikač iz utičnice povlačenjem za priključni kabl.
- Pre svake upotrebe proverite da li je priključni kabl sa mrežnim utikačem oštećen. Oštećeni priključni kabl treba odmah da zameni ovlašćena korisnička služba/kvalifikovani električar kako biste izbegli opasnosti.
- Da bi se izbegle električne nezgode, preporučujemo da se koriste utičnice sa unapred uključenim zaštitnim prekidačem zaostalih struja (maks. 30 mA nominalne izlazne struje).
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač pre bilo kakve nege i održavanja.
- Popravke i radove na električnim komponentama sme da izvodi samo ovlašćena korisnička služba.

### ⚠ Pažnja!

- Ovaj uređaj nije predviđen za osobe sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima, ili sa nedostatkom iskustva i / ili znanja, osim ako su pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su od nje dobili instrukcije o korišćenju uređaja i ako su razumeli opasnosti koje iz toga mogu proizaći.
- Deca smeju da koriste uređaj samo ako su starija od 8 godina i ako su pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su od nje dobili instrukcije o korišćenju uređaja i ako su razumeli opasnosti koje iz toga mogu proizaći.
- Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem.
- Nadgledati decu kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.
- Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.
- Držati folije za pakovanje dalje od dece, postoji opasnost od gušenja!
- Isključite uređaj nakon svake upotrebe i pre čišćenja/održavanja.
- Opasnost od požara. Ne usisavati zapaljene ili užarene predmete.
- Rad u potencijalno eksplozivnoj atmosferi je zabranjen.
- U slučaju stvaranja pene ili isticanja tečnosti, odmah isključite uređaj ili izvucite mrežni utikač!
- Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, staklo ili univerzalna sredstva za čišćenje! Nikada nemojte uranjati uređaj u vodu.

Određene supstance mogu stvoriti eksplozivne pare ili smeše usled turbulencije sa usisnim vazduhom! Nikada nemojte usisavati sledeće supstance:

- Eksplozivni ili zapaljivi gasovi, tečnosti i prašina (reaktivna prašina),
- Reaktivna metalna prašina (npr. aluminijum, magnezijum, cink) u kombinaciji sa jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje,
- Nerazređene jake kiseline i alkalije,
- Organski rastvarači (npr. benzin, razređivač boje, aceton, lož ulje).

Osim toga, ove supstance mogu nagristi materijale koji se koriste na uređaju.

### ⚠ UPOZORENJE!

Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate.

Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

## 6. Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Izbegavajte iznenadno puštanje u rad mašine: kod umetanja utikača u utičnicu dugme za paljenje ne sme biti pritisnuto. Upotrebjavajte umetak alata koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.

## 7. Tehnički podaci

Mrežni napon	220-240 V~ / 50/60 Hz
Snaga	1600 W
Usisna snaga	20000 Pa
Pritisak prskanja	oko 3 bara
Protok	0,5 l/min
Klasa zaštite	II
Vrsta zaštite	IPX4
Kapacitet rezervoara za prijavu vodu	20 l
Kapacitet rezervoara za vodu	3,5 l
Težina	7,5 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

## 8. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).

- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu uređaja.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

#### ⚠ UPOZORENJE!

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 9. Postavljanje / Pre puštanja u rad

#### ⚠ PAŽNJA!

Pre upotrebe proverite da li je uređaj pravilno i u potpunosti montiran.

#### Raspakivanje (sl. 1, 2)

- Otključajte kuke za zabavljanje (8) i skinite glavu mašine sa korpom filtera (3). Dodatni pribor se nalazi u posudi od nerđajućeg čelika (1). Samo se produžne cevi (25) nalaze izvan posude od nerđajućeg čelika (1) u pakovanju. Uklonite sav dodatni pribor iz posude od nerđajućeg čelika (1).

#### Montaža prihvata valjaka (11 + 12) (sl. 3)

1. Postavite posudu od nerđajućeg čelika (1) na glavu. (Glava mašine sa korpom filtera (3) se mora ukloniti.)
2. Gurnite točkove (11) u udubljenja predviđena na ploči za prihvata točka (13) i pričvrstite ih zavrtnjima (30).

#### Montaža zakretnih točkića (12) (sl. 3)

1. Pritisnite dva vodeća valjka (12) u otvore predviđene u prihvatu valjaka (12a).

#### Montaža glave mašine sa korpom filtera (3) (sl. 8)

1. Postavite glavu mašine sa korpom filtera (3) na posudu od nerđajućeg čelika (1).
2. Pričvrstite glavu mašine (3) pomoću kuka za zabavljanje (8). Vodite računa prilikom montaže glave mašine sa korpom filtera (3) da su kuke za zabavljanje (8) pravilno zakačene.

Priključak za kanal za vodu (4) mora biti iznad usisnog priključka (2).

#### Montaža filtera (33) (sl. 5, 6)

Nikada nemojte koristiti uređaj bez filtera! Uvek proverite da li su filteri pravilno montirani.

#### Montaža penastog filtera (33)

1. Za mokro usisavanje, otvorite i uklonite korpu filtera (3a) okrećući je u smeru suprotno kretanju kazaljke na satu (sl. 6).
2. Odvijačem (nije uključen u opseg isporuke) uklonite urezanu pokrivnu kapicu (3b), izvucite penasti filter (33) preko korpe filtera sa sigurnosnim ventilom sa plovkom (3c) i ponovo montirajte pokrivnu kapicu (3b) (sl. 5).
3. Sada ponovo umetnite korpu filtera okrećući je u smeru kretanja kazaljke na satu (sl. 6).

Da biste izbegli cepanje penastog filtera (33),

- umetnite samo suvi filter.
- Lagano presavijte ivicu filtera kako biste ga umetnuli, a zatim je ponovo presavijte nazad.

#### Montaža preklopnog filtera (31) i penastog filtera (32) (nisu uključeni u opseg isporuke)

1. Otvorite i uklonite korpu filtera (3a) okrećući je u smeru suprotno kretanju kazaljke na satu (sl. 6).
2. Umetnite Hepa filter (31) ili penasti filter (32) i ponovno umetnite korpu filtera okrećući je u smeru kretanja kazaljke na satu (sl. 6).

#### Montaža papirne filter vreće (34) (sl. 7)

Za usisavanje fine, suve prljavštine preporučujemo upotrebu dodatne papirne filter vreće (34).

1. Gurnite papirnu filter vreću (34) preko usisnog otvora u posudi od nerđajućeg čelika (1). Papirna filter vreća (34) je pogodna samo za suvo usisavanje. Papirna filter vreća (34) olakšava odlaganje usisane prašine.

#### Punjenje rezervoara za vodu (sl. 15)

Rezervoar za vodu (9) se može ukloniti radi punjenja ili se puni direktno na uređaju.

1. Napunite rezervoar za vodu (9) čistom vodom (maks. 3 l) kroz otvor (17). Obratite pažnju na oznake na posudi (10).
2. Ako u rezervoaru za vodu ima mnogo prljavštine ili mrlja, dodajte malo sredstva za čišćenje, npr. sredstvo za čišćenje tepiha i tapaciranog nameštaja.

### Montaža rezervoara za vodu (sl. 4)

1. Uzmite rezervoar za vodu (9) za ručku (18) i postavite ga u otvore ploče za prihvatač (13).
2. Sada pritisnite rezervoar za vodu (9) na mehanizam za zaključavanje (1a) dok ne klikne na mesto.

### Montaža usisnog creva (sl. 10)

1. Priključite usisno crevo (22) na odgovarajući priključak na usisivaču za mokro i suvo usisavanje, u zavisnosti od željene primene.

### Usisavanje (sl. 10)

1. Priključite usisno crevo (22) na priključak za usisno crevo (2).
2. Da biste to učinili, gurnite kraj usisnog creva (23) sa dva nipla u priključak za usisno crevo (2).
3. Umetnite dva nipla u udubljenja. U krajnjem položaju okrenite usisno crevo (22) u smeru kretanja kazaljke na satu.

### Duvanje (sl. 11)

1. Priključite usisno crevo (22) na priključak sa funkcijom duvanja (14a).
2. Gurnite kraj usisnog creva (23) sa dva nipla u priključak sa funkcijom duvanja (14a).
3. Umetnite dva nipla u udubljenja. U krajnjem položaju okrenite usisno crevo (22) u smeru kretanja kazaljke na satu.

### Montaža plastične produžne cevi (25), usisnog creva (22) i mlaznica (26, 27, 28, 29, 36) (sl. 10, 13)

1. Gurnite plastične produžne cevi (25) zajedno.
2. Spojite sastavljenu plastičnu produžnu cev na zakrivljeni kraj usisnog creva (21).
3. Montirajte jednu od odgovarajućih mlaznica (26, 27, 28, 29, 36) na kraj plastične cevi (25) ili zakrivljeni kraj usisne cevi (21).

### Montaža kanala za vodu (16, 24, 25) (sl. 12, 13)

1. Da biste to učinili, gurnite kraj dotičnog kanala za vodu (16, 24) sa dva nipla u priključak za kanal za vodu (4, 7).
2. Umetnite dva nipla u udubljenja. U krajnjem položaju okrenite kanal za vodu (16, 24) u smeru kretanja kazaljke na satu. (sl. 12, 13).
3. Gurnite kraj kanala za vodu sa kraja plastične cevi (25) ili zakrivljeni kraj usisne cevi (21) sa dva nipla u udubljenja na jednoj od odgovarajućih mlaznica (26, 27, 28, 29).

4. U krajnjem položaju okrenite kanal za vodu u smeru kretanja kazaljke na satu. (sl. 13).

## 10. Puštanje u rad

**Upozorenje! Isključite uređaj ako tokom mokrog usisavanja sa izduvnim vazduhom izlazi tečnost ili pena.**

### Pažnja!

**Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!**

### Uključivanje/isključivanje (sl. 11)

1. Umetnite mrežni utikač u uređaj.
2. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (5):
  - Položaj prekidača 0: Isključeno
  - Položaj prekidača I: Uključeno
  - Položaj prekidača II: Uključeno + funkcija prskanja

### Uključivanje funkcije pranja (sl. 19)

1. Uključite uređaj sa funkcijom prskanja (pogledajte Uključivanje/isključivanje).
2. Pritisnite polugu za funkciju prskanja (19).

### Regulator vazduha (sl. 19)

Uređaj ima regulator vazduha (20a) pomoću kog se može podesiti snaga usisavanja.

1. Da biste to učinili, pomerajte prekidač regulatora vazduha (20a) na rukohvatu (20) dok se ne postigne željena regulacija vazduha.

### Mokro usisavanje

- Koristite penasti filter (33) za mokro usisavanje.
- Uverite se da je penasti filter (33) pravilno montiran.
- Ako je posuda od nerđajućeg čelika (1) puna, sigurnosni ventil sa plovkom (3c) zatvara usisni otvor i proces usisavanja se prekida.

### ⚠ Pažnja!

Uređaj nije pogodan za usisavanje zapaljivih tečnosti. Koristite samo isporučeni penasti filter (3) za mokro usisavanje.

### Pranje sa usisavanjem (sl. 18)

Za pranje sa usisavanjem koristite samo mlaznicu za pranje sa nastavkom za tvrdu površinu (26) ili mlaznicu za pranje za čišćenje tapaciranog nameštaja (27). Koristite penasti filter (33) za mokro usisavanje. Uverite se da je on pravilno montiran.



1. Napunite rezervoar za vodu (9).
2. Povlačite (ne gurajte!) mlaznicu (26, 27) u trakama preko tepiha / tapaciranog nameštaja. Neka se trake malo preklapaju kako biste osigurali temeljno čišćenje.
3. Pritisnite polugu za funkciju prskanja (19) na delu rukohvata da biste uključili funkciju prskanja.
4. Ispraznite posudu od nerđajućeg čelika (1) odmah nakon usisavanja jer nije konstruisana za skladištenje tečnosti.

## 11. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN.

Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

### Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Sploštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kابلu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

### Vrsta priključka Y

Ukoliko je potrebna zamena kabla za napajanje, ona se mora obaviti od strane proizvođača ili njegovog zastupnika, kako bi se izbegli bezbednosni rizici.

Kod monofaznih motora, za mašine sa velikom startnom snagom (od 3000 vati) preporučujemo osigurač C od 16 A ili K od 16 A!

## 12. Čišćenje

### ⚠ UPOZORENJE!

Pre svakog podešavanja, održavanja ili servisiranja, izvucite mrežni utikač iz struje!

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.
- Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda. Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- Nakon svake upotrebe uklonite rezervoar za vodu i glavu motora i ispraznite rezervoar za vodu (9) i posudu od nerđajućeg čelika (1).
- Operite penaste filtere (32, 33) mlakom vodom i sapunom i ostavite ih da se osuše na vazduhu.
- Isperite kanale za vodu (16, 24, 25) čistom vodom, a zatim ih ispraznite.
- Zamenite punu papirnu filter vreću.
- Uređaj čistite samo mekom četkom ili blago navlaženom krpom.

### Funkcija čišćenja filtera (sl. 20 + 5)

Prilikom usisavanja fine prašine, Hepa filter (31) može da se zapuši i snaga usisavanja se može osetno smanjiti. Za čišćenje Hepa filtera (31) postupite na sledeći način.

1. Prebacite prekidač za uključivanje/isključivanje (5) u položaj prekidača (I).
2. Sada postavite usisnu cev (21) na priključak za funkciju čišćenja filtera (15) i pritisnite je nadole. Nastali vakuum će osloboditi Hepa filter (31).
3. Po potrebi ponovite postupak.

## 13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Alat čuvajte u originalnoj ambalaži. Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

- Obmotajte kabl za napajanje (3d) oko držača kabla (14).
- Na vrhu ploče za prihvat točka (13) postoje dva udubljenja na koje se mogu pričvrstiti produžne cevi (25) radi odlaganja.
- Na vrhu glave motora (3) postoje četiri udubljenja u koje se postavlja mlaznica za pranje sa nastavkom za tvrdu površinu (26), mlaznica za pranje sa čišćenjem tapaciranog nameštaja (27), donja mlaznica (28) i mlaznica za fuge (29) radi odlaganja.

## 14. Održavanje

U unutrašnjosti uređaja se ne nalaze nikakvi dodatni delovi za održavanje.

### Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi\*: Penasti filter, HEPA filter, papirna filter vreća

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

### Priključci i popravke

Priključne radove i popravke električne opreme smeju da obavljaju samo električari.

Ukoliko imate pitanja, navedite sledeće podatke:

- tip struje motora
- Podaci s tipske pločice mašine
- Podaci s tipske pločice motora

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 15. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



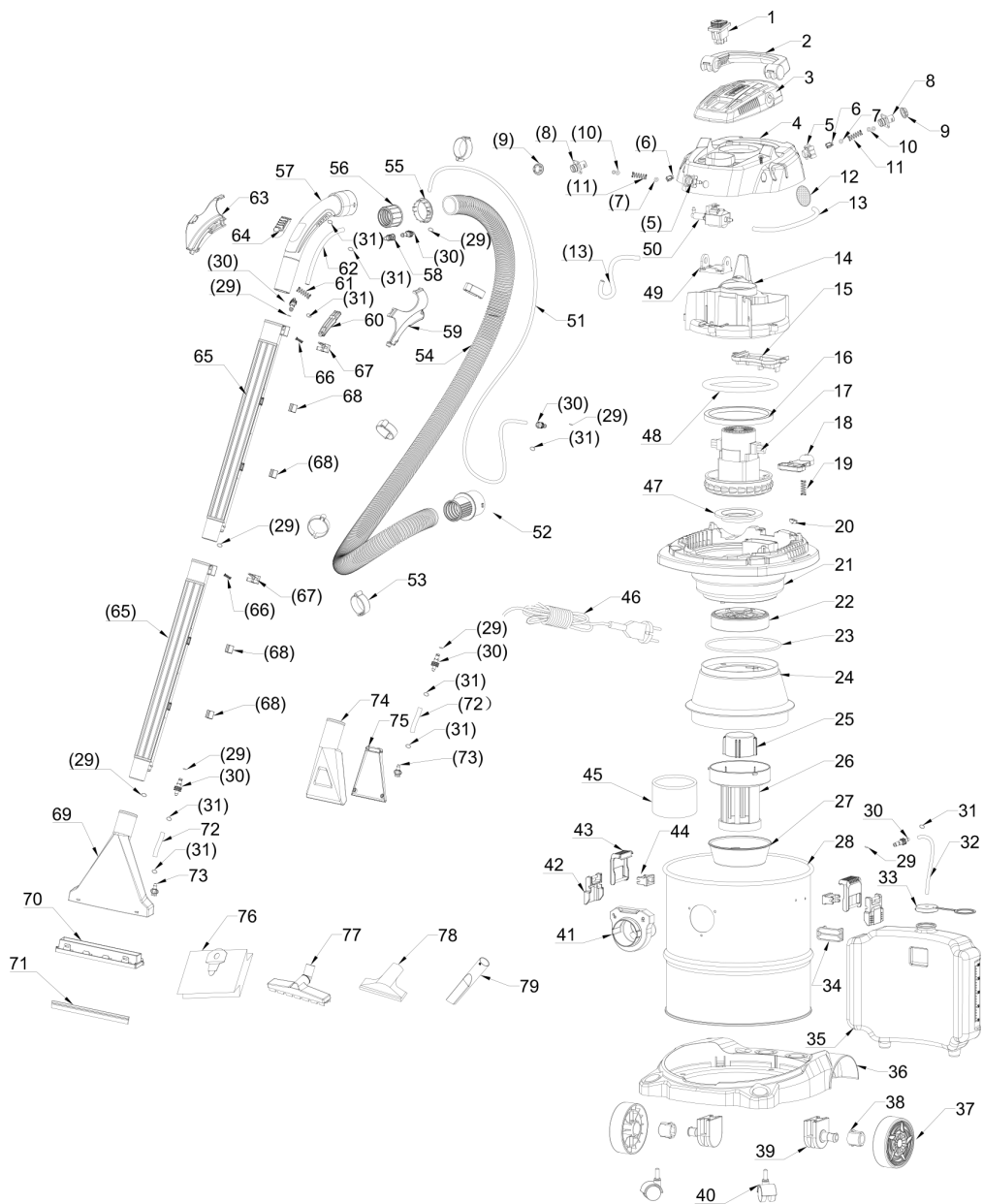
**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaže na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 16. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ako vaša mašina nekada ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor ne radi	Proverite da li je mrežni utikač uključen	Ponovo umetnite mrežni utikač u utičnicu
	Proverite da li utičnica ima struju	Proveriti utičnicu, kabl za napajanje, kabl, utikač i osigurač, po potrebi izvršiti popravku od strane električara
	Proverite da li je prekidač za uključivanje/isključivanje usisivača uključen	Uključite prekidač za uključivanje/isključivanje
	Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje	Popravka od strane korisničke službe
	Ugljene četkice su istrošene	
	Neispravan motor	
Mala ili nepostojeća snaga usisavanja	Otvoren regulator vazduha na rukohvatu	Zatvorite regulator vazduha
	Začepljeno usisno crevo ili mlaznice	Isključite usisivač da biste uklonili začepljenja i blokade
	Otvorite posudu	Zatvorite posudu
	Posuda ili vreća za prašinu su puni	Ispraznite posudu / zamenite vreću za prašinu
	Filter je pun ili začepljen	Ispraznite, očistite ili zamenite filter
	Plovak u korpi filtera se ne pomera	Oslobodite plovak
Plovak ne isključuje uređaj	Plovak u korpi filtera se ne pomera	Oslobodite plovak
Prašina ili prljavština se izduvava iz uređaja	Filter nedostaje ili nije pravilno montiran	Umetnite nedostajući filter ili proverite da li je filter pravilno postavljen
Curenje kanala za vodu	Kanali za vodu nisu pravilno spojeni	Kanale za vodu pravilno priključite i zaključajte
	Zaptivni prsten nedostaje ili je porozan	Postavite/zamenite zaptivni prsten
Slabe ili nikakve performanse prskanja	Kanal za vodu je začepljen	Očistite kanal za vodu
	Kanal za vodu je savijen	Izbegavajte savijanje kanala za vodu
	Neispravna pumpa za prskanje	Popravka od strane korisničke službe
Iz mlaznice za prskanje izlazi samo vazduh	Rezervoar za vodu je prazan	Napunite rezervoar za vodu
	Kanal za vodu nije u rezervoaru za vodu	Pravilno montirajte kanal za vodu



# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**SPRÜH- UND WASCHSAUGER**

- **SprayVac20**

Article name:

**SPRAY EXTRACTION CLEANER**

- **SprayVac20**

Nom d'article:

**ASPIRATEUR INJECTEUR / EXTRACTEUR**

- **SprayVac20**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5905701901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
x 2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 62233:2008; EN 60335-2-10:2003+A1:2008; EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023**  
**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021+A16:2023**  
**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 6100-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 24.10.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**SPRÜH- UND WASCHSAUGER**

- **SprayVac20**

Article name:

**SPRAY EXTRACTION CLEANER**

- **SprayVac20**

Nom d'article:

**ASPIRATEUR INJECTEUR / EXTRACTEUR**

- **SprayVac20**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5905701901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
x 2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L <sub>10</sub> = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 62233:2008; EN 60335-2-10:2003+A1:2008; EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023**  
**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021+A16:2023**  
**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 6100-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 24.10.2024

Signature / **Andreas Pecher** / Head of Project Management

**First CE: 2024**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	SE	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu		

Marke / Brand / Marque: **SCHEPPACH**  
 Art.-Bezeichnung: **SPRÜH- UND WASCHSAUGER - SprayVac20**  
 Article name: **SPRAY EXTRACTION CLEANER - SprayVac20**  
 Nom d'article: **ASPIRATEUR INJECTEUR / EXTRACTEUR - SprayVac20**  
 Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.: **5905701901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 62233:2008; EN 60335-2-10:2003+A1:2008; EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023**  
**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021+A16:2023**  
**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 6100-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 24.10.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



SchepPACH GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул		
<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**SPRÜH- UND WASCHSAUGER**

- **SprayVac20**

Article name:

**SPRAY EXTRACTION CLEANER**

- **SprayVac20**

Nom d'article:

**ASPIRATEUR INJECTEUR / EXTRACTEUR**

- **SprayVac20**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5905701901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
x 2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

#### Standard references:

**EN 62233:2008; EN 60335-2-10:2003+A1:2008; EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023**  
**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021+A16:2023**  
**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 24.10.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2024

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Záruka CZ**

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takového vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

**Záruka SK**

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnjej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

**Szavatosság HU**

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

**Gwarancja PL**

Wszelkie uszkodzenia muszają być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiazuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych czesci są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikze z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

**Garancija HR**

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamjenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

**Garancija SI**

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgete vägastised tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud välgade tõttu. Õige käsitsemise korral annab oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskoibmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarannottamisen alkua alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slike mangler. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeersatningskrav er utelukkede.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

#### Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjeње i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

#### Garanție RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicate de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυώμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η ληπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.